2 Corinthians 1:1 παυλος `παποςτολος `ντε ιηςος πχριςτος `εβολ ϩιτεν `φουωϣ `μφνουϯ νεμ ϯμοθεος πιςον `νϯεκ`κληςι`α `ντε φνουϯθηετϣοπ ϧεν κορινθος νεμ ουον νιβεν
εθουαβ ετϣοπ ϧεν ϯαχαια τηρς.

2 Corinthians 1:1 παυλος επ αποςτολος εντε ιηςους πι Χριςτος èβολϩιτεν εφ ουωϣ εμ εφ νουϯ , νεμ ϯμοθεος πι ςον εν ϯ εκκληςιὰ εντε εφ νουϯ θηετ ϣοπ ϧεν κορινθος νεμ
ουον νιβεν εθ ουαβ ετ ϣοπ ϧεν ϯ αϧαια τηρ ς .

2 Corinthians 1:1 Paulos ep apostolos ente Iysous pi khristos èbolhiten eph ouwsh em eph nouti , nem Timotheos pi son en ti ekklysià ente eph nouti thyet shop khen korinthos
nem ouon niben eth ouab et shop khen ti Akhaia tyr s .

2 Corinthians 1:1 بُولُسُ، رَسُولُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِمَشِيئَةِ اللهِ، وَتِيمُوثَاوُسُ الأَخُ، إِلَى كَنِيسَةِ اللهِ الَّتِي فِي كُورِنْثُوسَ، مَعَ الْقِدِّيسِينَ أَجْمَعِينَ الَّذِينَ فِي جَمِيعِ أَخَائِيَةَ.

2 Corinthians 1:1 /παυλος/ بولس / /επ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /αποςτολος/ رسول / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /ιηςους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة
ال ، بمعني المذكر للمفرد /Χριςτος/ مسيح / / /èβολϩιτεν/ من ، بواسطة / / /εφ/ أداة
أداة تعريف ، مفرد /εφ/ / أداة مفعول و إضافة /εμ/ / مشيئة /ουωϣ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ إله /νουϯ/ مذكر ، ال
, /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯμοθεος/ تيموثاوس /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / أخ /ϛον/ بمعني ، ال
/ϯ/ ال /εκκληςιὰ/
أداة تعريف ، /εφ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / كنيسة
حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / كائن /ϣοπ/ تلك التي /θηετ/ اله /νουϯ/ مفرد مذكر ، ال
بواسطة ، على
/κορινθος/ كورينثوس / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما
/νιβεν/ جميع ، كل / /εθ/ الذي ، التي ، ال ، مؤنث ، مفرد تعريف ، أداة /ουαβ/ مقدس /ετ/ أداة تعريف ، مفرد
/ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / كائن /ϣοπ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
ال /αϧαια/ أخائية /τηρ/ كل /ϛ/ هي.

2 Corinthians 1:2 `π`ϩμοτ νωτεν νεμ `τϩιρηνη `εβολ ϩιτεν φνουϯπενιωτ νεμ πενϐοις ιηςος πχριςτος.

2 Corinthians 1:2 επ εϩμοτ εν ωτεν νεμ ετ ϩιρηνη èβολϩιτεν εφ νουϯ πεν ιωτ νεμ πεν ϐοις ιηςους πι Χριςτος .

2 Corinthians 1:2 ep ehmot en wten nem et hiryny èbolhiten eph nouti pen iwt nem pen tschois Iysous pi khristos .

2 Corinthians 1:2 نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلاَمٌ مِنَ اللهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 1:2 / /επ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ερϛμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /ερν/
حرف عطف /νεμ/ / أنتم /ωτεν/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
أداة /ετ/ / للكلمات ، و
من، بواسطة /ερφ/ / / سلام /ϛιρηνη/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي
حرف عطف /νεμ/ / أب /ιωτ/ ملكنا ، نا /πεν/ إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ /للكلمات ، و
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يسوع /ιηϛους/ / رب /βοις/ ملكنا ، نا /πεν/
مسيح. /Χριϛτος/

2 Corinthians 1:3 `q`ϛμαρωουτ `νχε φνουϯουοϩ `φιωτ `μπενβοις ιηϛος πχριϛτος `φιωτ `ντε νιμετωενϩητ ουοϩ φνουϯ`ντε νομϯ νιβεν.

2 Corinthians 1:3 èq εϛμαρωουτ ενχε εφ νουϯ ουοϩ εφ ιωτ εμ πεν βοις ιηϛους πι Χριϛτος εφ ιωτ εντε νι μετωεèνϩητ ουοϩ εφ νουϯ εντε νομϯ νιβεν .

2 Corinthians 1:3 èf esmarwout enge eph nouti ouoh eph iwt em pen tschois Iysous pi khristos eph iwt ente ni metsheènhyt ouoh eph nouti ente nomti niben .

2 Corinthians 1:3 مُبَارَكٌ اللهُ أَبُو رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَبُو الرَّأْفَةِ وَإِلَهُ كُلِّ تَعْزِيَةٍ،

2 Corinthians 1:3 /èq/ هو ، مضارع /ερϛμαρωουτ/ مبارك / /ενχε/ علامة تسبق الفاعل إذا
أداة /ερφ/ / / و ، للجمل /ουοϩ/ إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ερφ/ / جاء بعد الفعل
تعريف ، مفرد
ال /ιωτ/ أب / /εμ/ أداة مفعول و إضافة /πεν/ أداة ملكية ، ملكنا /βοις/ رب /
/ιηϛους/ يسوع /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /Χριϛτος/ مسيح / / /ερφ/
، أداة تعريف ، مفرد مذكر
ال /ιωτ/ أب / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، علامة ، تعليل /νι/ ، ال
جمع /μετωεèνϩητ/ رأفة /ουοϩ/ و ، للجمل / /ερφ/ ال أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /νουϯ/
إله / / /εντε/
كل ، جميع /νιβεν/ تعزية /νομϯ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

2 Corinthians 1:4 φαι `εταqϯνομϯ ναν ϑεν πενϩοχϩεχ τηρq εθρενχεμχομ ϩων `εϯ νομϯ `νουον νιβεν ετχη ϑεν ϩοχϩεχ νιβεν `εβολ ϩιτεν ϯνομϯ θηετα φνουϯϯνομϯ ναν `νϑητς.

2 Corinthians 1:4 φαι èτα q ϯνομϯ ναν ϑεν πεν ϩοχϩεχ τηρ q εθρε ν χεμχομ ϩω ν è ϯνομϯ εν ουον νιβεν ετ κη ϑεν ϩοχϩεχ νιβεν èβολϩιτεν ϯ νομϯ θηετ à εφ νουϯ ϯνομϯ ναν
ενϑητ ς .

2 Corinthians 1:4 phai èta f tinomti nan khen pen hogheg tyr f ethre n gemgom hw n è tinomti en ouon niben et ky khen hogheg niben èbolhiten ti nomti thyet à eph nouti tinomti nan
enkhyt s .

2 Corinthians 1:4 الَّذِي يُعَزِّينَا فِي كُلِّ ضِيقَتِنَا، حَتَّى نَسْتَطِيعَ أَنْ نُعَزِّيَ الَّذِينَ هُمْ فِي كُلِّ ضِيقَةٍ بِالتَّعْزِيَةِ الَّتِي نَتَعَزَّى نَحْنُ بِهَا مِنَ اللهِ.

2 Corinthians 1:4 / /φαι/ هذا /ѐτα/ الذي كان قد ، علامة الماضي السابق لغيره /q/ هو
/†νομ†/ يعزي / /ναν/ كنا ، يخصنا ، لنا /ϑεν/ بواسطة /حرف جر ، في ، من / / /πεν/ ملكنا ،
نا / /ϩοxϩεx/
ضيقة / /τηρ/ كل /q/ هو / /εθρε/ علامة الصيغة التعليلية / لكي ، يسبب / يجعل ، /ν/ نحن
/xεμxομ/ ، يتمكن ، يستطيع /ϩω/ أيضا /ν/ نحن /è/ أن /†νομ†/ يعزي / /εν/ ، تعليل ، علامة
، مصدر ، مفعول
كل ، جميع /νιβεν/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ετ/ / كائن ، متروك ، موضوع / /κη/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ϑεν/
، حرف جر ، في
في ، بواسطة ، من /ѐβολϩιτεν/ / / كل ، جميع /νιβεν/ ضيقة /ϩοxϩεx/ من ، بواسطة ، على
/†/ال /νομ†/ تعزية /θηετ/ تلك التي /à/ علامة الماضي / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/νουτ/ إله
/†νομ†/ يعزي / /ναν/ كنا ، يخصنا ، لنا /ενϑητ/ ب /ϛ/ هي .

2 Corinthians 1:5 xε κατα `φρη† `ετε νι`μκαυϩ `ντε πχριϛτος οι `νϩου`ο `εϑουν `ερον παιρη† ον `εβολ ϩιτεν πχριϛτος `ϛοι `νϩου`ο `νxε τενκενομ†.

2 Corinthians 1:5 xε κατα εφ ρη† ѐτε νι εμκαυϩ εντε πι Χριϛτος οι εν ϩουò è ϑουν èρον παι ρη† ον èβολϩιτεν πι Χριϛτος ες οι εν ϩουò ενxε τεν κε νομ† .

2 Corinthians 1:5 ge kata eph ryti ète ni emkauh ente pi khristos oi en houò è khoun èron pai ryti on èbolhiten pi khristos es oi en houò enge ten ke nomti .

2 Corinthians 1:5 لأَنَّهُ كَمَا تَكْثُرُ آلاَمُ الْمَسِيحِ فِينَا، كَذَلِكَ بِالْمَسِيحِ تَكْثُرُ تَعْزِيَتُنَا أَيْضاً.

2 Corinthians 1:5 //xε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /κατα/
ال ، جمع /νι// الذي /ѐτε/ / / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / / مثل ، ك
/εμκαυϩ/ ألام / /
/εντε/ أن ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، أداة تعريف عامة للمفرد /πι/
المذكر بمعني ، ال /Χριϛτος/ مسيح /οι/ يكون /εν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
، ظرف زمان ومكان
حرف جر /ϩουò/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /è/ يكثر /ϑουν/ داخل /èρον/ إلينا
/παι/ هذا / / /ρη†/ حال / /ον/ أيضا أيضا ، ثانية ، كذلك / / /èβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من
/πι/ أداة
/ϛ/ هي /οι/ يكون /εν/ ، علامة ، تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϛτος/ مسيح
علامة تسبق /ενxε/ / يكثر/ϩουò/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
الفاعل إذا جاء بعد الفعل
/τεν/ ملكنا ، أداة ملكية /κε/ أخرى ، أخر /νομ†/ تشجيع ، ثروة ، جبروت ، جرأة ، شهامة ، تعزية .

2 Corinthians 1:6 `ιτε δε ϛεϩοxϩεx `μμον `ε`ϩρηι `εxεν τετεννομ† νεμ πετενουxαι `ιτε ϛεθωτ `μπενϩητ `ε`ϩρηι `εxεν τετεννομ† θη ετερϩωβ ϑεν ου`αμονι `ντοτϥ `ντε
ναι`μκαυϩ `νουωτ ναι `ετενμοκϩ `νϑητου ϩων ουοϩ τενϩελπις ταxρηουτ `ε`ϩρηι

`εxεν θηνου .

2 Corinthians 1:6 ìτε δε ς ε ƨοxƨεx εμμον è εƨρηι-èxεν τετεν νομ† νεμ πετεν ουxαι ìτε ς ε θωτ εμ πεν ƨητ è εƨρηι-èxεν τετεν νομ† θη ετ ερƨωβ ϑεν ου àμονι εντοτ q εντε ναι
εμκαυƨ εν ουωτ ναι èτεν μοκ-ƨ ενϑητ ου ƨω ν .

2 Corinthians 1:6 ìte de se hogheg emmon è ehryi-ègen teten nomti nem peten ougai ìte se thwt em pen hyt è ehryi-ègen teten nomti thy et erhwb khen ou àmoni entot f ente nai
emkauh en ouwt nai èten mok-h enkhyt ou hw n .

2 Corinthians 1:6 فَإِنْ كُنَّا نَتَضَايَقُ فَلأَجْلِ تَعْزِيَتِكُمْ وَخَلاَصِكُمُ، الْعَامِلِ فِي احْتِمَالِ نَفْسٍ الآلاَمِ الَّتِي نَتَأَلَّمُ بِهَا نَحْنُ أَيْضاً. أَوْ نَتَعَزَّى فَلأَجْلِ تَعْزِيَتِكُمْ وَخَلاَصِكُمْ.

2 Corinthians 1:6 /ìτε/ إما ، إن /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ς ε/ أداة مبني للمجهول /ƨοxƨεx/ هم ، أداة يزحم ، يضايق / /εμμον/ نحن أنفسنا / /è/ و أداة مفعول إضافة ومصدر
/εƨρηι-èxεν/ لأجل / /τετεν/ ملككم ، أنتم /νομ†/ ، تعزية ، جرأة ، شهامة ، جبروت ، ثروة / /πετεν/ كم ، حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / تشجيع /ουxαι/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية خلاص ، نجاة ، سلامة
/ìτε/ إذا /ς ε/ هم /θωτ / يرضي /εμ/ وإضافة مفعول /πεν/أداة ملكية ، ملكنا / صحيح ، معاف ، /ƨητ/ قلب /è/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εƨρηι-èxεν/ لأجل على / /τετεν/ ملككم ، أنتم /νομ†/ ، تعزية
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، /ετ/ تلك /θη/ جرأة ، شهامة ، جبروت ، ثروة ، تشجيع /εμονι/ التي / /εμƨωβ/ يعمل / /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير / احتمال /
/εντοτ/ إلى /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / /εντε/ ، مفعول ، علامة ، تعليل ، ملكية
/ναι/ هؤلاء /εμκαυƨ/ ألام / /εν/ ، مفعول ، علامة ، تعليل ، مصدر / إضافة ، حرف جر ، أن إضافة ، ظرف زمان
/ουωτ/ ومكان ، حرف جر / مفرد ، واحد / /ναι/ هؤلاء / /èτεν/ ل ، ليد /μοκ-ƨ/ مريض /ενϑητ/ من ،في ، ب، /ου/ هم /ƨω/ أيضا /ν/ نحن .

2 Corinthians 1:7 εν`εμι xε κατα `φρη† ετετενοι `ν`ωφηρ `ενι`μκαυƨ παιρη† ον `ε†κενομ†.

2 Corinthians 1:7 ουοƨ τεν ƨελπις ταxρηουτ è εƨρηι-èxεν θηνου . εν èμι xε κατα εφ ρη† ε τετεν οι εν εωφηρ è νι εμκαυƨ παι ρη† ον è † κε νομ† .

2 Corinthians 1:7 ouoh ten helpis tagryout è ehryi-ègen thynou . en èmi ge kata eph ryti e teten oi en eshphyr è ni emkauh pai ryti on è ti ke nomti .

2 Corinthians 1:7 فَرَجَاؤُنَا مِنْ أَجْلِكُمْ ثَابِتٌ. عَالِمِينَ أَنَّكُمْ كَمَا أَنْتُمْ شُرَكَاءُ فِي الآلاَمِ، كَذَلِكَ فِي التَّعْزِيَةِ أَيْضاً.

2 Corinthians 1:7 / /ουοƨ/ للجمل /و ، /τεν ضمير ملكية ، ملكنا نحن /ƨελπις/ ، رجاء ، أمل ،

توقع /ταχρηουτ/ ثابت ، راسخ / /è/ أداة ومصدر و إضافة مفعول /εշρηι-èχεν/ لأجل /
/θηνου/ أنتم ،
قبل مقول القول بمعني أن /χε// نعلم /èμι/ نحن /εν/ . ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم
/ρητ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / / مثل ، ك /κατα/ ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
حال /ε/ إلى
/τετεν/ ملككم أنتم /οι/ يكون /εν/ علامة مفعول و إضافة ومصدر /εѡφηρ/شركاء ، شريك /è/
/νι/ ال εμκαυշ/ ألام /παι/ هذا / / /ρητ/ حال / /ον/ ، أيضا ، ثانية
أداة للدلالة /è/ كذلك
على المفعول و الإضافة /†/ ال /κε/ أيضا /νομ†/ تعزية .

2 Corinthians 1:8 `ν†ουεѡ θηνου δε αν ερετενοι `ναt`εμι να`ςνηου εθβε πιշοχշεχ εταqѡωπι `μμον ϑεν †αςια χε ϑεν ουμετշου`ο αυ`շροѡ `ε`շρηι `εχων `νշου`ο `ετενχομ
շωςτε `ντεν`ѡτεμχεμշηου `μπικεωνϑ.

2 Corinthians 1:8 εν † ουεѡ θηνου δε αν ερετεν οι εν ατèμι να εςνηου εθβε πι շοχշεχ ετ α q ѡωπι εμμον ϑεν † αςια χε ϑεν ου μετ-շουò à υ εշροѡ è εշρηι èχων εν շουò è
τεν χομ շωςτε εντεν εѡτεμ χεμշηου εμ πι κε ωνϑ .

2 Corinthians 1:8 en ti ouesh thynou de an ereten oi en atèmi na esnyou ethbe pi hogheg et a f shwpi emmon khen ti asia ge khen ou met-houò à u ehrosh è ehryi èɡwn en houò è
ten gom hwste enten eshtem gemhyou em pi ke wnkh .

2 Corinthians 1:8 فَإِنَّنَا لاَ نُرِيدُ أَنْ تَجْهَلُوا أَيُّهَا الإِخْوَةُ مِنْ جِهَةِ ضِيقَتِنَا الَّتِي أَصَابَتْنَا فِي أَسِيَّا، أَنَّنَا تَثَقَّلْنَا جِدّاً فَوْقَ الطَّاقَةِ، حَتَّى أَيِسْنَا مِنَ الْحَيَاةِ أَيْضاً.

2 Corinthians 1:8 / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/†/ أنا /ουεѡ/ يريد ، يشاء ، يرغب / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم
/δε/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ερετεν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /εν/ يكون /οι/ أنتم ، صيغة الحال
حرف جر
/ατèμι/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ / جاهل ، أمي ، عديم المعرفة ، غير مدرك /εςνηου/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ أخوة ، أشقاء
/շοχշεχ/ ضيقة
/ετ/ ضمير فاعل أو /q/ علامة الماضي /α/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
حرف جر ، في ، من ، /ϑεν/ / نحن انفسنا /εμμον/ / يكون /ѡωπι/ مفعول بمعني هو
ال /†/ بواسطة ، على
/αςια/ أسيا /χε// / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϑεν/ ، حرف جر
علامة المضارع الدال على /à/ كثيرا ، جدا /μετ-շουò/ أداة تنكير /ου/ في ، من ، بواسطة ، على
الحقيقة ، علامة
أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / يثقل ، يتثاقل /εշροѡ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الماضي البسيط
/εշρηι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ / علينا /èχων/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى
ظرف زمان

قدرة ، /χομ/ ملكنا /τεν/ أداة مفعول و إضافة /è/ / كثيرا ، جدا ، فوق /ϩουò/ ومكان ، حرف جر
لا ، أداة نفي صيغة تعليلية /εѡτεμ/ لكي نحن /εντεν/ / / حتى أن ، بهدف أن /ϩωςτε/ طاقة
/χεμϩηου/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /εμ/ ينتفع ، يستفيد ، يربح ، مكسب ، ربح ، مكسب
/ωνϑ/ أيضا ، أخر /κε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ زمان ومكان ، حرف جر
يحيا ، حياة .

2 Corinthians 1:9 αλλα `ανον `ν`ϑρηι `νϑητεν ανбι `μπιερουω `ντε `φμου ϩινα
`ντεν`ѡτεμѡωπι ερε`ϩθην χη `ερον `μμαυατεν αλλα `εφ† φηεττουνος
`ννιρεqμωουτ.

2 Corinthians 1:9 αλλα àνον εν εϑρηι ενϑητεν αν бι εμ πι ερουω εντε εφ μου ϩινα
εντεν εѡτεμ ѡωπι ερε εϩθην-κη èρον εμμαυατ εν αλλα è εφ νου† φηετ τουνος εν
νι
ρεqμωουτ .

2 Corinthians 1:9 alla ànon en ekhryi enkhyten an tschi em pi erouw ente eph
mou hina enten eshtem shwpi ere ehthyn-ky èron emmauat en alla è eph nouti
phyet tounos en ni
refmwout .

2 Corinthians 1:9 لَكِنْ كَانَ لَنَا فِي أَنْفُسِنَا حُكْمُ الْمَوْتِ، لِكَيْ لاَ نَكُونَ مُتَّكِلِينَ عَلَى أَنْفُسِنَا بَلْ عَلَى
اللهِ الَّذِي يُقِيمُ الأَمْوَاتَ،

2 Corinthians 1:9 /αλλα/ ولكن ، بل /ànον/ نحن /εν/ إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
، حرف جر /εϑρηι/ في /ενϑητεν/ داخلنا /αν/ نحن ، زمن ماضي /бι/ يأخذ /εμ/ ، تعليل ، علامة
، مصدر
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/εφ/ أداة / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / حكم /ερουω/
تعريف ، مفرد
/ѡωπι/ حتى لا ، لم /εѡτεμ/ لكي نحن /εντεν/ / / لكي /ϩινα/ موت /μου/ مذكر ، ال
/εμμαυατ/ على أنفسنا /èρον/ نحن نتكل /εϩθην-κη/ علامة الحال قبل الاسم /ερε/ يكون
/εν/ نحن وحيد
/φηετ/ / / اله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / أداة مفعول /è/ ولكن ، بل /αλλα/
/τουνος/ ذاك الذي /εν/ / يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا ، إضافة ، ظرف ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
، زمان ومكان
/ρεqμωουτ/ ميت . /νι// حرف جر /ال ، جمع

2 Corinthians 1:10 φαι εταqναϩμεν `εβολ ϑεν παιμου `νταιμαιη ουοϩ `qναναϩμεν
φηετανερϩελπις `εροq χε `ε† ον `qναναϩμεν.

2 Corinthians 1:10 φαι ετ à q ναϩμε ν èβολϑεν παι μου εν ται μαιὴ ουοϩ èq να
ναϩμε ν φηετ αν ερϩελπις èρο q χε è† ον èq να ναϩμε ν .

2 Corinthians 1:10 phai et à f nahme n èbolkhen pai mou en tai maiỳ ouoh èf na
nahme n phyet an erhelpis èro f ge èti on èf na nahme n .

2 Corinthians 1:10 الَّذِي نَجَّانَا مِنْ مَوْتٍ مِثْلِ هَذَا، وَهُوَ يُنَجِّي. الَّذِي لَنَا رَجَاءٌ فِيهِ أَنَّهُ سَيُنَجِّي أَيْضاً فِيمَا بَعْدُ.

2 Corinthians 1:10 / /φαι/ هذا /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /à/
حرف جر ، في /èβολϑεν/ / / نحن /ν/ يخلص ، ينجي ، يشفى /ναϩμε/ / هو /q/ علامة الماضي
، ، من
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ / / موت /μου/ هذا /παι/ بواسطة
/ται/ هذه ، هنا /μαιὴ/ قامة ، قدر ، علو ، شكل /ουοϩ/ و ، للجمل /èq/ هو ، مضارع /να/
سوف //ναϩμε/
يترجي ، يتعشم ، /ερϩελπις/ نحن /αν/ذاك الذي /φηετ/ / / نحن /ν/ يخلص ، ينجي ، يشفى
قبل مقول القول /xε// ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ / يأمل ، يتكل
، بمعني أن ، لكن
ء النداء /ναϩμε// سوف /να/ هو ، مضارع /èq/ أيضا /ον/ ثم ، بعد ذلك /è†/ / لكي ، بعد أفعال
يشفى ، ينجي ، يخلص /ν/ نحن .

2 Corinthians 1:11 ερετενοι ϩωτεν `ν`ѡφηρ `νρεqερϩωβ ϑεν πιτωβϩ `ε`ϩρηι
`εxων ϩινα `εβολ ϩιτεν ουμηѡ `ν†ϩο πι`ϩμοτ ετϩαρον `εβολ ϩιτεν ουμηѡ
`νϛεѡεπ`ϩμοτ `ντεν
φνου†`ε`ϩρηι `εxων.

2 Corinthians 1:11 ερετεν οι ϩωτεν εν εѡφηρ εν ρεqερϩωβ ϑεν πι τωβϩ è εϩρηι
èxων ϩινα èβολϩιτεν ου μηѡ εν † ϩο πι εϩμοτ ετ ϩαρον èβολϩιτεν ου μηѡ εν ϛε
ѡεπεϩμοτ
εντεν εφ νου† è εϩρηι èxων .

2 Corinthians 1:11 ereten oi hwten en eshphyr en referhwb khen pi twbh è ehryi
ègwn hina èbolhiten ou mysh en ti ho pi ehmot et haron èbolhiten ou mysh en se
shepehmot enten
eph nouti è ehryi ègwn .

2 Corinthians 1:11 وَأَنْتُمْ أَيْضاً مُسَاعِدُونَ بِالصَّلاَةِ لأَجْلِنَا، لِكَيْ يُؤَدَّى شُكْرٌ لأَجْلِنَا مِنْ أَشْخَاصٍ كَثِيرِينَ، عَلَى مَا وُهِبَ لَنَا بِوَاسِطَةِ كَثِيرِينَ.

2 Corinthians 1:11 /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /οι/ يكون /ϩωτεν/ أنفسكم /εν/ أداة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ زميل ، صاحب ، شريك /εѡφηρ/ للمفعول والأضافة
ظرف زمان ومكان
أداة تعريف /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / عامل /ρεqερϩωβ/ حرف جر ،
ما هو /εϩρηι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / صلاة /τωβϩ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
فوق ، الجزء الأعلى
/èxων/ علينا /ϩινα/ لكي / / من، بواسطة /èβολϩιτεν/ / / أداة تنكير /ου/ كثير ، /μηѡ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /εν/ / غزير ، جمع ، حشد ، سندان
/†/ حرف جر
ال /ϩο/ شخص ، وجه /πι/ ال ، للمفرد المذكر بمعني عامة تعريف أداة /εϩμοτ/ ، فضل ، نعمة
/ أداة تنكير /ου/ من، بواسطة /èβολϩιτεν/ / / نحونا ، إلينا /ϩαρον/ التي /ετ/ / موهبة
، كثير ، غزير /μηѡ/

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲉⲛ/ / جمع ، حشد ، سندان
/ⲥⲉ/ مبني للمجهول /ⲱⲉⲡⲉⲍⲙⲟⲧ/ وهب ، يهب / / /ⲉⲛⲧⲉⲛ/ بواسطة /ⲉⲫ/ / أداة
تعريف ، مفرد مذكر
، ال /ⲛⲟⲩϯ/ إله /ⲉ/ / أداة مفعول و إضافة ومصدر /ⲉⲍⲣⲏⲓ/ الجزء الأعلى /ⲉⲭⲱⲛ/ ما هو فوق
علينا .

2 Corinthians 1:12 πενϣουϣου γαρ φαι πε ϯμετμεθρε ⳁντε τενⲥυνηδεⲥις ⲭε
ⳁν̀ⲍρηι ϧεν ουτουβο νεμ ουμεθμηι ⳁντε φνουϯϧεν οὺⲥβω ⳁνⲥαρκικη αν αλλα ϧεν
οὺⲍμοτ ⳁντε
φνουϯανμοϣι ϧεν πικοⲥμος ⳁνⲍοὺο δε ϧατεν θηνου.

2 Corinthians 1:12 πεν ϣουϣου ⲭαρ φαι πε ϯ μετμεθρε εντε τεν ⲥυνηδεⲥις ⲭε εν
ⲉⲍρηι ϧεν ου τουβο νεμ ου μεθμηι εντε εφ νουϯ ϧεν ου ⲉⲥβω εν ⲥαρκικη αν αλλα
ϧεν ου
ⲉⲍμοτ εντε εφ νουϯ αν μοϣι ϧεν πι κοⲥμος εν ⲍουὸ δε ϧατεν θηνου .

2 Corinthians 1:12 pen shoushou gar phai pe ti metmethre ente ten sunydesis ge
en ehryi khen ou toubo nem ou methmyi ente eph nouti khen ou esbw en sarkiky
an alla khen ou
ehmot ente eph nouti an moshi khen pi kosmos en houò de khaten thynou .

2 Corinthians 1:12 لأَنَّ فَخْرَنَا هُوَ هَذَا: شَهَادَةُ ضَمِيرِنَا أَنَّنَا فِي بَسَاطَةٍ وَإِخْلاَصِ اللهِ، لاَ فِي حِكْمَةٍ
جَسَدِيَّةٍ بَلْ فِي نِعْمَةِ اللهِ، تَصَرَّفْنَا فِي الْعَالَمِ، وَلاَ سِيَّمَا مِنْ نَحْوِكُمْ.

2 Corinthians 1:12 / / /πεν/ ملكنا ، نا / /ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ/ تفاخر ، تباهي /ⲭαρ/ ، حقا ، لأن
/ⲉⲛⲧⲉ/ ، علامة / / شهادة ، /ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ/ ، ال /ϯ/ يكون /πⲉ/ / هذا /ⲫαι/ / في الواقع
، تعليل ، ملكية
قبل مقول القول بمعني أن /ⲭⲉ// ضمير /ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ/ ملكنا /ⲧⲉⲛ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲉⲛ/ /، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
حرف جر
/ⲉⲍⲣⲏⲓ/ الجزء الأعلى /ϧεν/ ما هو فوق ، على /ⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، أداة
/μεθμηι/ صدق ، /ⲧⲟⲩⲃⲟ/ تنكير /ⲟⲩ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / قداسة ، ينقي ، يطهر أداة تنكير
أداة تعريف ، /ⲉⲫ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲉⲛⲧⲉ/ / / حق ، ير
/ⲛⲟⲩϯ/ ال ، مفرد مذكر / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / اله /ⲟⲩ/ أداة تنكير
/ⲉⲥⲃⲱ/ حكمة
/ⲉⲛ/ علامة النفي ، لا ، /ⲁⲛ/ جسدي /ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲏ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ ليس
، نعمة /ⲉⲍμοτ
أداة /ⲉⲫ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲉⲛⲧⲉ/ / / فضل ، موهبة
يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، /ⲙοϣι/ نحن /ⲁⲛ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ رحلة ، مسيرة
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲉⲛ/ / العالم /ⲕοⲥμος/
/ⲍουὸ/ بالاكثر /δε/
/ عند ، بالقرب ، لدى /ϧατεν/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف

/θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

2 Corinthians 1:13 ϩανκεχωουνι γαρ αν ετεν`ϛϑαι `μμωου νωτεν `εβηλ `ενηετετενωϣ `μμωου ουοϩ τετενερ`πκεϛωουν `μμωου †ερϩελπις δε ϫε τετεννα`εμι ϣα ϑα`ε.

2 Corinthians 1:13 ϩαν κεκωουνι ϫαρ αν è τεν εϛϑαι εμμωου εν ωτεν èβηλ è νηετετεν ωϣ εμμωου ουοϩ τετεν ερεπ κε ϛωουν εμμωου † ερϩελπις δε ϫε τετεν να èμι ϣα ϑαè .

2 Corinthians 1:13 han kekwouni gar an è ten eskhai emmwou en wten èbyl è nyeteten wsh emmwou ouoh teten erep ke swoun emmwou ti erhelpis de ge teten na èmi sha khaè .

2 Corinthians 1:13 فَإِنَّنَا لاَ نَكْتُبُ إِلَيْكُمْ بِشَيْءٍ آخَرَ سِوَى مَا تَقْرَأُونَ أَوْ تَعْرِفُونَ. وَأَنَا أَرْجُو أَنَّكُمْ سَتَعْرِفُونَ إِلَى النِّهَايَةِ أَيْضاً،

2 Corinthians 1:13 /ϩαν/ أداة تنكير جمع /κεκωουνι/ أخرون / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /è/ الذي /τεν/ نحن/εϛϑαι/ يكتب /εμμωου/ + حرف جر ضمير هم ، إليهم
/εν/ حرف جر /ωτεν/ أنتم / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /èβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا
/ουοϩ/ و /è/ من /νηετετεν/ انتم الذين /ωϣ/ يقرأ /εμμωου/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم ، ما خلا
/τετεν/ للجمل ، /ερεπ/ يفعل /κε/ أيضا /ϛωουν/ ينوي ملككم ، أنتم / يعرف ، معرفة ، يعزم
/δε/ حرف /εμμωου/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /†/ أنا /ερϩελπις/ يترجي ، يتعشم ، يأمل ، يتكل
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد //ϫε/ يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/τετεν/ / أفعال النداء /ϑαè/ إلى ، حتى /ϣα/ يعرف /èμι/ سوف /να/ ملككم ، أنتم أخر ، أخير ، أخرا ، في النهاية
.

2 Corinthians 1:14 κατα `φρηϯ εταρετενϛουωνεν ϑεν ου`απομερος ϫε `ανον πε πετενϣουϣου κατα `φρηϯ ϩωτεν `ετε `νθωτεν φων ϑεν `π`εϩοου `μπενδοις ιηϛος ⸗πϛ⸗..

2 Corinthians 1:14 κατα εφ ρηϯ ετ αρετεν ϛουων εν ϑεν ου àπομερος ϫε ànον πε πετεν ϣουϣου κατα εφ ρηϯ ϩωτεν èτε ενθωτεν φων ϑεν επ èϩοου εμ πεν δοις ιηϛους πι
Χριϛτος .

2 Corinthians 1:14 kata eph ryti et areten souwn en khen ou àpomeros ge ànon pe peten shoushou kata eph ryti hwten ète enthwten phwn khen ep èhoou em pen tschois Iysous pi
khristos .

2 Corinthians 1:14 كَمَا عَرَفْتُمُونَا أَيْضاً بَعْضَ الْمَعْرِفَةِ أَنَّنَا فَخْرُكُمْ، كَمَا أَنَّكُمْ أَيْضاً فَخْرُنَا فِي يَوْمِ

الرَّبِّ يَسُوعَ.

2 Corinthians 1:14 / /κατα/ ك ، مثل / / /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / / /ρηϯ/ حال
أنتم ، تصريف المخاطبين في /αρετεν/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/
الماضي التام
/ϛουων/ يعرف /εν/ نا / /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير
/àπομερος/ بعض //xε/ بعد أفعال النداء /لكن ، لكي ، قبل مقول القول بمعني أن /ànον/ نحن
/ /πε/ يكون / / /πετεν/
أداة /εφ/ / / مثل ، ك /κατα/ تفاخر ، تباهي /ѡουѡου/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم
أنتم /ενθωτεν/ / الذي /èτε/ / أنتم أيضا /ϩωτεν/ حال /ρηϯ/ / تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/φων / ملككم /ϑεν/
أداة /εμ/ يوم ، أيام /èϩοου/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /επ/
أداة تعريف عامة /πι/ يسوع /ιηϛους/ رب /бοις/ أداة ملكية ، ملكنا /πεν/ مفعول و إضافة
للمفرد المذكر بمعني ،
ال /Χριϛτος/ مسيح .

2 Corinthians 1:15 ουοϩ ϑεν παιθωτ `νϩητ αιουωѡ `ε`ι ϩαρωτεν `νѡορπ ϩινα
`ντετενбι `μπιραѡι `μμαϩ2.

2 Corinthians 1:15 ουοϩ ϑεν παι θωτενϩητ à ι ουωѡ è ì ϩαρωτεν εν ѡορπ ϩινα εν
τετεν бι εμ πι ραѡι εμ μαϩ εϛναυ .

2 Corinthians 1:15 ouoh khen pai thwtenhyt à i ouwsh è ì harwten en shorp hina
en teten tschi em pi rashi em mah esnau .

2 Corinthians 1:15 وَبِهَذِهِ الثِّقَةِ كُنْتُ أَشَاءُ أَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ أَوَّلاً، لِتَكُونَ لَكُمْ نِعْمَةٌ ثَانِيَةٌ.

2 Corinthians 1:15 /ουοϩ/ و ، للجمل / /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /παι/
/θωτενϩητ/ هذا /ثقة ، إتكال /à/ علامة الماضي /ι/ أنا /ουωѡ/ يرغب ، يشاء ، يريد /è/ أن
/ì/ تأتي ، يأتي
/ϩαρωτεν/ إليكم / /εν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، تعليل ، مصدر ، علامة
/ѡορπ/ سابقا ، أولا ، يبادر ، يتقدم ، يسبق ، متقدم ، بكر ، بدء /ϩινα/ لكي / / /εν/ علامة ،
، تعليل ، ملكية
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /εμ/ يأخذ //бι/ أنتم /τετεν/مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
كافي ، /ραѡι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
، فرح ، سرور
أثنان /εϛναυ/ / أداة للترتيب العددي /μαϩ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /εμ/ يفرح ، يسر
أثنين.

2 Corinthians 1:16 ουοϩ `εβολ ϩιτεν θηνου `νταѡε νηι `ε`θμακεδονι`α ουοϩ
παλιν ον `εβολ ϑεν `θμακεδονια `ε`ι ϩαρωτεν ουοϩ `ντετεν`τφοι `νθωτεν
`εϯιουδε`α.

2 Corinthians 1:16 ουοϩ èβολϩιτεν θηνου εντα ѡε νηι è εθ μακεδονià ουοϩ παλιν
ον èβολϑεν εθ μακεδονια è ì ϩαρωτεν ουοϩ εν τετεν ετφο ι ενθωτεν è ϯ ιουδεà .

2 Corinthians 1:16 ouoh èbolhiten thynou enta she nyi è eth Makedonià ouoh palin on èbolkhen eth Makedonia è ì harwten ouoh en teten etpho i enthwten è ti Ioudeà .

2 Corinthians 1:16 وَأَنْ أَمُرَّ بِكُمْ إِلَى مَكِدُونِيَّةَ، وَآتِيَ أَيْضاً مِنْ مَكِدُونِيَّةَ إِلَيْكُمْ، وَأُشَيَّعَ مِنْكُمْ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ.

2 Corinthians 1:16 /ουοϩ/ و ، للجمل / / /èβολϩιτεν/ من ، بواسطة / في / /θηνου/ يمر /ѡε/ حتى ، مع الفاعل أنا /εντα/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /νηι/ لي ، إياي
/è/ أداة مفعول وإضافة /εθ/ ال /μακεδονià/ مكدونية /ουοϩ/ و ، للجمل /παλιν/ مرة ، أيضا /èβολϑεν/ //حرف جر ، في ، من ، بواسطة /εθ/ / أيضا /ον/ ثانية أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي
/μακεδονια/ مكدونية /è/ أن /ι/ تأتي ، يأتي /ϩαρωτεν/ إليكم /ουοϩ/ و ، للجمل / /εν/ أنا /ι/ يرسل ، يشبع /ετφο/ أنتم / /τετεν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ενθωτεν/ أنتم
/è/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة وحرف جر /†/ ال ، أنا / ιουδεà/ يهودية.

2 Corinthians 1:17 φαι ουν ειουαѡq μητ ϩαρα αι`ιρι ϑεν ουαϛιαι ιε νη`ε†ϛοβνι `ερωου αιϛοβνι `ερωου κατα ϛαρξ ϩινα `ντεqѡωπι `ντοτ `νχε πιαϩα αϩα νεμ πι`μμον `μμον.

2 Corinthians 1:17 φαι ουν ει ουαѡ q μητ ϩαρα à ι ìρι ϑεν ου αϛιαι ιε νη è † ϛοβνι èρωου αι ϛοβνι èρωου κατα ϛαρξ ϩινα εντε q ѡωπι εντοτ ενχε πι αϩα αϩα νεμ πι εμμον
εμμον .

2 Corinthians 1:17 phai oun ei ouash f myti hara à i ìri khen ou asiai ie ny è ti sotschni èrwou ai sotschni èrwou kata sarx hina ente f shwpi entot enge pi aha aha nem pi emmon
emmon .

2 Corinthians 1:17 فَإِذْ أَنَا عَازِمٌ عَلَى هَذَا، أَلَعَلِّي اسْتَعْمَلْتُ الْخِفَّةَ، أَمْ أَعْزِمُ عَلَى مَا أَعْزِمُ بِحَسَبِ الْجَسَدِ، كَيْ يَكُونَ عِنْدِي نَعَمْ نَعَمْ وَلاَ لاَ؟

2 Corinthians 1:17 /φαι/ هذا /ουν/ إذا ، لذلك /ει/ مضارع يدل على الحال ، أنا /ουαѡ/ ، يريد / /ϩαρα/ يا / وسط ، منتصف ، عشرة /μητ†/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ يشاء ، يرغب /à/ ترى ، لعل
/ι/ علامة الماضي / أنا كنت /ìρι/ أنا / يجري / يصنع ، يفعل / /ϑεν/ حرف جر ، في ، من ، /†/ أنا / إلى /è/أولئك /νη/ أو ، من /ιε/ خفة ، نشاط ، دماثة /αϛιαι/ أداة تنكير /ου/ بواسطة ، على /ϛοβνι/ يتدبر ، /èρωου/ يتشاور /αι/ أنا ، زمن الماضي /ϛοβνι/ يتدبر ، يتشاور /èρωου/ إليهم ، بينهم /κατα/ / ك /ϛαρξ/ لحم / / /ϩινα/ لكي / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية / إليهم ، بينهم ، ، مفعول
/q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ѡωπι/ يكون / /εντοτ/ ، بواسطتي ، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ενχε/ / مني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال

/αϩα/ نعم
/αϩα/ نعم / /νεμ/ و ، /πι/ ال حرف عطف للكلمات ، / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني
/εμμον/ لا / /εμμον/ لا .

2 Corinthians 1:18 `qενϩοτ δε `νxε φνουϯxε πενϛαxι εταqϣωπι ϩαρωτεν `νουαϩα αν πε νεμ ου`μμον .

2 Corinthians 1:18 èq ενϩοτ δε ενxε εφ νουϯ xε πεν ϛαxι ετ α q ϣωπι ϩαρωτεν εν ου αϩα αν πε νεμ ου εμμον .

2 Corinthians 1:18 èf enhot de enge eph nouti ge pen sagi et a f shwpi harwten en ou aha an pe nem ou emmon .

2 Corinthians 1:18 لَكِنْ أَمِينٌ هُوَ اللهُ إِنَّ كَلاَمَنَا لَكُمْ لَمْ يَكُنْ نَعَمْ وَلاَ.

2 Corinthians 1:18 /èq/ هو ، مضارع /ενϩοτ/ صادق ، أمين ، وفي ، مؤمن /δε/ حرف يأتي
/εφ/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ενxε/ / ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف أداة تعريف ، مفرد
/πεν/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء //xε/ إله /νουϯ/ مذكر ، ال
/α/ علامة الماضي /ετ/ كلام ، /ϛαxι/ ملكنا ، نا /q/ ضمير فاعل
/ϣωπι/ أو مفعول بمعني هو /ϩαρωτεν/ إليكم / /εν/ ، مفعول ، /ϩα/ علامة ، تعليل ، مصدر
/πε/ يكون / /νεμ/ / /ου/ أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /αν/ لا / /αϩα/ نعم
/εμμον/ لا / /ου/ أداة تنكير / حرف عطف للكلمات ، و .

2 Corinthians 1:19 πιϣηρι γαρ `ντε φνουϯις πχριϛτος φαι εταν2ιωιϣ `μμοq ϑεν θηνου `εβολ ϩιτοτ νεμ ϛιλουανος νεμ ϯμοθεος `μπεqϣωπι `νουαϩα νεμ ου`μμον αλλα ουαϩα
πεταqϣωπι `νϑητq.

2 Corinthians 1:19 πι ϣηρι xαρ εντε εφ νουϯ ιηϛους πι Χριϛτος φαι εταν ϩιωιϣ εμμο q ϑεν θηνου èβολ-ϩιτοτ νεμ ϛιλουανος νεμ ϯμοθεος εμπε q ϣωπι εν ου αϩα νεμ ου
εμμον αλλα ου αϩα πε ετα q ϣωπι ενϑητ q .

2 Corinthians 1:19 pi shyri gar ente eph nouti Iysous pi khristos phai etan hiwish emmo f khen thynou èbol-hitot nem Silouanos nem Timotheos empe f shwpi en ou aha nem ou
emmon alla ou aha pe eta f shwpi enkhyt f .

2 Corinthians 1:19 لأَنَّ ابْنَ اللهِ يَسُوعَ الْمَسِيحَ، الَّذِي كُرِزَ بِهِ بَيْنَكُمْ بِوَاسِطَتِنَا، أَنَا وَسِلْوَانُسَ وَتِيمُوثَاوُسَ، لَمْ يَكُنْ نَعَمْ وَلاَ، بَلْ قَدْ كَانَ فِيهِ نَعَمْ.

2 Corinthians 1:19 /πι/ ال ، بمعني للمفرد المذكر عامة تعريف أداة / / /ϣηρι/ ابن ، أولاد / /
/xαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة

/ /εφ/ أداة تعريف
/πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ιηςους/ يسوع /νουϯ/ اله مفرد مذكر ، ال ، /Χριςτος/ مسيح / /φαι/ هذا /εταν/ نحن الذين كنا /ϩιωιѡ/ يكرز ، /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول
/ϧεν/ بمعني هو /θηνου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على أنتم ، ضمير المخاطبين /νεμ/ و حرف عطف للكلمات /ѳιτοτ-ϩβολ/ / ب ، بواسطة الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ϛιλουανος/ ، و
/νεμ/ و حرف عطف للكلمات ، /ϯμοθεος/ تيموثاوس /εμπε/ لا ، ليس ، نفي /εν/ / يكون /ѡωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ الماضي التام علامة ، تعليل ، مصدر ، ، مفعول ، إضافة
/νεμ/ حرف عطف / نعم /αϩα/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ / ظرف زمان ومكان ، حرف جر /αϩα/ / أداة تنكير /ου/ / ولكن ، بل /αλλα/ لا /εμμον/ / أداة تنكير /ου/ / للكلمات ، و / / نعم
/πε/ يكون /ετα/ علامة زمن الماضي السابق لغيرة /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ѡωπι/ /ενϧητ/ / يكون من ،في ، ب، /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

2 Corinthians 1:20 νιωѡ γαρ τηρου `ντε φνουϯ`ετε`νϧη τq ου`αϩα πε εθβε φαι ον `εβολ ϩιτοτq πε πιαμην `μφνουϯ ευωου `εβολ ϩιτοτεν.

2 Corinthians 1:20 νι ωѡ χαρ τηρ ου εντε εφ νουϯ ѐτε ενϧητ q ου ѐϩα πε εθβε φαι ον ѐβολ-ϩιτοτ q πε πι αμην εμ εφ νουϯ ευ ωου ѐβολ-ϩιτοτ εν .

2 Corinthians 1:20 ni wsh gar tyr ou ente eph nouti ète enkhyt f ou àha pe ethbe phai on èbol-hitot f pe pi amyn em eph nouti eu wou èbol-hitot en .

2 Corinthians 1:20 لأَنْ مَهْمَا كَانَتْ مَوَاعِيدُ اللهِ فَهُوَ فِيهِ النَّعَمْ وَفِيهِ الآمِينُ، لِمَجْدِ اللهِ، بِوَاسِطَتِنَا.

2 Corinthians 1:20 //νι/ ال ، جمع /ωѡ/ وعد ، مواعيد /χαρ/ / / في الواقع /τηρ/ لأن ، حقا ، علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / ها ، ه ، ضمير /ου/ كل / /εφ/ أداة
ضمير فاعل أو مفعول بمعني /q/ في /ενϧητ/ الذي /ѐτε/ / اله /νουϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ον/ أيضا /φαι/ هذا /εθβε/ لماذا ، ما /πε/ يكون /àϩα/ نعم /ου/ أداة تنكير /ѳιτοτ-ϩβολ/ هو
/q/ في /πε/ يكون /πι/ ال /αμην/ أمين / /εμ/ أداة /ѳιτοτ-ϩβολ/ مجد /ωου/ ل /ευ/ إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / مفعول و إضافة ، ب
/εν/ بواسطة نا ، نحن.

2 Corinthians 1:21 φη δε ετταχρο `μμον νεμωτεν πχριςτος πε ουοϩ φηεταqθαϩςεν φνουϯπε.

2 Corinthians 1:21 φη δε ετ ταχρο εμμον νεμωτεν πι Χριςτος πε ουοϩ φηετ αq θαϩς εν εφ νουϯ πε .

2 Corinthians 1:21 phy de et tagro emmon nemwten pi khristos pe ouoh phyet af thahs en eph nouti pe .

2 Corinthians 1:21 وَلَكِنَّ الَّذِي يُثَبِّتُنَا مَعَكُمْ فِي الْمَسِيحِ، وَقَدْ مَسَحَنَا، هُوَ اللهُ

2 Corinthians 1:21 حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ ذاك //φη/ / / / نحن أنفسنا /εμμον/ يثبت /ταχρο/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ معكم /νεμωτεν/
/πι/ ال /Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني مسيح / /πε/ يكون /ουοƨ/ للجمل ، و
/ / /φηετ/ ذاك الذي /αq/ هو ، زمن ماضي /θαƨς/ مسح ، دهن ، ممسوح ، مدهون /εν/ نا /εφ/
، أداة تعريف
مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ إله /πε/ يكون .

2 Corinthians 1:22 ουοƨ αqερ`ς`φραγιζιν `μμον ουοƨ αqϯ ναν `μ`παρηβ `ντε πιπνευμα `ε`ϧρηι `ενενƨητ.

2 Corinthians 1:22 ουοƨ à q ερεςεφραχιζιν εμμον ουοƨ à q ϯ ναν εμ επ αρηβ εντε πι πνευμα è εϧρηι è νεν ƨητ .

2 Corinthians 1:22 ouoh à f eresephragizin emmon ouoh à f ti nan em ep aryb ente pi pneuma è ekhryi è nen hyt .

2 Corinthians 1:22 الَّذِي خَتَمَنَا أَيْضاً، وَأَعْطَى عَرْبُونَ الرُّوحِ فِي قُلُوبِنَا.

2 Corinthians 1:22 علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /à/ و ، للجمل /ουοƨ/
البسيط /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ερεςεφραχιζιν/ يختم / /εμμον/ ليس ، لا ، كلا
، و /ουοƨ/
ضمير فاعل أو مفعول /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ للجمل
بمعني هو /ϯ/ أداة إضافة /εμ/ لنا ، يخصنا ، كنا /ναν/ / يعطي ، يمنح ، يحارب ، /αρηβ/ ال /επ/
عربون /
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/
المذكر بمعني ، ال //πνευμα/ روح /ϵ/ / أداة للدلالة على الظرف /ϵ/ في ، أسفل /ϵ/ علامة
المفعول و الإضافة
/νεν/ ملكنا ، أداة ملكية /ƨητ/ قلب.

2 Corinthians 1:23 `ανοκ δε ϯωϣ ουβε φνουϯ`μμεθρε `εχεν ταψυχη χε ειϯαςο `ερωτεν `μπι`ι χε `εκορινθος.

2 Corinthians 1:23 ànok δε ϯ ωϣ ουβε εφ νουϯ εμ μεθρε èχεν τα ψιϣη χε ει ϯαςο èρωτεν εμπι ì χε è κορινθος .

2 Corinthians 1:23 وَلَكِنِّي أَسْتَشْهِدُ اللهَ عَلَى نَفْسِي أَنِّي إِشْفَاقاً عَلَيْكُمْ لَمْ آتِ إِلَى كُورِنْثُوسَ.

2 Corinthians 1:23 / /ànok/ أنا /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ϯ/
أنا /ωϣ/ يستشهد /ουβε/ ضد / /εφ/ ال /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، إله /εμ/ أداة للدلالة

على المفعول
والإضافة /με θρε/ شاهد / /èχεν/ على /τα/ ضمير ملكية / ψιѡη/ نفس //χε/ قبل مقول
/†αçο/ أنا ، علامة المضارع الدال على الحال /ει/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/èρωτεν/ إليكم يشفق
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال //χε/ يأتي / ì / أنا لم /εμπι/ لكم ، إياكم،
/è/ إلى /κορινθος/ كورنثوس النداء .

2 Corinthians 1:24 ουχ ο† χε ανοι `νος `επετενναç† αλλα τενοι `ν`ѡφηρ `νρεqερçωβ `επετενραѡι αρετενοçι γαρ `ερατεν θηνου ϑεν `φναç†.

2 Corinthians 1:24 ουχ ο† χε αν οι εν δοις è πετεν ναç† αλλα τεν οι εν εѡφηρ εν ρεqερçωβ è πετεν ραѡι αρετεν οçι χαρ èρατενθηνου ϑεν εφ ναç† .

2 Corinthians 1:24 ouχ oti ge an oi en tschois è peten nahti alla ten oi en eshphyr en referhwb è peten rashi areten ohi gar èratenthynou khen eph nahti .

2 Corinthians 1:24 لَيْسَ أَنَّنَا نَسلُودُ عَلَى إِيمَانِكُمْ بَلْ نَحْنُ مُوازِرُونَ لِسُرُورِكُمْ. لأَنَّكُمْ بِالإِيمَانِ تَثْبُتُونَ.

2 Corinthians 1:24 /ουχ/ ليس /ο†/ لأن ، أن //χε/ ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن
/αν/ نحن /οι/ يكون /εν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة بعد أفعال النداء ومكان ، حرف جر
/δοις/ يسود /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة / /πετεν/ أداة ملكية ، ملككم /ναç†/
/αλλα/ بل /τεν/ نحن /οι/ يكون /εν/ ولكن ، /εѡφηρ/ أداة للمفعول والأضافة يؤمن ، إيمان زميل ، صاحب ، شريك
/εν/ حرف جر ، /ρεqερçωβ/ عامل علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان
/è/ سرور ، يفرح ، يسر /ραѡι/ ملككم ، ضمير ملكية /πετεν/ / أداة للدلالة على المفعول و الإضافة كافي ، فرح ،
/αρετεν/ /χαρ/ في / / يؤازر ، يعضد /οçι/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام لأن ، حقا ،
/èρατενθηνου/ الواقع /εφ/ أداة / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϑεν/ / على قدمكم
، تعريف ، مفرد مذكر
ال /ναç†/ إيمان .

2 Corinthians 2:1 φαι γαρ αι†çαπ `εροq `ν`ϑρηι `νϑητ `ε`ѡτεμ`θρι`ι çαρωτεν ον ϑεν ου`μκαç `νçητ.

2 Corinthians 2:1 φαι χαρ à ι †çαπ èρο q εν εϑρηι ενϑητ è εѡτεμ εθρι ì çαρ ωτεν ον ϑεν ου εμκαçενçητ .

2 Corinthians 2:1 phai gar à i tihap èro f en ekhryi enkhyt è eshtem ethri ì har wten on khen ou emkahenhyt .

2 Corinthians 2:1 وَلَكِنِّي جَزَمْتُ بِهَذَا فِي نَفْسِي أَنْ لاَ آتِيَ إِلَيْكُمْ أَيْضاً فِي حُزْنٍ.

2 Corinthians 2:1 / /φαι/ هذا / / /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /à/ علامة الماضي / ι/ أنا
/†çαπ/ يقضي /èρο/ إلى /q/ هو /εν/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /εϑρηι/

في /ενϑητ/ داخل
/è/ حتى / /εѡτεμ/ لم ، حتى لا /εθρι/ يجعلني /ì/ يأتي /ϩαρ/ تجاه ، نحو /ωτεν/ هم /ον/
أيضا / /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير / εμκαϩενϩητ/ وجع
قلب ، حزن .

2 Corinthians 2:2 ιϛxε γαρ `ανοκ ετ†εμκαϩ `νϩητ νωτεν ιε νιμ ετ`θρο `μμοι `εουνοϥ `εβηλ `εφη εθμοκϩ `νϩητ `εβολ `μμοι.

2 Corinthians 2:2 ιϛxε xαρ àνοκ ετ † εμκαϩενϩητ εν ωτεν ιε νιμ ʕ ετ εθρο εμμοι è ουνοϥ èβηλ è φη εθ μοκ-ϩενϩητ èβολ εμμοι .

2 Corinthians 2:2 isge gar ànok et ti emkahenhyt en wten ie nim ʕ et ethro emmoi è ounof èbyl è phy eth mok-henhyt èbol emmoi .

2 Corinthians 2:2 لأَنَّهُ إِنْ كُنْتُ أُحْزِنُكُمْ أَتا، فَمَنْ هُوَ الَّذِي يُفَرِّحُنِي إِلاَّ الَّذِي أَحْزَنْتُهُ؟

2 Corinthians 2:2 /ιϛxε/ لو ، إن ، إذا / /xαρ/ في الواقع ، حقا / لأن /àνοκ/ أنا /ετ/
علامة ، /εν/ يحزن /εμκαϩενϩητ/ أنا /†/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
، تعليل ، مصدر
أو ، أم ، /ιε/ أنتم /ωτεν/ مفعول ، إضافة ، حرف جر / أداة للدلالة على المفعول والصفة والإضافة
إذا /νιμ/ ماذا ، ما ، فلان ، استفهام ؟ من /ετ/ الذي /εθρο/ يجعلني /εμμοι/ أنا نفسي ،
/è/ أن /ουνοϥ/
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /εθ/ / ذاك /φη/ إلى /è/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /èβηλ/ يفرح
التي ، الذي /μοκ-ϩενϩητ/ يحزن /èβολ// / نحو ، تجاه /εμμοι/ أنا نفسي .

2 Corinthians 2:3 ουοϩ φαι αι`ϛϑητϥ ϩινα αιѡαν`ι ϩαρωτεν ον `ντα`ѡτεμβι`μκαϩ `νϩητ `ντε νη ετες`μ`πѡα νηι `νταραѡι `εβολ `μμωου ερε παϩητ θητ `ε`ϩρηι `εxεν θηνου
τηρου xε παραѡι φωτεν τηρου πε.

2 Corinthians 2:3 ουοϩ φαι à ι εϛϑητ ϥ ϩινα αι ѡαν ì ϩαρωτεν ον εντα εѡτεμ βι εμκαϩενϩητ εντε νη ετε ϛεμεπѡα νηι εντα ραѡι èβολ εμμωου ερε πα ϩητ θητ è ε ϩρηι-èxεν
θηνου τηρ ου xε πα ραѡι φωτεν τηρ ου πε .

2 Corinthians 2:3 ouoh phai à i eskhyt f hina ai shan ì harwten on enta eshtem tschi emkahenhyt ente ny ete semepsha nyi enta rashi èbol emmwou ere pa hyt thyt è ehryi-ègen
thynou tyr ou ge pa rashi phwten tyr ou pe .

2 Corinthians 2:3 وَكَتَبْتُ لَكُمْ هَذَا عَيْنَهُ حَتَّى إِذَا جِئْتُ لاَ يَكُونُ لِي حُزْنٌ مِنَ الَّذِينَ كَانَ يَجِبُ أَنْ أَفْرَحَ بِهِمْ، وَاثِقاً بِجَمِيعِكُمْ أَنَّ فَرَحِي هُوَ فَرَحُ جَمِيعِكُمْ.

2 Corinthians 2:3 /ουοϩ/ للجمل ، و / /φαι/ هذا /à/ علامة المضارع والماضي /ι/ أنا
/ϵϛϑητ/ يكتب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϩινα/ لكي /αι/ مضارع ، أنا / /ѡαν/ لو ،
يجيء ، يأتي /ì/ إذا

/ϩαρωτεν/ إليكم /ον/ أيضا /εντα/ حتى ، مع الفاعل أنا /εѡτεμ/ لم ، لا حتى // /бι/ يأخذ
/εμκαϩενϩητ/ حزن / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /νη/
أولئك /ετε/
الذي /ϛεμεπѡα/ يجب /νηι/ لي ، إياي / /εντα/ حتى ، مع الفاعل أنا /ραѡι/ يفرح ، يسر ،
/ /èβολ// نحو ، تجاه /εμμωου/ إليهم /ερε/ حرف جر + ضمير هم ، علامة الحال قبل الاسم
/πα/ أداة
/ موافق ، متفق ، مستو ، ممهد مخلوط ، ممتزج /θητ/ قلب /ϩητ/ ملكية ، ملكي ، ـي ، للمذكر
/è/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εϩρηι-èxεν/ لأجل / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين
الجمع ، المفعول ، ـكم
/τηρ/ كل /ου/ أداة تنكير / /xε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/πα/ ملكي ، أداة ملكية /ραѡι/، يسر ، يفرح ، سرور فرح /φωτεν / ملككم /τηρ/ كل /ου/
هم / /πε/ يكون .

2 Corinthians 2:4 `εβολ γαρ ϑεν ουνιѡ† `νϩοxϩεx νεμ ουεμκαϩ `νϩητ αι`ϛϑαι νωτεν `εβολ ϩιτεν ουμηѡ `νερμη xε `ντε πετενϩη`μκαϩ αν αλλα xεχας `ντετεν`εμι `ε† αγαπη
ετερϩου`ο `νϑητ `ερωτεν.

2 Corinthians 2:4 èβολ xαρ ϑεν ου νιѡ† εν ϩοxϩεx νεμ ου εμκαϩενϩητ à ι εϛϑαι εν ωτεν èβολϩιτεν ου μηѡ εν ερμη xε εντε πετεν ϩητεμκαϩ αν αλλα xε κα ς εν τετεν èμι è †
αγαπη ετ ερϩουò ενϑητ èρωτεν .

2 Corinthians 2:4 èbol gar khen ou nishti en hogheg nem ou emkahenhyt à i eskhai en wten èbolhiten ou mysh en ermy ge ente peten hytemkah an alla ge ka s en teten èmi è ti agapy
et erhouò enkhyt èrwten .

2 Corinthians 2:4 لأَنِّي مِنْ حُزْنٍ كَثِيرٍ وَكَآبَةِ قَلْبٍ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ بِدُمُوعٍ كَثِيرَةٍ، لاَ لِكَيْ تَحْزَنُوا، بَلْ لِكَيْ تَعْرِفُوا الْمَحَبَّةَ الَّتِي عِنْدِي وَلاَ سِيَّمَا مِنْ نَحْوِكُمْ.

2 Corinthians 2:4 /èβολ/ نحو ، تجاه / / /xαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / /ϑεν/ حرف جر ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ عظيم /νιѡ†/ / أداة تنكير /ου/ في ، من ، بواسطة ، على
، مفعول ، إضافة
/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ يزحم ، يضايق /ϩοxϩεx/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ου/ أداة تنكير / εμκαϩενϩητ/ حزن ، وجع قلب /à/ علامة الماضي /ι/ أنا /εϛϑαι/ يكتب
، علامة /εν/
من، بواسطة /èβολϩιτεν/ / / أنتم /ωτεν/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ου/ أداة تنكير / /μηѡ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /εν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول
إضافة ، ظرف
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد /xε/ دمعة ، دموع /ερμη/ زمان ومكان ، حرف جر
/πετεν/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / أفعال النداء
ملككم أنتم ، ضمير ملكية
قبل مقول /xε// ولكن ، بل /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ حزن /ϩητεμκαϩ/ كم ،
علامة ، /εν/ / هي /ϛ/ يترك ، يضع، يسمح /κα/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
تعليل ، مصدر ، مفعول

/αγαπη/ ال /†/ أداة مفعول وإضافة/è/ / يعرف ، يعلم /èμι/ أنتم /τετεν/ / إضافة ، حرف جر ، إليكم ،لكم ، /èρωτεν/ من ،في ، ب، /ενϑητ/ / يكثر ، يتكاثر /ερƨουò/ الذي /ετ/ محبة إياكم .

2 Corinthians 2:5 ιϛxε δε α ουαι † `μκαƨ`νƨητ νεταϥ† `μκαƨ`νƨητ νηι αν αλλα απομερος ƨινα `ντα`ѡτεμουαƨβαρος `εxεν θηνου τηρου.

2 Corinthians 2:5 ιϛxε δε α ουαι †εμκαƨενƨητ ν εταϥ †εμκαƨενƨητ νηι αν αλλα απομερος ƨινα εντα εѡτεμ ου αƨβαρος èxεν θηνου τηρ ου .

2 Corinthians 2:5 isge de a ouai tiemkahenhyt n etaf tiemkahenhyt nyi an alla apomeros hina enta eshtem ou ahbaros ègen thynou tyr ou .

2 Corinthians 2:5 وَلَكِنْ إِنْ كَانَ أَحَدٌ قَدْ أَحْزَنَ، فَإِنَّهُ لَمْ يُحْزِنِّي، بَلْ أَحْزَنَ جَمِيعَكُمْ بَعْضَ الْحُزْنِ لِكَيْ لاَ أُثَقِّلَ.

2 Corinthians 2:5 /ιϛxε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، /δε/ إذا ، إن ، لو /α/ ف /ουαι/ الواحد ، واحد /†εμκαƨενƨητ/ يحزن / /ν/ علامة النفي /εταϥ/ علامة الماضي ، هو كان قد
/αλλα/ بل ، ولكن /απομεροϛ/ بعض /ƨινα/ لكي / /εντα/ مع الفاعل أنا /εѡτεμ/ حتى ، حتى لا ، لم
/ου/ هم /αƨβαροϛ/ يثقل / /èxεν/ على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، /τηρ/ كل /ου/ هم . المفعول ، ـكم

2 Corinthians 2:6 κην `εφαι `μπαιρη† ` εται ` επι†μια θαι ετασϣωπι `εβολƨιτεν ουμηϣ.

2 Corinthians 2:6 κην è φαι εμ παι ρη† ε ται επι†μια θαι ετ à ς ϣωπι èβολƨιτεν ου μηϣ .

2 Corinthians 2:6 kyn è phai em pai ryti e tai epitimia thai et à s shwpi èbolhiten ou mysh .

2 Corinthians 2:6 مِثْلُ هَذَا يَكْفِيهِ هَذَا الْقِصَاصُ الَّذِي مِنَ الأَكْثَرِينَ،

2 Corinthians 2:6 /κην/ يكفي /è/ لـ /φαι/ هذا /εμ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / /παι/ هذا / /ρη†/ حال /ε/ إلى /ται/ هذا / /επι†μια/ عقاب ، قصاص /θαι/ هذه /ετ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ،
/è†βολƨιτεν/ من، /ϣωπι/ يكون / /ς/ هي /à/ علامة الماضي /†/ ال ، ضمير وصل ، التي /ου/ أداة تنكير / /μηϣ/ كثير ، . بواسطة ، على يد /

2 Corinthians 2:7 ƨωϛτε πετουβηϥ μαλλον `ντετενερ`ƨμοτ ουοƨ `ντετεν†νομ† ναϥ μηπως ϑεν πιƨου`ο `νεμκαƨνƨητ `νϛεωμκ `μφαι `μπαιρη†.

2 Corinthians 2:7 ƨωϛτε πε τουβη ϥ μαλλον εν τετεν ερεƨμοτ ουοƨ εν τετεν †νομ†

ναq μηπως ϑεν πι ϛουò εν εμκαϛνϛητ εν ϛε ωμκ εμ φαι εμ παι ρητ .

2 Corinthians 2:7 hwste pe touby f mallon en teten erehmot ouoh en teten tinomti naf mypws khen pi houò en emkahnhyt en se wmk em phai em pai ryti .

2 Corinthians 2:7 حَتَّى تَكُونُوا - بِالْعَكْسِ - تُسَامِحُونَهُ بِالْحَرِيِّ وَتُعَزُّونَهُ، لِئَلاَّ يُبْتَلَعَ مِثْلُ هَذَا مِنَ الْحُزْنِ الْمُفْرِطِ.

2 Corinthians 2:7 /ϛωϛτε/ أن ، بهدف حتى أن / /πε/ يكون /τουβη/ قديس طاهر ، /q/ ضمير علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ / بالأحري /μαλλον/ فاعل أو مفعول بمعني هو / حرف جر
/τετεν/ أنتم /ερεϛμοτ/ يسامح /ουοϛ/ للجمل ، و / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /†νομ†/ يعزي / /τετεν/ أنتم / إضافة ، حرف جر /μηπως/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ναq/ / لكي لا
/ϑεν/ على ، /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، ال/ϛουò/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ حزن /εμκαϛνϛητ/ أداة مفعول وإضافة /εν/ / كثير ، مفرط إضافة ، ظرف
/ϛε/ زمان ومكان ، حرف جر /εμ/ أداة للمفعول /ωμκ/ يبلع ، يلتهم هم ، علامة المبني للمجهول /φαι/ هذا /εμ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητ/ حال .

2 Corinthians 2:8 εθβεφαι ††ϛο `ερωτεν `εταxρε ου`αγαπη `εϑουν `εροq.

2 Corinthians 2:8 εθβε φαι † †ϛο èρωτεν è ταxρε ου àxαπη è ϑουν èρο q .

2 Corinthians 2:8 ethbe phai ti tiho èrwten è tagre ou àgapy è khoun èro f .

2 Corinthians 2:8 لِذَلِكَ أَطْلُبُ أَنْ تُمَكِّنُوا لَهُ الْمَحَبَّةَ.

2 Corinthians 2:8 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا /†/ أنا /†ϛο/ ، يطلب /èρωτεν/ ، لكم، إليكم
/è/ أن /ταxρε/ ، يتمكن ، يثبت /ου/ أداة تنكير /àxαπη/ محبة / /è/ ، إلى ، أداة للدلالة
على ظرف المكان
/ϑουν/ داخل / /èρο/ إلى ، تجاه ، نحو /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

2 Corinthians 2:9 εθβεφαι γαρ αι`ϛϑαι νωτεν ϛινα `ντα`εμι `ετετενδοκιμη ιϛxε τετενοι `νρεqϛωτεμ ϑεν ϛωβ νιβεν.

2 Corinthians 2:9 εθβε φαι xαρ à ι εϛϑαι εν ωτεν ϛινα εντα èμι è τετεν δοκιμη ιϛxε τετεν οι εν ρεqϛωτεμ ϑεν ϛωβ νιβεν .

2 Corinthians 2:9 ethbe phai gar à i eskhai en wten hina enta èmi è teten dokimy isge teten oi en refswtem khen hwb niben .

2 Corinthians 2:9 لأَنِّي لِهَذَا كَتَبْتُ لِكَيْ أَعْرِفَ تَزْكِيَتَكُمْ، هَلْ أَنْتُمْ طَائِعُونَ فِي كُلِّ شَيْءٍ؟

2 Corinthians 2:9 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا / / /xαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /à/ علامة / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ يكتب /εϛϑαι/ أنا /ι/ الماضي /ωτεν/

أنتم /ϩινα/
أداة للدلالة على المفعول والإضافة و /ε/ / يعرف ، يعلم /ἐμι/ حتى ، مع الفاعل أنا /εντα/ / لكي
ملككم ، /τετεν/ / إذا ، إن ، لو /ιϛχε/ إمتحان ، إختبار، تزكية /δοκιμη/ أنتم /τετεν/ حرف جر
يكون /οι/ أنتم
سامع ، /ρεqϛωτεμ/علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/
عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / مطيع
/νιβεν/ كل ، جميع .

2 Corinthians 2:10 φη δε ⲁ`ετετενναερ`ϩμοτ ναq ⲁ`ανοκ ϩω †`ιρι ναq κε γαρ ⲁ`ανοκ ⲁ`π`ϩμοτ εταιαιq φη ⲁ`εταιαιq ⲁ`ν`ϩμοτ αιαιq εθβε θηνου ϑεν ⲁ`πϩο ⲁ`νιηϛος ⲡ̄ϛ̄..

2 Corinthians 2:10 φη δε ἐ τετεν να ερεϩμοτ ναq ἀνοκ ϩω † ἰρι ναq κε ϫαρ ἀνοκ επ εϩμοτ ετ αιαι q φη ἐτ αιαι q εν εϩμοτ αιαι q εθβε θηνου ϑεν επ ϩο εν ιηϛους πι Χριϛτος .

2 Corinthians 2:10 phy de è teten na erehmot naf ànok hw ti ìri naf ke gar ànok ep ehmot et aiai f phy èt aiai f en ehmot aiai f ethbe thynou khen ep ho en Iysous pi khristos .

2 Corinthians 2:10 وَالَّذِي تُسَامِحُونَهُ بِشَيْءٍ فَأَنَا أَيْضاً. لأَنِّي أَنَا مَا سَامَحْتُ بِهِ - إِنْ كُنْتُ قَدْ سَامَحْتُ بِشَيْءٍ - فَمِنْ أَجْلِكُمْ بِحَضْرَةِ الْمَسِيحِ،

2 Corinthians 2:10 //φη/ ذاك /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ἐ/
علامة المصدر والحال ، حرف جر / / /τετεν/ لكم / أنتم ، ملككم /να/ علامة زمن المستقبل ،
سوف /ερεϩμοτ/
يسامح / /ναq/ ماضي ناقص ، كان هو ، له / /ἀνοκ/ أنا /ϩω/ أيضا /†/ أنا /ἰρι/ يصنع ،
لأن ، /ϫαρ/ / أخر ، أخرى ، في الواقع /κε/ / له ، كان هو ، ماضي ناقص /ναq/ / يفعل ، يجري
حقا ، في الواقع
/ /ἀνοκ/ أنا / /επ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف ، موهبة /εϩμοτ/ نعمة ، فضل ، مفرد /ετ/ أداة
ضمير فاعل أو مفعول /q/ ينمو ، يكثر ، يزداد /αιαι/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
بمعني هو/φη/ ذاك
/ἐτ/ الذي /αιαι/ يزداد ، يكثر ، ينمو /q/ هو /εν/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، يكثر ، يزداد /αιαι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول
/εθβε/ هو /q/ ينمو ، يكثر ، يزداد /αιαι/ نعمة ، فضل ، موهبة /εϩμοτ/ زمان ومكان ، حرف جر
، لأجل ، لسبب
ما ، لماذا / /θηνου/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /ϑεν/ حرف جر ،
علامة المفعول و الإضافة ، /εν/ وجه /ϩο/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / /في ، من ، بواسطة
إلى /ιηϛους/ يسوع
/πι/ ال ، بمعني المفرد المذكر عامة تعريف أداة /Χριϛτος/ مسيح .

2 Corinthians 2:11 ϩινα ⲁ`ντε`ϣτεμ ⲁ`πϛατανας διττεν`νϫονς ⲁ`ντενοβϣ γαρ αν ⲁ`ννεqμευ`.ι.

2 Corinthians 2:11 ϩινα εντε εϣτεμ επ ϛατανας διττενενϫονς εντεν οβϣ ϫαρ αν εν νεq μευὶ .

2 Corinthians 2:11 hina ente eshtem ep satanas tschittenengons enten obsh gar

an en nef meuì .

2 Corinthians 2:11 لِئَلاَّ يَطْمَعَ فِينَا الشَّيْطَانُ، لأَنَّنَا لاَ نَجْهَلُ أَفْكَارَهُ.

2 Corinthians 2:11 / /ςινα/ لكي / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف
/ςατανας/ شيطان /επ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / حتى لا ، لم /εѡτεμ/ / جر ، أن
//διττενενχονς/
/εντεν/ لكي نحن /oβѡ/ يجهل ، ينسى ، يتغافل / /χαρ/ في الواقع /αν/ لأن ، حقا ، يطمع فينا / /
/νεq/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ لا ملكه ، أداة
/μευì/ ملكية فكر
، أفكار .

2 Corinthians 2:12 `εται`ι δε `ε`τρωας `επιευαγγελιον `ντε πχριστος ουοϩ `ετα ουρο ουων νηι ϧεν πος.

2 Corinthians 2:12 èt ai ì de è Etrwas è pi evangelion ente pi khristos ouoh èta ou ro ouwn nyi khen ep tschois .

2 Corinthians 2:12 وَلَكِنْ لَمَّا جِئْتُ إِلَى تَرُوَاسَ، لأَجْلِ إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ وَانْفَتَحَ لِي بَابٌ فِي الرَّبِّ،

2 Corinthians 2:12 /èt/ الذي ، التي /αι/ أنا /ì/ يأتي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ،
/ετρωας/ إلى /è/ أما ، لكن ، و ، ف /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ ترواس أداة تعريف
عامة للمفرد المذكر
/ενανχελιον/ بمعني ، ال / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف إنجيل
/Χριστος/ مسيح /ουοϩ/ و ، للجمل /πι/ جر ، أن أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/èτα/ علامة الماضي
/ρο/ باب /ουων/ يفتح /νηι/ لي ، إياي / /ϧεν/ /ου/ اداة تنكير السابق لغيره ، الذي كان قد
/επ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /βοις/ ال رب.

2 Corinthians 2:13 `μπε παπνευμα εμτον `ετε `μπιχιμι `ν†τος παϛον ουοϩ `εταιεραποταζεςθε νωου αι`ι `εβολ `μμαυ `ε`θμακεδονια.

2 Corinthians 2:13 εμπε πα πνευμα εμτον èτε εμ πι χιμι εν †τος πα ϛον ουοϩ èτ αι εραποταζεςθε ενωου αι ì èβολ εμμαυ è εθ μακεδονια .

2 Corinthians 2:13 empe pa pneuma emton ète em pi gimi en Titos pa son ouoh èt ai erapotazesthe enwou ai ì èbol emmau è eth Makedonia .

2 Corinthians 2:13 لَمْ تَكُنْ لِي رَاحَةٌ فِي رُوحِي، لأَنِّي لَمْ أَجِدْ تِيطُسَ أَخِي. لَكِنْ وَدَّعْتُهُمْ فَخَرَجْتُ إِلَى مَكِدُونِيَّةَ.

2 Corinthians 2:13 /εμπε/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /πα / ملكي ، أداة ملكية /πνευμα/
/εμτον/ روح /èτε/ الذي /εμ/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / / يستريح ، يهدأ

زمان ومكان ،
/ερ/ يجد ، يعثر ، يلاقي ، يكتشف /χιμι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر
/πα/ تيطس /†τος/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ϛον/ ملكي ، ي
/ουοϩ/ أخ / يودع /εραποταζεϛθε/ أنا ، زمن ماضي /αι/ الذي ، التي /ѐτ/ و ، للجمل
/ενωου/ نحو ، تجاه //ѐβολ/ / يأتي ، يخرج /ì/ أنا زمن ماضي /αι/ لهم ، نحوهم /εμμαυ/
هناك ، في ذلك الموضع
/ѐ/ إلى /εθ/ ال / /μακεδονια/ مكدونية .

2 Corinthians 2:14 ⲡ`ϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙⲫⲛⲟⲩ† ⲱⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲩⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ`ϛⲑⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥ`ⲉⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲩⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

2 Corinthians 2:14 επ εϩμοτ δε εμ εφ νουτ ωηπ φαι εθ ουωνϩ εμμον èβολ εν ϛηου νιβεν ϧεν πι Χριϛτος ουοϩ εν εϛθοι εντε πεϥ èμι εϥ ουωνϩ εμμο ϥ èβολ-ϩιτοτ εν ϧεν μαι
νιβεν .

2 Corinthians 2:14 ep ehmot de em eph nouti shyp phai eth ouwnh emmon èbol en syou niben khen pi khristos ouoh en esthoi ente pef èmi ef ouwnh emmo f èbol-hitot en khen
mai niben .

2 Corinthians 2:14 وَلَكِنْ شُكْراً لِلَّهِ الَّذِي يَقُودُنَا فِي مَوْكِبِ نُصْرَتِهِ فِي الْمَسِيحِ كُلَّ حِينٍ، وَيُظْهِرُ بِنَا رَائِحَةَ مَعْرِفَتِهِ فِي كُلِّ مَكَانٍ.

2 Corinthians 2:14 / /επ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εϩμοτ/ شكر /δε/ حرف يأتي ثاني
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /εφ/ / أداة مفعول و إضافة /εμ/ / عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف ال /νουτ/ إله
/ⲱⲏⲡ/ يقبل / /φαι/ هذا / /εθ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ουωνϩ/ يظهر
/ εμμον/ نحن انفسنا / / /èβολ// الخارج ، إلى من ، نحو ، تجاه/ نحو /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ،
/ϛηου/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νιβεν/ كل ، جميع زمن ، وقت
/ /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριϛτος/ مسيح
/ουοϩ/ للجمل / و ، /εν/ أداة مفعول وإضافة / /εϛθοι/ رائحة / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية
/εϥ/ ضمير ، صيغة الحال / علم ، معرفة /èμι/ ملكه /πεϥ/ / ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن مذكر غائب ، هو
/ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εμμο/ نفس /ουωνϩ/ يظهر /èβολ-ϩιτοτ/ ، ب
/νιβεν/ كل ، /μαι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / نحن ، نا /εν/ بواسطة جميع .

2 Corinthians 2:15 ⲭⲉ ⲁ`ⲛⲟⲛ ⲟⲩ`ϛⲑⲟⲓⲛⲟⲩⲫⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲫⲛⲟⲩ† ⲩⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲩⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.

2 Corinthians 2:15 χε ànον ου εϛθοινουφι εντε πι Χριϛτος εμ εφ νουτ ϧεν νηεθ να

νοϩεμ νεμ ϯεν νηεθ να τακο .

2 Corinthians 2:15 ge ànon ou esthoinoufi ente pi khristos em eph nouti khen nyeth na nohem nem khen nyeth na tako .

2 Corinthians 2:15 لأَنَّنَا رَائِحَةُ الْمَسِيحِ الذَّكِيَّةِ لِلَّهِ، فِي الَّذِينَ يَخْلُصُونَ وَفِي الَّذِينَ يَهْلِكُونَ.

2 Corinthians 2:15 //χε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء/ànον/ نحن
/ου/ اداة تنكير / /εϛθοινουϥι/ رائحة ذكية / / /εντε/ ، إضافة ، مفعول ، تعليل ، ملكية ، علامة
حرف جر ، أن
/πι/ ال ، بمعني المذكر المفرد للمفرد عامة تعريف أداة /Χριϛτος/ مسيح / /εμ/ أداة مفعول و إضافة
/ /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله / /ϯεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف
/νηεθ/ الذين أولئك
/να/ سوف /νοϩεμ/ يخلص / /νεμ/ و ، عطف للكلمات حرف / /ϯεν/ ، من ، في ، جر حرف
. يهلك /τακο/ سوف /να/ أولئك الذين /νηεθ/ بواسطة ، على

2 Corinthians 2:16 `νϩανουον μεν `νου`ϛθοι `εβολ ϯεν ουμου ευμου `νϩανουον δε `νου`ϛθοι `εβολ ϯεν ουωνϯ ευωνϯ ουοϩ νιμ ετοι `νϩικανος ουβε ναι.

2 Corinthians 2:16 εν ϩανουον μεν εν ου εϛθοι èβολϯεν ου μου ευ μου εν ϩανουον δε εν ου εϛθοι èβολϯεν ου ωνϯ ευ ωνϯ ουοϩ νιμ ʔ ετ οι εν ϩικανος ουβε ναι .

2 Corinthians 2:16 en hanouon men en ou esthoi èbolkhen ou mou eu mou en hanouon de en ou esthoi èbolkhen ou wnkh eu wnkh ouoh nim ʔ et oi en hikanos oube nai .

2 Corinthians 2:16 لِهَؤُلاَءِ رَائِحَةُ مَوْتٍ لِمَوْتٍ، وَلأُولَئِكَ رَائِحَةُ حَيَاةٍ لِحَيَاةٍ. وَمَنْ هُوَ كُفْوٌ لِهَذِهِ الأُمُورِ؟

2 Corinthians 2:16 /εν/ جر حرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϩανουον/ بعض
/μεν/ من ، بضعة ومكان ، حرف جر ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ / حقا ، بالحقيقة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ου/ أداة تنكير /ου//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /èβολϯεν/ / / رائحة /εϛθοι/ أداة تنكير
/μου/ موت /εν/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /μου/ موت /εν/ أداة نكرة وحرف الجر ل
إضافة ، حرف جر
/ϩανουον/ بعض من ، بضعة /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، يأتي ثاني عنصر في الجملة /ε/حرف
/εϛθοι/ رائحة / / /ου/ أداة تنكير ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/èβολϯεν/ بواسطة ، من ، في ، جر حرف /ου/ ماذا ، ما ، تنكير أداة /ωνϯ/ معيشة ، حياة
/ευ/ل الجر وحرف نكرة أداة /ωνϯ/ حياة /ουοϩ/ للجمل ، و /νιμ/ ، ما ، فلان ، استفهام ؟من
ماذا /ετ/ أداة
/ου/ ضمير وصل ، التي /οι/ يكون /ε/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ϩικανος/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ουβε/ ضد /ναι/ كفء هؤلاء .

2 Corinthians 2:17 ανον γαρ αν `μ`φρηϯ `νουμηω ευεριεβωωτ `μ`πϛαχι `μφνουϯ αλλα ϩως `εβολϯεν ουτουβο αλλα ϩως `εβολϯεν φνουϯ`μπε`μθο `μφνουϯ ϯεν

πχριϛτος
τενϛαχι.

2 Corinthians 2:17 ανον χαρ αν εμ εφ ρηϯ εν ου μηѡ ευ εριεβѡωτ εμ επ ϛαχι εμ εφ νουϯ αλλα ϩως ὲβολϑεν ου τουβο αλλα ϩως ὲβολϑεν εφ νουϯ εμπεμθο εμ εφ νουϯ ϑεν πι
Χριϛτος τεν ϛαχι .

2 Corinthians 2:17 anon gar an em eph ryti en ou mysh eu eriebshwt em ep sagi em eph nouti alla hws èbolkhen ou toubo alla hws èbolkhen eph nouti empemtho em eph nouti khen
pi khristos ten sagi .

2 Corinthians 2:17 لأَنَّنَا لَسْنَا كَالْكَثِيرِينَ غَاشِّينَ كَلِمَةَ اللهِ، لَكِنْ كَمَا مِنْ إِخْلاَصٍ، بَلْ كَمَا مِنَ اللهِ نَتَكَلَّمُ أَمَامَ اللهِ فِي الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 2:17 /ανον/ نحن / /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /εμ/ أداة إضافة / / /εφ/ ال /ρηϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر / /εν/ حال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة
/ου/ أداة تنكير / /μηѡ/ سندان / ظرف زمان ومكان ، حرف جر كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، /εμ/ أداة إضافة / /επ/ ال /ϛαχι/ كلام ، يتكلم / /εμ/ أداة مفعول /εριεβѡωτ/ يتاجر /εν/ هم و إضافة /
/εφ/ ال /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر / /αλλα/ بل ، ولكن / /ϩως/ مثل / /
/ου/ أداة تنكير /τουβο/ قداسة ، ينقي ، يطهر / حرف جر ، في ، من ، بواسطة /èβολϑεν/ /αλλα/ بل ، ولكن /
/εφ/ ال / /èβολϑεν/ من ، حرف جر / /νουϯ/ إله أداة تعريف ، مفرد مذكر / /ϩως/ كما /εμπεμθο/ أمام / /εμ/ أداة مفعول و إضافة / /εφ/ ال /νουϯ/ إله أداة تعريف ، مفرد مذكر / /ϑεν/ حرف جر /
/τεν/ مسيح /Χριϛτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/في ، من ، بواسطة ، على ، /ϛαχι/ يتكلم. نحن

2 Corinthians 3:1 τενερϩητς ον `νταϩον `ερατεν ιε μη τενερ`χρια `νϩανεπιϛτολη `μ`φρηϯ `νϩανκεχ ωουνι ευταϩο `μμον `ερατεν ϩαρωτεν ιε `εβολ ϩιτεν θηνου.

2 Corinthians 3:1 τεν ερϩητς ον εν ταϩο ν ὲρατ εν ιε μη Ϊ τεν ερεϑρια εν ϩαν επιϛτολη εμ εφ ρηϯ εν ϩαν κεκωουνι ευ ταϩο εμμον ὲρατ εν ϩαρ ωτεν ιε ὲβολϩιτεν θηνου .

2 Corinthians 3:1 ten erhyts on en taho n èrat en ie my Ϊ ten erekhria en han epistoly em eph ryti en han kekwouni eu taho emmon èrat en har wten ie èbolhiten thynou .

2 Corinthians 3:1 أَفَنَبْتَدِئُ نَمْدَحُ أَنْفُسَنَا، أَمْ لَعَلَّنَا نَحْتَاجُ كَقَوْمٍ رَسَائِلَ تَوْصِيَةٍ إِلَيْكُمْ، أَوْ رَسَائِلَ تَوْصِيَةٍ مِنْكُمْ؟

2 Corinthians 3:1 /τεν/ نحن /ερϩητς/ يبدأ ، يستهل ، يتقدم /ον/ أيضا /εν/ أن /ταϩο/

نحن /τεν/ هل ، آ /μη/ أو ، من /ιε/ نا ، نحن /εν/ على رجل ، على قدم /èρατ/ نحن ، نا /ν/ يقف /ερεϑρια/
/επιϛτολη/ أداة تنكير جمع /ϛαν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ يحتاج علامة ، تعليل ، /εν/ حال /ρηϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / / أداة إضافة /εμ/ رسالة مصدر ، مفعول
هم ، أداة نكرة وحرف الجر /ευ/ أخرون /κεκωουνι/ أداة تنكير جمع /ϛαν/ إضافة ، حرف جر ، نحن ، نا /εν/ على رجل ، على قدم /èρατ/ نحن ، أنفسنا /εμμον/ / يقف ، يثبت /ταϛο/ ل ، حال /ϛαρ/ نحو
أنتم ، ضمير /θηνου/ / في ، بواسطة ، من /èβολϛιτεν/ / / أو /ιε/ هم /ωτεν/ تجاه ، المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

2 Corinthians 3:2 ⲭε ουηι τεν`επιϛτολη `νθωτεν πε ες`ϛϑηουτ ϑεν νενϛητ ευ`εμι `εροϥ ευωⲱ `μμος `νⲭε ρωμι νιβεν.

2 Corinthians 3:2 ⲭε ουηι τεν èπιϛτολη ενθωτεν πε ες εϛϑηουτ ϑεν νεν ϛητ ευ èμι èρο ϥ ευ ωⲱ εμμο ς ενⲭε ρωμι νιβεν .

2 Corinthians 3:2 ge ouyi ten èpistoly enthwten pe es eskhyout khen nen hyt eu èmi èro f eu wsh emmo s enge rwmi niben .

2 Corinthians 3:2 أَنْتُمْ رِسَالَتُنَا، مَكْتُوبَةً فِي قُلُوبِنَا، مَعْرُوفَةً وَمَقْرُوءَةً مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ.

2 Corinthians 3:2 //ⲭε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ουηι/ حقا ضمير للمبني /εϛ/ يكون /πε/ / أنتم /ενθωτεν/ رسالة / /èπιϛτολη/ ملكنا نحن /τεν/ للمجهول ، هم /εϛϑηουτ/
/νεν/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / مكتوب ، مدون ، مسجل ، مرسوم ، مصور هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ قلب /ϛητ/ أداة ملكية ، ملكنا / أداة ملكية جمع ، نا /èμι/ معروف / /èρο/
/ϛ/ نفس /εμμο/ / مقروء /ωⲱ/ هن /ευ/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ενⲭε/ / /ρωμι/ ناس / رجل ، انسان /νιβεν/ ـها ، هي /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل كل ، جميع .

2 Corinthians 3:3 τετενουονϛ `εβολ ⲭε `νθωτεν ου`επιϛτολη `ντε πχριϛτος `εαυⲱεμⲱι `μμος `εβολ ϛιτοτεν ες`ϛϑηουτ ϑεν ουμελα αν αλλα ϑεν ουπνευμα `ντε φνουϯετονϑ ϑεν
ϛαν`πλαξ `νωνι αν αλλα ϑεν ϛαν`πλαξ `νϛητ `νϛαρξ.

2 Corinthians 3:3 τετεν ουονϛ èβολ ⲭε ενθωτεν ου èπιϛτολη εντε πι Χριϛτος è αυ ⲱεμⲱι εμμο ς èβολ-ϛιτοτ εν ες εϛϑηουτ ϑεν ου μελα αν αλλα ϑεν ου πνευμα εντε εφ νουϯ ετ
ονϑ ϑεν ϛαν επλαξ εν ωνι αν αλλα ϑεν ϛαν επλαξ εν ϛητ εν ϛαρξ .

2 Corinthians 3:3 teten ouonh èbol ge enthwten ou èpistoly ente pi khristos è au shemshi emmo s èbol-hitot en es eskhyout khen ou mela an alla khen ou pneuma ente eph nouti et
onkh khen han eplax en wni an alla khen han eplax en hyt en sarx .

2 Corinthians 3:3 ظَاهِرِينَ أَنَّكُمْ رِسَالَةُ الْمَسِيحِ، مَخْدُومَةً مِنَّا، مَكْتُوبَةً لاَ بِحِبْرٍ بَلْ بِرُوحِ اللهِ الْحَيِّ، لاَ فِي أَلْوَاحٍ حَجَرِيَّةٍ بَلْ فِي أَلْوَاحِ قَلْبٍ لَحْمِيَّةٍ.

2 Corinthians 3:3 / /τετεν/ أنتم / /ουονϩ/ يظهر / /èβολ// نحو ، تجاه /χε// قبل
/ενθωτεν/ أنتم /ου/ أداة تنكير /مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/èπιϛτολη/ رسالة / / /εντε/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/Χριϛτος/ مسيح /è/ لأن /αυ/ هم /ⲱεμⲱι/ مخدوم /εμμο/ نفس /ϛ/ هي ، ـها /
/èβολ-ϩιτοτ/ ب ،
مكتوب ، مدون ، مسجل ، /εϛϑηουτ/ ضمير للمبني للمجهول ، هم /εϛ/ نحن ، نا /εν/ بواسطة
/ϑεν/ أداة تنكير /ου/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /μελα/ حبر /αν/ / مرسوم ، مصور
علامة النفي ، لا ، ليس
/αλλα/ ولكن ، بل / /ϑεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير
//πνευμα/ روح / /εντε/ أن ، حرف جر ، / /εφ/ أداة / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/νουϯ/ اله /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، / أداة تعريف ، مفرد مؤنث /ονϑ/ حي ، حياة / /ϑεν/
/αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ حجر /ωνι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
لوح ، بلاط /επλαξ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / ولكن ، بل
/ /εν/ علامة
علامة ، تعليل ، /εν/ قلب /ϩητ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ،
/ϛαρξ/ لحم . مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

2 Corinthians 3:4 ουονταν δε `μμαυ `νουθω `νϩητ `μπαιρηϯ `εβολ ϩιτεν πχριϛτος ϩα φνουϯ.

2 Corinthians 3:4 ουοντ αν δε εμμαυ εν ου θω-εν-ϩητ εμ παι ρηϯ èβολϩιτεν πι Χριϛτος ϩα εφ νουϯ .

2 Corinthians 3:4 ouont an de emmau en ou thw-en-hyt em pai ryti èbolhiten pi khristos ha eph nouti .

2 Corinthians 3:4 وَلَكِنْ لَنَا ثِقَةٌ مِثْلُ هَذِهِ بِالْمَسِيحِ لَدَى اللهِ.

2 Corinthians 3:4 / /ουοντ/ عند ، لدى /αν/ نحن /δε/ أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
/εμμαυ/ في ذلك الموضع / /εν/ ، هناك ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، لكن ، و ، ف
ظرف زمان
/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /εμ/ ثقة /θω-εν-ϩητ/ أداة تنكير /ου/ ومكان ، حرف جر
/ρηϯ/ حال / / /èβολϩιτεν/ من ، بواسطة ، في /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد / / /παι/ هذا
المذكر بمعني ، ال
/Χριϛτος/ مسيح /ϩα/ إلي ، نحو ، تجاه /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله .

2 Corinthians 3:5 ουχ οϯ χε `εβολ ϩιτοτεν `μμαυατεν τετενοι `νϩικανος `εμευ`ι ευϩωβ ϩως χε `εβολ `μμον αλλα τενμετϩικανος ου`εβολ ϑεν φνουϯτε.

2 Corinthians 3:5 ουχ οϯ χε ⲉⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ ⲉⲛ ⲉⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲟⲓ ⲉⲛ ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉ ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲩ ϩⲱⲃ ϩⲱⲥ χε ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛ ⲙⲉⲧ-ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ .

2 Corinthians 3:5 ouχ oti ge èbol-hitot en emmauat en teten oi en hikanos è meuì eu hwb hws ge èbol emmon alla ten met-hikanos ou èbolkhen eph nouti te .

2 Corinthians 3:5 لَيْسَ أَنَّنَا كُفَاةٌ مِنْ أَنْفُسِنَا أَنْ نَفْتَكِرَ شَيْئاً كَأَنَّهُ مِنْ أَنْفُسِنَا، بَلْ كِفَايَتُنَا مِنَ اللهِ،

2 Corinthians 3:5 /ουχ/ ليس /οϯ/ لأن ، أن // χε/ بعد ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن
/ نحن /ⲉⲛ/ وحيد /ⲉⲙⲙⲁⲩⲁⲧ/ نحن ، نا /ⲉⲛ/ بواسطة ، ب /ⲉⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ أفعال النداء
/ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲟⲓ/
كفء /ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲉⲛ/ يكون
/ⲉ/ عمل ، /ϩⲱⲃ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ⲉⲩ/ يفكر /ⲙⲉⲩⲓ/ أداة مفعول و إضافة
، شغل ، يعمل
// ⲉⲃⲟⲗ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /χε// كما /ϩⲱⲥ/ يرسل
أداة تنكير /ⲟⲩ/ / كفاية ⲧⲉⲛ /ⲙⲉⲧ-ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ/ ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ أنفسنا /ⲉⲙⲙⲟⲛ/ / نحو ، تجاه
/ / /ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ/
تكون /ⲧⲉ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲫ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة.

2 Corinthians 3:6 ϕαι ⲉⲧⲁϥ`θρⲉⲛⲉρ`πⲉⲙ`πⲱⲁ `ⲛⲉρⲇⲓ`ⲁⲕⲱⲛ `ⲉϯⲇⲓ`ⲁⲑⲏⲕⲏ `ⲙⲃⲉⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ`ϛϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲓ`ϛϧⲁⲓ ⲅⲁⲣ `ϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ϥⲧⲁⲛϧⲟ.

2 Corinthians 3:6 φαι ετ à ϥ εθρε ν ερεπεμεπⱳα εν ερ διὰκων è ϯ διὰθηκη εμ βερι εντε ου εϛϧαι αν αλλα εντε ου πνευμα πι εϛϧαι χαρ èϥ ϧωτεβ πι πνευμα èϥ τανϧο .

2 Corinthians 3:6 phai et à f ethre n erepemepsha en er diàkwn è ti diàthyky em beri ente ou eskhai an alla ente ou pneuma pi eskhai gar èf khwteb pi pneuma èf tankho .

2 Corinthians 3:6 الَّذِي جَعَلَنَا كُفَاةً لأَنْ نَكُونَ خُدَّامَ عَهْدٍ جَدِيدٍ. لاَ الْحَرْفِ بَلِ الرُّوحِ. لأَنَّ الْحَرْفَ يَقْتُلُ وَلَكِنَّ الرُّوحَ يُحْيِي.

2 Corinthians 3:6 / /φαι/ هذا /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲁ/
علامة الماضي /ϥ/ هو /ⲉⲑⲣⲉ/ نحن /ⲛ/ يجعل ، يسبب /ⲉⲣⲉⲡⲉⲙⲉⲡⲱⲁ/ ، ينبغي ، يستأهل ، يستحق
/ يجب /ⲉⲛ/
يفعل ، يعمل /ⲉⲣ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/διὰκων/ خادم ، شماس /è/ أداة مفعول وإضافة /ϯ/ ال / /διὰθηκη/ ميثاق ، عهد /ⲉⲙ/ أداة
مفعول و إضافة / βερι/ جديد
/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲉⲛⲧⲉ/ / / حديث ،
/ⲉϛϧαι/ حرف /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل / /ⲉⲛⲧⲉ/ / علامة ، تعليل ،
ملكية ، مفعول
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ روح //πνευμα/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / إضافة ، حرف جر ، أن ،
/ⲉϛϧαι/ حرف / / /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /èϥ/ هو ، مضارع /ϧωτεβ/ قتل /ⲡⲓ/ بمعني ، ال
أداة تعريف عامة

ال ، بمعني المذكر للمفرد //πνευμα/ روح /ἐq/ مضارع ، هو /τανϑο/ حياة يعطي ، يحي .

2 Corinthians 3:7 ιςxε †δι`ακωνι`α `ντε `φμου ϑεν ϩαν`ςϑαι ευφωτϩ ϑεν ϩανωνι
αςѡωπι ϑεν ουωου ϩωςτε `ντε`ѡτεμ νενѡηρι `μπισραηλ `ѡxεμxομ `νxουѡτ
`εϑουν ϑεν
`πϩο `μμω`υςης εθβε `πωου `ντε πεqϩο φη εθνακωρq.

2 Corinthians 3:7 ιςxε † διὰκωνιὰ εντε εφ μου ϑεν ϩαν εςϑαι ευ φωτ ϩ ϑεν ϩαν ωνι
ὰ ς ѡωπι ϑεν ου ωου ϩωςτε εντε εѡτεμ νεν ѡηρι εμ πι ισραηλ εѡxεμxομ εν xουѡτ
è
ϑουν ϑεν επ ϩο εμ μωὶςης εθβε επ ωου εντε πεq ϩο φη εθ να κωρq .

2 Corinthians 3:7 isge ti diàkwnià ente eph mou khen han eskhai eu phwt h khen
han wni à s shwpi khen ou wou hwste ente eshtem nen shyri em pi Israyl
eshgemgom en gousht è
khoun khen ep ho em Mwìsys ethbe ep wou ente pef ho phy eth na kwrf .

2 Corinthians 3:7 ثُمَّ إِنْ كَانَتْ خِدْمَةُ الْمَوْتِ، الْمَنْقُوشَةُ بِأَحْرُفٍ فِي حِجَارَةٍ، قَدْ حَصَلَتْ فِي مَجْدٍ،
حَتَّى لَمْ يَقْدِرْ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَنْ يَنْظُرُوا إِلَى وَجْهِ مُوسَى لِسَبَبِ مَجْدِ وَجْهِهِ الزَّائِلِ،

2 Corinthians 3:7 /ιςxε/ لو ، إن ، إذا /†/ ال /διὰκωνιὰ/ خدمة / / /εντε/ ، علامة ، تعليل
/ موت /μου/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/ϑεν/ حرف جر
هم ، أداة نكرة وحرف الجر /ευ/ حروف /εςϑαι/ أداة تنكير جمع /ϩαν/في ، من ، بواسطة ، على ،
/φωτ/ل ، حال /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩαν/ ϩ / يهرب ، هروب ، فرار ، يفر
أداة تنكير
ضمير فاعل /ς/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ حجارة /ωνι/ جمع
/ѡωπι/ يكون / /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ωου/ بمعنى هي
مجد
/ϩωςτε/ بهدف أن / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة
/εѡτεμ/ لم ، لا حتى / /νεν/ ملكنا ، ملكية أداة /ѡηρι/ ابن أولاد /εμ/ ، تعليل ، علامة
، مفعول ، مصدر
/ιςραηλ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/εѡxεμxομ/ يتمكن ، يستطيع ، يتشجع ، يتقوى / /εν/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة إسرائيل
إضافة ، ظرف
داخل /ϑουν/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ ينظر /xουѡτ/ زمان ومكان ، حرف جر
/εμ/ وجه /ϩο/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /ϑεν/
علامة المفعول
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ موسى /μωὶςης/ والإضافة
/ωου/ مجد / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /πεq/ ملكه
/ϩο/ وجه
//φη/ ذاك /εθ/ الذي ، ذلك /να/ سوف /κωρq/ زائل .

2 Corinthians 3:8 πως`ω μαλλον `ντε`ѡτεμ `πѡεμѡι `ντε πιπνευμα ѡωπι ϑεν
ουωου.

2 Corinthians 3:8 πωϛὼ μαλλον εντε εϣτεμ επ ϣεμϣι εντε πι πνευμα ϣωπι ϧεν ου ωου .

2 Corinthians 3:8 pwsẁ mallon ente eshtem ep shemshi ente pi pneuma shwpi khen ou wou .

2 Corinthians 3:8 فَكَيْفَ لاَ تَكُونُ بِالأَوْلَى خِدْمَةُ الرُّوحِ فِي مَجْدٍ؟

2 Corinthians 3:8 /πωϛὼ/ كم /μαλλον/ بالأحري / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / حتى لا ، لم /εϣτεμ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϣεμϣι/ خدمة / /
/εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يكون /ϣωπι/ روح /πνευμα// المذكر بمعني ، ال /ου/ أداة تنكير
/ωου/ مجد.

2 Corinthians 3:9 ιϛχε γαρ †δι`ακωνι`α `ντε πιϩιου`ι `μ`πϩαπ αϛϣωπι ϧεν ουωου `νϩου`ο μαλλον `ϛναερϩου`ο `νχε †δι`ακωνι`α `ντε †μεθμηι ϧεν ουωου.

2 Corinthians 3:9 ιϛχε χαρ † διὰκωνιὰ εντε πι ϩιουὶ εμ επ ϩαπ ὰ ϛ ϣωπι ϧεν ου ωου εν ϩουὸ μαλλον ες να ερϩουὸ ενχε † διὰκωνιὰ εντε † μεθμηι ϧεν ου ωου .

2 Corinthians 3:9 isge gar ti diàkwnià ente pi hiouì em ep hap à s shwpi khen ou wou en houò mallon es na erhouò enge ti diàkwnià ente ti methmyi khen ou wou .

2 Corinthians 3:9 لأَنَّهُ إِنْ كَانَتْ خِدْمَةُ الدَّيْنُونَةِ مَجْداً، فَبِالأَوْلَى كَثِيراً تَزِيدُ خِدْمَةُ الْبِرِّ فِي مَجْدٍ.

2 Corinthians 3:9 /ιϛχε/ إذا ، إن ، لو / / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /†/ ال /διὰκωνιὰ/ خدمة / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ،
ال /ϩιουὶ/ يلقي /εμ/ إلى / /επ/ ال /ϩαπ/ قضاء ، دينونة /ὰ/ علامة المضارع الدال على /ϛ/ ضمير فاعل بمعنى هي /ϣωπι/ يكون / /ϧεν/ حرف الحقيقة ، علامة الماضي البسيط ، جر ، في ، من ، بواسطة
على /ου/ أداة تنكير /ωου/ مجد / / /εν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /μαλλον/ بالأحري /εϛ/ هي /να/ سوف /ερϩουὸ/ يكثر ، /ϩουὸ/ ومكان ، حرف جر /ενχε/ يزيد / /
حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / صدق ، بر /μεθμηι/ ال/†/ ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ου/ أداة تنكير /ωου/ مجد. بواسطة ، على

2 Corinthians 3:10 κε γαρ `μπεϥβιωου `νχε φηεταυ†`ωου ναϥ ϧεν παιμερος εθβε πι`ωου εθου`ωτεβ `νϩου`ο.

2 Corinthians 3:10 κε χαρ εμ πεϥ βιωου ενχε φηετ αυ †ωου ναϥ ϧεν παι μερος

εθβε πι ωου εθ ουὡτεβ εν ϩουὸ .

2 Corinthians 3:10 ke gar em pef tschiwou enge phyet au tiwou naf khen pai meros ethbe pi wou eth ouὡteb en houὸ .

2 Corinthians 3:10 فَإِنَّ الْمُمَجَّدَ أَيْضاً لَمْ يُمَجَّدْ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ لِسَبَبِ الْمَجْدِ الْفَائِقِ.

2 Corinthians 3:10 /κε/ أخر ، أخرى / / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /εμ/ أداة مفعول و علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /ενχε/ يتمجد ، يتكرم / /бιωου/ أداة ملكية /πεq/ إضافة / / /φηετ/ ذاك الذي الفعل
/αυ/ مبني للمجهول ،ماضي ، هم /†ωου/ يمجد / /ναq/ ماضي ناقص ، كان هو ، له / /ϧεν/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ قبيل /μεροϛ/ هذا /παι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / مجد /ωου/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουὡτεβ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / يسكب /ϩουὸ/ كثيرا .

2 Corinthians 3:11 ιϛχε γαρ πεθνακωρq αqѡωπι `εβολϩιτεν ου`ωου `νϩου`ο μαλλον πετѡοπ ϧεν ου`ωου.

2 Corinthians 3:11 ιϛχε χαρ πεθ να κωρq à q ѡωπι èβολϩιτεν ου ὡου εν ϩουὸ μαλλον πετ ѡοπ ϧεν ου ὡου .

2 Corinthians 3:11 isge gar peth na kwrf à f shwpi èbolhiten ou ὡou en houὸ mallon pet shop khen ou ὡou .

2 Corinthians 3:11 لأَنَّهُ إِنْ كَانَ الزَّائِلُ فِي مَجْدٍ، فَبِالأَوْلَى كَثِيراً يَكُونُ الدَّائِمُ فِي مَجْدٍ.

2 Corinthians 3:11 /ιϛχε/ إذا ، إن ، لو / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / / /πεθ/ الذي /να/ سوف /κωρq/ يزول /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /q/ ضمير فاعل أو مفعول
/ѡωπι/ بمعني هو يكون / /èβολϩιτεν/ من، بواسطة ، على يد /ου/ أداة تنكير /ὡου/ مجد /ϩουὸ/ كثيرا/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / / /μαλλον/
بالأحري / / /πετ/ الذي /ѡοπ/ دائم / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ὡου/ مجد .

2 Corinthians 3:12 `εουονταν ουν `μμαυ `νουϩελπις `μπαιρη† μαρεν`ιρι `νουνιѡ† `νουωνϩ `εβολ.

2 Corinthians 3:12 è ουοντ αν ουν εμμαυ εν ου ϩελπις εμ παι ρη† μαρε ν ìρι εν ου νιѡ† εν ουωνϩ èβολ .

2 Corinthians 3:12 è ouont an oun emmau en ou helpis em pai ryti mare n ìri en ou nishti en ouwnh èbol .

2 Corinthians 3:12 فَإِذْ لَنَا رَجَاءٌ مِثْلُ هَذَا نَسْتَعْمِلُ مُجَاهَرَةً كَثِيرَةً.

2 Corinthians 3:12 /è/ أداة مفعول و إضافة / /ουοντ/ عند ، لدى /αν/ نا ، نحن /ουν/ ، لذلك
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ / هناك ، في ذلك الموضع /εμμαυ/ إذا
ومكان ، حرف
/ جر / /ου/ أداة تنكير /ƨελπις/ رجاء ، أمل ، توقع /εμ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة
παι/ هذا / / /ρητ/ حال /μαρε/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ν/ نحن /ìρι/ ، يصنع ، يفعل
/ يجري /εν/
/أداة تنكير /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/νιѡτ/ عظيم / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ουωνƨ/ مجاهرة /
/èβολ// نحو ، تجاه.

2 Corinthians 3:13 ουοƨ κατα `φρητ αν `μμω`υςης `εѡαqχω `νουκαλυμμα `εχεν πεqƨο `ε`ѡτεμ`θρε νενѡηρι `μπΙσραηλ `ѡχεμχομ `νχουѡτ `επι`ωου `ντε πεqƨο φηεθνακωρq.

2 Corinthians 3:13 ουοƨ κατα εφ ρητ αν εμ μωìςης è ѡα q κω εν ου καλυμμα èχεν πεq ƨο è εѡτεμ εθρε νεν ѡηρι εμ πι ιςραηλ εѡχεμχομ εν χουѡτ è πι ωου εντε πεq ƨο
φηεθ να κωρq .

2 Corinthians 3:13 ouoh kata eph ryti an em Mwìsys è sha f kw en ou kalumma èqen pef ho è eshtem ethre nen shyri em pi Israyl eshgemgom en gousht è pi wou ente pef ho
phyeth na kwrf .

2 Corinthians 3:13 وَلَيْسَ كَمَا كَانَ مُوسَى يَضَعُ بُرْقُعاً عَلَى وَجْهِهِ لِكَيْ لاَ يَنْظُرَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى نِهَايَةِ الزَّائِلِ.

2 Corinthians 3:13 /ουοƨ/ و ، للجمل /κατα/ ك ، مثل / / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد
/ذكر ، ال / /ρητ/ حال /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /εμ/ علامة المفعول والإضافة /μωìςης/
أداة مفعول و /è/ موسى
/ / /ѡα/ علامة المضارع الدال على العادة /q/ ضمير بمعني هو /κω/ يضع /εν/ ، علامة إضافة
غطاء ، /καλυμμα/ أداة تنكير /ου/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ساتر / /èχεν/
على / /πεq/ ملكه /ƨο/ وجه /è/ حتى / /εѡτεμ/ لم ، لا حتى /εθρε/ يسبب ، يجعل / /νεν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εμ/ أولاد ، ابن /ѡηρι/ أداة ملكية ، ملكنا
ومكان ، حرف
جر /πι/ ال ، يتقوى ، /εѡχεμχομ/ إسرائيل /ιςραηλ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /εν/ / يتشجع ، يستطيع ، يتمكن
حرف جر
/χουѡτ/ ينظر /è/ علامة المفعول /πι/ حرف جر ، ل، ال بمعني ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر
/ωου/ مجد / / /εντε/ أن /πεq/ ملكه / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ƨο/ وجه
//φηεθ/ ذاك الذي / να/ سوف /κωρq/ زائل .

2 Corinthians 3:14 αλλα αυθωμ `νxε νουμευ`ι ѡα `εϑουν γαρ `εφοου `ν`εϩοου πικαλυμμα `νουωτ `qχη ϩιxεν πιωѡ `ντε †δι`αθηκη `ν`απας `ν`qбωρπ `εβολ αν xε εqνακωρq
ϑεν n̄ς̄..

2 Corinthians 3:14 αλλα à υ θωμ ενxε εν ου μευὶ ѡα è ϑουν xαρ è φοου εν èϩοου πι καλυμμα εν ουωτ èq κη ϩιxεν πι ωѡ εντε † διàθηκη εν àπας εν èq бωρπ èβολ αν xε eq
να κωρq ϑεν πι Χριςτος .

2 Corinthians 3:14 alla à u thwm enge en ou meuì sha è khoun gar è phoou en èhoou pi kalumma en ouwt èf ky higen pi wsh ente ti diàthyky en àpas en èf tschwrp èbol an ge ef na
kwrf khen pi khristos .

2 Corinthians 3:14 بَلْ أُغْلِظَتْ أَذْهَانُهُمْ، لأَنَّهُ حَتَّى الْيَوْمِ ذَلِكَ الْبُرْقُعُ نَفْسُهُ عِنْدَ قِرَاءَةِ الْعَهْدِ الْعَتِيقِ بَاقٍ غَيْرُ مُنْكَشِفٍ، الَّذِي يُبْطَلُ فِي الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 3:14 /αλλα/ ولكن ، بل /à/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ενxε/ علامة / سياج ، سور ، حاجز ، غلق ، يحجز ، يحبس /θωμ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ البسيط تسبق الفاعل إذا
/ου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ جاء بعد الفعل
/μευὶ/ ذهن / /ѡα/ علامة المضارع الدال على التكرار /è/ إلى ، أداة للدلالة على ، أداة تنكير ظرف المكان
/ϑουν/ داخل / / /xαρ/ أداة مفعول وإضافة /è/ لأن ، حقا ، في الواقع /φοου/ اليوم / /εν/ علامة
/πι/ أداة يوم ، نهار /èϩοου/ ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر تعريف عامة للمفرد
/καλυμμα/ المذكر بمعني ، ال / غطاء ، ساتر /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ϩιxεν/ يضع ، يترك ، يغفر /κη/ هو ، مضارع /èq/ مفرد ، واحد /ουωτ/ زمان ومكان ، حرف جر حرف جر
/πι/ على ، /εντε/ / / قراءة /ωѡ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ،
/εν/ / عهد ، ميثاق /διàθηκη/ / ال /†/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن علامة ، تعليل ، ، مصدر ، مفعول
/àπας/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / قديم /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ،
/èβολ/ نحو ، /бωρπ/ يكشف ، يعلن /èq/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر هو ، مضارع /αν/ علامة تجاه
/xε/ // النفي ، لا ، ليس /εq/ صيغة / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/να/ سوف /κωρq/ يبطل / /ϑεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /πι/ على ، أداة
/Χριςτος/ مسيح . تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال

2 Corinthians 3:15 αλλα ѡα `εϑουν `εφοου `εѡωπ αυѡανωѡ `μμω`υςης πικαλυμμα ον `qχη `εxεν πουϩητ.

2 Corinthians 3:15 αλλα ѡα è ϑουν è φοου èѡωπ à υ ѡαν ωѡ εμ μωὶςης πι

καλυμμα ον èq κη èxεν που ƨητ .

2 Corinthians 3:15 alla sha è khoun è phoou èshwp à u shan wsh em Mwìsys pi kalumma on èf ky ègen pou hyt .

2 Corinthians 3:15 لَكِنْ حَتَّى الْيَوْمِ، حِينَ يُقْرَأُ مُوسَى، الْبُرْقُعُ مَوْضُوعٌ عَلَى قَلْبِهِمْ.

2 Corinthians 3:15 /αλλα/ بل ، ولكن /ѡα/ حتى ، إلى /è/ ، إلى ، أداة للدلالة على ظرف /à/ علامة المضارع /ѡωπ/ إن ، إذا /φοου/ يوم /è/ أداة مفعول وإضافة /ϑουν/ داخل المكان ، الدال على الحقيقة
/υ/ علامة الماضي البسيط /ѡαν/ / / ضمير غائب جمع هم /ѡ/ مضارع دال على التكرار /ѡѡ/ قراءة /μωìçης/ موسى /πι/ ال /εμ/ علامة المفعول والإضافة /καλυμμα/ غطاء ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني
/ον/ ساتر /èq/ أيضا /κη/ هو ، مضارع /è/ / يضع ، يترك ، يغفر /που/ أداة ملكية /èxεν/ على جمع / ƨητ/ قلب .

2 Corinthians 3:16 `εѡωπ δε αqѡανκοτq `επος ѡαq`ωλι `μπικαλυμμα `μμαυ.

2 Corinthians 3:16 èѡωπ δε à q ѡαν κοτ q è επ βοις ѡα q ωλι εμ πι καλυμμα εμμαυ .

2 Corinthians 3:16 èshwp de à f shan kot f è ep tschois sha f wli em pi kalumma emmau .

2 Corinthians 3:16 وَلَكِنْ عِنْدَمَا يَرْجِعُ إِلَى الرَّبِّ يُرْفَعُ الْبُرْقُعُ.

2 Corinthians 3:16 / /èѡωπ/ إن ، إذا /δε/ ، و ، لكن ، أما ، إذا حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
/à/ ف علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ѡαν/ ،
/è/ أداة /q/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /κοτ/ يرجع /q/ مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو
/q/ ضمير بمعني /ѡα/ علامة المضارع الدال على العادة / / رب /βοις/ ال /επ/ مفعول وإضافة /εμ/ يرفع /ωλι/ هو
/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد /καλυμμα/ ساتر ، غطاء /εμμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، مصدر ، مفعول ، تعليل ، علامة المذكر بمعني ، ال

2 Corinthians 3:17 πος δε πε πιπνευμα πιμα `ετε πιπνευμα `ντε πος `μμοq ουμετρεμƨε τε.

2 Corinthians 3:17 επ βοις δε πε πι πνευμα πι μα èτε πι πνευμα εντε επ βοις εμμο q ου μετρεμƨε τε .

2 Corinthians 3:17 ep tschois de pe pi pneuma pi ma ète pi pneuma ente ep tschois emmo f ou metremhe te .

2 Corinthians 3:17 وَأَمَّا الرَّبُّ فَهُوَ الرُّوحُ، وَحَيْثُ رُوحُ الرَّبِّ هُنَاكَ حُرِّيَّةٌ.

2 Corinthians 3:17 /επ/ ال /боις/ رب /δε/ ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
/πε/ يكون /πι/ ال /πνευμα// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ روح /ف/ أداة تعريف
عامة للمفرد المذكر
/μα/ بمعني ، ال /πι/ أداة تعريف عامة / /ètε/ الذي / مكان، موضع ، بيت ، مقصورة ، جهة ، ناحية
/εντε/ / / إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πνευμα/ روح / للمفرد المذكر بمعني ، ال
/επ/ ال /боις/ رب /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ou/ أداة تنكير /μετρεμƨε/ حرف جر ، أن
حرية /τε/ تكون.

2 Corinthians 3:18 `ανον δε τηρου ϯεν ουƨο εqбωρπ `εβολ τενχουѡτ `ε`πωου
`μπбοις ϯεν ουιαλ ενѡιβ† `μμον `ν`ƨρηι ϯεν ταιƨικων ταιƨικων `εβολ ϯεν ου`ωου
ευωου ουοƨ
κατα `φρη† νε `εβολ ƨιτεν ουπνευμα `ντε πος πε.

2 Corinthians 3:18 ànon de tyr ou khen ou ho ef tschwrp èbol ten gousht è ep wou
em ep tschois khen ou ial Ī en shibti emmon en ehryi khen tai hikwn tai hikwn
èbolkhen ou wou
eu wou ouoh kata eph ryti ne èbolhiten ou pneuma ente ep tschois pe .

2 Corinthians 3:18 وَنَحْنُ جَمِيعاً نَاظِرِينَ مَجْدَ الرَّبِّ بِوَجْهٍ مَكْشُوفٍ، كَمَا فِي مِرْآةٍ، نَتَغَيَّرُ إِلَى تِلْكَ
الصُّورَةِ عَيْنِهَا، مِنْ مَجْدٍ إِلَى مَجْدٍ، كَمَا مِنَ الرَّبِّ الرُّوحِ.

2 Corinthians 3:18 /ànon/ نحن /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
/τηρ/ كل /ou/ ضمير ، ه ، ها / /ϯεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ou/ أداة تنكير
/ƨο/ وجه /εq/
نحن /τεν/ نحو ، تجاه //èβολ/ مكشوف /бωρπ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو
/χουѡτ/ ينظر /è/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /επ/ ال /ωου/ مجد / εμ/ أداة مفعول و إضافة
/επ/ ال /боις/
رب / /ϯεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ou/ أداة تنكير /ιαλ/ مرآة / /εν/ نحن /ѡιβ†/
/εμμον/ أنفسنا/ / /εν/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، مفعول ، إضافة ، تعليل ، علامة / يتغير
جر /εƨρηι/ ما
الجزء الأعلى /ƨικων/ هذه /ται/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϯεν/ / هو فوق ،
/èβολϯεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / / صورة ،أيقونة /ƨικων/ هذه /ται/ صورة ،أيقونة
/ou/ أداة تنكير
/ωου/ مجد /ευ/ إلى ، ل حرف جر وأداة تنكير /ωου/ مجد /ουοƨ/ للجمل و ، / /κατα/ مثل
من، /èβολƨιτεν/ / يكون /νε/ / حال /ρη†/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / / ، ك
/ou/ بواسطة
/επ/ ال /боις/ رب /πε/ يكون . علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / /πνευμα/ روح // أداة تنكير

2 Corinthians 4:1 εθβεφαι `εουονταν `μμαυ `νταιδι`ακονια κατα `φρη† `εταυναι

ναν `ντενερ`νκακιν αν.

2 Corinthians 4:1 εθβε φαι è ουοντ αν εμμαυ εν ται διàκονια κατα εφ ρηϯ èτα υ ναι ναν εν τεν ερενκακιν αν .

2 Corinthians 4:1 ethbe phai è ouont an emmau en tai diàkonia kata eph ryti èta u nai nan en ten erenkakin an .

2 Corinthians 4:1 مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ، إِذْ لَنَا هَذِهِ الْخِدْمَةُ كَمَا رُحِمْنَا، لاَ نَفْشَلُ.

2 Corinthians 4:1 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا /è/ أداة مفعول و إضافة / /ουοντ/ عند ، /αν/لدى علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ / هناك ، في ذلك الموضع /εμμαυ/ علامة النفي ، لا ، ليس ، مفعول ، إضافة
/ται/ حرف جر /διàκονια/ خدمة / /κατα/ مثل ، ك / / /εφ/ ، أداة تعريف ، مفرد مذكر هذه /èτα/ حال /ρηϯ/ / ال /υ/ علامة الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /ναι/ يرحم /ναν/ ، لنا هم / يخصنا ، كنا /
/εν/أداة نفي /τεν/ نحن /ερενκακιν/ يفشل /αν/ ليس ، لا ، أداة نفي .

2 Corinthians 4:2 αλλα `ντενχω `νϛων `ννηετϩηπ `ντε `πϣιπι `ντενμοϣι αν ϑεν ουμετϛεβ ουδε `ντενερ`χροϥ αν ϑεν πιϛαϫι `ντε φνουϯαλλα ϑεν πιουωνϩ `εβολ `ντε ϯμεθμηι
ενταϩον `μμον `ερατεν ναϩρεν ϛυνηδηϛις νιβεν `ντε νιρωμι `μπε`μθο `μφνουϯ.

2 Corinthians 4:2 αλλα εντεν κω εν ϛω ν εν νηετ ϩηπ εντε επ ϣιπι εν τεν μοϣι αν ϑεν ου μετϛεβ ουδε εν τεν ερεκροϥ αν ϑεν πι ϛαϫι εντε εφ νουϯ αλλα ϑεν πι ουωνϩ èβολ
εντε ϯ μεθμηι εν ταϩο ν εμμον èρατ εν ναϩρεν ϛυνηδηϛις νιβεν εντε νι ρωμι εμπεμθο εμ εφ νουϯ .

2 Corinthians 4:2 alla enten kw en sw n en nyet hyp ente ep shipi en ten moshi an khen ou metseb oude en ten erekrof an khen pi sagi ente eph nouti alla khen pi ouwnh èbol ente ti
methmyi en taho n emmon èrat en nahren sunydysis niben ente ni rwmi empemtho em eph nouti .

2 Corinthians 4:2 بَلْ قَدْ رَفَضْنَا خَفَايَا الْخِزْيِ، غَيْرَ سَالِكِينَ فِي مَكْرٍ، وَلاَ غَاشِّينَ كَلِمَةَ اللهِ، بَلْ بِإِظْهَارِ الْحَقِّ، مَادِحِينَ أَنْفُسَنَا لَدَى ضَمِيرِ كُلِّ إِنْسَانٍ قُدَّامَ اللهِ.

2 Corinthians 4:2 /αλλα/ ولكن ، بل / / /εντεν/ لكي نحن /κω/ يترك /εν/ ، علامة ، تعليل
/ν/ ناحية ، صوب ، تجاه /ϛω/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ϩηπ/ أولئك الذين /νηετ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر مخفي ، مخبأ ، يخفي ، يخبئ
/εντε/ أن / / / /επ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ϣιπι/ ، ال
/τεν/ نحن /μοϣι/ يسلك /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي / /ϑεν/ / / خزي /εν/ أداة نفي
/ουδε/ / خديعة ، غش ، إحتيال /μετϛεβ/ أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على

ولا / / /εν/ أداة
/πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / لا /αν/ يغش /ερεκροϥ/ نحن /τεν/ نفي
/ϛαϰι/، كلمة ، كلام / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال ، مفعول ، إضافة
/εφ/ حرف جر ، أن ، / ولكن ، بل /αλλα/ اله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϑεν/
/ουωνϩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
/èβολ/ إظهار
/μεθμηι/ ال/ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / نحو ، تجاه
على رجل ، على قدم /èρατ/ أنفسنا /εμμον/ / نحن ، نا /ν/ يمدح /ταϩο/ أن /εν/ / صدق ، بر /εν/نا
/ναϩρεν/ عند /ϛυνηδηϛις/ ضمير ، شعور ، إدراك ، نية /νιβεν/ كل ، جميع / / /εντε/
رجل ، انسان / /ρωμι/ /ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ناس
/εμπεμθο/ أمام / /εμ/ أداة مفعول و إضافة / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ إله .

2 Corinthians 4:3 ιϛϫε δε εqερ`πκεϩηπ `νϫε πενευαγγελιον εqϩηπ ϑεν νηεθνατακο.

2 Corinthians 4:3 ιϛϫε δε εq ερεπκεϩηπ ενϫε πεν ενανϫελιον εq ϩηπ ϑεν νηεθ να τακο .

2 Corinthians 4:3 isge de ef erepkehyp enge pen evangelion ef hyp khen nyeth na tako .

2 Corinthians 4:3 وَلَكِنْ إِنْ كَانَ إِنْجِيلُنَا مَكْتُوماً، فَإِنَّمَا هُوَ مَكْتُومٌ فِي الْهَالِكِينَ،

2 Corinthians 4:3 /ιϛϫε/ إذا ، إن ، لو /δε/ ، و حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن
/εq/ هو /ερεπκεϩηπ/ مكتوم ، يخبئ ، يخفي ، مخبأ / مخفي /ενϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا ف /جاء بعد الفعل /
/πεν/ نا ، ملكنا / /ενανϫελιον/ أنجيل / /εq/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /ϩηπ/ مخفي
/ναϩ/ أولئك الذين /νηεθ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / ، مخبأ ، يخفي ، يخبئ سوف
/τακο/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد .

2 Corinthians 4:4 εν οις α φνουϯαqθωμ `ννιμευ`ι `ντε νιαθναϩϯ `ντε παιενεϩ `ε`ϣτεμ`θρουναυ `ε`φουωινι `ντε πιευαγγελιον `ντε `π`ωου `μπχριϛτος `ετε `τϩικων `μφνουϯ πε.

2 Corinthians 4:4 ενοις ὰ εφ νουϯ ὰ q θωμ εν νι μευὶ εντε νι αθναϩϯ εντε παι ενεϩ è εϣτεμ εθρου ναυ è εφ ουωινι εντε πι ενανϫελιον εντε επ ωου εμ πι Χριϛτος ètε ετ ϩικων
εμ εφ νουϯ πε .

2 Corinthians 4:4 enois à eph nouti à f thwm en ni meuì ente ni athnahti ente pai eneh è eshtem ethrou nau è eph ouwini ente pi evangelion ente ep wou em pi khristos ète et hikwn

em eph nouti pe .

2 Corinthians 4:4 الَّذِينَ فِيهِمْ إِلَهُ هَذَا الدَّهْرِ قَدْ أَعْمَى أَذْهَانَ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ، لِئَلاَّ تُضِيءَ لَهُمْ إِنَارَةُ إِنْجِيلِ مَجْدِ الْمَسِيحِ، الَّذِي هُوَ صُورَةُ اللهِ.

2 Corinthians 4:4 / /ενοις/ مثل ، ك ، إذا /à/ علامة الماضي / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد
/ν̀ουϯ/ إله /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /q/ ضمير مذكر ، ال فاعل أو مفعول بمعني
/θωμ/ هو علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ / سياج ، سور ، حاجز ، غلق ، يحجز ، يحبس
/ντε/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ν̀ι/ ال ، جمع /μευὶ/ ذهن ، أذهان / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول
/ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية / / /αθναϩϯ/ غير مؤمن /ν̀ι/ ال ، جمع // إضافة ، حرف جر ، أن ،
/ὲ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة / دهر ، عصر /ενεϩ/ / هذا /παι/ ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / حتى
/εϣτεμ/ لم ، حتى لا /εθρου/ يجعلهم /ναυ/ يرى/ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة
/εφ/ ال /ουωινι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، نور ، نار / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ،
/πι/ حرف جر ، أن /ενανχελιον/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / / /εντε/ أنجيل
/ωου/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر / /επ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن بمعني ، ال
/εμ/ مجد /πι/ أداة ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/χριϛτος/ مسيح / /ὲτε/ الذي /ετ/ أداة تعريف ، مفرد /χριϛτος/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال مؤنث ، ال ، التي ، الذي
/ϩικων/ صورة /εμ/ أداة مفعول و إضافة / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ν̀ουϯ/ إله /πε/ يكون .

2 Corinthians 4:5 ναναϩιωϣ γαρ `μμον αν αλλα `μπχριϛτος ιηϛος πενβοις `ανον δε ϩων τενοι `μβωκ νωτεν `εβολ ϩιτεν ῑ̅ϛ̅..

2 Corinthians 4:5 ν αν ϩιωϣ χαρ εμμον αν αλλα εμ πι Χριϛτος ιηϛους πεν βοις ὰνον δε ϩω ν τεν οι εμ βωκ εν ωτεν ὲβολϩιτεν ιηϛους .

2 Corinthians 4:5 n an hiwish gar emmon an alla em pi khristos Iysous pen tschois ànon de hw n ten oi em bwk en wten èbolhiten Iysous .

2 Corinthians 4:5 فَإِنَّنَا لَسْنَا نَكْرِزُ بِأَنْفُسِنَا، بَلْ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبّاً، وَلَكِنْ بِأَنْفُسِنَا عَبِيداً لَكُمْ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ.

2 Corinthians 4:5 / /ν/ علامة نفي /αν/ نحن ، زمن ماضي /ϩιωϣ/ يكرز / / /χαρ/ ، لأن
/εμ/ ، علامة /αλλα/ ولكن ، بل /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /εμμον/ أنفسنا حقا ، في الواقع ، تعليل ، مصدر
/πι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/δε/ نحن /ὰνον/ رب /βοις/ ملكنا ، نا /πεν/ / / /ιηϛους/ يسوع / /χριϛτος/ مسيح حرف يأتي ثاني عنصر
/εμ/ يكون /οι/ نحن /τεν/نحن /ν/ أيضا /ϩω/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف أداة مفعول وإضافة
/ωτεν/ أنتم / / / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ عبد /βωκ/ /

/èβολϩιτεν/ في ،
من ، بواسطة /ιηϛους/ يسوع.

2 Corinthians 4:6 ⲭε φνουϯⲁⷭⲭος ⲭε ουουωινι εⷭ`εερουωινι ϧεν `πχⲁκι `ετε φαι πεταⷭερουωινι ϧεν νεν2ητ ευουωινι `ντε `π`εμι `ντε `πωου `μφνουϯ ϧεν `πϩο `νιηϛος
πχριϛτος.

2 Corinthians 4:6 ⲭε εφ νουϯ ⲁ ⷭ χος ⲭε ου ουωινι εⷭè ερουωινι ϧεν επ κακι èτε φαι πετ ⲁⷭ ερουωινι ϧεν νεν ϩητ ευ ουωινι εντε επ èμι εντε επ ωου εμ εφ νουϯ ϧεν επ ϩο εν
ιηϛους πι Χριϛτος .

2 Corinthians 4:6 ge eph nouti à f gos ge ou ouwini efè erouwini khen ep kaki ète phai pet af erouwini khen nen hyt eu ouwini ente ep èmi ente ep wou em eph nouti khen ep ho en
Iysous pi khristos .

2 Corinthians 4:6 لأَنَّ اللهَ الَّذِي قَالَ أَنْ يُشْرِقَ نُورٌ مِنْ ظُلْمَةٍ، هُوَ الَّذِي أَشْرَقَ فِي قُلُوبِنَا، لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللهِ فِي وَجْهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 4:6 أداة /εφ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء //ⲭε/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ/ إله /νουϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⷭ/ ضمير فاعل أو
/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء //ⲭε/ يقول /ⲭος/ / مفعول بمعني هو ينير ، /ερουωινι/ هو سوف ، زمن مستقبل /εⷭè/ نور ، نار /ουωινι/ أداة تنكير /ου/ يشرق/ /ϧεν/
الذي /ètε/ / ظلمة /κακι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /φαι/ هذا / / /πετ/ الذي /ⲁⷭ/ هو ، زمن ماض /ερουωινι/ ينير ، يشرق / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ،
أداة نكرة وحرف /ευ/ قلب /ϩητ/ أداة ملكية ، ملكنا / أداة ملكية جمع ، نا /νεν/ / بواسطة ، على علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /εντε/ / / نور ، نار /ουωινι/ الجر ل ، حال / جر ، أن /επ/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /εντε/ / معرفة /èμι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال أن / حرف جر ، /επ/ ال /ωου/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /εμ/ / أداة مفعول و إضافة / /εφ/ أداة تعريف ،
أداة تعريف ، مفرد /επ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ / إله /νουϯ/ مفرد مذكر ، ال للمفرد المذكر بمعني ، /ϩο/ وجه /εν/ إلى ، علامة المفعول و الإضافة /ιηϛους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة ، ال /Χριϛτος/ مسيح.

2 Corinthians 4:7 `εουονταν `μμαυ `μπαι`ⲁϩο ϧεν ϩαν`ϛκευος `μβελⲭ ϩινα ϯμετνιⷯϯ `ντε ϯⲭομ `ντεϛⷯωπι `εθα φνουϯτε ουοϩ ου `εβολ `μμον αν τε.

2 Corinthians 4:7 è ουοντ αν εμμαυ εμ παι àϩο ϧεν ϩαν εϛκευος εμ βελⲭ ϩινα ϯ μετνιⷯϯ εντε ϯ ⲭομ εντ ες ⷯωπι è θα εφ νουϯ τε ουοϩ ου èβολ εμμον αν τε .

2 Corinthians 4:7 è ouont an emmau em pai àho khen han eskeuos em belg hina ti metnishti ente ti gom ent es shwpi è tha eph nouti te ouoh ou èbol emmon an te .

2 Corinthians 4:7 وَلَكِنْ لَنَا هَذَا الْكَنْزُ فِي أَوَانٍ خَزَفِيَّةٍ، لِيَكُونَ فَضْلُ الْقُوَّةِ لِلَّهِ لاَ مِنَّا.

2 Corinthians 4:7 /è/ أداة مفعول و إضافة / /ουοντ/ لدى ، عند/αν/ نا ، نحن /εμμαυ/ حرف جر ، في ، /ϧεν/ / كنز /àϩο/ هذا /παι/ أداة مفعول و إضافة /εμ/ هناك ، في ذلك الموضع ، من ، بواسطة
على/ϩαν/ أداة تنكير جمع /εϛκευος/ وسيلة ، وعاء ، ماعون ، شئ / إناء ، وعاء ، إناء /εμ/ أداة علامة ، /εντε/ / / عظمة /μετνιѡϯ/ ، ال /ϯ/ لكي /ϩινα/ خزف /βελϫ/ مفعول وإضافة ، تعليل ، ملكية
أن /θα/ يخص ، ملك / /εφ/ ال /νουϯ/ إله /τε/ يكون /ουοϩ/ و ، الذي /ου/ للجمل
/ /èβολ// نحو ، تجاه / /εμμον/ كلا ، لا ، ليس /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /τε/ يكون.

2 Corinthians 4:8 ενϩεϫϩωϫ ϧεν ϩωβ νιβεν αλλα `ντενϩεϫϩωϫ αν ευϩιου`ι `μμον `εβολ αλλα `ντενϩωου`ι `εβολ αν.

2 Corinthians 4:8 εν ϩεϫϩωϫ ϧεν ϩωβ νιβεν αλλα εν τεν ϩεϫϩωϫ αν ευ ϩιουì εμμον èβολ αλλα εν τεν ϩωουì èβολ αν .

2 Corinthians 4:8 en heghwg khen hwb niben alla en ten heghwg an eu hiouì emmon èbol alla en ten hwouì èbol an .

2 Corinthians 4:8 مُكْتَئِبِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، لَكِنْ غَيْرَ مُتَضَايِقِينَ. مُتَحَيِّرِينَ، لَكِنْ غَيْرَ يَائِسِينَ.

2 Corinthians 4:8 / /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال /ϩεϫϩωϫ/ يتضايق ، يشعر بالكرب / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /νιβεν/ كل ، جميع /αλλα/
ولكن ، بل / / /εν/ علامة النفي /τεν/ مضارع ، نحن /ϩεϫϩωϫ/ يتضايق ، يشعر بالكرب /αν/ لا ، ليس /εμμον/ / مطرود /ϩιουì/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ علامة النفي ، نحن أنفسنا /
/èβολ// نحو ، تجاه /αλλα/ بل ، ولكن / / /εν/أداة نفي /τεν/ نحن /ϩωουì/ ، مطروح ، ملقى ، مرفوض / /èβολ/ نحو ، تجاه /αν/ لا .

2 Corinthians 4:9 ευβοϫι `νϛων αλλα` ν`ϥχω `μμον `νϛωϥ αν ευρωϧτ `μμον `ε`ϧρηι αλλα τεντακηουτ αν.

2 Corinthians 4:9 ευ βοϫι εν ϛω ν αλλα ` εν èϥ κω εμμον εν ϛω ϥ αν ευ ρωϧτ εμμον è εϧρηι αλλα τεν τακηουτ αν .

2 Corinthians 4:9 eu tschogi en sw n alla ` en èf kw emmon en sw f an eu rwkht emmon è ekhryi alla ten takyout an .

2 Corinthians 4:9 مُضْطَهَدِينَ، لَكِنْ غَيْرَ مَتْرُوكِينَ. مَطْرُوحِينَ، لَكِنْ غَيْرَ هَالِكِينَ.

2 Corinthians 4:9 /ευ/ حال ، ل حرف الجر وحرف نكرة أداة ، هم /бοχι/ مضطهد /εν/ علامة ، ولكن ، بل /αλλα/ نحن /ν/ ناحية ، صوب ، تجاه /ϛω/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ علامة `/
نفي /èϥ/ مضارع ، هو /κω/ يترك /εμμον/ نحن أنفسنا /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، هم /ευ/ لا /αν/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ناحية ، صوب ، تجاه /ϛω/ إضافة ، حرف جر ، أداة نكرة
أداة للدلالة على الظرف /è/ نحن أنفسنا/εμμον/ يلقي ، يطرح /ρωϭτ/ وحرف الجر ل ، حال أداة نفي ، /αν/ هالك /τακηουτ/ نحن ، مضارع /τεν/ ولكن ، بل /αλλα/ في ، أسفل /εϭρηι/ / ليس ، لا .

2 Corinthians 4:10 `νϛηου νιβεν ενϥαι ϭα `φμου `νιηϛος ϭεν νενϛωμα ϩινα πικεωνϭ ον `ντε ιηϛος `ντεϥουωνϩ `εβολ ϭεν νενϛωμα.

2 Corinthians 4:10 εν ϛηου νιβεν εν ϥαι ϭα εφ μου εν ιηϛους ϭεν νεν ϛωμα ϩινα πι κε ωνϭ ον εντε ιηϛους εντèϥ ουωνϩ èβολϭεν νεν ϛωμα .

2 Corinthians 4:10 en syou niben en fai kha eph mou en Iysous khen nen swma hina pi ke wnkh on ente Iysous entèf ouwnh èbolkhen nen swma .

2 Corinthians 4:10 حَامِلِينَ فِي الْجَسَدِ كُلَّ حِينٍ إِمَاتَةَ الرَّبِّ يَسُوعَ، لِكَيْ تُظْهَرَ حَيَاةُ يَسُوعَ أَيْضاً فِي جَسَدِنَا.

2 Corinthians 4:10 / /εν/ حرف ، ومكان زمان ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
جر /ϛηου/ وقت /ϥα/ ، في ، /ϭαι/يحمل /εν/نحن / كل ، جميع /νιβεν/ زمن ، /εφ/ / عن
ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف ، /μου/ موت / / /εν/ أداة مفعول وإضافة /ιηϛουϛ/ يسوع / /ϭεν/
على ، بواسطة ، /ϛωμα/ جسد أداة ملكية ، ملكنا / أداة ملكية جمع ، نا /νεν/ / حرف جر ، في ، من ، /ϩινα/ لكي
/πι/ ال ، /κε/ أيضا أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ωνϭ/ يحيا ، حياة /ον/ أيضا / /
/εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /ιηϛους/ يسوع / /
/εντèϥ/ هو ، لكي ،
أداة ملكية ، /νεν/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /èβολϭεν/ / /ουωνϩ/يظهر لكن هو
نا ، جمع ملكية أداة / ملكنا /ϛωμα/ جسد .

2 Corinthians 4:11 `νϛηου γαρ νιβεν `ανον ϭα νηετονϭ ϛε† `μμον `ε`ϭρηι `ε`φμου εθβε ιηϛος ϩινα πικεωνϭ ον `ντε ιηϛος `ντεϥουωνϩ `εβολ ϭεν τενϛαρξ εθναμου.

2 Corinthians 4:11 εν ϛηου χαρ νιβεν àνον ϭα νηετ ονϭ ϛε † εμμον è εϭρηι è εφ μου εθβε ιηϛους ϩινα πι κε ωνϭ ον εντε ιηϛους εντèϥ ουωνϩ èβολϭεν τεν ϛαρξ εθ να μου .

2 Corinthians 4:11 en syou gar niben ànon kha nyet onkh se ti emmon è ekhryi è eph mou ethbe Iysous hina pi ke wnkh on ente Iysous entèf ouwnh èbolkhen ten

sarx eth na mou .

2 Corinthians 4:11 لأَنَّنَا نَحْنُ الأَحْيَاءَ نُسَلَّمُ دَائِماً لِلْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ، لِكَيْ تَظْهَرَ حَيَاةُ يَسُوعَ أَيْضاً فِي جَسَدِنَا الْمَائِتِ.

2 Corinthians 4:11 / /ευ/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ςηου/ جر / / زمن ، وقت /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /νιβεν/ كل ، جميع /ànον/ نحن
/ϑα/ ، حتى ، إلى
/νηετ/ عن / /ονϑ/ حي ، حياة / حي ، عائش /ϛε/ هم ، / أولئك الذين / علامة المبني للمجهول ، /†
/ἐμμον/ يسلم /εϑρηι/ / أداة للدلالة على الظرف /ἐ/ نحن أنفسنا /ἐ/ في ، أسفل /ἐ/ من ، حرف
جر ، أداة مفعول و
/εφ/ إضافة /μου/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εθβε/ موت / / لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما
/ιηϛους/ يسوع /ϩινα/ لكي /πι/ ال /κε/أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /ωνϑ/ أيضا
/ον/ يحيا ، حياة
/εντε/ أن / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /ιηϛους/ يسوع / أيضا
/ /εντὲq/ لكن هو ، هو ، لكي هو /ουωνϩ/ يظهر / / /ἐβολϑεν/ من ، في ، حرف جر ،
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /εθ/ / لحم /ϛαρξ/ أداة ملكية ، للفاعل الجمع ، ملكنا /τεν/بواسطة
/να/ التي ، الذي ، /μου/ يموت . سوف

2 Corinthians 4:12 ϩωϛτε `φμου αqερϩωβ `νϑητεν πιωνϑ δε ϑεν θηνου.

2 Corinthians 4:12 ϩωϛτε εφ μου à q ερϩωβ ενϑητ εν πι ωνϑ δε ϑεν θηνου .

2 Corinthians 4:12 hwste eph mou à f erhwb enkhyt en pi wnkh de khen thynou .

2 Corinthians 4:12 إِذاً الْمَوْتُ يَعْمَلُ فِينَا، وَلَكِنِ الْحَيَاةُ فِيكُمْ.

2 Corinthians 4:12 /ϩωϛτε/ أن ، بهدف حتى أن / / /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /μου/
/à/ موت ضمير فاعل أو مفعول /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ بمعني هو
/ερϩωβ/ يعمل / /ενϑητ/ من ،في ، ب، /πι/ نحن ، نا /εν/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ،
/ωνϑ/ ال / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ يحيا ، حياة /ϑεν/ حرف
، جر ، في ، من
/θηνου/ بواسطة ، على / ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم . أنتم

2 Corinthians 4:13 εqενϑητεν δε `νχε παιπνευμα¯ `ντε `φναϩ† κατα `φρη† ετ`ϛϑηουτ χε αιναϩ† εθβεφαι αιϛαχι `ανον ϩων τενναϩ† εθβεφαι τενϛαχι.

2 Corinthians 4:13 εq ενϑητεν δε ενχε παι πνευμα εντε εφ ναϩ† κατα εφ ρη† ετ εϛϑηουτ χε à ι ναϩ† εθβε φαι à ι ϛαχι ànον ϩω ν τεν ναϩ† εθβε φαι τεν ϛαχι .

2 Corinthians 4:13 ef enkhyten de enge pai pneuma ente eph nahti kata eph ryti et eskhyout ge à i nahti ethbe phai à i sagi ànon hw n ten nahti ethbe phai ten sagi .

2 Corinthians 4:13 فَإِذْ لَنَا رُوحُ الإِيمَانِ عَيْنُهُ، حَسَبَ الْمَكْتُوبِ «آمَنْتُ لِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ» - نَحْنُ أَيْضاً

نُؤْمِنُ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ أَيْضاً.

2 Corinthians 4:13 /εq/ هو /ενϑητεν/ فينا /δε/ لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
/εντε/ / / /ενxε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /παι/ هذا //πνευμα/ روح ، و ، ف
، علامة ، تعليل
/ إيمان /ναƨϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/κατα/ ك ، مثل / / /εφ/ ال /ετ/ حال /ρηϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εϛϑηουτ/
مكتوب ، مسجل ، مدون
/ à/ علامة قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /xε// منقوش ، مرسوم ،
/ι/ أنا /ναƨϯ/ إيمان ، يؤمن /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا / /à/ علامة الماضي /ι/ أنا
/ çαxι/ أنا كنت
/ànον/ نحن /ƨω/ أيضا /ν/ نحن /τεν/ نحن /ναƨϯ/ إيمان ، يؤمن /εθβε/ لأجل
/φαι/ هذا /τεν/ نحن /çαxι/ كلام ، يتكلم .

2 Corinthians 4:14 εν`εμι xε φη`εταqτουνος πος ιηϛος εq`ετουνοϛτεν ƨων νεμ ιηϛος ουοƨ `qνατaƨον `ερατεν νεμωτεν.

2 Corinthians 4:14 εν èμι xε φηèτ à q τουνος επ бοις ιηϛους εqè τουνος τεν ƨω ν νεμ ιηϛους ουοƨ èq να taƨo ν èρατ εν νεμωτεν .

2 Corinthians 4:14 en èmi ge phyèt à f tounos ep tschois Iysous efè tounos ten hw n nem Iysous ouoh èf na taho n èrat en nemwten .

2 Corinthians 4:14 عَالِمِينَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبَّ يَسُوعَ سَيُقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضاً بِيَسُوعَ، وَيُحْضِرُنَا مَعَكُمْ.

2 Corinthians 4:14 / /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال /èμι/يعرف //xε/ قبل مقول القول
/q/ هو /à/ علامة الماضي /φηèτ/ ذلك الذي //بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/τουνος/ يقيم ، ينهض ، يقيم
/τουνος/ يقيم /εqè/ يسوع /ιηϛους/ رب /бοις/ ال /επ/ نسلا هو سوف ، زمن مستقبل
/ιηϛους/ / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ /نحن /ν/ أيضا /ƨω/ نحن /τεν/ ، ينهض ، يقيم نسلا
يسوع
/ουοƨ/ و ، للجمل /èq/ هو ، مضارع /να/ سوف /taƨo/ يقف /ν/ نحن /èρατ/ ، على رجل
/εν/ نحن / / /νεμωτεν/ معكم . على قدم

2 Corinthians 4:15 ƨωβ γαρ νιβεν εταυѡωπι εθβε θηνου ƨινα πι`ƨμοτ `ντεqερƨου`ο ουοƨ `ντεq`θρε πιѡεπ`ƨμοτ ερƨου`ο `εβολ ƨιτεν νιμηѡ ευωου `μφνουϯ.

2 Corinthians 4:15 ƨωβ xαρ νιβεν ετ à υ ѡωπι εθβε θηνου ƨινα πι εƨμοτ εντèq ερƨουò ουοƨ εντèq εθρε πι ѡεπεƨμοτ ερƨουò èβολƨιτεν νι μηѡ ευ ωου εμ εφ νουϯ .

2 Corinthians 4:15 hwb gar niben et à u shwpi ethbe thynou hina pi ehmot entèf erhouò ouoh entèf ethre pi shepehmot erhouò èbolhiten ni mysh eu wou em eph nouti .

2 Corinthians 4:15 لأَنَّ جَمِيعَ الأَشْيَاءِ هِيَ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِكَيْ تَكُونَ النِّعْمَةُ وَهِيَ قَدْ كَثُرَتْ بِالأَكْثَرِينَ، تَزِيدُ الشُّكْرَ لِمَجْدِ اللهِ.

2 Corinthians 4:15 /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / / /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع
/νιβεν/ جميع ، كل /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، تعريف ، أداة /ⲁ/ علامة المضارع
، الدال على الحقيقة
/υ/ علامة الماضي البسيط /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ⲱωπι/ يكون ضمير غائب جمع هم
/ /θηνου/ ـكم ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، أنتم ، /ϩινα/ لكي /πι/ أداة تعريف عامة
للمفرد المذكر
/εϩμοτ/ بمعني ، ال / / /εντὲϥ/ نعمة ، فضل ، موهبة /ερϩουⲟ̀/ لكي هو ، هو ، لكن هو
/ουοϩ/ يكثر ، يزيد /εθρε/ يجعل ، يسبب / / /εντὲϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو و ، للجمل
/πι/ أداة تعريف
/ⲱεπεϩμοτ/ شكر /ερϩουⲟ̀/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / / /ὲβολϩιτεν/ يكثر ، يزيد
/εμ/ أداة مفعول و إضافة /ωου/ مجد /ευ/ ل /μηⲱ/ ال ، جمع /νι/ كثير /εφ/ في ، بواسطة ، من
/ أداة
/νουϯ/ إله . تعريف ، مفرد مذكر ، ال

2 Corinthians 4:16 εθβε φαι `ντενερ`νκακιν αν αλλα ιϛχε πενρωμι ετϛαβολ `ϥνατακο αλλα πετϛαϑουν `ϥοι `μβερι `ν`εϩοου ϑα`τϩη `ν`εϩοου.

2 Corinthians 4:16 εθβε φαι εν τεν ερενκακιν αν αλλα ιϛχε πεν ρωμι ετ ϛαβολ ὲϥ να τακο αλλα πετ ϛαϑουν ὲϥ οι εμ βερι εν ὲϩοου ϑαετ-ϩη εν ὲϩοου .

2 Corinthians 4:16 ethbe phai en ten erenkakin an alla isge pen rwmi et sabol èf na tako alla pet sakhoun èf oi em beri en èhoou khaet-hy en èhoou .

2 Corinthians 4:16 لِذَلِكَ لاَ نَفْشَلُ. بَلْ وَإِنْ كَانَ إِنْسَانُنَا الْخَارِجُ يَفْنَى، فَالدَّاخِلُ يَتَجَدَّدُ يَوْماً فَيَوْماً.

2 Corinthians 4:16 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /φαι/ هذا / / /εν/ علامة النفي /τεν/
/ إذا ، إن ، لو /ιϛχε/ ولكن ، بل /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يفشل /ερενκακιν/ نحن
/ /πεν/ ملكنا
/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ رجل ، انسان /ρωμι/ / / نا ،
/ϛαβολ/ خارج ، خارجا /ὲϥ/ هو ، مضارع /να/ سوف / /τακο/ هلاك ، يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع
، دمار ، فساد
/αλλα/ ولكن ، بل / / /πετ/ الذي /ϛαϑουν/ داخل /ὲϥ/ هو ، مضارع /οι/ يكون /εμ/ أداة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ / جديد ، حديث /βερι/ مفعول و إضافة
ومكان ، حرف
/ὲϩοου/ جر /εν/ / أمام ، قدام ، سابقا ، وجها لوجه /ϑαετ-ϩη/ يوم ، أيام علامة ، تعليل ، مصدر
. يوم ، نهار /ὲϩοου/ ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

2 Corinthians 4:17 `π`αϛιαι γαρ `ντε πενϩοχϩεχ `ντε ϯνου αϥερϩωβ κατα ουμετϩου`ο ευμετϩου`ο ευβαρος `ντε ου`ωου `νενεϩ.

2 Corinthians 4:17 επ ὰϛι ὰ ι χαρ εντε πεν ϩοχϩεχ εντε † νου ὰ ϥ ερϩωβ κατα ου μετ-ϩουὸ ευ μετ-ϩουὸ ευ βαρος εντε ου ὼου εν ενεϩ .

2 Corinthians 4:17 ep àsi à i gar ente pen hogheg ente ti nou à f erhwb kata ou met-houò eu met-houò eu baros ente ou ẁou en eneh .

2 Corinthians 4:17 لأَنَّ خِفَّةَ ضِيقَتِنَا الْوَقْتِيَّةَ تُنْشِئُ لَنَا أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ ثِقَلَ مَجْدٍ أَبَدِيّاً.

2 Corinthians 4:17 / /ιι/ أنا / /ε π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /àçι/ خفة /à/ علامة الماضي / /χαρ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / لأن ، حقا ، في الواقع / /πεν/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / ضيقة /ƨoxƨεx/ ملكنا ، نا /†/ ال /νου/ أداة للدلالة على الزمن الماضي /à/ الحاضر ، الوقت الحالي /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/ /ερƨωβ/ يعمل / /κατα/ ك ، مثل /ου/ أداة تنكير /μετ-ƨουò/ كثرة /ευ/ ف /μετ-ƨουò/ كثرة ، زيادة /ευ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /βαρος/ حمل ، ثقل / / /εντε/ علامة ، تعليل ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ مجد /ὠου/ أداة تنكير /ου/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن عصر ، مدة ، فترة /ενεƨ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر.

2 Corinthians 4:18 ενχουѡτ αν `ενηετανναυ `ερωου αλλα νη`ετενναυ `ερωου αν νη`ετουναυ γαρ `ερωου ƨαν`προς ουςηου νε νη δε `ετε `νςεναυ `ερωου αν ƨαν ѡα `ενεƨ
νε.

2 Corinthians 4:18 εν χουѡτ αν è νηετ αν ναυ èρωου αλλα νη èτ εν ναυ èρωου αν νη ετ ου ναυ χαρ èρωου ƨανεπρος ου ςηου νε νη δε èτε εν ςε ναυ èρωου αν ƨαν ѡα ènεƨ
νε .

2 Corinthians 4:18 en gousht an è nyet an nau èrwou alla ny èt en nau èrwou an ny et ou nau gar èrwou hanepros ou syou ne ny de ète en se nau èrwou an han sha èneh ne .

2 Corinthians 4:18 وَنَحْنُ غَيْرُ نَاظِرِينَ إِلَى الأَشْيَاءِ الَّتِي تُرَى، بَلْ إِلَى الَّتِي لاَ تُرَى. لأَنَّ الَّتِي تُرَى وَقْتِيَّةٌ، وَأَمَّا الَّتِي لاَ تُرَى فَأَبَدِيَّةٌ.

2 Corinthians 4:18 / /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال /χουѡτ/ ينظر /αν/ علامة النفي ، /è/ من /νηετ/ أولئك الذين/αν/ نحن ، ماضي ، مضارع ثاني/ναυ/ ينظر ، يرى ، /èρωου/ لا ، ليس إليهم
/αλλα/ ولكن ، بل /νη/ أولئك / /èτ/ الذي /εν/ نحن ، مضارع /ναυ/ ينظر ، يرى ، بينهم ، /èρωου/ إليهم ، بينهم /αν/ ليس ، لا ، /νη/علامة النفي/ أولئك /ετ/ الذي /ου/ هم /ναυ/ ، ينظر ، يرى /
/ /χαρ/ في الواقع /èρωου/ لأن ، حقا ، إليهم ، بينهم /ƨανεπρος/ إلى / /ου/هم/ / /ςηου/ وقت / زمن ، /νε/ كان ، يكون /νη/ أولئك /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة أما ، لكن ، و ، ف
/ /èτε/ الذي / /εν/ علامة نفي /ςε/ هم ، مبني للمجهول /ναυ/ ينظر ، يرى ، /èρωου/ / /ènεƨ/ إلى ، حتى / إلى /ѡα/ / أداة تنكير جمع /ƨαν/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ إليهم ، بينهم ، مدة ، عصر

يكونوا /νε/ /دهر ، زمن / أبد .

2 Corinthians 5:1 τενϛωουν γαρ χε `εϣωπ αqϣανβωλ `εβολ `νχε πενηι `ντε πενμα`νϣωπι ετϩιχεν `πκαϩι ουονταν `νουκωτ `εβολ ϩιτεν φνουϯουηι `ναθμουνκ `νχιχ `ν`ενεϩ
ϧεν νιφηου`ι.

2 Corinthians 5:1 τεν ϛωουν χαρ χε èϣωπ à q ϣαν βωλ-èβολ ενχε πεν ηι εντε πεν μαενϣωπι ετ ϩιχεν επ καϩι ουοντ αν εν ου κωτ èβολϩιτεν εφ νουϯ ουηι εν αθμουνκ εν
χιχ εν ènεϩ ϧεν νι φηουì .

2 Corinthians 5:1 ten swoun gar ge èshwp à f shan bwl-èbol enge pen yi ente pen maenshwpi et higen ep kahi ouont an en ou kwt èbolhiten eph nouti ouyi en athmounk en gig en
ènneh khen ni phyouì .

2 Corinthians 5:1 لأَنَّنَا نَعْلَمُ أَنَّهُ إِنْ نُقِضَ بَيْتُ خَيْمَتِنَا الأَرْضِيُّ، فَلَنَا فِي السَّمَاوَاتِ بِنَاءٌ مِنَ اللهِ، بَيْتٌ غَيْرُ مَصْنُوعٍ بِيَدٍ، أَبَدِيٌّ.

2 Corinthians 5:1 /τεν/ نحن / /ϛωουν/ ينوي ، يعزم ، معرفة ، يعرف / / /χαρ/ في ، حقا ، لأن /ϣαν/ شرط أداة / / /ϣωπ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / /ηι/ بيت / /πεν/ ملكنا ، نا / /ενχε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل / /βωλ-èβολ/ ينقض / /εντε/ / /πεν/ ملكنا ، نا / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /μαενϣωπι/ مكان ، / /ϩιχεν/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ مكان إقامة / /καϩι/ أرض / /ουοντ/ عند ، لدى /αν/ نحن /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /κωτ/ بناء / / /èβολϩιτεν/ من، /ου/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εφ/ بواسطة /νουϯ/ إله /ουηι/ حقا /εν/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة ، مفرد مذكر ، ال /αθμουνκ/ غير مصنوع /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /χιχ/ يد / /ènεϩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ مدة ، عصر ، /φηουì/ سموات . /ϧεν/ بواسطة /νι//حرف جر ، في ، من / / ال ، جمع دهر ، زمن /

2 Corinthians 5:2 ϧεν φαι γαρ τενqι`αϩομ ενβιϣϣωου `ϵϯϩι`ωτεν `μπενμα`νϣωπι πι`εβολ ϧεν `τφε.

2 Corinthians 5:2 ϧεν φαι χαρ τεν qιàϩομ εν βιϣϣωου è ϯϩιὼτ εν εμ πεν μαενϣωπι πι èβολϧεν ετ φε .

2 Corinthians 5:2 khen phai gar ten fiàhom en tschishshwou è tihiὼt en em pen maenshwpi pi èbolkhen et phe .

2 Corinthians 5:2 فَإِنَّنَا فِي هَذِهِ أَيْضاً نَئِنُّ مُشْتَاقِينَ إِلَى أَنْ تَلْبَسَ فَوْقَهَا مَسْكَنَنَا الَّذِي مِنَ السَّمَاءِ.

2 Corinthians 5:2 / /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /φαι/ هذا / / /xαρ/ ، حقا لأن
/τεν/ نحن /qiàƨoμ/ نحن ، مضارع يدل على الحال /ὲν/ يئن ، يتنهد /бiѡѡωου/ في الواقع يشتهي ، يشتاق
/ὲ/ أن/†ƨiѡ̀τ/ يلبس /εν نا/ /εμ/ أداة مفعول وإضافة /πεν/ملكنا، أداة ملكية /μαενѡωπι/ مكان
/πι/ ال ، من ، في ، حرف جر /ὲβολϧεν/ / / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني إقامة
/ὲτ/ أداة تعريف /بواسطة
/φε/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي ، سماء .

2 Corinthians 5:3 ιε `εѡωπ ανѡαντηιq ƨι`ωτεν ƨεναxεμεν αν ενβηѡ.

2 Corinthians 5:3 ιε ὲѡωπ αν ѡαν τηι q ƨiѡ̀τεν ƨε να xεμ εν αν εν βηѡ .

2 Corinthians 5:3 ie èshwp an shan tyi f hiѡ̀ten se na gem en an en bysh .

2 Corinthians 5:3 وَإِنْ كُنَّا لاَبِسِينَ لاَ نُوجَدُ عُرَاةً.

2 Corinthians 5:3 /ιε/ من ، أو / /ὲѡωπ/ إن ، إذا /αν/ نحن / / /ѡαν/ أداة شرط /τηι/
/q/ يلبس /ƨε/هم /να/ سوف /xεμ/ يجد /ƨiѡ̀τεν/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ὲν/ نحن ، نا
/αν/ لا /ὲν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /βηѡ/ عريان .

2 Corinthians 5:4 κε γαρ `ανον ϧα νη ετѡοπ ϧεν παιμα`νѡωπι τενqι`αƨομ ενƨορѡ `εxεν πετενουωѡ αν `εβαѡτεν `μμοq αλλα `εουαƨεμ τηιq ƨιωτεν ƨινα `νƨεωμκ `μπετεѡαqμου `εβολ ƨιτεν `πωνϧ.

2 Corinthians 5:4 κε xαρ ὰνον ϧα νηετ ѡοπ ϧεν παι μαενѡωπι τεν qiàƨoμ εν ƨορѡ ὲxεν πετεν ουωѡ αν ὲ βαѡ τεν εμμο q αλλα ὲ ουαƨεμ τηι q ƨiωτ εν ƨινα εν ƨε ωμκ εμ
πετε ѡα q μου ὲβολƨιτεν επ ωνϧ .

2 Corinthians 5:4 ke gar ànon kha nyet shop khen pai maenshwpi ten fiàhom en horsh ègen peten ouwsh an è bash ten emmo f alla è ouahem tyi f hiwt en hina en se wmk em pete
sha f mou èbolhiten ep wnkh .

2 Corinthians 5:4 فَإِنَّنَا نَحْنُ الَّذِينَ فِي الْخَيْمَةِ نَئِنُّ مُثْقَلِينَ، إِذْ لَسْنَا نُرِيدُ أَنْ نَخْلَعَهَا بَلْ أَنْ نَلْبَسَ فَوْقَهَا، لِكَيْ يُبْتَلَعَ الْمَائِتُ مِنَ الْحَيَاةِ.

2 Corinthians 5:4 /κε/ أخر ، أخرى / /xαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ὰνον/ نحن /ϧα/ ، حتى
/νηετ/ إلى ، عن /παι/ هذا ، كائن /ѡοπ/ أولئك الذي / /ϧεν/ على ، من ، بواسطة ، حرف جر ، في
/μαενѡωπι/ مكان إقامة /τεν/ نحن ، مضارع /qiàƨoμ/ يئن / /ὲν/ نحن ، مضارع يدل على
/ƨορѡ/ الحال /ὲxεν/ على / / /πετεν/ كم ، ضمير ملكية /ουωѡ/ ملككم أنتم ، يثقل ، مثقل

يريد ، يشاء ، يرغب
/αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /è/ أن /βαϣ/يخلع /τεν/ نحن /εμμο/ نفس /q/ أو ضمير فاعل
/αλλα/ بل ، ولكن /è/ أن /ουαϩεμ/ يكرر /τηι/ يلبس /q/ أو ضمير فاعل مفعول بمعني هو
مفعول بمعني هو
/ϩιωτ/ فوق ، على /εν/ نحن ، نا /ϩινα/ لكي / /εν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/εμ/ أداة /ωμκ/ ستون ، نعم ، يشرب ، هم ، هن /ϛε/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر يبلع ، يلتهم
/ / مفعول و إضافة
/πετε/ الذي / / /ϣα/ علامة المضارع الدال على العادة / إلى ، حتى /q/ ضمير بمعني هو /μου/
/ωνϑ/ ، يحيا /ἐπ/ ال / بواسطة ، من /ἐβολϩιτεν/ / / موت ، مائت
حياة .

2 Corinthians 5:5 φη δε `εταqερϩωβ `ερον `εφαι φνουϯπε φη `εταqϯ ναν
`μ`παρηβ `ντε πῑ̈πᾱ..

2 Corinthians 5:5 φη δε ètα q ερϩωβ èρον è φαι εφ νουϯ πε φη ετα q ϯ ναν εμ επ
αρηβ εντε πι πνευμα .

2 Corinthians 5:5 phy de èta f erhwb èron è phai eph nouti pe phy eta f ti nan em
ep aryb ente pi pneuma .

2 Corinthians 5:5 وَلَكِنَّ الَّذِي صَنَعَنَا لِهَذَا عَيْنِهِ هُوَ اللهُ، الَّذِي أَعْطَانَا أَيْضاً عَرْبُونَ الرُّوحِ.

2 Corinthians 5:5 //φη/ ذاك /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
/ètα/ قد كان الذي السابق لغيره ، الماضي علامة /q/ هو / /ερϩωβ/ يعمل /èρον/ إلينا /è/ أداة
للدلالة على المفعول و
الإضافة /φαι/ هذا / /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، تعريف أداة /νουϯ/ إله /πε/ يكون //φη/ ذاك
/ετα/ علامة الماضي /q/ هو /ϯ/ يعطي /ναν/ لنا ، يخصنا ، كنا /εμ/ إضافة أداة / /επ/ ال /αρηβ/
عربون / /εντε/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
ال /πνευμα/ روح .

2 Corinthians 5:6 ενταxρηουτ `νϩητ `νϛηου νιβεν ουοϩ εν`εμι xε ενϣοπ ται ϑεν
πιϛωμα τενϩι`πϣεμμο ϛαβολ `μπϐοις.

2 Corinthians 5:6 εν ταxρηουτ εν ϩητ εν ϛηου νιβεν ουοϩ εν èμι xε εν ϣοπ ται ϑεν
πι ϛωμα τεν ϩιεπϣεμμο ϛαβολ εμ επ ϐοις .

2 Corinthians 5:6 en tagryout en hyt en syou niben ouoh en èmi ge en shop tai
khen pi swma ten hiepshemmo sabol em ep tschois .

2 Corinthians 5:6 فَإِذاً نَحْنُ وَاثِقُونَ كُلَّ حِينٍ وَعَالِمُونَ أَنَّنَا وَنَحْنُ مُسْتَوْطِنُونَ فِي الْجَسَدِ فَنَحْنُ
مُتَغَرِّبُونَ عَنِ الرَّبِّ.

2 Corinthians 5:6 / /εν/ نحن ، مضارع دال على الحال /ταxρηουτ/ يثق ، يتيقن / /εν/
/εν/ ، علامة /ϩητ/ قلب ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
، تعليل ، مصدر

كل ، جميع /νιβεν/ زمن ، وقت /ϛηου/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر قبل مقول القول /χε// فهم ، معرفة /èμι/ نحن ، مضارع دال على الحال/εν/ / و ، للجمل /ουοϩ/ بمعني أن ، لكن ،
/ϧεν/ هذه /ται/ يسكن /ѡοπ/ نحن ، مضارع دال على الحال /εν/ /لكي ، بعد أفعال النداء جسد /ϛωμα/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على نحن ، /τεν/
ال /επ/ أداة مفعول و إضافة /εμ/ خارج ، خارجا /ϛαβολ/ / يتغرب /ϩιεπѡεμμο/ مضارع /бοις/ رب.

2 Corinthians 5:7 ανμοѡι γαρ `εβολ ϩιτεν ουναϩ† πε νε `εβολ αν ϩιτεν ου`ϛμοτ.

2 Corinthians 5:7 αν μοѡι χαρ èβολϩιτεν ου ναϩ† πε νε èβολ αν ϩιτεν ου εϛμοτ .

2 Corinthians 5:7 an moshi gar èbolhiten ou nahti pe ne èbol an hiten ou esmot .

2 Corinthians 5:7 لأَنَّنَا بِالإِيمَانِ نَسْلُكُ لاَ بِالْعَيَانِ.

2 Corinthians 5:7 /αν/ نحن ، زمن ماضي /μοѡι/ يسلك / / /χαρ/ في الواقع / لأن ، حقا ، /
/èβολϩιτεν/ بواسطة ،من /ου/ أداة تنكير /ναϩ†/ يؤمن ، إيمان / /πε/ / يكون /νε/ ، يكون
كان /èβολ/
/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ου/ من /ϩιτεν/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ نحو ، تجاه
/εϛμοτ/ عيان .

2 Corinthians 5:8 ερε πενϩητ δε ταχρηουτ ουοϩ τεν† ματ† μαλλον `ε`ι `εβολ ϧεν πιϛωμα ουοϩ `εѡε ϩα ποϛ.

2 Corinthians 5:8 ερε πεν ϩητ δε ταχρηουτ ουοϩ τεν †εματ† μαλλον è ì èβολϧεν πι ϛωμα ουοϩ è ѡε ϩα επ бοις .

2 Corinthians 5:8 ere pen hyt de tagryout ouoh ten tiemati mallon è ì èbolkhen pi swma ouoh è she ha ep tschois .

2 Corinthians 5:8 فَنَثِقُ وَنُسَرُّ بِالأَوْلَى أَنْ نَتَغَرَّبَ عَنِ الْجَسَدِ وَنَسْتَوْطِنَ عِنْدَ الرَّبِّ.

2 Corinthians 5:8 /ερε/ علامة الحال قبل الاسم / / /πεν/ ملكنا ، نا /ϩητ/ قلب /δε/ حرف
و ، للجمل /ουοϩ/ راسخ ، ثابت /ταχρηουτ/ يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
، نحن /τεν/
مضارع /†εματ†/ يسر ، يرضى /μαλλον/ بالأحري /è/ أن /ì/ تأتي ، يأتي / / /èβολϧεν/ حرف
جسد /ουοϩ/ /ϛωμα/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι//جر ، في ، من ، بواسطة
أن /è/ و ، للجمل
/ѡε/يذهب /ϩα/ تجاه ، نحو ، إلي /επ/ ال /бοις/ رب.

2 Corinthians 5:9 εθβε φαι χε τενοι `μμαιταιον `ιτε ενѡοπ ται ϧεν πιϛωμα `ιτε εννηου `εβολ ϧεν πιϛωμα `ντενѡωπι ενρανаϥ.

2 Corinthians 5:9 εθβε φαι χε τεν οι εμ μαιταιο ν ìτε εν ѡοπ ται ϧεν πι ϛωμα ìτε

εν νη ου èβολϑεν πι ϛωμα εν τεν ѡωπι εν ρανα q .

2 Corinthians 5:9 ethbe phai ge ten oi em maitaio n ìte en shop tai khen pi swma ìte en ny ou èbolkhen pi swma en ten shwpi en rana f .

2 Corinthians 5:9 لِذَلِكَ نَحْتَرِصُ أَيْضاً مُسْتَوْطِنِينَ كُنَّا أَوْ مُتَغَرِّبِينَ أَنْ نَكُونَ مَرْضِيِّينَ عِنْدَهُ.

2 Corinthians 5:9 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /φαι/ هذا //χε/ قبل مقول القول بمعني حريص /μαιταιο/ أداة مفعول وإضافة /εμ/ يكون /οι/ نحن /τεν/ أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ν/ نا /ìτε/ أيضا
/εν/ حرف جر ، في ، من ، /ϑεν/ / هذه /ται/ كائن /ѡοπ/ نحن، مضارع يدل على الحال /ìτε/ أيضا /εν/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/بواسطة ، على /ϛωμα/ جسد ، علامة ، تعليل ، مصدر
/èβολϑεν/ / / الذي /ου/ / أولئك /νη/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϛωμα/ جسد / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، علامة ، تعليل /εν/
/τεν/ نحن /ѡωπι/ يكون / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ρανα/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /q/ مرضي ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

2 Corinthians 5:10 ϩωϯ γαρ `ερον τηρεν `ντενουονϩεν `εβολ ναϩρεν πιβημα `ντε πχριϛτος ϩινα `ντε πιουαι πιουαι бι κατα νι`ϩβ ηου`ι `εταϥαιτου `εβολ ϩιτεν πιϛωμα `ιτε
ουπεθνανεϥ `ιτε ουπετϩωου.

2 Corinthians 5:10 ϩωϯ χαρ èρον τηρ εν εντ εν ουονϩ εν èβολ ναϩρεν πι βημα εντε πι Χριϛτος ϩινα εντε πι ουαι πι ουαι бι κατα νι εϩβηουì èτα q αιτ ου èβολϩιτεν πι ϛωμα
ìτε ου πεθνανεϥ ìτε ου πετ-ϩωου .

2 Corinthians 5:10 hwti gar èron tyr en ent en ouonh en èbol nahren pi byma ente pi khristos hina ente pi ouai pi ouai tschi kata ni ehbyouì èta f ait ou èbolhiten pi swma ìte ou
pethnanef ìte ou pet-hwou .

2 Corinthians 5:10 لأَنَّهُ لاَ بُدَّ أَنَّنَا جَمِيعاً نُظْهَرُ أَمَامَ كُرْسِيِّ الْمَسِيحِ، لِيَنَالَ كُلُّ وَاحِدٍ مَا كَانَ بِالْجَسَدِ بِحَسَبِ مَا صَنَعَ، خَيْراً كَانَ أَمْ شَرّاً.

2 Corinthians 5:10 /ϩωϯ/ لابد ، ينبغي / / /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /èρον/ إلينا /τηρ/ يكشف ، يوضح ، يظهر /ουονϩ/ / نحن ، مضارع يدل على الحال /εν/ كي /εντ/ / / نحن /εν/ كل ، رأي /εν/
/èβολ// / نا أداة تعريف عامة /πι/ عند /ναϩρεν/ نحو ، تجاه/ نحو الخارج ، من ، إلى الخارج /βημα/ للمفرد المذكر بمعني ، ال / / كرسي ، منبر / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϛτος/ مسيح /ϩινα/ لكي / / /εντε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن

ال /ουαι/ واحد ،
/ يأخذ /бι// / واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ الواحد
/κατα/ ك ، مثل //νι ، جمع /ε2βηουὶ/ أعمال /ὲτα/ الذي علامة الماضي السابق لغيره ،
/q/ هو /αιτ/ يعمل كان قد
/ου/ هم / / /èβολ2ιτεν/ من ، بواسطة ، في /πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ،
/ςωμα/ جسد /ὶτε/ سواء /ου/ أداة تنكير / / /πεθνανεq/ الخير /ὶτε/ أم /ου/ أداة تنكير
/πετ-2ωου/ شر ،
شرير .

2 Corinthians 5:11 ενςωουν `ν†2ο† `ντε πος τενθωτ `μ`π2ητ `ννιρωμι τενουων2 δε `εβολ `μφνου† † ερ2ελπις δε χε αιουον2τ `εβολ ϧεν νετενκεςυνηδηςις.

2 Corinthians 5:11 εν ςωουν εν † 2ο† εντε επ бοις τεν θωτ εμ επ 2ητ εν νι ρωμι τεν ουων2 δε èβολ εμ εφ νου† † ερ2ελπις δε χε à ι ουον2 τ èβολϧεν νετεν κε ςυνηδηςις .

2 Corinthians 5:11 en swoun en ti hoti ente ep tschois ten thwt em ep hyt en ni rwmi ten ouwnh de èbol em eph nouti ti erhelpis de ge à i ouonh t èbolkhen neten ke sunydysis .

2 Corinthians 5:11 فَإِذْ نَحْنُ عَالِمُونَ مَخَافَةَ الرَّبِّ نُقْنِعُ النَّاسَ. وَأَمَّا اللهُ فَقَدْ صِرْنَا ظَاهِرِينَ لَهُ، وَأَرْجُو أَنَّنَا قَدْ صِرْنَا ظَاهِرِينَ فِي ضَمَائِرِكُمْ أَيْضاً.

2 Corinthians 5:11 /εν/ علامة ، تعليل ، /εν/ / يعرف /ςωουν/ نحن ، مضارع يدل على الحال
/εντε/ علامة ، /2ο†/ مخافة /†/ ال مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
، تعليل ، ملكية
/εμ/ أداة /θωτ/ يقنع /επ/ ال /бοις/ رب /τεν/ نحن ، مضارع ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/2ητ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /εν/ قلب /επ/ ال / / إضافة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان
/ρωμι/ ناس / انسان ، رجل /τεν/ نحن /ουων2/ يظهر
/δε/ أداة /εμ/ / نحو ، تجاه //èβολ/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/εφ/ / مفعول و إضافة
/δε/ يترجي ، يتعشم ، يأمل ، يتكل /ερ2ελπις/ أنا /†/ إله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /χε// حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
لكي ، بعد أفعال النداء
/ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا / /τ/ أنا / يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουον2/ / حرف جر /èβολϧεν/
ضمير ، شعور ، إدراك ، نية /ςυνηδηςις/ أخر ، أخرى /κε/ ملككم /νετεν/ //، في ، من ، بواسطة
.

2 Corinthians 5:12 ναντα2ο `μμον νωτεν αν `νκεςοπ αλλα ενλωιχι νωτεν `εωουωου `ε`2ρηι `εχων 2ινα `ντεςωωπι νωτεν ουβε νη ετωουωου `μμωου ϧεν `π2ο ουο2 ϧεν
`π2ητ αν.

2 Corinthians 5:12 ν αν τα2ο εμμον εν ωτεν αν εν κεςοπ αλλα εν † λωιχι εν ωτεν è ωουωου è ε2ρηι èχων 2ινα εντ ες ωωπι εν ωτεν ουβε νηετ ωουωου εμμωου ϧεν επ

ϩο
ουοϩ ϧεν επ ϩητ αν .

2 Corinthians 5:12 n an taho emmon en wten an en kesop alla en ti lwigi en wten è shoushou è ehryi ègwn hina ent es shwpi en wten oube nyet shoushou emmwou khen ep ho ouoh
khen ep hyt an .

2 Corinthians 5:12 لأَنَّنَا لَسْنَا نَمْدَحُ أَنْفُسَنَا أَيْضاً لَدَيْكُمْ، بَلْ نُعْطِيكُمْ فُرْصَةً لِلاِفْتِخَارِ مِنْ جِهَتِنَا، لِيَكُونَ لَكُمْ جَوَابٌ عَلَى الَّذِينَ يَفْتَخِرُونَ بِالْوَجْهِ لاَ بِالْقَلْبِ.

2 Corinthians 5:12 / ⲛ/ أداة نفي /αν/ نحن ، مضارع ثاني /ταϩο/ يمدح / /εμμον/أنفسنا /εν/ علامة ، /εν/ لا ، ليس /αν/ أنتم /ωτεν/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، تعليل ، مصدر
/εν/ / ولكن ، بل /αλλα/ مرة أخرى /κεϛοπ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ فرصة /λωιϫι// يعطي /†/ نحن ، مضارع يدل على الحال / إضافة ، حرف جر
/ωτεν/ أنتم /è/ أن /ϣουϣου/ تفاخر ، تباهي /è/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εϩρηι/ ما هو هي، علامة مبني للمجهول /ες/ لكي /εντ/ / / لكي /ϩινα/ علينا /èϫων/ فوق ، الجزء الأعلى /ϣωπι/
/εν/ يكون /ουβε/ من /ωτεν/ أنتم / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /νηετ/ أولئك الذي /ϣουϣου/ تفاخر ، تباهي /εμμωου/ هم / /ϧεν/ حرف جر ، في ، / /من ، بواسطة
/επ/ ال /ϩο/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، وجه /ουοϩ/ و ، للجمل / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، /αν/ لن ، لم ، ليس ، لا ، أداة نفي . /επ/ ال /ϩητ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، قلب /بواسطة

2 Corinthians 5:13 `ιτε γαρ ιϫε ανϩι `νϩητ ιε ανϩι `μφνουτ `ιτε τενκατ ιε ανκατ νωτεν.

2 Corinthians 5:13 ìτε ϫαρ ιϫε αν ϩιϩι εν ϩητ ιε αν ϩιϩι εμ εφ νουτ ìτε τεν κατ ιε αν κατ εν ωτεν .

2 Corinthians 5:13 ìte gar isge an sihi en hyt ie an sihi em eph nouti ìte ten kati ie an kati en wten .

2 Corinthians 5:13 لأَنَّنَا إِنْ صِرْنَا مُخْتَلِّينَ فَلِلَّهِ، أَوْ كُنَّا عَاقِلِينَ فَلَكُمْ.

2 Corinthians 5:13 /ìτε/ إن / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ιϫε/ لو ، إن ، إذا /αν/ نحن ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /εν/ / مختل /ϩιϩι/ مضارع ثاني قلب /ϩητ/ جر
/ιε/ أي /αν/ نحن ، مضارع ثان /ϩιϩι/ مختل / /εμ/ أداة مفعول و إضافة / /εφ/ ، أداة تعريف /ιε/ أي /αν/ نحن ، /κατ/ يعقل ، يفهم /τεν/ أو /ìτε/ إله /νουτ/ مفرد مذكر ، ال /κατ/ مضارع ثان
/εν/ يعقل ، يفهم /ωτεν/ أنتم . / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر

2 Corinthians 5:14 †αγαπη γαρ `ντε πχριστος `ϛ`αμονι `μμον `εαν†ϩαπ `εφαι ϫε

ιϛxε ουαι αqμου `εxεν ουον νιβεν ϩαρα ουον νιβεν αυμου.

2 Corinthians 5:14 † αγαπη xαρ εντε πι Χριϛτος ες àμονι εμμον è αν †ϩαπ è φαι xε ιϛxε ουαι à q μου èxεν ουον νιβεν ϩαρα ουον νιβεν à υ μου .

2 Corinthians 5:14 ti agapy gar ente pi khristos es àmoni emmon è an tihap è phai ge isge ouai à f mou ègen ouon niben hara ouon niben à u mou .

2 Corinthians 5:14 لأَنَّ مَحَبَّةَ الْمَسِيحِ تَحْصُرُنَا. إِذْ نَحْنُ نَحْسِبُ هَذَا: أَنَّهُ إِنْ كَانَ وَاحِدٌ قَدْ مَاتَ لأَجْلِ الْجَمِيعِ. فَالْجَمِيعُ إِذاً مَاتُوا.

2 Corinthians 5:14 /†/ ال / /αγαπη/ محبة / /xαρ/ في الواقع / / لأن ، حقا / /εντε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ال /Χριϛτος/
مسيح /εϛ/ هي /àμονι/ يحصر / /εμμον/ أنفسنا /è/ أن /αν/ ثان /†ϩαπ/ نحن ، مضارع قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /xε// هذا /φαι/ لـ /è/ يحاكم ، يدين إذا ، إن ، لو /ιϛxε/
ضمير /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ واحد ، الواحد /ουαι/ كل ، جميع /νιβεν/ شخص /ουον/ لأجل /èxεν/ / يموت /μου/ فاعل أو مفعول بمعني هو /ϩαρα/ إذا
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /à/ كل ، جميع /νιβεν/ شخص /ουον/ البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /μου/ يموت .

2 Corinthians 5:15 ουοϩ αqμου `εxεν ουον νιβεν ϩινα νη ετονϑ `ντου`ωτεμωνϑ νωου `μμαυατου αλλα `μφη `εταqμου `ε`ϩρηι `εxωου ουοϩ αqτωνq.

2 Corinthians 5:15 ουοϩ à q μου èxεν ουον νιβεν ϩινα νηετ ονϑ εντου εωτεμ ωνϑ ενωου εμμαυατ ου αλλα εμ φηèτ à q μου è εϩρηι èxωου ουοϩ à q των q .

2 Corinthians 5:15 ouoh à f mou ègen ouon niben hina nyet onkh entou eshtem wnkh enwou emmauat ou Alla em phyèt à f mou è ehryi ègwou ouoh à f twn f .

2 Corinthians 5:15 وَهُوَ مَاتَ لأَجْلِ الْجَمِيعِ كَيْ يَعِيشَ الأَحْيَاءُ فِيمَا بَعْدُ لاَ لأَنْفُسِهِمْ، بَلْ لِلَّذِي مَاتَ لأَجْلِهِمْ وَقَامَ.

2 Corinthians 5:15 /ουοϩ/ و ، للجمل /à/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة
البسيط /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /μου/ يموت / /èxεν/ لأجل /ουον/ شخص /νιβεν/ كل ،
جميع / /ϩινα/ لكي /νηετ/ أولئك الذي /ονϑ/ أحياء / /εντου/ هم /εωτεμ/ حتى ، لكي /لا
/ωνϑ/ يحيا / /ενωου/ لأنفسهم /εμμαυατ/ وحيد / /ου/ هم / αλλα/ بل /εμ/ ولكن ، أداة مفعول و
/ إضافة /φηèτ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة الماضي /à/ ذلك الذي /μου/ يموت /
/è/ ومصدر و إضافة مفعول أداة /εϩρηι/ الجزء الأعلى /èxωου/ لأجلهم /ουοϩ/ ، و ما هو فوق
/à/ للجمل
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /τωn/ يقوم ، ينهض /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

2 Corinthians 5:16 ϩωϛτε `ανον ιϛχεν †νου `ντενϛωουν `ν`ϩλι αν κατα ϛαρξ ιϛχε δε ανϛουεν πχριστος κατα ϛαρξ αλλα †νου ϫε τενϛωουν `μμοϥ αν.

2 Corinthians 5:16 ϩωϛτε ànον ιϛχεν † νου εν τεν ϛωουν εν εϩλι αν κατα ϛαρξ ιϛχε δε αν ϛουεν πι Χριστος κατα ϛαρξ αλλα † νου ϫε τεν ϛωουν εμμο ϥ αν .

2 Corinthians 5:16 hwste ànon isgen ti nou en ten swoun en ehli an kata sarx isge de an souen pi khristos kata sarx alla ti nou ge ten swoun emmo f an .

2 Corinthians 5:16 إِذاً نَحْنُ مِنَ الآنَ لاَ نَعْرِفُ أَحَداً حَسَبَ الْجَسَدِ. وَإِنْ كُنَّا قَدْ عَرَفْنَا الْمَسِيحَ حَسَبَ الْجَسَدِ، لَكِنِ الآنَ لاَ نَعْرِفُهُ بَعْدُ.

2 Corinthians 5:16 /ϩωϛτε/ حتى أن ، بهدف أن /ànον/ نحن /ιϛχεν/ منذ ، من مدة /†/ ال /νου/ الوقت الحالي / الحاضر ، /εν/ علامة النفي /τεν/ نحن /ϛωουν/ يعرف / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر
علامة النفي ، /αν/ شئ ما ، شخص ما /εϩλι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ إذا ، إن ، لو /ιϛχε/ لحم /ϛαρξ/ مثل ، ك /κατα/ / لا ، ليس الجملة ، أما ، لكن ،
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ يعرف ، معرفة ، ثمن ، قيمة /ϛουεν/ نحن /αν/و ، ف ال /Χριστος/ مسيح / /κατα/ ك ، مثل /ϛαρξ/ لحم /αλλα/ ولكن ، بل /†/ ال /νου/ الأن ، الوقت الحاضر
//ϫε/ أفعال النداء /τεν/ نحن / /ϛωουν/ يعرف ، قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد /εμμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /αν/ لا . معرفة ، يعزم ، ينوي

2 Corinthians 5:17 ϩωϛτε φηετϑεν πχριστος ουϛωντ `μβερι πε νιαρχεος αυϛινι ις ϩανβερι αυϣωπι.

2 Corinthians 5:17 ϩωϛτε φηετ ϑεν πι Χριστος ου ϛωντ εμ βερι πε νι αρϑεος à υ ϛινι ις ϩαν βερι à υ ϣωπι .

2 Corinthians 5:17 hwste phyet khen pi khristos ou swnt em beri pe ni arkheos à u sini is han beri à u shwpi .

2 Corinthians 5:17 إِذاً إِنْ كَانَ أَحَدٌ فِي الْمَسِيحِ فَهُوَ خَلِيقَةٌ جَدِيدَةٌ. الأَشْيَاءُ الْعَتِيقَةُ قَدْ مَضَتْ. هُوَذَا الْكُلُّ قَدْ صَارَ جَدِيداً.

2 Corinthians 5:17 /ϩωϛτε/ حتى أن ، بهدف أن / / /φηετ/ ذاك الذي / /ϑεν/ حرف جر ، /Χριστος/ مسيح / /πι/ في ، من ، بواسطة ، على أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ου/ أداة تنكير
/ϛωντ/ ترتيب، مخلوق ، جبلة ، خليقة /εμ/ أداة مفعول و إضافة / βερι/ جديد ، حديث / /πε/ /αρϑεος/ ال ، جمع /νι/ / يكون /à/ قدماء علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة ضمير غائب /υ/ البسيط
/ϛινι/ جمع هم /βερι/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ هوذا ، ها /ις/ يجتاز ، يعبر ، ينقضي ، يزول جديد ، /à/ حديث /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط ضمير غائب جمع هم /ϣωπι/ يكون .

2 Corinthians 5:18 ϩωβ δε νιβεν ⲁⲃⲟⲗ ⲙⲫⲛⲟⲩⲧ νε φαι ⲉⲧⲁϥϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲉⲙⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲱⲧⲡ.

2 Corinthians 5:18 ϩωβ δε νιβεν ⲁⲃⲟⲗ ⲉⲙ ⲉⲫ ⲛⲟⲩⲧ νε φαι ⲉⲧⲁϥ ϩⲟⲧⲡ ⲉⲛ ⲁⲣⲟ ϥ ⲁⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ϥ ⲧ ⲛⲁⲛ ⲉⲙ ⲉⲡ ⲱⲉⲙⲱⲓ ⲉⲛⲧⲉ ⲡⲓ ϩⲱⲧⲡ .

2 Corinthians 5:18 hwb de niben ⲁⲃⲟⲗ em eph nouti ne phai etaf hotp en ⲁⲣⲟ f ⲁⲃⲟⲗhiten pi khristos ouoh ⲁ f ti nan em ep shemshi ente pi hwtp .

2 Corinthians 5:18 وَلَكِنَّ الْكُلَّ مِنَ اللهِ، الَّذِي صَالَحَنَا لِنَفْسِهِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَأَعْطَانَا خِدْمَةَ الْمُصَالَحَةِ،

2 Corinthians 5:18 /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ أداة مفعول و إضافة /εμ/ / نحو ، تجاه //ⲁⲃⲟⲗ/ / كل ، جميع /νιβεν/ الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /εφ/ أداة تعريف ،
/ⲛⲟⲩⲧ/ مفرد مذكر ، ال /νε/ إله /φαι/ هذا /ⲉⲧⲁϥ/ هم كان قد /ϩⲟⲧⲡ/ يصالح /ⲁⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ⲁⲣⲟ/ / نحن ، نا /εν/ في ، بواسطة ، من
/πι/ ال /Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، مسيح /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁ/ علامة
/ϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/εμ/ لنا /ⲛⲁⲛ/ / يعطي
/επ/ ال /ⲱⲉⲙⲱⲓ/ خدمة / / /ⲉⲛⲧⲉ/ إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة
/πι/ ال /ϩⲱⲧⲡ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، مصالحة . ، حرف جر ، أن

2 Corinthians 5:19 ⲭⲉ φⲛⲟⲩϯⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥϩⲱⲧⲡ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲁ̀ϥⲱⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛϧⲏⲧⲉⲛ.

2 Corinthians 5:19 ⲭⲉ ⲉⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥ ϩⲱⲧⲡ ⲉⲙ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟ ϥ ⲉⲛ ⲉϥ ⲱⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲛ ⲛⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁⲉⲡⲧⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ϥ ⲕⲱ ⲉⲙ ⲡⲓ ϩⲁⲭⲓ ⲉⲛⲧⲉ ⲡⲓ ϩⲱⲧⲡ ⲉⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ⲉⲛ
.

2 Corinthians 5:19 ge eph nouti naf khen pi khristos ef hwtp em pi kosmos ⲁⲣⲟ f en ⲁf wp ⲁⲣwou an en nou paraeptwma ouoh ⲁ f kw em pi sagi ente pi hwtp en ekhryi enkhyt en .

2 Corinthians 5:19 أَيْ إِنَّ اللهَ كَانَ فِي الْمَسِيحِ مُصَالِحاً الْعَالَمَ لِنَفْسِهِ، غَيْرَ حَاسِبٍ لَهُمْ خَطَايَاهُمْ، وَوَاضِعاً فِينَا كَلِمَةَ الْمُصَالَحَةِ.

2 Corinthians 5:19 //ⲭⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /εφ/ حرف جر ، /ϧεν/ / له ، كان هو ، ماضي ناقص /ⲛⲁϥ/ / إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال ، في ، من ، بواسطة
/πι/على ال /Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، مسيح / /εϥ/ ضمير صيغة الحال ، /ϩⲱⲧⲡ/ يصالح /εμ/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة مذكر غائب ، هو /πι/ حرف جر

علامة /ⲉⲛ/ / هو /ⲫ/ إلى /ⲉⲣⲟ/ العالم /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة مفعول /ⲉⲛ/ لا ، ليس /ⲁⲛ/ إليهم ، بينهم /ⲉⲣⲱⲟⲩ/ يحسب /ⲱⲡ/ هو ، مضارع /ⲉⲫ/ النفي
وإضافة /ⲛⲟⲩ/
علامة /ⲁ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ زلة ، معصية ، خطيئة /ⲡⲁⲣⲁⲉⲡⲧⲱⲙⲁ/ ملكهم ، ضمير ملكية
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲫ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲕⲱ/
، علامة /ⲉⲙ/ يضع
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲉⲛⲧⲉ/ / / كلمة /ϩⲁϫⲓ/ بمعني ، ال
أداة تعريف /ⲡⲓ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲉⲛ/ مصالحة /ϩⲱⲧⲡ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
نحن . /ⲉⲛ/ داخل /ⲉⲛϑⲏⲧ/ في /ⲉϑⲣⲏⲓ/ حرف جر

2 Corinthians 5:20 ανερ`πρεϛβευιν ουν `εϫεν πχριϛτος ϩως `ερε φνουϯϯ `νουνομϯ `εβολϩιτοτεν τεν ϯϩο `ε`φμα `μπχριϛτος ϩωτπ `εφϯ.

2 Corinthians 5:20 αν ερεπρεϛβευιν ουν èϫεν πι Χριϛτος ϩως èρε εφ νουϯ ϯ εν ου νομϯ èβολ ϩιτοτ εν τεν ϯϩο è εφ μα εμ πι Χριϛτος ϩωτπ è εφ νουϯ .

2 Corinthians 5:20 an erepresbeuin oun ègen pi khristos hws ère eph nouti ti en ou nomti èbol hitot en ten tiho è eph ma em pi khristos hwtp è eph nouti .

2 Corinthians 5:20 إِذاً نَسْعَى كَسُفَرَاءَ عَنِ الْمَسِيحِ، كَأَنَّ اللهَ يَعِظُ بِنَا. نَطْلُبُ عَنِ الْمَسِيحِ: تَصَالَحُوا مَعَ اللهِ.

2 Corinthians 5:20 /ⲁⲛ/ نحن مضارع ثان /ⲉⲣⲉⲡⲣⲉϛβευιⲛ/ سفير /ⲟⲩⲛ/ إذا ، لذلك / /ⲉϫⲉⲛ/
على /ⲡⲓ/ ال /Χριϛτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /ϩⲱϛ/ مسيح / أيضا /ⲉⲣⲉ/
، علامة الترجي ، أنت
علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲉⲛ/ يعطي /ϯ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲫ/ حال/ مع
// /ⲉⲃⲟⲗ/ / عظة /ⲛⲟⲙϯ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ب /ϩιτοτ/ نحو ، تجاه
علامة الحال، للمقارنة ، المصدر ، اسم الفاعل ، المفعول ، /ⲉ/ يطلب /ϯϩο/ نحن /ⲧⲉⲛ/ نا /ⲉⲛ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲉⲙ/ مكان /ⲙⲁ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲫ/ / لأن ، الذي
إضافة ، ظرف زمان
حرف جر /ⲡⲓ/ ال ، ومكان /Χριϛτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /ϩⲱⲧⲡ/ مسيح
يصالح /ⲉ/ أداة مفعول / /ⲉⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/ اله .

2 Corinthians 5:21 φη`ετε `μπεqϛουεν νοβι αqαιq `ννοβι `ε`ϩρηι `εϫων ϩινα `ανον `ντενϣωπι `νουμεθμηι `ντε φνουϯ`ν`ϩρηι `νϑητq.

2 Corinthians 5:21 φηèτε εμπεq ϛουεν νοβι à q αι q εν νοβι è εϩρηι-èϫων ϩινα ànον εντεν ϣωπι εν ου μεθμηι εντε εφ νουϯ εν εϩρηι ενϑητ q

2 Corinthians 5:21 phyète empef souen nobi à f ai f en nobi è ehryi-ègwn hina ànon enten shwpi en ou methmyi ente eph nouti en ehryi enkhyt f

2 Corinthians 5:21 لأَنَّهُ جَعَلَ الَّذِي لَمْ يَعْرِفْ خَطِيَّةً، خَطِيَّةً لأَجْلِنَا، لِنَصِيرَ نَحْنُ بِرَّ اللهِ فِيهِ.

2 Corinthians 5:21 /φηὲτε/ ذلك الذي / /εμπεq/ هو لم /ϛουεν/ يعرف / /νοβι/ ضمير فاعل أو مفعول /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ خطيئة /αι/ يعمل بمعني هو
/q/ هو/ /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νοβι/ خطية / /è/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εϛρηι-èxων/ لأجلنا /ϛινα/ لكي /àνον/ نحن / /εντεν/ لكي نحن
/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / يكون /ѡωπι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /εντε/ / / بر /μεθμηι/ أداة تنكير /ου/ أداة /εφ/ / أن
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ / اله /νουϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ داخل /ενϑητ/ / في /εϛρηι/ ومكان ، حرف جر

2 Corinthians 6:1 ενοι δε `ν`ѡφηρ `νρεqερϛωβ ουοϛ τενϯϛο `ε`ѡτεμ`θρετενѡεπ πι`ϛμοτ `ντε φνουϯ`ερωτεν ϑεν ουѡουιτ.

2 Corinthians 6:1 εν οι δε εν εѡφηρ εν ρεqερϛωβ ουοϛ τεν ϯϛο è εѡτεμ εθρε τεν ѡεπ πι εϛμοτ εντε εφ νουϯ èρωτεν ϑεν ου ѡουιτ .

2 Corinthians 6:1 en oi de en eshphyr en referhwb ouoh ten tiho è eshtem ethre ten shep pi ehmot ente eph nouti èrwten khen ou shouit .

2 Corinthians 6:1 فَإِذْ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَهُ نَطْلُبُ أَنْ لاَ تَقْبَلُوا نِعْمَةَ اللهِ بَاطِلاً.

2 Corinthians 6:1 / /εν/ نحن، مضارع يدل على الحال / /οι/ يكون /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر زميل ، صاحب ، شريك /εѡφηρ/ أداة للمفعول والأضافة /εν/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /εν/ علامة ،
و ، /ουοϛ/ عامل /ρεqερϛωβ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر للجمل /τεν/ نحن /ϯϛο/ يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، يطلب /è/ حتى / /εѡτεμ/ لم ، حتى لا /εθρε/ يجعل ،
/τεν/ نحن /ѡεπ/ يقبل ، يشتري /πι/ ال /εϛμοτ/ يسبب /εφ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / نعمة ، فضل ، موهبة أداة تعريف ، مفرد
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϑεν/ / إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεν/ اله /νουϯ/ مذكر ، ال على/ου/ أداة تنكير /ѡουιτ/ باطلا .

2 Corinthians 6:2 `qxω γαρ `μμος xε ϑεν ουϛηου εqѡηπ αιϛωτεμ `εροκ ουοϛ ϑεν πι`εϛοου `ντε πιουxαι αιερβο`ηθιν `εροκ ις ϛηππε ϯνου ις ουϛηου εqѡηπ ις ϛηππε ϯνου ις
ου`εϛοου `ντε πιουxαι.

2 Corinthians 6:2 èq xω xαρ εμμο ϛ xε ϑεν ου ϛηου εq ѡηπ à ι ϛωτεμ èροκ ουοϛ ϑεν πι èϛοου εντε πι ουxαι αι ερβοὴθιν èροκ ις ϛηππε ϯ νου ις ου ϛηου εq ѡηπ ις ϛηππε ϯ
νου ις ου èϛοου εντε πι ουxαι .

2 Corinthians 6:2 èf gw gar emmo s ge khen ou syou ef shyp à i swtem èrok ouoh khen pi èhoou ente pi ougai ai erboỳthin èrok is hyppe ti nou is ou syou ef shyp is hyppe ti nou
is ou èhoou ente pi ougai .

2 Corinthians 6:2 لأَنَّهُ يَقُولُ: «فِي وَقْتٍ مَقْبُولٍ سَمِعْتُكَ، وَفِي يَوْمِ خَلاَصٍ أَعَنْتُكَ». هُوَذَا الآنَ وَقْتٌ مَقْبُولٌ. هُوَذَا الآنَ يَوْمُ خَلاَصٍ.

2 Corinthians 6:2 /èq/ هو ، مضارع /xω/ يقول / /xαρ/ في الواقع /εμμο/ نفس لأن ، حقا ، /ς/ هي ، /xε// ـها ، /ϑεν/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء حرف جر ، في ، من
/ου/ بواسطة ، على / /εq/ صيغة الحال ، ضمير مذكر /ς̀ηου/ زمن ، وقت / أداة تنكير /ου/ /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا / أنا كنت /ς̀ωτεμ/ يسمع ، طاعة /èροκ/ إليك /ωηπ/ غائب ، هو
/πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / و ، للجمل /ουοϩ/ أداة تعريف عامة للمفرد
/ὲϩοου/ المذكر بمعني ، ال /εντε/ ، / / يوم ، أيام علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ،
/πι/ أداة حرف جر ، أن
/ουxαι/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /αι/ ، أنا خلاص ، نجاة ، سلامة ، صحيح ، معاف
/ὲροκ/ إليك /ις/ ها ، هوذا / /ϩηππε/ ذاك ، ذا هو ها /†/ ال /ερβοὴθιν/ يعين /νου/ زمن ماضي الحاضر
/ς̀ηου/ زمن ، وقت / /εq/ صيغة الحال /ις/ ها ، هوذا / /ου/ أداة تنكير الوقت الحالي ،
/ωηπ/ ، ضمير مذكر غائب ، هو /ις/ ها ، هوذا / /ϩηππε/ ذاك ، ذا هو ها /†/ ال /νου/ مقبول ، يقبل
/ὲϩοου/ يوم ، أيام / / /εντε/ ، علامة /ις/ هوذا /ου/ ، أداة تنكير الحاضر ، الوقت الحالي
/πι/ ال ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني
/ουxαι/ خلاص ، نجاة
. سلامة ، صحيح ، معاف ،

2 Corinthians 6:3 `ντεν† `ϩλι `ν`βροπ αν ϑεν `ϩλι ϩινα `ντεωτεμ πενωεμωι θωλεβ.

2 Corinthians 6:3 εν τεν † εϩλι εν εβροπ αν ϑεν εϩλι ϩινα εντ εωτεμ πεν ωεμωι θωλεβ .

2 Corinthians 6:3 en ten ti ehli en etschrop an khen ehli hina ent eshtem pen shemshi thwleb .

2 Corinthians 6:3 وَلَسْنَا نَجْعَلُ عَثْرَةً فِي شَيْءٍ لِئَلاَّ تُلاَمَ الْخِدْمَةُ.

2 Corinthians 6:3 /ὲν/ علامة نفي /τεν/ نحن /†/ يسبب ، /εϩλι/ يعطي شئ ما ، شخص / /
/εβροπ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ὲν/ /ما/ يكشف ، يجرد ، يعلن ،
/εϩλι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ عثرة شئ
/πεν/ ملكنا ، نا / لا /εωτεμ/ لكي /εντ/ / / لكي /ϩινα/ ما ، شخص ما /ωεμωι/ خدمة
/θωλεβ/ يلام
. ،يعيب ، يلوم

2 Corinthians 6:4 αλλα Ϭεν ϩωβ νιβεν ενταϩο `μμον `ερατεν ϩως ϩανδι`ακων `ντε φνουτϬεν ουνιѡτ `ν̀υποмονη Ϭεν ϩαν̀οχϩεχ Ϭεν ϩαναναγκη Ϭεν ϩαν`μκαυϩ.

2 Corinthians 6:4 αλλα Ϭεν ϩωβ νιβεν εν ταϩο εμμον èρατ εν ϩως ϩαν διàκων εντε εφ νουτ Ϭεν ου νιѡτ εν ϩυποмονη Ϭεν ϩαν ϩοχϩεχ Ϭεν ϩαν αναχκη Ϭεν ϩαν εμκαυϩ .

2 Corinthians 6:4 alla khen hwb niben en taho emmon èrat en hws han diàkwn ente eph nouti khen ou nishti en hupomony khen han hogheg khen han anagky khen han emkauh .

2 Corinthians 6:4 بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ نُظْهِرُ أَنْفُسَنَا كَخُدَّامِ اللهِ، فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شَدَائِدَ، فِي ضَرُورَاتٍ، فِي ضِيقَاتٍ،

2 Corinthians 6:4 /αλλα/ ولكن ، بل / /Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩωβ/ /νιβεν/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ταϩο/ نحن ، مضارع يدل على الحال /εν/ / كل ، جميع
/εμμον/ أنفسنا /èρατ/ على رجل ، على قدم /εν/ نا /ϩως/ هي أيضا /ϩαν/ أداة تنكير جمع
/διàκων/ خادم ، شماس / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /
/εφ/ أداة تعريف ،
/νουτ/ مفرد مذكر ، ال / /ου/ أداة تنكير / /Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /νιѡτ/ عظيم / /εν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ϩυποмονη/ صبر
/ϩοχϩεχ/ شدائد / /Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع / إحتمال ،
/Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع /αναχκη/ ، إحتياج ضرورة ،
إلزام ، إكراه ، جهد
/ /Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع /εμκαυϩ/ ، توجع ألم ،
عذاب .

2 Corinthians 6:5 Ϭεν ϩανερϬωτ Ϭεν ϩαν`ѡτεκωου Ϭεν ϩαν`ѡθορτερ Ϭεν ϩανϬιϛι Ϭεν ϩαν`ѡρωις Ϭεν ϩαννηϛτα.

2 Corinthians 6:5 Ϭεν ϩαν ερϬωτ Ϭεν ϩαν εѡτεκωου Ϭεν ϩαν εѡθορτερ Ϭεν ϩαν Ϭιϛι Ϭεν ϩαν εѡρωις Ϭεν ϩαν νηϛτα .

2 Corinthians 6:5 khen han erkhwt khen han eshtekwou khen han eshthorter khen han khisi khen han eshrwis khen han nystia .

2 Corinthians 6:5 فِي ضَرَبَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ، فِي أَتْعَابٍ، فِي أَسْهَارٍ، فِي أَصْوَامٍ،

2 Corinthians 6:5 / /Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع
/ερϬωτ/ ضربات /Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع /εѡτεκωου/ سجون ، سجن /
/Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع/εѡθορτερ/ أضطرابات / /Ϭεν/ حرف جر ، في ، / / أتعاب /Ϭιϛι/ أداة تنكير جمع /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على

من ،
حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / سهر ، أسهار /εѡρωις/ أداة تنكير جمع /ϩαν/بواسطة ، على
صوم /νηςϯα/ أداة تنكير جمع /ϩαν/بواسطة ، على .

2 Corinthians 6:6 ϧεν ουτουβο ϧενουςωουν ϧενουμετρεq`ωου`νϩητ ϧενουμε ̄τ1ο ̄ ϧεν ̄οῡ εqουαβ ϧενουα γαπη `νατμετѡοβι.

2 Corinthians 6:6 ϧεν ου τουβο ϧεν ου ςωουν ϧεν ου μετρεqѡ̀ουενϩητ ϧεν ου μετϧρηςτοτης ϧεν ου πνευμα εq ουαβ ϧεν ου αγαπη εν ατμετѡοβι .

2 Corinthians 6:6 khen ou toubo khen ou swoun khen ou metrefẁouenhyt khen ou metkhrystotys khen ou pneuma ef ouab khen ou agapy en atmetshobi .

2 Corinthians 6:6 فِي طَهَارَةٍ، فِي عِلْمٍ، فِي أَنَاةٍ، فِي لُطْفٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلاَ رِيَاءٍ،

2 Corinthians 6:6 / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /ου/ أداة تنكير /τουβο/
طهارة / /ϧεν/ علم /ςωουν/ ، أداة تنكير /ου/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / حرف جر ، في
حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ أناة ، أحتمال /μετρεqѡ̀ουενϩητ/ من ، بواسطةου
أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ لطف /μετϧρηςτοτης/ أداة تنكير /ου/
روح/ /πνευμα/
حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ مقدس /ουαβ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εq/
أداة تنكير /ου/ محبة /αγαπη/ أداة للمفعول والإضافة /εν/ /ατμετѡοβι/ عديم الرياء .

2 Corinthians 6:7 ϧεν ουςαχι `ντε `θμηι ϧεν ουχομ `ντε φνουϯ`εβολ ϩιτεν νιϩοπλον `ντε ϯ μεθμηι ναου`ιναμ νεμ ναχαбη.

2 Corinthians 6:7 ϧεν ου ςαχι εντε εθ μηι ϧεν ου χομ εντε εφ νουϯ èβολϩιτεν νι ϩοπλον εντε ϯ μεθμηι να ουìναμ νεμ να χαбη .

2 Corinthians 6:7 khen ou sagi ente eth myi khen ou gom ente eph nouti èbolhiten ni hoplon ente ti methmyi na ouìnam nem na gatschy .

2 Corinthians 6:7 فِي كَلاَمِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللهِ بِسِلاَحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ وَلِلْيَسَارِ.

2 Corinthians 6:7 / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /ου/ أداة تنكير / /ςαχι/
أداة تعريف ، /εθ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / كلام
، مفرد مؤنث ، ال
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / صدق ، حق ، أمانة ، عدل ، بر /μηι/ التي ، الذي
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / قوة /χομ/ أداة تنكير /ου/
/ /εφ/ أداة تعريف
سلاح /ϩοπλον/ ال ، جمع /νι// بواسطة ، من /èβολϩιτεν/ / / اله /νουϯ/ مفرد مذكر ، ال ،
صدق ، حق /μεθμηι/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / /
/ ، ير
/να/ أصحاب ، ذو للجمع ملكية أداة /ουìναμ/ أيمن ، يميني ، يمين / /νεμ/ حرف عطف
للكلمات ، و /να/ أصحاب ، ذو للجمع ملكية أداة /χαбη/ يسار ،.

2 Corinthians 6:8 `εβολ ϩιτεν ου`ωου νεμ ουϣωϣ `εβολ ϩιτεν ου`ϛμου νεμ ουϛαϩου`ι `μ`φρητ `νϩαν`πλανος νεμ ϩαν`θμηι.

2 Corinthians 6:8 èβολϩιτεν ου ωου νεμ ου ϣωϣ èβολϩιτεν ου εϛμου νεμ ου ϛαϩουι εμ εφ ρητ εν ϩαν επλανος νεμ ϩαν εθμηι .

2 Corinthians 6:8 èbolhiten ou wou nem ou shwsh èbolhiten ou esmou nem ou sahoui em eph ryti en han eplanos nem han ethmyi .

2 Corinthians 6:8 بِمَجْدٍ وَهَوَانٍ. بِصِيتٍ رَدِيءٍ وَصِيتٍ حَسَنٍ. كَمُضِلِّينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ.

2 Corinthians 6:8 /νεμ/ مجد /ωου/ أداة تنكير /ου/ بواسطة ، من /èβολϩιτεν/ / / /ου/ في ، بواسطة ، من /èβολϩιτεν/ / هوان /ϣωϣ/ أداة تنكير /ου/ حرف عطف للكلمات ، و أداة تنكير
/εϛμου/ صيت حسن / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /ου/ أداة تنكير /ϛαϩουι/ صيت رديء /εμ/ أداة إضافة / / /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητ/ حال /εν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة مفعول ، إضافة
/ϩαν/ حرف جر ، /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /επλανος/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ مضل ، مخادع / /εθμηι/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ بار ، صديق .

2 Corinthians 6:9 ϩως `νϛεϛωουν `μμον αν ουοϩ ευϛωουν `μμον ϩως ενναμου ϩηππε τενωνϑ ϩως ευτ`ϛβω ναν ουοϩ `ν ϛεϑωτεβ `μμον αν.

2 Corinthians 6:9 ϩως εν ϛε ϛωουν εμμον αν ουοϩ ευ ϛωουν εμμον ϩως εν να μου ϩηππε τεν ωνϑ ϩως ευ τεϛβω ναν ουοϩ εν ϛε ϑωτεβ εμμον αν .

2 Corinthians 6:9 hws en se swoun emmon an ouoh eu swoun emmon hws en na mou hyppe ten wnkh hws eu tiesbw nan ouoh en se khwteb emmon an .

2 Corinthians 6:9 كَمَجْهُولِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ. كَمَائِتِينَ وَهَا نَحْنُ نَحْيَا. كَمُؤَدَّبِينَ وَنَحْنُ غَيْرُ مَقْتُولِينَ.

2 Corinthians 6:9 /ϩως/ ك ، مثل /εν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /ϛωουν/ هم ، علامة المبني للمجهول /ϛε/ ومكان ، حرف جر /εμμον/ أنفسنا /αν/
يعرف ، /ϛωουν/ هم ، علامة المبني للمجهول /ευ/ و ، للجمل /ουοϩ/ علامة النفي ، لا ، ليس / /εμμον/ أنفسنا /ϩως/ ك ، مثل /εν/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة معروف ، زمان ومكان
يحيا ، /ωνϑ/ نحن /τεν/ ها هو ذا /ϩηππε/ / ميت ، مائت /μου/ ذو ، أصحاب /να/ حرف جر لنا /ναν/ / مؤدب /τεϛβω/ هم ، علامة المبني للمجهول /ευ/ ك ، مثل /ϩως/ حياة /ουοϩ/ ، و
هم ، /ϛε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / للجمل أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، /αν/ أنفسنا /εμμον/ / قتل /ϑωτεβ/ علامة المبني للمجهول ، مضارع لن .

2 Corinthians 6:10 ϩως ενμοκϩ `νϩητ ενραϣι δε `νϛηου νιβεν ϩως ϩανϩηκι εν`ιρι

δε `νουμηѡ `νραμα`ο ϩως `μμοντεν `ϩλι ουοϩ τεν`αμονι `νϩωβ νιβεν.

2 Corinthians 6:10 ϩως εν μοκ-ϩενϩητ εν ραѡι δε εν ϛηου νιβεν ϩως ϩαν ϩηκι εν ìρι δε εν ου μηѡ εν ραμαὸ ϩως εμμον τεν εϩλι ουοϩ τεν àμονι εν ϩωβ νιβεν .

2 Corinthians 6:10 hws en mok-henhyt en rashi de en syou niben hws han hyki en ìri de en ou mysh en ramaò hws emmon ten ehli ouoh ten àmoni en hwb niben .

2 Corinthians 6:10 كَحَزَانَى وَنَحْنُ دَائِماً فَرِحُونَ. كَفُقَرَاءَ وَنَحْنُ نُغْنِي كَثِيرِينَ. كَأَنْ لاَ شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ.

2 Corinthians 6:10 /ϩως/ مثل ، ك /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال /μοκ-ϩενϩητ/
/δε/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ραѡι/ نحن ، مضارع يدل على الحال /εν/ حزين ، مغموم حرف يأتي ثاني
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ /عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
أداة تنكير /ϩαν/ ك ، مثل /ϩως/ كل ، جميع /νιβεν/ زمن ، وقت /ϛηου/ ومكان ، حرف جر /ϩηκι/ جمع
حرف يأتي ثاني /δε/ يصنع ، يفعل ، يجري /ìρι/ نحن ، مضارع يدل على الحال /εν/ / فقير ، مسكين
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ /عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف ومكان ، حرف
علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ / كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μηѡ/ / أداة تنكير /ου/ / جر
/ϩως/ / غني ، موثر ، ثري ، رجل عظيم /ραμαὸ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ك ، مثل
/ /εμμον/ كلا ، لا ، ليس /τεν/ نا، نحن /εϩλι/ شئ ما ، شخص ما /ουοϩ/ و ، للجمل /τεν/
/ /ϩωβ/ شيء علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / يملك /àμονι/ نحن
/νιβεν/ كل ، جميع .

2 Corinthians 6:11 α ρων ουων ουβε θηνου `ω νικορινθος α πενϩητ ουωѡς `εβολ.

2 Corinthians 6:11 α ρω ν ουων ουβε θηνου ὼ νι κορινθος α πεν ϩητ ουωѡς èβολ .

2 Corinthians 6:11 a rw n ouwn oube thynou ẁ ni korinthos a pen hyt ouwshs èbol .

2 Corinthians 6:11 فَمُنَا مَفْتُوحٌ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْكُورِنْثِيُّونَ. قَلْبُنَا مُتَّسِعٌ.

2 Corinthians 6:11 /α/ علامة الماضي /ρω/ فم /ν/ نا /ουων/ يفتح /ουβε/ إلى / /θηνου/
/κορινθος/ ال ، جمع /νι/ يا /ὼ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم كورينثوس /α/
/πεν/ نا ، ملكنا /ϩητ/ قلب /ουωѡς/ / يتسع /èβολ// نحو ، تجاه. / علامة الماضي

2 Corinthians 6:12 `ντετενϩεχϩωχ αν `ν`ϑρηι `νϑητεν τετενϩεχϩωχ δε `ν`ϑρηι ϑεν νετενμετѡαν`θμαϑτ.

2 Corinthians 6:12 εν τετεν ϩεχϩωχ αν εν εϑρηι ενϑητεν τετεν ϩεχϩωχ δε εν εϑρηι ϑεν νετεν μετѡαν-εθμαϑτ .

2 Corinthians 6:12 en teten heghwg an en ekhryi enkhyten teten heghwg de en ekhryi khen neten metshan-ethmakht .

2 Corinthians 6:12 لَسْتُمْ مُتَضَيِّقِينَ فِينَا بَلْ مُتَضَيِّقِينَ فِي أَحْشَائِكُمْ.

2 Corinthians 6:12 / /εν/ علامة النفي / /τετεν/ أنتم /ϩεχϩωχ/ يتضايق ، يشعر بالكرب /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /εν/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /εϑρηι/ في /ενϑητεν/
/τετεν/ أنتم ، ملككم /ϩεχϩωχ/ يتضايق ، يشعر بالكرب /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /εν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /νετεν/ ملككم /μετѡαν-εθμαϑτ/ رحمة ، شفقة ، حنو ، شفقة /ϑεν/ عن / داخل / أسفل ، تحت، في .

2 Corinthians 6:13 †χω δε `μπαιѡεβι`ε βεχε `νουωτ νωτεν `μ`φρη† `νϩανѡηρι ουεѡς θηνου `εβολ ϩωτεν.

2 Corinthians 6:13 † χω δε εμ παι ѡεβιὲ βεκε εν ουωτ εν ωτεν εμ εφ ρη† εν ϩαν ѡηρι ουεѡς θηνου èβολ ϩωτεν .

2 Corinthians 6:13 ti gw de em pai shebiè beke en ouwt en wten em eph ryti en han shyri oueshs thynou èbol hwten .

2 Corinthians 6:13 فَجَزَاءً لِذَلِكَ أَقُولُ كَمَا لأَوْلاَدِي: كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضاً مُتَّسِعِينَ!

2 Corinthians 6:13 //†/ أنا /χω/ يقول ، أقول/δε/ ، أما حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /βεκε/ ، ماهية أجرة ، /ѡεβιὲ/ يغير ، يجازي /παι/ هذا أداةمفعول وإضافة /εμ/ لكن ، و ، ف /εν/ جزاء ، مكافأة / /
/εν/ مفرد ، واحد /ουωτ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εμ/ أداة إضافة /ωτεν/ أنتم / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εφ/ أداة / / تعريف ، مفرد
/ρη†/ حال /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير / مذكر ، ال /ѡηρι/ ابن ، أولاد /ουεѡς/ يتسع / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن / جمع المفعول ، ـكم ، /èβολ// نحو ، تجاه /ϩωτεν/ أنتم أيضا / أنفسكم .

2 Corinthians 6:14 `μπερѡωπι `ερετενοι `ν`ѡφηρ `ε`φναϩβεϥ `ντε νιαθναϩ† αѡ γαρ τε † μετ`ѡφηρ `ντε †μεθμηι νεμ †`ανομι`α ιε ου τε †μετ`ѡφηρ `μπιουωινι νεμ πιχακι.

2 Corinthians 6:14 εμπερ ѡωπι èρετεν οι εν εѡφηρ è εφ ναϩβεϥ εντε νι αθναϩ† αѡ χαρ τε † μετεѡφηρ εντε † μεθμηι νεμ † ànομιὰ ιε ου τε † μετεѡφηρ εμ πι ουωινι

νεμ πι
κακι .

2 Corinthians 6:14 emper shwpi èreten oi en eshphyr è eph nahbef ente ni athnahti ash gar te ti meteshphyr ente ti methmyi nem ti ànomià ie ou te ti meteshphyr em pi ouwini nem pi
kaki .

2 Corinthians 6:14 لاَ تَكُونُوا تَحْتَ نِيرٍ مَعَ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ، لأَنَّهُ أَيَّةُ خِلْطَةٍ لِلْبِرِّ وَالإِثْمِ؟ وَأَيَّةُ شَرِكَةٍ لِلنُّورِ مَعَ الظُّلْمَةِ؟

2 Corinthians 6:14 / /εμπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /ϣωπι/ يكون
/èρετεν/ علامة المضارع اللامحدود /οι/أنتم ، يكون /εν/ أداة للمفعول والأضافة /εϣφηρ/ زميل ، صاحب ، شريك
/è/ نير ، ، /ναϩβεϥ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ إلى أداة للدلالة على المفعول و الإضافة ال ، /νι// علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / رق ، عبودية ، خضوع جمع
/αθναϩϯ/ غير مؤمن /αϣ/ ماذا ، ما ، أي / /χαρ/ تكون ، ال ، /τε/لأن ، حقا ، في الواقع
علامة ، تعليل ، /εντε/ / / صداقة ، شركة ، شراكة / صداقة /μετεϣφηρ/ / / ال /ϯ/ للمؤنث ، ملكية ، مفعول
ال /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / صدق ، بر /μεθμηι/ ال/ϯ/ إضافة ، حرف جر ، أن
/ànομià/ خطية ، تعدي /ιε/ من ، أو /ου/أي /τε/ يكون ، تكون /ϯ/ ال / μετεϣφηρ/ ، صداقة شركة ، شراكة
أداة تعريف عامة /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εμ/
أداة /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / نور ، نار /ουωινι/ للمفرد المذكر بمعني ، ال تعريف عامة للمفرد
/κακι/ المذكر بمعني ، ال ظلمة .

2 Corinthians 6:15 ιε ου πε `πϯματ `μπχριστος νεμ βελιαρ αϣ τε `ττοι `νουπιστος νεμ ουαθναϩϯ.

2 Corinthians 6:15 ιε ου πε επ ϯματ εμ πι Χριστος νεμ βελιαρ αϣ τε ετ τοι εν ου πιστος νεμ ου αθναϩϯ .

2 Corinthians 6:15 ie ou pe ep timati em pi khristos nem Beliar ash te et toi en ou pistos nem ou athnahti .

2 Corinthians 6:15 وَأَيُّ اتِّفَاقٍ لِلْمَسِيحِ مَعَ بَلِيعَالَ؟ وَأَيُّ نَصِيبٍ لِلْمُؤْمِنِ مَعَ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ؟

2 Corinthians 6:15 /ιε/ أو ، من /ου/ ماذا ، ما / /πε/ / يكون /επ/ أداة تعريف ، مفرد
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /εμ/ اتفاق /ϯματ/ مذكر ، ال جر /πι/ أداة تعريف
ال /βελιαρ/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / مسيح /Χριστος/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، /τοι/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ يكون /τε/ ماذا ، ما /αϣ/ بلعال / /εν/ نصيب
/πιστος/ أداة تنكير /ου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

مؤمن / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ου/ أداة تنكير /αθναƶϯ/ غير مؤمن .

2 Corinthians 6:16 ιε ου πε `πϯματ `νουερφει `ντε φνουϯνεμ φα νι`ιδωλον `ανον γαρ πε πιερφει `ντε φνουϯετονϑ κατα `φρηϯ ` εταqxος `νxε φνουϯxε ει`εϣωπι `νϑητου ουοƶ
ει`εμοϣι `ν`ϑρηι `νϑητου ει`εϣωπι νωου `ννουϯ ουοƶ `νθωου ƶωου ευ`εϣωπι νηι ευλαος.

2 Corinthians 6:16 ιε ου πε επ ϯματ εν ου ερφει εντε εφ νουϯ νεμ φα νι ìδωλον àνον xαρ πε πι ερφει εντε εφ νουϯ ετ ονϑ κατα εφ ρηϯ ` ετα q xος ενxε εφ νουϯ xε ειè ϣωπι
ενϑητ ου ουοƶ ειè μοϣι εν εϑρηι ενϑητ ου ειè ϣωπι ενωου εν νουϯ ουοƶ ενθωου ƶωου ευè ϣωπι νηι ευ λαος .

2 Corinthians 6:16 ie ou pe ep timati en ou erphei ente eph nouti nem pha ni ìdwlon ànon gar pe pi erphei ente eph nouti et onkh kata eph ryti ` eta f gos enge eph nouti ge eiè shwpi
enkhyt ou ouoh eiè moshi en ekhryi enkhyt ou eiè shwpi enwou en nouti ouoh enthwou hwou euè shwpi nyi eu laos .

2 Corinthians 6:16 وَأَيَّةُ مُوَافَقَةٍ لِهَيْكَلِ اللهِ مَعَ الأَوْثَانِ؟ فَإِنَّكُمْ أَنْتُمْ هَيْكَلُ اللهِ الْحَيِّ، كَمَا قَالَ اللهُ: «إِنِّي سَأَسْكُنُ فِيهِمْ وَأَسِيرُ بَيْنَهُمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهاً وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْباً.

2 Corinthians 6:16 /ιε/ من ، أو /ου/ ماذا ، ما / /πε/ يكون / /επ/ أداة تعريف ، مفرد
/ϯματ/ مذكر ، ال /εν/ موافقة / ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ου/ حرف جر أداة تنكير
/εφ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / معبد ، هيكل /ερφει/
/νι/ الذي يخص /φα/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / اله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
ال ، جمع
/ìδωλον/ أصنام /àνον/ أوثان ، نحن / /xαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /πε/ يكون / /πι/ أداة
/ερφει/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /εντε/ / / معبد ، هيكل ، ملكية ، تعليل ، علامة
، مفعول ، إضافة
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /ετ/ اله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / حرف جر ، أن
/κατα/ ك ، مثل / / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /ονϑ/ / حي ، حياة / ، ضمير وصل ، التي
/ρηϯ/ حال / ال
` /ετα/ علامة الماضي السابق لغيرة /q/ هو / /xος/ يقول / /ενxε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء
/εφ/ / بعد الفعل /xε// إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال قبل مقول القول بمعني أن ، لكن
، لكي ، بعد أفعال
/ειè/ النداء أنا سوف /ϣωπι/ يكون / /ενϑητ/ من ،في ، ب، /ου/ هم /ουοƶ/ و ، للجمل
/ειè/ المستقبل أنا سوف ، مسيرة ، رحلة ، مناسب ، يوافق ، يرحل ، يسير ، يمشي /εν/ /μοϣι/
، علامة ، تعليل
/ειè/ أنا سوف / /ου/ هم /ενϑητ/ داخل /εϑρηι/ في مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ϣωπι/ يكون / /ενωου/ لهم ، نحوهم / /εν/ أداة مفعول وإضافة /νουϯ/ الله /ουοƶ/ و ، للجمل /
/ενθωου/ هن ، هما ، هم /ƶωου/ هم أيضا /ευè/ هم سوف /ϣωπι/ يكون /νηι/ لي ، /ευ/ إياي ل جر وحرف نكرة أداة /λαος/ شعب .

2 Corinthians 6:17 εθβεφαι `αμωινι `εβολ ϧεν τουμητ ουοϩ φωρχ `εβολ `μμωου πεχε πος `μπερβι νεμ πετβαϧεμ ουοϩ `ανοκ ει`εϣεπ θηνου `εροι.

2 Corinthians 6:17 εθβε φαι àμωινι èβολϧεν του μητ ουοϩ φωρχ èβολ εμμωου πεχε επ βοις εμπερ βινεμ πετ βαϧεμ ουοϩ àνοκ ειè ϣεπ θηνου èροι .

2 Corinthians 6:17 ethbe phai àmwini èbolkhen tou myti ouoh phwrg èbol emmwou pege ep tschois emper tschinem pet tschakhem ouoh ànok eiè shep thynou èroi .

2 Corinthians 6:17 لِذَلِكَ اخْرُجُوا مِنْ وَسَطِهِمْ وَاعْتَزِلُوا، يَقُولُ الرَّبُّ. وَلاَ تَمَسُّوا نَجِساً فَأَقْبَلَكُمْ،

2 Corinthians 6:17 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا /àμωινι/ هلموا ، تعالوا / / /èβολϧεν/ وسط ، منتصف ، عشرة /μητ/ ضمير ملكية للجمع ، ـهم /του/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ουοϩ/ و ،
/φωρχ/ للجمل يقسم ، يفصل / /èβολ// نحو ، تجاه /εμμωου/ حرف جر + ضمير هم ، /πεχε/ إليهم / يقول /επ/ ال /βοις/ رب /εμπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم / /βινεμ/ يلمس ، يمس
/ / /πετ/ الذي /βαϧεμ/ ينجس ، يدنس /ουοϩ/ و ، للجمل / /àνοκ/ أنا /ειè/ أنا سوف ، /ϣεπ/ المستقبل يقبل ، يشتري / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، /èροι/ أنفسكم
يكون تجاهي ، عندي ، نحوي .

2 Corinthians 6:18 ουοϩ `ανοκ ει`εϣωπι νωτεν ευιωτ ουοϩ `νθωτεν ϩωτεν `ερετεν`εϣωπι νηι `εϩανϣη ρι νεμ ϩανϣερι πεχε πος πι -παντοκρατωρ.

2 Corinthians 6:18 ουοϩ àνοκ ειè ϣωπι εν ωτεν ευ ιωτ ουοϩ ενθωτεν ϩωτεν èρετεν è ϣωπι νηι è ϩαν ϣηρι νεμ ϩαν ϣερι πεχε επ βοις πι παντοκρατωρ .

2 Corinthians 6:18 ouoh ànok eiè shwpi en wten eu iwt ouoh enthwten hwten èreten è shwpi nyi è han shyri nem han sheri pege ep tschois pi pantokratwr .

2 Corinthians 6:18 وَأَكُونَ لَكُمْ أَباً وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي بَنِينَ وَبَنَاتٍ» يَقُولُ الرَّبُّ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

2 Corinthians 6:18 /ουοϩ/ للجمل / و ، /àνοκ/ أنا /ειè/ أنا سوف /ϣωπι/ يكون /εν/ أداة نكرة وحرف الجر ، /ευ/ أنتم /ωτεν/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ل ، /ιωτ/
/è/علامة الحال ، انتم /èρετεν/ أنتم أيضا /ϩωτεν/ أنتم /ενθωτεν/ / و ، للجمل /ουοϩ/ أب أداة للدلالة على المفعول والإضافة ، حرف جر /è/ لي ، إياي /νηι/ يكون /ϣωπι/ علامة مصدر /ϩαν/ أداة
/ϣερι/ / أداة تنكير جمع /ϩαν/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / أولاد ، ابن /ϣηρι/ جمع للنكرة أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ رب /βοις/ ال /επ/ يقول /πεχε/ / بنات ، بنت القادر على كل شيء /παντοκρατωρ/ .

2 Corinthians 7:1 `εουονταν ουν `μμαυ `νναιωϣ ναμενραϯ μαρεντουβον `εβολ ϩα θωλεβ νιβεν `ντε `τϛαρξ νεμ ουπνευμα ενϫωκ `μπιτουβο `εβολ ϑεν ϯϩοϯ `ντε φνουϯ.

2 Corinthians 7:1 è ουοντ αν ουν εμμαυ εν ναι ωϣ να μενραϯ μαρε ν τουβο ν èβολ ϩα θωλεβ νιβεν εντε ετ ϛαρξ νεμ ου πνευμα εν ϫωκ εμ πι τουβο èβολϑεν ϯϩοϯ εντε εφ
νουϯ .

2 Corinthians 7:1 è ouont an oun emmau en nai wsh na menrati mare n toubo n èbol ha thwleb niben ente et sarx nem ou pneuma en gwk em pi toubo èbolkhen tihoti ente eph nouti
.

2 Corinthians 7:1 فَإِذْ لَنَا هَذِهِ الْمَوَاعِيدُ أَيُّهَا الأَحِبَّاءُ لِنُطَهِّرْ ذَوَاتِنَا مِنْ كُلِّ دَنَسِ الْجَسَدِ وَالرُّوحِ، مُكَمِّلِينَ الْقَدَاسَةَ فِي خَوْفِ اللهِ.

2 Corinthians 7:1 /è/ أداة مفعول و إضافة / /ουοντ/ عند ، لدى /αν/ نحن ، نا /ουν/ ، لذلك علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ / هناك ، في ذلك الموضع /εμμαυ/ إذا ومكان ، حرف جر
/ναι/ءلاؤه /ωϣ/ مواعيد / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /μενραϯ/ حبيب ، أحباء
/μαρε/ قداسة ، ينقي ، يطهر /τουβο/ نحن /ν/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ν/ نحن
/èβολ/ نحو ، تجاه
/ϩα/ إلي ، نحو ، تجاه /θωλεβ/ نجاسة ، قذارة ، فساد ، وسخ /νιβεν/ كل ، جميع / / /εντε/
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير /ετ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن وصل ، التي
/ϛαρξ/ لحم / /νεμ/ و /ου/ حرف عطف للكلمات ، أداة تنكير //πνευμα/ روح/ /εν/ نحن ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /εμ/ يكمل /ϫωκ/ علامة المضارع الدال على الحال ، زمان ومكان
حرف جر /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /τουβο/ قداسة ، ينقي ، يطهر / /
/èβολϑεν/ علامة ، تعليل ، ملكية ، /εντε/ / خوف /ϯϩοϯ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة مفعول ، إضافة ، حرف
أن /εφ/ / جر ، /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال اله .

2 Corinthians 7:2 ϣοπτεν `ερωτεν `μπενϭι `ϩλι `νϫονς `μπενταϰε `ϩλι `μπενqεϫ `ϩλι.

2 Corinthians 7:2 ϣοπ τεν èρωτεν εμπεν ϭι εϩλι εν ϫονς εμπεν ταϰε εϩλι εμπεν qεϫ εϩλι .

2 Corinthians 7:2 shop ten èrwten empen tschi ehli en gons empen take ehli empen feg ehli .

2 Corinthians 7:2 اِقْبَلُونَا. لَمْ نَظْلِمْ أَحَداً. لَمْ نُفْسِدْ أَحَداً. لَمْ نَطْمَعْ فِي أَحَدٍ.

2 Corinthians 7:2 /ϣοπ/ أقبل ، يقبل /τεν/ نحن /èρωτεν/ إياكم ، لكم، إليكم / /εμπεν/ لا

علامة ، تعليل ، /ⲉⲛ/ /شئ ما ، شخص ما /ⲉϩⲗⲓ/ يأخذ /ⲃⲓ// ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم ، مصدر ، مفعول
لا ، ليس ، /ⲉⲙⲡⲉⲛ/ / عنف ، ظلم ، قسوة ، جهد /ϫⲟⲛⲥ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
لا ، ليس ، نفي /ⲉⲙⲡⲉⲛ/ / شئ ما ، شخص ما /ⲉϩⲗⲓ/ يهلك /ⲧⲁⲕⲉ/ نفي الماضي التام ، نحن لم
الماضي التام ، نحن
لم /ⲫⲉϫ/ يطمع ، يسلب /ⲉϩⲗⲓ/ شخص ما ، شئ ما.

2 Corinthians 7:3 ναιϫω `μμος αν κατα ουϩιου`ι `μ`πϩαπ αιερϣορπ γαρ `νϫος ϫε τετενχη ϧεν πενϩητ `εερ`ϣφηρ `μμου νεμ `εερ`ϣφη ρ `νωνϧ.

2 Corinthians 7:3 εν α ι ϫω εμμο ς αν κατα ου ϩιουὶ εμ επ ϩαπ ὰ ι ερϣορπ ϫαρ εν ϫος ϫε τετεν κη ϧεν πεν ϩητ è ερεϣφηρ εμ μου νεμ è ερεϣφηρ εν ωνϧ .

2 Corinthians 7:3 en a i gw emmo s an kata ou hiouì em ep hap à i ershorp gar en gos ge teten ky khen pen hyt è ereshphyr em mou nem è ereshphyr en wnkh .

2 Corinthians 7:3 لاَ أَقُولُ هَذَا لأَجْلِ دَيْنُونَةٍ، لأَنِّي قَدْ قُلْتُ سَابِقاً إِنَّكُمْ فِي قُلُوبِنَا لِنَمُوتَ مَعَكُمْ وَنَعِيشَ مَعَكُمْ.

2 Corinthians 7:3 / /ⲉⲛ/ علاة النفي /ⲁ/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ϫⲱ/ يقول / /ⲉⲙⲙⲟ/ نفس /ⲥ/ يطرد ، ينبذ ، /ϩιουὶ/ ، أداة تنكير /ⲟⲩ/ مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ ـها ، هي يلقي ، يضرب
/ⲉⲙ/ أداة إضافة / /ⲉⲡ/ ال /ϩⲁⲡ/ دينونة ، قضاء /ὰ/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ بدء ، بكر ، علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲉⲛ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، مفعول ، إضافة
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، //ϫⲉ/ يقول /ϫⲟⲥ/ / ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، أن
/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ كائن / /ⲕⲏ/ ملككم ، أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / بعد أفعال النداء /πεν/ ملكنا ، نا /ϩητ/
حرف عطف /ⲛⲉⲙ/ / موت /ⲙⲟⲩ/ أداة مفعول وإضافة/ يشارك /ⲉⲣⲉϣⲫⲏⲣ/ أن /è/ قلب علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲉⲛ/ / يشارك /ⲉⲣⲉϣⲫⲏⲣ/ أن /è/ للكلمات ، و ومكان ، حرف
جر /ⲱⲛϧ/ حياة .

2 Corinthians 7:4 ουον`ντηι `νουνιϣϯ `μπαρρηϛια ϩαρωτεν ουον`ντηι `νουνιϣϯ `νϣουϣου `εχεν θηνου αιμοϩ `εβολ ϧεν τετεννομϯ αιερϩου`ο ϧεν πιραϣι `ε`ϩρηι `εχεν
πενϩοχϩεχ τηρϥ.

2 Corinthians 7:4 ουον εντηι εν ου νιϣϯ εμ παρρηϛια ϩαρωτεν ουον εντηι εν ου νιϣϯ εν ϣουϣου èχεν θηνου αι μοϩ èβολϧεν τετεν νομϯ αι ερϩουò ϧεν πι ραϣι è ερϩρηι-èχεν
πεν ϩοχϩεχ τηρ ϥ .

2 Corinthians 7:4 ouon entyi en ou nishti em parrysia harwten ouon entyi en ou nishti en shoushou ègen thynou ai moh èbolkhen teten nomti ai erhouò khen pi rashi è ehryi-ègen pen

hogheg tyr f .

2 Corinthians 7:4 لِي ثِقَةٌ كَثِيرَةٌ بِكُمْ. لِي افْتِخَارٌ كَثِيرٌ مِنْ جِهَتِكُمْ. قَدِ امْتَلَأْتُ تَعْزِيَةً وَازْدَدْتُ فَرَحاً جِدّاً فِي جَمِيعِ ضِيقَاتِنَا.

2 Corinthians 7:4 /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /εντηι/ لي /εν/ ، علامة ، تعليل عظيم ، كثير /νιѡϯ/ / أداة تنكير /ου/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εμ/ أداة مفعول
/εντηι/ لي /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ϩαρωτεν/ إليكم /παρρηϩια/ ثقة / و إضافة
/εν/ أداة تنكير /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νιѡϯ/ عظيم /
/θηνου/ أنتم ، /εν/ كثير ، / /ѡουѡου/ يفتخر / /èϫεν/ على / /εν/ علامة مفعول و إضافة
/μοϩ/ يمتلىء / / /èβολϧεν/ أنا ، زمن ماضي /αι/ ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم ، حرف جر ، في
/τετεν/ أنتم ، ملككم /νομϯ/ تعزية /αι/ أنا ، زمن الماضي /ερϩουò/ يكثر ، /ϧεν/ يزيد / /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ραѡι/فرح / /è/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ϩοϫϩεϫ/ ضيقة / /τηρ/ /ϩρηι-èϫεν/ لأجل / / /πεν/ نا ، ملكنا / أداة مفعول و إضافة ومصدر
/q/ كل ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

2 Corinthians 7:5 κε γαρ εταν`ι `ε`θμακεδονι`α `μπε τενϩαρξ бι `ϩλι `ν`μτον αλλα ενϩεϫϩωϫ ϧεν ϩωβ νιβεν ϩαβολ ϩανѡωντ ϩαϧουν ϩανϩοϯ.

2 Corinthians 7:5 κε χαρ ετα ν ì è εθ μακεδονià εμπε τεν ϩαρξ бι εϩλι εν εμτον αλλα εν ϩεχϩωχ ϧεν ϩωβ νιβεν ϩαβολ ϩαν ѡωντ ϩαϧουν ϩαν ϩοϯ .

2 Corinthians 7:5 ke gar eta n ì è eth Makedonià empe ten sarx tschi ehli en emton alla en heghwg khen hwb niben sabol han shwnt sakhoun han hoti .

2 Corinthians 7:5 لأَنَّنَا لَمَّا أَتَيْنَا إِلَى مَكِدُونِيَّةَ لَمْ يَكُنْ لِجَسَدِنَا شَيْءٌ مِنَ الرَّاحَةِ بَلْ كُنَّا مُكْتَئِبِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ. مِنْ خَارِجٍ خُصُومَاتٌ. مِنْ دَاخِلٍ مَخَاوِفُ.

2 Corinthians 7:5 /κε/ أخرى ، أخر / / /χαρ/ في الواقع /ετα/ لأن ، حقا ، أداة تعريف ، مفرد
/εμπε/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مؤنث /ν/ نحن /ì/ يأتي /è/ إلى /εθ/ ال /μακεδονià/ مكدونية
/τεν/ الماضي التام /ϩαρξ/ لحم / //бι/ يأخذ /ϩλι/ ، شئ ما ، لا ، ليس ، نفي
/εν/ نحن ، مضارع يدل /εν/ / ولكن ، بل /αλλα/ راحة /εμτον/ أداة مفعول وإضافة / شخص ما على الحال
/ϩεχϩωχ/ يكتئب / /ϧεν/ على ، /ϩωβ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، عمل ، شغل ، يعمل
/νιβεν/ يرسل /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϩαβολ/ خارج ، خارجا / /ѡωντ/ خصومة ، كل ، جميع خصومات
/ϩαϧουν/ داخل ، عمق /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϩοϯ/ مخاوف ، خوف .

2 Corinthians 7:6 αλλα φη`εѡαqϯνομϯ `ννηετθεβιηουτ φνουϯαqϯνομϯ ναν ϧεν `τπαρουσια `νϯτος.

2 Corinthians 7:6 αλλα φη è ϣα q †νομ† εν νηετ θεβιηουτ εφ νου† à q †νομ† ναν ϧεν ετ παρουςια εν †τος .

2 Corinthians 7:6 alla phy è sha f tinomti en nyet thebiyout eph nouti à f tinomti nan khen et parousia en Titos .

2 Corinthians 7:6 لَكِنَّ اللهَ الَّذِي يُعَزِّي الْمُتَّضِعِينَ عَزَّانَا بِمَجِيءِ تِيطُسَ.

2 Corinthians 7:6 /αλλα/ بل ، ولكن /φη/ ذاك /è/ إضافة و مفعول أداة / / /ϣα/ علامة
/q/ المضارع الدال على العادة علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ / يعزي /†νομ†/ ضمير بمعني هو
مفعول ، إضافة ، ظرف
/νηετ/ أولئك الذين /θεβιηουτ/ متواضع / /εφ/ مفرد أداة تعريف ، زمان ومكان ، حرف جر
/q/ ضمير /à/ إله /νου†/ مذكر ، ال علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
فاعل أو مفعول
/†νομ†/ بمعني هو /ναν/ كنا ، يخصنا ، لنا /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر
/ظهور ، إستعلان ، مجيء /παρουςια/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/
/εν/ علامة ،
/†τος/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر تيطس .

2 Corinthians 7:7 ου μονον δε ϧεν τεqπαρουςια αλλα νεμ ϧεν †κενομ† θη εταqταxρο `ν`ϧρηι `νϧητς `εxεν θηνου εqταμο `μμον `επετενμει `νϩητ νεμ πετενριμι νεμ πετενχοϩ
`ε`ϩρηι `εxων ϩωςτε `νταραϣι `νϩου`ο.

2 Corinthians 7:7 ου μονον δε ϧεν τεq παρουςια αλλα νεμ ϧεν † κε νομ† θη ετα q ταxρο εν εϧρηι ενϧητ ς èxεν θηνου εq ταμο εμμον è πετεν μει εν ϩητ νεμ πετεν ριμι νεμ
πετεν κοϩ è εϩρηι èxων ϩωςτε εντα ραϣι εν ϩουò .

2 Corinthians 7:7 ou monon de khen tef parousia alla nem khen ti ke nomti thy eta f tagro en ekhryi enkhyt s ègen thynou ef tamo emmon è peten mei en hyt nem peten rimi nem
peten koh è ehryi ègwn hwste enta rashi en houò .

2 Corinthians 7:7 وَلَيْسَ بِمَجِيئِهِ فَقَطْ بَلْ أَيْضاً بِالتَّعْزِيَةِ الَّتِي تَعَزَّى بِهَا بِسَبَبِكُمْ وَهُوَ يُخْبِرُنَا بِشَوْقِكُمْ وَنَوْحِكُمْ وَغَيْرَتِكُمْ لأَجْلِي، حَتَّى إِنِّي فَرِحْتُ أَكْثَرَ.

2 Corinthians 7:7 /ου/ أداة تنكير /μονον/ وحيدا ،وحده ،فقط/δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في
/τεq/ ملكه حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/παρουςια/ ظهور ،
/αλλα/ ولكن ، بل /νεμ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ϧεν/ / إستعلان ، مجيء ، حرف جر ، في ،
/q/ هو /ετα/ الذي كان /κε/ أخر ، أخرى /νομ†/ تعزية /θη/ تلك /†/ ، ال من ، بواسطة ، على
/ταxρο/
/ε ν/ تثبت /ς/ هي /ενϧητ/ داخل /εϧρηι/ في علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ / /èxεν/ لأجل / /θηνου/ ـكم المفعول ، الجمع المخاطبين ضمير ، أنتم / /εq/ صيغة
الحال ، ضمير

أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /è/ نحن أنفسنا /εμμον/ / يخبر ، يبلغ /ταμο/ مذكر غائب ، هو / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ / شوق ، محبة ، /μει/ أداة ملكية ، ملككم /πετεν/ / إضافة ، ظرف زمان
ملككم أنتم ، ضمير /πετεν/ / / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / قلب /ϩητ/ ومكان ، حرف جر
ملككم أنتم ، ضمير /πετεν/ / / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / بكاء /ριμι/ ملكية ، كم غيرة /κοϩ/ ملكية ، كم
ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / حسد ، حث ، منافسة ، /èxων/ علينا /ϩωϛτε/ حتى أن ، بهدف أن /εντα/ / حتى ، مع الفاعل أنا /ραѡι/ / يفرح /εν/ ، علامة ، تعليل
أكثر ، /ϩουò/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر.

2 Corinthians 7:8 xε ιϛxε αιϯ`μκαϩ `νϩητ νωτεν ϑεν ϯ `επιϛτολη `νϯουωμ `ν`ϩθηι αν ιϛxε ναιερ`πκεουωμ `ν`ϩθηι πε ϯναυ γαρ xε ϯ επιϛτολη `ετε`μμαυ xε ιϛxε αϛϯ`μκαϩ `νϩη τ
νωτεν `προς ουουνου.

2 Corinthians 7:8 xε ιϛxε à ι ϯ εμκαϩ εν ϩητ εν ωτεν ϑεν ϯ èπιϛτολη εν ϯ ουωμενεϩθηι αν ιϛxε ναι ερ επκε ουωμενεϩθηι πε ϯ ναυ xαρ xε ϯ επιϛτολη èτε εμμαυ xε ιϛxε à ϛ
ϯεμκαϩενϩητ εν ωτεν επροϛ ου ουνου .

2 Corinthians 7:8 ge isge à i ti emkah en hyt en wten khen ti èpistoly en ti ouwmenehthyi an isge nai er epke ouwmenehthyi pe ti nau gar ge ti epistoly ète emmau ge isge à s
tiemkahenhyt en wten epros ou ounou .

2 Corinthians 7:8 لأَنِّي وَإِنْ كُنْتُ قَدْ أَحْزَنْتُكُمْ بِالرِّسَالَةِ لَسْتُ أَنْدَمُ، مَعَ أَنِّي أَرَى أَنَّ تِلْكَ الرِّسَالَةَ أَحْزَنَتْكُمْ وَلَوْ إِلَى سَاعَةٍ.

2 Corinthians 7:8 //xε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ιϛxε/ إذا ، علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ / وجع ، عذاب /εμκαϩ/ يعطي /ϯ/ أنا / ι / علامة الماضي /à/ إن ، لو ، مفعول ، إضافة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ قلب /ϩητ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، حرف جر ، في ، من ، /ϑεν/ / أنتم /ωτεν/ / أداة للدلالة على المفعول والصفة والإضافة /ϯ/ بواسطة ، على
علامة النفي ، لا ، /αν/ يندم /ουωμενεϩθηι/ أنا /ϯ/ علامة النفي /εν/ رسالة /èπιϛτολη/ ال أخر ، أخرى /επκε/ يفعل /ερ/ أنا ، ماضي ناقص /ναι/ / إذا ، إن ، لو /ιϛxε/ ليس /ουωμενεϩθηι/ يندم /
/πε/ مكمل الماضي الناقص /ϯ/ أنا /ναυ/ أري / / /xαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /xε/ قبل مقول /εμμαυ/ الذي /èτε/ / رسالة /επιϛτολη/ ال /ϯ/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء هناك ، في ذلك
/à/ إذا ، إن ، لو /ιϛxε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء //xε/ الموضع ضمير فاعل بمعنى هي /ϛ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϯεμκαϩενϩητ/ يحزن
/εν/ نحو ، تجاه ، /επροϛ/ / أنتم /ωτεν/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ساعة /ουνου/. أداة تنكير /ου/ إلى

2 Corinthians 7:9 †νου δε †ραѡι ουχ ο† ϫε `ατετενερ`μκαϩ`νϩητ αλλα ϫε `ατετενερ`μκαϩ`νϩητ ευμετανοια `ατετενερ`μκαϩ`νϩητ γαρ κατα φνου†ϩινα `ντετεν`ѡτεμ †οϩι
`ν`ϩλι `εβολ `μμον.

2 Corinthians 7:9 † νου δε † ραѡι ουχ ο† ϫε ὰ τετεν ερεμκαϩενϩητ αλλα ϫε ὰ τετεν ερεμκαϩενϩητ ευ μετανοια ὰ τετεν ερεμκαϩενϩητ ϫαρ κατα εφ νου† ϩινα εν τετεν εѡτεμ
†οϩι εν εϩλι èβολ εμμον .

2 Corinthians 7:9 ti nou de ti rashi ouχ oti ge à teten eremkahenhyt alla ge à teten eremkahenhyt eu metanoia à teten eremkahenhyt gar kata eph nouti hina en teten eshtem tiosi en ehli
èbol emmon .

2 Corinthians 7:9 اَلآنَ أَنَا أَفْرَحُ، لاَ لأَنَّكُمْ حَزِنْتُمْ، بَلْ لأَنَّكُمْ حَزِنْتُمْ لِلتَّوْبَةِ. لأَنَّكُمْ حَزِنْتُمْ بِحَسَبِ مَشِيئَةِ اللهِ لِكَيْ لاَ تَتَخَسَّرُوا مِنَّا فِي شَيْءٍ.

2 Corinthians 7:9 /†/ ال /νου/ الحاضر ، الوقت الحالي، أن /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر /ραѡι/ أنا /†/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ουχ/ ليس /ο†/ كافي ، فرح ، سرور ، يسر ، يفرح //ϫε/ أن ، لأن
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /à/قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /αλλα/ بل ، ولكن //ϫε/ قبل /ερεμκαϩενϩητ/ يحزن /τετεν/ / أنتم علامة الماضي البسيط ، مقول القول بمعني أن
/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /τετεν/ أنتم /ερεμκαϩενϩητ/ يحزن /ευ/ أداة نكرة وحرف الجر ل /μετανοια/ توبة /à/ علامة المضارع الدال على
/ / يحزن /ερεμκαϩενϩητ/ أنتم /τετεν/ / الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϫαρ/ ، لأن ، حقا ، /κατα/ في الواقع /ϩινα/ لكي /νου†/ إله /ك/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / مثل ، /ν/ علامة ، تعليل /ευ/ /
/†οϩι/ يخسر /εν/ ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، / /τετεν/ أنتم /εѡτεμ/ لم ، حتى لا /ϩλι/ شئ ما ، شخص ما /εϩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /èβολ// نحو
/ تجاه ، /εμμον/ كلا ، لا ، ليس .

2 Corinthians 7:10 πι`μκαϩ`νϩητ γαρ κατα φνου†αϥερϩωβ ευμετανοια ευνοϩεμ `ναθουωμ `ν`ϩθηϥ πι`μκαϩ`νϩητ δε `ντε πικοϩμος ѡαϥερϩωβ ευμου.

2 Corinthians 7:10 πι εμκαϩενϩητ ϫαρ κατα εφ νου† à ϥ ερϩωβ ευ μετανοια ευ νοϩεμ εν αθουωμενεϩθη ϥ πι εμκαϩενϩητ δε εντε πι κοϩμος ѡα ϥ ερϩωβ ευ μου .

2 Corinthians 7:10 pi emkahenhyt gar kata eph nouti à f erhwb eu metanoia eu nohem en athouwmenehthy f pi emkahenhyt de ente pi kosmos sha f erhwb eu mou .

2 Corinthians 7:10 لأَنَّ الْحُزْنَ الَّذِي بِحَسَبِ مَشِيئَةِ اللهِ يُنْشِئُ تَوْبَةً لِخَلاَصٍ بِلاَ نَدَامَةٍ، وَأَمَّا حُزْنُ الْعَالَمِ فَيُنْشِئُ مَوْتاً.

2 Corinthians 7:10 /πι/ ال ، حزن ، ألم /εμκαƨενƨητ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني / / /χαρ/ في الواقع / /κατα/ مثل ، ك / /εφ/ ال /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، لأن ، حقا ، علامة /à/ إله
/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /μετανοια/ توبة /ευ/ أداة نكرة وحرف الجر ل /ευ/ يعمل /ερƨωβ/ أداة نكرة وحرف الجر ل /νοƨεμ/ ، ينجو
/ /εν/ أداة مفعول و إضافة /αθουωμενεƨθη/ بلا ندم /q/ ضمير فاعل أو يشفي ، يخلص /δε/ حزن ، ألم /εμκαƨενƨητ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/مفعول بمعني هو حرف يأتي ثاني عنصر
/ /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /ϣα/ علامة / إلى ، حتى /κοƈμος/ العالم / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ المضارع الدال على
/μου/ موت. أداة نكرة وحرف الجر ل /ευ/ يعمل /ερƨωβ/ / ضمير بمعني هو /q/ العادة

2 Corinthians 7:11 ƨηππε γαρ ις πι`μκαƨ`νƨητ `εταρετεναιq κατα φνουϯαqερƨωβ νωτεν `νουμηϣ `ν`ƈπουδη αλλα ευαπολογι`α αλλα ευαγανακτηƈις αλλα ευƨοϯ αλλα ευμει
`νƨητ αλλα ευχοƨ αλλα ευδι`μ`πϣιϣ ουοƨ ϑεν ƨωβ νιβεν `ατετενταƨε θηνου `ερατενθηνου ` ερετενουαβ `μπιƨωβ.

2 Corinthians 7:11 ƨηππε χαρ ις πι εμκαƨενƨητ èταρετεν αι q κατα εφ νουϯ à q ερƨωβ εν ωτεν εν ου μηϣ εν εƈπουδη αλλα ευ απολοχιà αλλα ευ αχανακτηƈις αλλα ευ ƨοϯ
αλλα ευ μει εν ƨητ αλλα ευ κοƨ αλλα ευ δι εμ επ ϣιϣ ουοƨ ϑεν ƨωβ νιβεν à τετεν ταƨε θηνου èρατενθηνου ερετεν ουαβ εμ πι ƨωβ .

2 Corinthians 7:11 hyppe gar is pi emkahenhyt ètareten ai f kata eph nouti à f erhwb en wten en ou mysh en espoudy alla eu apologià alla eu aganaktysis alla eu hoti alla eu mei en
hyt alla eu koh alla eu tschi em ep shish ouoh khen hwb niben à teten tahe thynou èratenthynou ereten ouab em pi hwb .

2 Corinthians 7:11 فَإِنَّهُ هُوَذَا حُزْنُكُمْ هَذَا عَيْنُهُ بِحَسَبِ مَشِيئَةِ اللهِ، كَمْ أَنْشَأَ فِيكُمْ مِنَ الاِجْتِهَادِ، بَلْ مِنَ الاِحْتِجَاجِ، بَلْ مِنَ الْغَيْظِ، بَلْ مِنَ الْخَوْفِ، بَلْ مِنَ الشَّوْقِ، بَلْ مِنَ الْغَيْرَةِ، بَلْ مِنَ الاِنْتِقَامِ. فِي كُلِّ شَيْءٍ أَظْهَرْتُمْ أَنْفُسَكُمْ أَنَّكُمْ أَبْرِيَاءُ فِي هَذَا الأَمْرِ.

2 Corinthians 7:11 / /ƨηππε/ ذاك ، ها هو ذا / / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ις/ ها ، هوذا /πι/ ال ، حزن ، ألم /εμκαƨενƨητ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /èταρετεν/ أنتم الذين قد ، علامة الماضي
/ /εφ/ مثل ، ك /κατα/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ يعمل ، يفعل /αι/ السابق لغيره علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /à/ إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال البسيط /q/ ضمير

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /ερϩωβ/ يعمل /εν/ / فاعل أو مفعول بمعني هو
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / أنتم /ωτεν/ / جر
/ /ου/ أداة
اجتهاد /εϥπουδη/ أداة مفعول وإضافة /εν/ / كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μηѡ/ / تنكير
ولكن ، بل /αλλα/ احتجاج ، دفاع /απολοχιὰ/ أداة نكرة وحرف الجر ل /ευ/ ولكن ، بل /αλλα/
/ευ/ أداة
أداة نكرة وحرف الجر ل /ευ/ ولكن ، بل /αλλα/ غيظ /αϫαναϰτηϛις/ نكرة وحرف الجر ل
/ϩοϯ/ خوف /αλλα/ بل ، ولكن /ευ/ أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /μει/ شوق ، حب /εν/
، علامة ، تعليل
أداة /ευ/ ولكن ، بل /αλλα/ قلب /ϩητ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة /ευ/ ولكن ، بل /αλλα/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /κοϩ/ نكرة وحرف الجر ل ، حال
نكرة وحرف الجر ل
حرف جر ، في /ϥεν/ / و ، للجمل /ουοϩ/ انتقام /ѡιѡ/ ال /επ/ / أداة إضافة /εμ/ يأخذ //бι/
علامة المضارع /à/ كل ، جميع /νιβεν/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ ، من ، بواسطة ، على
الدال على
أنتم ، ضمير المخاطبين /θηνου/ يظهر /ταϩε/ أنتم /τετεν/ / الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ لأنفسكم /èρατενθηνου/ الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم
/ουαβ/ بريء /εμ/ علامة
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ،
عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ المذكر بمعني ، ال .

2 Corinthians 7:12 ϩαρα ιϛχε αι`ϛϥαι νωτεν εθβε φη αν `εταϥбι`νϫονς ουδε εθβε φη αν `εταυбιτϥ `νϫονς αλλα ϫε ϩινα `ντεϛουωνϩ `εβολ `νϫε τετεν`ϛπουδη θαι `ετετεν`ιρι
`μμος `ε`ϩρηι `εϫων ϩαρωτεν `μπε`μθο `μπбοις.

2 Corinthians 7:12 ϩαρα ιϛχε à ι εϛϥαι εν ωτεν εθβε φη αν èτα ϥ бιενϫονς ουδε εθβε φη αν èτ αυ бιτ ϥ εν ϫονς αλλα ϫε ϩινα εντες ουωνϩ èβολ ενϫε τετεν εϛπουδη θαι
èτετεν ìρι εμμο ϛ è εϩρηι-èϫων ϩαρωτεν εμπεμθο εμ επ бοις .

2 Corinthians 7:12 hara isge à i eskhai en wten ethbe phy an èta f tschiengons oude ethbe phy an èt au tschit f en gons alla ge hina entes ouwnh èbol enge teten espoudy thai èteten
ìri emmo s è ehryi-ègwn harwten empemtho em ep tschois .

2 Corinthians 7:12 إِذاً وَإِنْ كُنْتُ قَدْ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ، فَلَيْسَ لأَجْلِ الْمُذْنِبِ وَلاَ لأَجْلِ الْمُذْنَبِ إِلَيْهِ، بَلْ لِكَيْ يَظْهَرَ لَكُمْ أَمَامَ اللهِ اجْتِهَادُنَا لأَجْلِكُمْ.

2 Corinthians 7:12 /ϩαρα/ لذلك ، لعل /ιϛχε/ إذا ، إن ، لو /à/ علامة الماضي /ι/ أنا
/ϛϥαι/ يكتب /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ωτεν/ أنتم /εθβε/
، لأجل ، لسبب
علامة الماضي السابق لغيره ، /èτα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ ذاك ، ذلك //φη/ لماذا ، ما
لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ ولا /ουδε/ / يذنب /бιενϫονς/ / هو /ϥ/ الذي كان قد
ذاك ، ذلك //φη/
/αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /èτ/ التي ، الذي /αυ/ علامة المبني للمجهول / هم ، //бιτ/ يأخذ /ϥ/

عنف ، /χονς/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ هو ظلم ، قسوة ، جهد
لكي /ϛινα/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /χε// ولكن ، بل /αλλα/
/ / /εντες/ لكي هي /ουωνϛ/ يظهر /ἐβολ/ نحو ، تجاه /ενχε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
أنتم ، مضارع /ἐτετεν/ / هذه /θαι/ سرعة ، عجلة ، إجتهاد /εϛπουδη/ مللكم ، أنتم /τετεν/
أداة مفعول و /ἐ/ / ـها ، هي /ϛ/ نفس /εμμο/ / يصنع ، يفعل ، يجري /ἰρι/ يدل على الحال إضافة ومصدر
/εϛρηι-ἐχων/ لأجلنا /ϛαρωτεν/ إليكم /εμπεμθο/ أمام /εμ/ أداة مفعول و إضافة /επ/ ال /βοις/ رب.

2 Corinthians 7:13 εθβεφαι αυθετπενϛητ `ε`ϛρηι δε `εχεν τετεννομϯ `νϛου`ο μαλλον ανραѡι `ε`ϛρηι `εχεν πιραѡι `ντε ϯτος χε `α πεqπνευμα `μτον `εχεν θηνου τηρου.

2 Corinthians 7:13 εθβε φαι ὰ υ θετ πεν ϛητ è εϛρηι δε èχεν τετεν νομϯ εν ϛουὸ μαλλον αν ραѡι è εϛρηι-èχεν πι ραѡι εντε ϯτος χε ὰ πεq πνευμα εμτον èχεν θηνου τηρ ου .

2 Corinthians 7:13 ethbe phai à u thet pen hyt è ehryi deègen teten nomti en houò mallon an rashi è ehryi-ègen pi rashi ente Titos ge à pef pneuma emton ègen thynou tyr ou .

2 Corinthians 7:13 مِنْ أَجْلِ هَذَا قَدْ تَعَزَّيْنَا بِتَعْزِيَتِكُمْ. وَلَكِنْ فَرِحْنَا أَكْثَرَ جِدّاً بِسَبَبِ فَرَحِ تِيطُسَ، لأَنَّ رُوحَهُ قَدِ اسْتَرَاحَتْ بِكُمْ جَمِيعاً.

2 Corinthians 7:13 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا /ὰ/ علامة ، علامة المضارع الدال على الحقيقة
/ὲ/ / قلب /ϛητ/ أداة ملكية ، ملكنا /πεν/ يتعزي /θετ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الماضي البسيط أداة مفعول و إضافة
ومصدر /εϛρηι/ الجزء الأعلى /δε/ ما هو فوق ، و ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ،
/ف / /èχεν/ على /τετεν/ / أنتم ، مللكم /νομϯ/ تعزية / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف
يفرح /ραѡι/ نحن ، مضارع ثاني /αν/ بالأحري /μαλλον/ أكثر /ϛουὸ/ زمان ومكان ، حرف جر
/ὲ/ / أداة مفعول و إضافة ومصدر /εϛρηι-èχεν/ لأجل /πι/ ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال /ραѡι/
/χε// تيطس /ϯτος/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / فرح
/ὰ/قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ /πεq/ ملكه //πνευμα/ روح /εμτον/ / يستريح ، يهدأ /èχεν/ ب / /θηνου/ أنتم ، ضمير
/ου/ هم / /τηρ/ كل المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم .

2 Corinthians 7:14 χε παѡουѡου `εταιαιq ϑατοτq `εχεν θηνου `μπιѡιπι `μμοq αλλα κατα `φρηϯ `εταιϛαχι νεμωτεν `νϛηου νιβεν ϑεν ουμεθμηι παιρηϯ ον πενѡουѡου
`εταναιq `εχεν θηνου ϑατεν ϯτος αqѡωπι ϑεν ουμεθμηι.

2 Corinthians 7:14 xε πα ѡουѡου èται αι q ϑατοτ q èxεν θηνου εμ πι ѡιπι εμμο q αλλα κατα εφ ρηϯ èται ϛαxι νεμωτεν εν ϛηου νιβεν ϑεν ου μεθμηι παι ρηϯ ον πεν ѡουѡου
èταν αι q èxεν θηνου ϑατεν ϯτος à q ѡωπι ϑεν ου μεθμηι .

2 Corinthians 7:14 ge pa shoushou èтai ai f khatot f ègen thynou em pi shipi emmo f alla kata eph ryti èтai sagi nemwten en syou niben khen ou methmyi pai ryti on pen shoushou
èтan ai f ègen thynou khaten Titos à f shwpi khen ou methmyi .

2 Corinthians 7:14 فَإِنِّي إِنْ كُنْتُ افْتَخَرْتُ شَيْئاً لَدَيْهِ مِنْ جِهَتِكُمْ لَمْ أُخْجَلْ، بَلْ كَمَا كَلَّمْنَاكُمْ بِكُلِّ شَيْءٍ بِالصِّدْقِ، كَذَلِكَ افْتِخَارُنَا أَيْضاً لَدَى تِيطُسَ صَارَ صَادِقاً.

2 Corinthians 7:14 //xε/ ملكي ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء قبل مقول القول بمعني أن /αι/ يفعل /q/ ضمير فاعل أو مفعول /ѡουѡου/ مدح ، فخر /èται/ أنا كنت قد /πα/ اداة ملكي
/ϑατοτ/ لدى ، بمعني هو
/q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /èxεν/ من / /θηνου/ ضمير ، أنتم /q/ عند ، بالقرب من
/εμ/ المخاطبين الجمع ، المفعول ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ـكم
/πι/ ومكان ، حرف جر
/q/ ضمير فاعل أو /εμμο/ نفس /ѡιπι/ خجل ، خزي أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/αλλα/ مفعول بمعني هو /κατα/ ك ، مثل / / /εφ/ ال ، ولكن أداة تعريف ، مفرد مذكر
/ /ρηϯ/ حال /èται/
/ϛαxι/ أنا كنت قد /νεμωτεν/ / / / يتكلم ، كلام /εν/ / معكم ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ϑεν/ / كل ، جميع /νιβεν/ زمن ، وقت /ϛηου/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
حرف جر ، في ، من
/ / حال /ρηϯ/ / / هذا /παι/ صدق ، حق ، ير /μεθμηι/ أداة تنكير /ου/ / بواسطة ، على ،
/ον/ كذلك /ѡουѡου/ / ملكنا ، نا /πεν/ / / أيضا أيضا ، ثانية ، ب يتفاخر ، يتباهي ، يعتز /èταν/
نحن كنا قد
/αι/ يعمل ، يفعل /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /èxεν/ ب / /θηνου/ ضمير ، أنتم
/à/ علامة /ϯτος/ تيطس /ϑατεν/ عند ، بالقرب ، لدى / المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم
المضارع الدال على
/q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ѡωπι/ يكون / /ϑεν/ الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/μεθμηι/ أداة تنكير /ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
صدق ، حق ، ير .

2 Corinthians 7:15 ουοϩ ϑεν ουμετϩου`ο νεqμετѡαν`θμαϑτ ϛεѡοπ `εϑουν `ερωτεν εq`ιρι `μ`φμευ`ι `ντετενμετρεqϛωτεμ τηρου `μ`φρηϯ `εταρετενѡοπq `ερωτεν ϑεν ουϩοϯ
νεμ ου`ϛθερτερ.

2 Corinthians 7:15 ουοϩ ϑεν ου μετ-ϩουò νεq μετѡαν-εθμαϑτ ϛε ѡοπ è ϑουν èρωτεν εq ìρι εμ εφ μευì εν τετεν μετρεqϛωτεμ τηρ ου εμ εφ ρηϯ èταρετεν ѡοπ q èρωτεν ϑεν ου
ϩοϯ νεμ ου εϛθερτερ .

2 Corinthians 7:15 ouoh khen ou met-houò nef metshan-ethmakht se shop è khoun èrwten ef ìri em eph meuì en teten metrefswtem tyr ou em eph ryti

ètareten shop f èrwten khen
ou hoti nem ou estherter .

2 Corinthians 7:15 وَأَحْشَاؤُهُ هِيَ نَحْوَكُمْ بِالزِّيَادَةِ، مُتَذَكِّراً طَاعَةَ جَمِيعِكُمْ، كَيْفَ قَبِلْتُمُوهُ بِخَوْفٍ وَرِعْدَةٍ.

2 Corinthians 7:15 /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / و ، للجمل /ουοϩ/
رحمة ، /μετωαν-εθμαϧτ/ يخصونه ـ ضمير ملكية جمع /νεq/ زيادة /μετ-ϩουò/ أداة تنكير
شفقة ، حنو ، شفقة
/ϩε/ هم /ϣοπ/ كائن /è/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ϧουν/ داخل /èρωτεν/
/εμ/ يصنع ، يفعل ، يجري /ìρι/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εq/ / إليكم ،لكم ، إياكم
/εφ/ أداة إضافة /
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /εν/ / تذكر /μευì/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ εμ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ كل /τηρ/ طاعة /μετρεqϩωτεμ/ أنتم /τετεν/ / جر
/ أداة إضافة /
/εφ/ أنتم الذين قد ، علامة الماضي /èταρετεν/ حال /ρη†/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ السابق لغيره /ϣοπ/ يقبل /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /èρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم
/ /ϧεν/ في ، حرف جر ،
أداة /ου/ / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ خوف /ϩο†/ أداة تنكير /ου/ من ، بواسطة ، على
رعدة /εϩθερτερ/ تنكير .

2 Corinthians 7:16 †ραϣι ϫε ϧεν ϩωβ νιβεν †ταϫρηουτ `νϩητ ϧεν θηνου.

2 Corinthians 7:16 † ραϣι ϫε ϧεν ϩωβ νιβεν † ταϫρηουτ εν ϩητ ϧεν θηνου .

2 Corinthians 7:16 ti rashi ge khen hwb niben ti tagryout en hyt khen thynou .

2 Corinthians 7:16 أَنَا أَفْرَحُ إِذاً أَنِّي أَثِقُ بِكُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ.

2 Corinthians 7:16 /†/ انا /ραϣι/ يفرح //ϫε/ بعد قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ،
/ أفعال النداء /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩωβ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل
/νιβεν/ كل ، جميع
/†/ ال /ταϫρηουτ/ ثابت / /εν/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
أنتم ، ضمير /θηνου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / قلب /ϩητ/ حرف جر
المخاطبين الجمع ن
المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

2 Corinthians 8:1 †ταμο δε `μμωτεν να`ϛνηου `επι`ϩμοτ `ντε φνου†ετ†οι νηι ϧεν νιεκ`κληϛια `ντε `θμακεδονια.

2 Corinthians 8:1 † ταμο δε εμμωτεν να εϛνηου è πι εϩμοτ εντε εφ νου† ετ τοι νηι ϧεν νι εκκληϛια εντε εθ μακεδονια .

2 Corinthians 8:1 ti tamo de emmwten na esnyou è pi ehmot ente eph nouti et toi nyi khen ni ekklysia ente eth Makedonia .

2 Corinthians 8:1 ثُمَّ نُعَرِّفُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ نِعْمَةَ اللهِ الْمُعْطَاةَ فِي كَنَائِسِ مَكِدُونِيَّةَ،

2 Corinthians 8:1 /†/ أنا /ταμο/ يعرف /δε/ ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
/εμμωτεν/ و ، ف /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /لكم ، نحوكم /εϛνηου/ أخوة ،
أشقاء ، أخوة الإيمان
/è/ علامة المفعول /εϩμοτ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، ل، نعمة
/εφ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / فضل ، موهبة
تعريف ، مفرد
/νουϯ/ مذكر ، ال /ετ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /τοι/ جزء ،
ال ، /νι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϑεν/ / لي ، إياي /νηι/ نصيب ، حظ ، معطي ، ممنوح
جمع
/εκκληϛια/ كنيسة / / /εντε/ أن /εθ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ،
مكدونية /μακεδονια/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي .

2 Corinthians 8:2 ϫε ⲛ̀ϩρηι ϑεν ουνιⱳϯ ⲛ̀δοκιμη ⲛ̀τε ουϩοϫϩεϫ α πιϩοὺⲟ ⲛ̀τε
πουραⱳι νεμ ⲛ̀πⱳωκ ⲛ̀τε τουμετϩηκι αϥερϩοὺⲟ ⲉϑουν ⲉϯμετραμὰⲟ ⲛ̀τε
τουμεταπλους.

2 Corinthians 8:2 xε εν εϩρηι ϑεν ου νιⱳϯ εν δοκιμη εντε ου ϩοxϩεx α πι ϩουò εντε
που ραⱳι νεμ επ ⱳωκ εντε του μετ-ϩηκι à q ερϩουò è ϑουν è † μετραμαò εντε του
μεταπλους .

2 Corinthians 8:2 ge en ehryi khen ou nishti en dokimy ente ou hogheg a pi houò
ente pou rashi nem ep shwk ente tou met-hyki à f erhouò è khoun è ti metramaò
ente tou
metaplous .

2 Corinthians 8:2 أَنَّهُ فِي اخْتِبَارِ ضِيقَةٍ شَدِيدَةٍ فَاضَ وُفُورُ فَرَحِهِمْ وَفَقْرِهِمِ الْعَمِيقِ لِغِنَى سَخَائِهِمْ،

2 Corinthians 8:2 //xε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /εν/
ما هو فوق ، الجزء /εϩρηι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ الأعلى /ϑεν/ حرف
علامة ، تعليل /εν/ / عظيم /νιⱳϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ / جر ، في ، من ، بواسطة ، على
/εντε/ / / إمتحان ، إختبار /δοκιμη/ ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل
علامة الماضي /α/ ضيقة /ϩοxϩεx/ / أداة تنكير /ου/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ،
/πι/ علامة ، تعليل ، /εντε/ / / كثير ، جدا /ϩουò/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
، ملكية ، مفعول
حرف عطف للكلمات ، /νεμ/ / فرح /ραⱳι/ / اداة ملكية ، ملكهم /που/ إضافة ، حرف جر ، أن
/و/ /επ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /εντε/ / / عميق /ⱳωκ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
إضافة ، حرف
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /à/ فقر /μετ-ϩηκι/ ملكهم /του/ جر ، أن
إلى ، أداة للدلالة على ، /è/ يكثر ، يزيد /ερϩουò/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ البسيط
ظرف المكان /ϑουν/
/ / ثروة ، غنى ، ثراء ، عظيم ، سعة /μετραμαò/ ال /†/ أداة مفعول و إضافة /è/ داخل
/εντε/ أن /του/ ملكهم /μεταπλους/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ،

بساطة .

2 Corinthians 8:3 †ερμεθρε χε κατα τουχομ νεμ ϛαβολ `ντουχομ αυερτοτου ϧεν πουρωουτϥ `μμαυατου.

2 Corinthians 8:3 † ερμεθρε χε κατα του χομ νεμ ϛαβολ εν του χομ à υ ερτοτ ου ϧεν που ρωουτϥ εμμαυατ ου .

2 Corinthians 8:3 ti ermethre ge kata tou gom nem sabol en tou gom à u ertot ou khen pou rwoutf emmauat ou .

2 Corinthians 8:3 لأَنَّهُمْ أَعْطَوْا حَسَبَ الطَّاقَةِ، أَنَا أَشْهَدُ، وَفَوْقَ الطَّاقَةِ، مِنْ تِلْقَاءِ أَنْفُسِهِمْ،

2 Corinthians 8:3 /†/ أنا /ερμεθρε/ يشهد ، ينزر //χε/ ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن
/κατα/ ك ، مثل /του/ ملكهم /χομ/ طاقة / /νεμ/ حرف عطف
/ϛαβολ/ للكلمات ، و / لكي ، بعد أفعال النداء
/ὲν/ خارج ، خارجا، فوق / /χομ/ طاقة /à/ علامة المضارع الدال
/ου/ ضمير /ερτοτ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط ب يعتني
/ملكية للجمع ، ـهم
/ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /που/ ملكهم ، اداة ملكية / /ρωουτϥ/ اجتهاد
/εμμαυατ/ وحيد /ου/ هم .

2 Corinthians 8:4 ευτωβϩ `μμον ϧεν ουνιϣϯ `ντϩο εθβε πι`ϩμοτ νεμ †μετ`ϣφηρ `ντε πιϣεμϣι ετϣοπ `ννιαγιος.

2 Corinthians 8:4 ευ τωβϩ εμμον ϧεν ου νιϣϯ εν †ϩο εθβε πι εϩμοτ νεμ † μετεϣφηρ εντε πι ϣεμϣι ετ ϣοπ εν νι αχιος .

2 Corinthians 8:4 eu twbh emmon khen ou nishti en tiho ethbe pi ehmot nem ti meteshphyr ente pi shemshi et shop en ni agios .

2 Corinthians 8:4 مُلْتَمِسِينَ مِنَّا، بِطِلْبَةٍ كَثِيرَةٍ، أَنْ نَقْبَلَ النِّعْمَةَ وَشَرِكَةَ الْخِدْمَةِ الَّتِي لِلْقِدِّيسِينَ.

2 Corinthians 8:4 /ευ/ أداة نكرة وحرف الجر ل /τωβϩ/ طلبة / /εμμον/ أنفسنا /
/ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /νιϣϯ/ كثيرة / /εν/
/ϩο/ ، نحن
/εθβε/ لماذا ، لسبب ، لأجل ، ال /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، يلتمس
/εϩμοτ/ موهبة ، فضل ، نعمة / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /†/ ال / μετεϣφηρ/ ، صداقة
/ شراكة ، شركة
/εντε/ أن /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ،
/ϣοπ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ خدمة /ϣεμϣι/ المذكر بمعني ، ال
/ὲν/ كائن /
/αχιος/ ، ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
مقدس ، قديس.

2 Corinthians 8:5 ουοϩ κατα `φρηϯ αν `ετανερϩελπις αλλα αυερϣορπ `ντηιτου

`μπбοις ουοϩ ναν ϩων `εβολ ϩιτεν πετεϩνε φνουϯ.

2 Corinthians 8:5 ουοϩ κατα εφ ρηϯ αν èταν ερϩελπις αλλα à υ ερϣορπ εν τηι τ ου εμ επ бοις ουοϩ ναν ϩω ν èβολϩιτεν πετ εϩνε εφ νουϯ .

2 Corinthians 8:5 ouoh kata eph ryti an ètan erhelpis alla à u ershorp en tyi t ou em ep tschois ouoh nan hw n èbolhiten pet ehne eph nouti .

2 Corinthians 8:5 وَلَيْسَ كَمَا رَجَوْنَا، بَلْ أَعْطَوْا أَنْفُسَهُمْ أَوَّلاً لِلرَّبِّ، وَلَنَا، بِمَشِيئَةِ اللهِ.

2 Corinthians 8:5 /ουοϩ/ و ، للجمل / / /κατα/ ك ، مثل / / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /ερϩελπις/ نحن الذين قد /èταν/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ حال /ρηϯ/ / ال يترجي ، يتعشم ، يأمل ، يتكل
/αλλα/ ولكن ، بل /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ / بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /ερϣορπ/ جمع هم إضافة ، ظرف
/τηι/ زمان ومكان ، حرف جر /ου/ هم / εμ/ أداة /ϯ/ أنا / يعطي ، يسلم ، يضع ، يسلم نفسه / / /ναν/ لنا / و ، للجمل /ουοϩ/ رب /бοις/ ال /επ/ مفعول و إضافة / / نحن /ν/ أيضا /ϩω/ /èβολϩιτεν/ في ،
/πετ/ الذي /εϩνε/ إرادة ، رغبة ، مشيئة / / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال بواسطة ، من / / /νουϯ/ إله .

2 Corinthians 8:6 εθρεν†ϩο `ε†τος ϩινα κατα `φρηϯ εταϥερϩητς ιϛχεν ϣορπ παιρηϯ `ντεϥχωκ `εβολ `μπαικε`ϩμοτ ϑεν θηνου.

2 Corinthians 8:6 εθρε ν †ϩο è †τος ϩινα κατα εφ ρηϯ ετ α ϥ ερϩητς ιϛχεν ϣορπ παι ρηϯ εντèϥ χωκ èβολ εμ παι κε εϩμοτ ϑεν θηνου .

2 Corinthians 8:6 ethre n tiho è Titos hina kata eph ryti et a f erhyts isgen shorp pai ryti entèf gwk èbol em pai ke ehmot khen thynou .

2 Corinthians 8:6 حَتَّى إِنَّنَا طَلَبْنَا مِنْ تِيطُسَ أَنَّهُ كَمَا سَبَقَ فَابْتَدَأَ، كَذَلِكَ يُتَمِّمُ لَكُمْ هَذِهِ النِّعْمَةَ أَيْضاً.

2 Corinthians 8:6 /†ϩο/ نحن /ν/ يجعل ، يسبب / لكي ، علامة الصيغة التعليلية / /εθρε/ / / /κατα/ ك ، مثل / / /ϯτος/ تيطس /ϩινα/ لكي / / /è/ من يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، يطلب /εφ/ أداة تعريف ،
/ρηϯ/ حال /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف / α/ علامة / مفرد مذكر ، ال /ϥ/ هو /ερϩητς/ يبدأ /ιϛχεν/ منذ ، من مدة /ϣορπ/ يسبق /παι/ هذا / / /ρηϯ/ الماضي حال / /
/εντèϥ/ لكي هو ، يكمل /χωκ/ يتم ، / /èβολ// نحو ، تجاه /εμ/ أداة مفعول /κε/ أيضا /ϩμοτ/ موهبة / /ϑεν/ حرف جر ، في ، من ، /παι/ هذا /وإضافة بواسطة ، على /
/θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

2 Corinthians 8:7 αλλα κατα `φρηϯ `ετετενοι `νϩου`ο ϑεν ϩωβ νιβεν ϑεν πιναϩϯ

νεμ πιϛαϫι νεμ πι`εμι νεμ `ϛπουδη νιβεν νεμ † αγαπη ετϑεν θηνου `εβολ `μμον ϛινα
`ντετενερϛου`ο ϑεν παικε`ϛμοτ.

2 Corinthians 8:7 αλλα κατα εφ ρη† è τετεν οι εν ϛουò ϑεν ϛωβ νιβεν ϑεν νεμ πι ϛαϫι νεμ πι èμι νεμ εϛπουδη νιβεν νεμ † αγαπη ετ ϑεν θηνου èβολ εμμον ϛινα εν τετεν
ερϛουò ϑεν παι κε εϛμοτ .

2 Corinthians 8:7 alla kata eph ryti è teten oi en houò khen hwb niben khen nem pi sagi nem pi èmi nem espoudy niben nem ti agapy et khen thynou èbol emmon hina en teten
erhouò khen pai ke ehmot .

2 Corinthians 8:7 لَكِنْ كَمَا تَزْدَادُونَ فِي كُلِّ شَيْءٍ: فِي الإِيمَانِ وَالْكَلاَمِ وَالْعِلْمِ وَكُلِّ اجْتِهَادٍ وَمَحَبَّتِكُمْ لَنَا، لْتَكُمْ تَزْدَادُونَ فِي هَذِهِ النِّعْمَةِ أَيْضاً.

2 Corinthians 8:7 /αλλα/ ولكن ، بل /κατα/ مثل ، ك / / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /οι/ يكون /τετεν/ أنتم أداة للدلالة على المفعول والإضافة و حرف جر /è/ / حال /ρη†/ / ال /εν/ علامة ، تعليل ،
/ϑεν/ / زيادة /ϛουò/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، في ، حرف جر /ϑεν/ / كل ، جميع /νιβεν/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϛωβ/ من ، بواسطة ، على ، في ، من
/πι/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / بواسطة ، علىإيمان أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / كلام /ϛαϫι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /νεμ/ علم / /èμι/
/νεμ/ / كل ، جميع /νιβεν/ سرعة ، عجلة ، إجتهاد /εϛπουδη/ حرف عطف للكلمات ، و حرف /αγαπη/ محبة /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، /†/ الـ عطف للكلمات ، و أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، /ϑεν/ /
/θηνου/ ، حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول /ϛινα/ لكي / /εν/ علامة ، تعليل ، /εμμον/ / لنا نحو ، تجاه //èβολ/ / ـكم ، أنفسكم ، مصدر ، مفعول ، إضافة
/ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ερϛουò/ يزيد ، يكثر / /τετεν/ أنتم /παι/ هذا /κε/ أيضا /εϛμοτ/ موهبة ، فضل ، نعمة .

2 Corinthians 8:8 ναιϫω `μμος αν κατα ουαϛαϛνι αλλα `εβολ ϛιτεν †`ϛπουδη `ντε ϛανκεχωουνι `θμετϛωτπ ϛωτεν `ντετεν`αγαπη αιερδοκιμαζιν `μμος.

2 Corinthians 8:8 εν αι ϫω εμμο ς αν κατα ουαϛαϛνι αλλα èβολϛιτεν † εϛπουδη εντε ϛαν κεκωουνι εθ μετϛωτπ ϛωτεν εν τετεν àϫαπη αι ερδοκιμαζιν εμμο ς .

2 Corinthians 8:8 en ai gw emmo s an kata ouahsahni alla èbolhiten ti espoudy ente han kekwouni eth metswtp hwten en teten àgapy ai erdokimazin emmo s .

2 Corinthians 8:8 لَسْتُ أَقُولُ عَلَى سَبِيلِ الأَمْرِ، بَلْ بِاجْتِهَادِ آخَرِينَ، مُخْتَبِراً إِخْلاَصَ مَحَبَّتِكُمْ أَيْضاً.

2 Corinthians 8:8 / /ες/ علامة نفي /αι/ أنا ، زمن ماضي /χω/ يقول / /εμμο/ نفس /ς/ ، ـها
أمر ، وصية ، أذن /ουαƨςαƨνι/ مثل ، ك /κατα/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ هي
/αλλα/ ولكن ، بل
/ / /èβολƨιτεν/ من ، بواسطة ، عجلة ، إجتهاد /εςπουδη/ ال /ϯ/ في / / /εντε/
أخرون /κεκωουνι/ أداة تنكير جمع /ƨαν/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/εθ/ أداة
أنتم أيضا /ƨωτεν/ اصطفاء ، اختيار ، تزكية ، /μετςωτπ/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي
/ /ες/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /τετεν/ أنتم /àχαπη/ محبة /αι/ أنا
علامة
الزمن الماضى /ερδοκιμαζιν/ يختبر / /εμμο/ نفس /ς/ هي ، ـها .

2 Corinthians 8:9 τετενςωουν γαρ `μπι`ƨμοτ `ντε πενδοις ιηςος πχριςτος χε
αqερƨηκι εθβε θηνου `εουραμα`ο πε ƨινα `νθωτεν ƨωτεν ϑεν `θμετƨηκι `ντε
φη`ετε`μμαυ
`ντετενερραμα`ο.

2 Corinthians 8:9 τετεν ςωουν χαρ εμ πι εƨμοτ εντε πεν δοις ιηςους πι Χριςτος χε
à q ερƨηκι εθβε θηνου è ου ραμαò πε ƨινα ενθωτεν ƨωτεν ϑεν εθ μετ-ƨηκι εντε
φηètε
εμμαυ εν τετεν ερραμαò .

2 Corinthians 8:9 teten swoun gar em pi ehmot ente pen tschois Iysous pi khristos
ge à f erhyki ethbe thynou è ou ramaò pe hina enthwten hwten khen eth met-hyki
ente phyète
emmau en teten erramaò .

2 Corinthians 8:9 فَإِنَّكُمْ تَعْرِفُونَ نِعْمَةَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَنَّهُ مِنْ أَجْلِكُمُ افْتَقَرَ وَهُوَ غَنِيٌّ، لِكَيْ
تَسْتَغْنُوا أَنْتُمْ بِفَقْرِهِ.

2 Corinthians 8:9 / /τετεν/ أنتم /ςωουν/ ينوي ، معرفة ، يعرف ، / / /χαρ/ لأن ،
/πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εμ/ حقا ، في الواقع
أداة تعريف عامة
علامة ، تعليل ، ملكية ، /εντε/ / / نعمة ، فضل ، موهبة /εƨμοτ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة /πι/ يسوع /ιηςους/ / رب /δοις/ ملكنا ، نا /πεν/ / / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
تعريف عامة للمفرد
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /χε/ مسيح /Χριςτος/ المذكر بمعني ، ال
ضمير فاعل أو مفعول /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ النداء
يفتقر /ερƨηκι/ بمعني هو
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /θηνου/ / لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/
يكون /πε/ / غني ، موثر ، ثري ، رجل عظيم /ραμαò/ أداة تنكير /ου/ / أداة مفعول و إضافة /è/
/ لكي /ƨινα/
أداة /εθ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / أنتم أيضا /ƨωτεν/ أنتم /ενθωτεν/
علامة ، تعليل ، ملكية ، /εντε/ / / فقر /μετ-ƨηκι/ / تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي
، مفعول ، إضافة
علامة ، تعليل ، /εν/ / هناك ، في ذلك الموضع /εμμαυ/ ذلك الذي /φηètε/ / حرف جر ، أن
يستغني ، يصير غني /ερραμαò/ أنتم /τετεν/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر .

2 Corinthians 8:10 ουοϩ ϧεν φαι †† `νου`γνωμη φαι γαρ πετερνοϥρι νωτεν νη ετε ου μονον πιϩωβ `εαιϥ αλλα πικεουωѡ `ατετενερѡορπ `νϩιτεν θηνου `εροϥ ιϛχεν `ϛνουϥ.

2 Corinthians 8:10 ουοϩ ϧεν φαι † † νου εχνωμη φαι χαρ πετ ερνοϥρι εν ωτεν νη ετε ου μονον πι ϩωβ è αι ϥ αλλα πι κε ουωѡ à τετεν ερѡορπ εν ϩι τεν θηνου èρο ϥ ιϛχεν
εϛνουϥ .

2 Corinthians 8:10 ouoh khen phai ti ti nou egnwmy phai gar pet ernofri en wten ny ete ou monon pi hwb è ai f alla pi ke ouwsh à teten ershorp en hi ten thynou èro f isgen esnouf .

2 Corinthians 8:10 أُعْطِي رَأْياً فِي هَذَا أَيْضاً، لأَنَّ هَذَا يَنْفَعُكُمْ أَنْتُمُ الَّذِينَ سَبَقْتُمْ فَابْتَدَأْتُمْ مُنْذُ الْعَامِ الْمَاضِي، لَيْسَ أَنْ تَفْعَلُوا فَقَطْ بَلْ أَنْ تُرِيدُوا أَيْضاً.

2 Corinthians 8:10 /ουοϩ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ / و ، للجمل /φαι/ هذا /†/ أنا /†/ يعطي /νου/ الأن ، الحاضر /εχνωμη/ رأي نصيحة / /φαι/ هذا / /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع
/ / /πετ/ الذي /ερνοϥρι/ ينفع /εν/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ωτεν/ أنتم /νη/ أولئك /ετε/ الذي /ου/ أداة تنكير /μονον/ وحيدا /πι/ أداة فقط ، وحده ، تعريف عامة للمفرد
ضمير فاعل أو /ϥ/ يعمل ، يفعل /αι/ أن /è/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ المذكر بمعني ، ال أخر ، /κε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ولكن ، بل /αλλα/ مفعول بمعني هو أخرى /ουωѡ/ يريد
أنتم /τετεν/ / علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ يشاء ، يرغب ، /ερѡορπ/ يبدأ / /εν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، مفعول ، إضافة ، علامة ، تعليل ، مصدر /ϩι/ يلقي ، يسلم
/τεν/ أنتم /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم / /èρο/ نحو ، العام الماضي /εϛνουϥ/ منذ ، من مدة /ιϛχεν/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ تجاه ، إلى .

2 Corinthians 8:11 †νου δε πικεϩωβ `εαιϥ χοκϥ `εβολ ϩινα κατα`φρη† `μπιρωουτϥ `ντε πιουωѡ παιρη† ον `ντε πικεχωκ `εβολ ѡωπι κατα πετε`ντε πιουαι πιουαι.

2 Corinthians 8:11 † νου δε πι κε ϩωβ è αι ϥ χοκ ϥ èβολ ϩινα κατα εφ ρη† εμ πι ρωουτϥ εντε πι ουωѡ παι ρη† ον εντε πι κε χωκ-èβολ ѡωπι κατα πετε εντε πι ουαι πι ουαι .

2 Corinthians 8:11 ti nou de pi ke hwb è ai f gok f èbol hina kata eph ryti em pi rwoutf ente pi ouwsh pai ryti on ente pi ke gwk-èbol shwpi kata pete ente pi ouai pi ouai .

2 Corinthians 8:11 وَلَكِنِ الآنَ تَمِّمُوا الْعَمَلَ أَيْضاً، حَتَّى إِنَّهُ كَمَا أَنَّ النَّشَاطَ لِلإِرَادَةِ، كَذَلِكَ يَكُونُ التَّتْمِيمُ أَيْضاً حَسَبَ مَا لَكُمْ.

2 Corinthians 8:11 /†/ ال /νου/ الحاضر ، الوقت الحالي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في
/ϩωβ/ أخر ، أخرى /κε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
، عمل ، شغل
ضمير /q/ يكمل /xοκ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ يعمل ، يفعل /αι/ أن /è/ يعمل ، يرسل
أداة /εφ/ / / مثل ، ك /κατα/ / لكي /ϩινα/ نحو ، تجاه //èβολ/ / فاعل أو مفعول بمعني هو
تعريف ، مفرد مذكر
/πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εμ/ حال /ρηϯ/ ال ،
علامة ، /εντε/ / / نشاط، اجتهاد ، /ρωουτq/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
تعليل ، ملكية ، مفعول
/παι/ إرادة /ουωѡ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، حرف جر ، أن ،
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /εντε/ / / أيضا أيضا ، ثانية ، كذلك /ον/ / حال /ρηϯ/ / / هذا
إضافة ، حرف
/ѡωπι/ تميم /xωκ-èβολ/ أيضا /κε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ جر ، أن
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /εντε/ / / الذي /πετε/ / / مثل ، ك /κατα/ / يكون
حرف جر ، أن
/πι/ أداة تعريف عامة /πι/ واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ουαι/ للمفرد المذكر بمعني ، ال واحد ، الواحد .

2 Corinthians 8:12 ιϛxε δε γαρ πιρωουτq `qѡοπ κατα πετενταq `qѡηπ ουοϩ κατα πετενταq αν.

2 Corinthians 8:12 ιϛxε δε xαρ πι ρωουτq èq ѡοπ κατα πετ εν τα q èq ѡηπ ουοϩ κατα πετ εν τα q αν . .

2 Corinthians 8:12 isge de gar pi rwoutf èf shop kata pet en ta f èf shyp ouoh kata pet en ta f an . .

2 Corinthians 8:12 لأَنَّهُ إِنْ كَانَ النَّشَاطُ مَوْجُوداً فَهُوَ مَقْبُولٌ عَلَى حَسَبِ مَا لِلإِنْسَانِ، لاَ عَلَى حَسَبِ
مَا لَيْسَ لَهُ.

2 Corinthians 8:12 /ιϛxε/ إذا ، إن ، لو /δε/ ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
/ρωουτq/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ لأن ، حقا ، في الواقع /xαρ/ / / ف
/èq/ اجتهاد ، نشاط
/τα/ أداة مفعول وإضافة /εν/ الذي /πετ/ / / مثل ، ك /κατα/ / كائن /ѡοπ/ هو ، مضارع
/ουοϩ/ /ѡηπ/ يقبل /q/ هو ، مضارع /èq/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ أداة ملكية، ملكه
/ و ، للجمل
/τα/ أداة مفعول وإضافة /εν/الذي /πετ/ / / مثل ، ك /κατα/ ملكه /q/ ضمير فاعل أو مفعول
/αν/ بمعني هو أداة نفي ، لا ، ليس . .

2 Corinthians 8:13 ουχι ϩινα γαρ αν `ντε ουεμτον ѡωπι `νϩανκεχωουνι ουοϩ `ντε
ουϩοxϩεx ѡωπι νωτεν.

2 Corinthians 8:13 ουχι ϩινα xαρ αν εντε ου εμτον ѡωπι εν ϩαν κεκωουνι ουοϩ
εντε ου ϩοxϩεx ѡωπι εν ωτεν .

2 Corinthians 8:13 ouχi hina gar an ente ou emton shwpi en han kekwouni ouoh ente ou hogheg shwpi en wten .

2 Corinthians 8:13 فَإِنَّهُ لَيْسَ لِكَيْ يَكُونَ لِلآخَرِينَ رَاحَةٌ وَلَكُمْ ضِيقٌ،

2 Corinthians 8:13 /ουχι/ أليس /ϩινα/ لكي / / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /αν/ علامة
/ου/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / النفي ، لا ، ليس
/ أداة تنكير
εμτον/ راحة /ϣωπι/ يكون /εν/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϩαν/ أداة
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /εντε/ / / و ، للجمل /ουοϩ/ أخرون /κεκωουνι/ تنكير جمع
إضافة ،
أن ، حرف جر /ου/ أداة تنكير / /ϩοχϩεχ/ ضيق /ϣωπι/ يكون /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ،
مفعول ، إضافة ، حرف جر / /ωτεν/ أنتم .

2 Corinthians 8:14 αλλα ϩινα `ντε ουϩυϛος ϣωπι ϑεν παιϛηου `ντε †νου ϩινα `ντε
πετενϩου`ο ϣωπι `ε`π`βροϩ `ννη ουοϩ πιϩου`ο `ντε νη `ντεqϣωπι `επετεν`βροϩ
ϩινα `ντε
ουϩυϛος ϣωπι.

2 Corinthians 8:14 αλλα ϩινα εντε ου ϩυϛος ϣωπι ϑεν παι ϛηου εντε † νου ϩινα
εντε πετεν ϩουὸ ϣωπι è επ εβροϩ εν νη ουοϩ πι ϩουὸ εντε νη εντε q ϣωπι è πετεν
εβροϩ
ϩινα εντε ου ϩυϛος ϣωπι .

2 Corinthians 8:14 alla hina ente ou husos shwpi khen pai syou ente ti nou hina
ente peten houò shwpi è ep etschroh en ny ouoh pi houò ente ny ente f shwpi è
peten etschroh hina
ente ou husos shwpi .

2 Corinthians 8:14 بَلْ بِحَسَبِ الْمُسَاوَاةِ. لِكَيْ تَكُونَ فِي هَذَا الْوَقْتِ فُضَالَتُكُمْ لِإِعْوَازِهِمْ، كَيْ تَصِيرَ فُضَالَتُهُمْ لِإِعْوَازِكُمْ، حَتَّى تَحْصُلَ الْمُسَاوَاةُ.

2 Corinthians 8:14 /αλλα/ ولكن ، بل /ϩινα/ لكي / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ،
/ου/ أداة تنكير /ϩυϛος/ مساواة /ϣωπι/ يكون / /ϑεν/ حرف
أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول /
، جر ، في ، من
/παι/ هذا /ϛηου/ زمن ، وقت / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، على
/† ال /νου/ الوقت الحاضر ، الأن /ϩινα/ لكي / / /εντε/ علامة ، إضافة ، حرف جر ، أن
، تعليل ، ملكية
/ϩουὸ/ ما زاد عن /πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم / / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/ϣωπι/ الحاجة /è/ يكون /εβροϩ/ عوز / /εν/ علامة ، تعليل ، /επ/ ال أداة مفعول وإضافة
، مصدر ، مفعول
/πι/ أداة تعريف عامة /νη/ أولئك /ουοϩ/ و ، للجمل ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، حرف جر
/ϩουὸ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، ما زاد عن الحاجة
، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/νη/ أولئك / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /q/ ضمير
/πετεν/ / أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /è/ يكون /ϣωπι/ فاعل أو مفعول بمعني هو

ملككم /εбροϩ/ عوز
/ϩινα/ لكي / / /εντε/ أن علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /ου/ أداة تنكير
/ϩυϛος/ مساواة /ѡωπι/ يكون .

2 Corinthians 8:15 κατα `φρηϯ ετ`ϛϑηουτ ϫε φα πιϩου`ο `μπεϥερϩου`ο ουοϩ φα πικουϫι `μπεϥερϑα`ε.

2 Corinthians 8:15 κατα εφ ρηϯ ετ εϛϑηουτ ϫε φα πι ϩουò εμπεϥ ερϩουò ουοϩ φα πι κουϫι εμπεϥ ερϑαè .

2 Corinthians 8:15 kata eph ryti et eskhyout ge pha pi houò empef erhouò ouoh pha pi kougi empef erkhaè .

2 Corinthians 8:15 «كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «الَّذِي جَمَعَ كَثِيراً لَمْ يُفْضِلْ، وَالَّذِي جَمَعَ قَلِيلاً لَمْ يُنْقِصْ».

2 Corinthians 8:15 / /κατα/ ك ، مثل / / /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρηϯ/ حال
/ετ/ ال /εϛϑηουτ/ مرسوم ، منقوش ، مدون ، مسجل ، مكتوب //ϫε/ قبل مقول القول بمعني
أن ، لكن ، لكي ، بعد
/ϩουò/كثيرا أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ذو ، صاحب ، متعلق بـ /φα/ أفعال النداء
/ /εμπεϥ/ هو لم /ερϩουò/ يفضل /ουοϩ/ و ، للجمل /φα/ أداة /πι/ذو ، صاحب ، متعلق بـ
تعريف عامة للمفرد
/κουϫι/ قليلا / /εμπεϥ/ هو لم /ερϑαè/ يحتاج .

2 Corinthians 8:16 πι`ϩμοτ δε `μφνουϯ ѡηπ φαι `εταϥϯ `νται`ϛπουδη `νουωτ `εϫεν θηνου ϑεν `πϩητ `ντος.

2 Corinthians 8:16 πι εϩμοτ δε εμ εφ νουϯ ѡηπ φαι èτα ϥ ϯ εν ται εϛπουδη εν ουωτ èϫεν θηνου ϑεν επ ϩητ εν ϯτος .

2 Corinthians 8:16 pi ehmot de em eph nouti shyp phai èta f ti en tai espoudy en ouwtègen thynou khen ep hyt en Titos .

2 Corinthians 8:16 وَلَكِنْ شُكْراً لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ هَذَا الاِجْتِهَادَ عَيْنَهُ لأَجْلِكُمْ فِي قَلْبِ تِيطُسَ،

2 Corinthians 8:16 /πι/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /εϩμοτ/ شكر /δε/ حرف
أداة تعريف ، /εφ/ / أداة مفعول و إضافة /εμ/ / يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
مفرد مذكر ، ال
/νουϯ/ إله /ѡηπ/ يقبل /φαι/ هذا /èτα/ علامة الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /ϥ/ هو
/ϯ/ يجعل /εν/ حرف جر ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ται/ هذه ، هنا /εϛπουδη/
، سرعة ، عجلة
/ουωτ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / إجتهاد
/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم / /θηνου/ / لأجل /èϫεν/ / مفرد ، واحد
حرف جر ، في /ϑεν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ / قلب /ϩητ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ /من ، بواسطة ،
تيطس /ϯτος/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

2 Corinthians 8:17 ⲭⲉ ⲡⲓⲑⲱⲧ`ⲛⲍⲏⲧ ⲙⲉⲛ ⲁⲫⲃⲓⲧⲫ ⲉⲫⲓⲛⲥ ⲇⲉ `ⲛⲍⲟⲩ`ⲟ `ⲉ`ⲓ ⲍⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲫⲣⲱⲟⲩⲧⲫ `ⲛⲍⲏⲧ.``````````.

2 Corinthians 8:17 ⲭⲉ ⲡⲓ ⲑⲱⲧⲉⲛⲍⲏⲧ ⲙⲉⲛ ⲁ ⲫ ⲃⲓⲧ ⲫ ⲉⲫ ⲓⲛⲥ ⲇⲉ ⲉⲛ ⲍⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ ⲓ̀ ⲍⲁⲣ ⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲫ ⲣⲱⲟⲩⲧⲫ ⲉⲛ ⲍⲏⲧ .

2 Corinthians 8:17 ge pi thwtenhyt men à f tschit f ef iys de en houò è ì har wten khen pef rwoutf en hyt .

2 Corinthians 8:17 لأَنَّهُ قَبِلَ الطِّلْبَةَ. وَإِذْ كَانَ أَكْثَرَ اجْتِهَاداً مَضَى إِلَيْكُمْ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ.

2 Corinthians 8:17 //ⲭⲉ/ أداة /ⲡⲓ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/ⲑⲱⲧⲉⲛⲍⲏⲧ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲙⲉⲛ/ ثقة /ⲁ̀/ علامة حقا ، بالحقيقة
، المضارع الدال على الحقيقة
/ⲫ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲃⲓⲧ// يقبل /ⲫ/ ضمير فاعل أو علامة الماضي البسيط
/ⲉⲫ/ مفعول بمعني هو /ⲓⲛⲥ/ هو /ⲇⲉ/ سرعة ، يسرع ، يبادر ، مبادرة حرف يأتي ثاني عنصر في
، الجملة ، أما ، لكن ، و
/ⲉⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲍⲟⲩⲟ̀/ أكثر /ⲉ̀/ أن
/ⲡⲉⲫ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ نحو ، تجاه /ⲍⲁⲣ/ يمضي /ⲓ̀/
ملكه
/ⲣⲱⲟⲩⲧⲫ/ نشاط ، اجتهاد /ⲉⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف
جر /ⲍⲏⲧ/ قلب .

2 Corinthians 8:18 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ `ⲙⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁⲫ ⲫⲁⲓ `ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲫⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

2 Corinthians 8:18 ⲁⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲙ ⲡⲓ ⲕⲉ ⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁⲫ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲫ ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉⲛⲁⲛⲭⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲍⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ .

2 Corinthians 8:18 an ouwrp em pi ke son nemaf phai ète pef shoushou khen pi evangelion èbolhiten ni ekklysia tyr ou .

2 Corinthians 8:18 وَأَرْسَلْنَا مَعَهُ الأَخَ الَّذِي مَدْحُهُ فِي الإِنْجِيلِ فِي جَمِيعِ الْكَنَائِسِ.

2 Corinthians 8:18 /ⲁⲛ/ نحن ، زمن ماضي /ⲟⲩⲱⲣⲡ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /ⲉⲙ/ علامة ، تعليل ،
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
بمعني ، ال /ⲕⲉ/ أخر
/ⲥⲟⲛ/ أخ / /ⲛⲉⲙⲁⲫ/ معه /ⲫⲁⲓ/ هذا / / /ⲉ̀ⲧⲉ/ الذي / /ⲡⲉⲫ/ ضمير ملكية /ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ/ فخر ، مدح
/ /ϧⲉⲛ/ على ، من ، بواسطة ، في ، جر /حرف/ⲡⲓ/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة أداة تعريف
/ⲉⲛⲁⲛⲭⲉⲗⲓⲟⲛ/
أنجيل / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗⲍⲓⲧⲉⲛ/ من ، بواسطة //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ/ كنيسة / /ⲧⲏⲣ/ كل /ⲟⲩ/
هم .

2 Corinthians 8:19 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ `ⲉⲁⲩⲭⲁ ⲭⲓⲭ `ⲉⲭⲱⲫ `ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲫⲭⲏ ⲍⲓ `ⲡⲱⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ`ⲍⲙⲟⲧ ⲫⲁⲓ `ⲉⲧⲟⲩⲱⲉⲙⲱⲓ `ⲙⲙⲟⲫ `ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲩⲱⲟⲩ

`μπβοις νεμ πετενρωουτϥ `νϩητ.

2 Corinthians 8:19 ου μονον δε αλλα νεμ ὲ αυ κα ϫιϫ ὲϫω ϥ ὲβολϩιτεν νι εκκληϲια εϥ κη ϩι επ ϣεμμο νεμαν ϑεν παι εϩμοτ φαι ὲτ ου ϣεμϣι εμμο ϥ ὲβολ-ϩιτοτ εν ευ ωου εμ
επ βοις νεμ πετεν ρωουτϥ εν ϩητ .

2 Corinthians 8:19 ou monon de alla nem è au ka gig ègw f èbolhiten ni ekklysia ef ky hi ep shemmo neman khen pai ehmot phai èt ou shemshi emmo f èbol-hitot en eu wou em ep
tschois nem peten rwoutf en hyt .

2 Corinthians 8:19 وَلَيْسَ ذَلِكَ فَقَطْ، بَلْ هُوَ مُنْتَخَبٌ أَيْضاً مِنَ الْكَنَائِسِ رَفِيقاً لَنَا فِي السَّفَرِ، مَعَ هَذِهِ النِّعْمَةِ الْمَخْدُومَةِ مِنَّا لِمَجْدِ ذَاتِ الرَّبِّ الْوَاحِدِ، وَلِنَشَاطِكُمْ.

2 Corinthians 8:19 /ου/ أداة تنكير /μονον/ وحيدا ، وحده /δε/فقط حرف يأتي ثاني عنصر /αυ/ لأن /è/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / ولكن ، بل /αλλα/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف هم /κα/ يضع
/ϫιϫ/ يد/èϫω/ على /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / /èβολϩιτεν/ من ، بواسطة //νι/ موضوع ، متروك ، /κη/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / كنيسة /εκκληϲια/ ال ، جمع كائن /ϩι/
في /επ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ϣεμμο/ / سفر ، غربة /νεμαν/ معنا /ϑεν/ حرف الذي / /èτ/ هذا /φαι/ / نعمة ، فضل ، موهبة /εϩμοτ/ هذا /παι/ جر ، في ، من ، بواسطة ، على ، هم /ου/
/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ يخدم / ϣεμϣι/ علامة المبني للمجهول
/èβολ-ϩιτοτ/ بواسطة /εμ/ مجد /ωου/ ل /ευ/ نحن ، نا /εν/ ب ، أداة مفعول و إضافة /επ/ ال /βοις/ رب /
/νεμ/ و ، نشاط /ρωουτϥ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεν/ / / حرف عطف للكلمات
/εν/ اجتهاد /ϩητ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر قلب .

2 Corinthians 8:20 ενωρϥ `μμον `εφαι ϫε `ννε ουαι ϣοϣεν ϑεν ταιϫομ ετανϣεμϣι `μμος `εβολ ϩιτοτεν.

2 Corinthians 8:20 εν ωρϥ εμμον è φαι ϫε εν νε ουαι ϣοϣ εν ϑεν ται ϫομ εταν ϣεμϣι εμμο ϛ èβολ-ϩιτοτ εν .

2 Corinthians 8:20 en wrf emmon è phai ge en ne ouai shosh en khen tai gom etan shemshi emmo s èbol-hitot en .

2 Corinthians 8:20 مُتَجَنِّبِينَ هَذَا أَنْ يَلُومَنَا أَحَدٌ فِي جَسَامَةِ هَذِهِ الْمَخْدُومَةِ مِنَّا.

2 Corinthians 8:20 / /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال /ωρϥ/ / يتجنب /εμμον/ نحن أنفسنا
/è/ لـ /φαι/ هذا //ϫε/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /εν/ ، علامة
، تعليل ، مصدر
أداة ملكية للفاعل الجمع، يكونوا ، كانوا /νε/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ουαι/ الواحد ، واحد /ϣοϣ/ يهين ، يشتم ، يحتقر /εν/ نحن /ϑεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة

على ، /ται/ هذه
/χομ/ جسامة /εταν/ نحن الذين كنا /ϣεμϣι/ يخدم / /εμμο/ نفس /ϛ/ هي ، ها ـه / /èβολ-ϩιτοτ/ بواسطة ، ب /εν/ نا ، نحن.

2 Corinthians 8:21 τενqι γαρ `μ`φρωουϣ `νϩανπεθνανευ ου μονον `μπε`μθο `μπβοις αλλα νεμ `μπε`μθο `ννικερωμι.

2 Corinthians 8:21 τεν qι χαρ εμ εφ ρωουϣ εν ϩαν πεθ νανε υ ου μονον εμπεμθο εμ επ βοις αλλα νεμ εμπε-εμθο εν νι κε ρωμι .

2 Corinthians 8:21 ten fi gar em eph rwoush en han peth nane u ou monon empemtho em ep tschois alla nem empe-emtho en ni ke rwmi .

2 Corinthians 8:21 مُعْتَنِينَ بِأُمُورٍ حَسَنَةٍ، لَيْسَ قُدَّامَ الرَّبِّ فَقَطْ، بَلْ قُدَّامَ النَّاسِ أَيْضاً.

2 Corinthians 8:21 /τεν/ نحن /qι/ يأخذ /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /εμ/ أداة إضافة / /εφ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ أهتمام ، يهتم بـ ، يعتني بـ /ρωουϣ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال ، مفعول ، إضافة
/ϩαν/ حرف جر /πεθ/ الذي /νανε/ جيد /υ/ هم /ου/ أداة تنكير /μονον/ أداة تنكير جمع / /ϩαν/ حرف جر /πεθ/ الذي /νανε/ جيد /υ/ هم /ου/ أداة تنكير /μονον/ فقط ، وحده ، وحيدا /εμπεμθο/ أمام /εμ/ أداة مفعول و إضافة /επ/ ال /βοις/ رب /αλλα/ ولكن ، بل / /νεμ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ أمام ، قدام /εμπε-εμθο/ حرف عطف للكلمات ، و رجل ، انسان /ρωμι/ / أيضا /κε/ ال ، جمع /νι// إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

2 Corinthians 8:22 ανουωρπ δε `μπενκεϛον νεμωου φαι `ετανερδοκιμαζιν `μμοϥ ϑεν ουμηϣ `νουμηϣ `νϛοπ εϥοι `ν`ϛπουδεος †νου δε εϥιης `νϩου`ο ϑεν ουνιϣ† `νθωτ`νϩητ
φηετϣοπ ϩαρωτεν.

2 Corinthians 8:22 αν ουωρπ δε εμ πεν κε ϛον νεμ ωου φαι èταν ερδοκιμαζιν εμμο q ϑεν ου μηϣ εν ου μηϣ εν ϛοπ εq οι εν εϛπουδεος † νου δε εq ιης εν ϩουò ϑεν ου νιϣ†
ενθωτενϩητ φηετ ϣοπ ϩαρωτεν .

2 Corinthians 8:22 an ouwrp de em pen ke son nem wou phai ètan erdokimazin emmo f khen ou mysh en ou mysh en sop ef oi en espoudeos ti nou de ef iys en houò khen ou
nishti enthwtenhyt phyet shop harwten .

2 Corinthians 8:22 وَأَرْسَلْنَا مَعَهُمَا أَخَانَا، الَّذِي اخْتَبَرْنَا مِرَاراً فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ أَنَّهُ مُجْتَهِدٌ، وَلَكِنَّهُ الآنَ أَشَدُّ اجْتِهَاداً كَثِيراً بِالثِّقَةِ الْكَثِيرَةِ بِكُمْ.

2 Corinthians 8:22 /αν/ نحن ، زمن مضارع /ουωρπ/ يبعث ، يوفد ، يرسل /δε/ حرف يأتي ثاني / /ϛον/ أيضا /κε/ أداة ملكية /πεν/ أداة مفعول وإضافة/εμ/ / عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /νεμ/ مع أخ
/ωου/ هم / / /φαι/ هذا /èταν/ نحن الذين قد /ερδοκιμαζιν/ يختبر /εμμο/ نفس /q/

/ أداة تنكير /ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو ، كثير /μηѡ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /εν/ / غزير ، جمع ، حشد ، سندان
علامة ، تعليل ، /εν/ / كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μηѡ/ / أداة تنكير /ου/ / حرف جر ، مصدر ، مفعول
صيغة الحال ، ضمير /εq/ / مرة ، تارة ، بلل ، يبل /ϛοπ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/νου/ ال /†/ مجتهد /εϛπουδεος/ أداة مفعول وإضافة /εν/ يكون /οι/ / مذكر غائب ، هو الحاضر ،
صيغة الحال ، /εq/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ الوقت الحالي
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ / سرعة ، يسرع ، يبادر ، مبادرة /ιηϛ/ ضمير مذكر غائب ، هو إضافة ، ظرف
/ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / أكثر /ϩουò/ زمان ومكان ، حرف جر
/ϣοπ/ كائن /φηετ/ ذاك الذي / / /ενθωτενϩητ/ ثقة /νιѡ†/ عظيم / أداة تنكير /ϩαρωτεν/ بكم .

2 Corinthians 8:23 `ιτε `εϫεν †τος πα`ѡφηρ ουοϩ `ν`ѡφηρ `νρεqερϩωβ `εϧουν `ερωτεν `ιτε νεν`ϛνηου ϩαν`αποϛτολος νε `ντε νιεκ`κληϛια `πωου `μ̄π̄ϛ̄..

2 Corinthians 8:23 ìτε èϫεν †τος πα εѡφηρ ουοϩ εν εѡφηρ εν ρεqερϩωβ è ϧουν èρωτεν ìτε νεν εϛνηου ϩαν àποϛτολος νε εντε νι εκκληϛια επ ωου εμ πι Χριϛτος .

2 Corinthians 8:23 ìteègen Titos pa eshphyr ouoh en eshphyr en referhwb è khoun èrwten ìte nen esnyou han àpostolos ne ente ni ekklysia ep wou em pi khristos .

2 Corinthians 8:23 أَمَّا مِنْ جِهَةِ تِيطُسَ فَهُوَ شَرِيكٌ لِي وَعَامِلٌ مَعِي لأَجْلِكُمْ. وَأَمَّا أَخَوَانَا فَهُمَا رَسُولاَ الْكَنَائِسِ، وَمَجْدُ الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 8:23 /ìτε / أما /èϫεν/ على /†τοϛ/ تيطس /πα/ ملكي /εѡφηρ/ ، صديق زميل ، صاحب ، شريك /εѡφηρ/ أداة للمفعول والأضافة /εν/ / و ، للجمل /ουοϩ/ قريب ، علامة /εν/
إلى ، ، /è/ عامل /ρεqερϩωβ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة /νεν/ أما /ìτε/ إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεν/ داخل /ϧουν/ أداة للدلالة على ظرف المكان ملكنا ، ملكية /εϛνηου/
يكون ، كان /νε/ / رسول /àποϛτολοϛ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان
/ / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة // νι/ ال ، جمع /εκκληϛια/ كنيسة / /επ/ أداة
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ أداة مفعول وإضافة /εμ/ مجد /ωου/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال بمعني ، ال /Χριϛτος/ مسيح .

2 Corinthians 8:24 `φουωϩ ουν `εβολ `ντετεν`αγαπη νεμ πενѡουѡου ετενρα `μμοq `εϫεν θηνου ουονϩq `ερωου `μπε`μθο `ννιεκ`κληϛια.

2 Corinthians 8:24 εφ ουωνϩ ουν èβολ εν τετεν àχαπη νεμ πεν ѡουѡου ε τεν ρα εμμο q èϫεν θηνου ουονϩ q èρωου εμπε-εμθο εν νι εκκληϛια .

2 Corinthians 8:24 eph ouwnh oun èbol en teten àgapy nem pen shoushou e ten ra emmo f ègen thynou ouonh f èrwou empe-emtho en ni ekklysia .

2 Corinthians 8:24 فَبَيِّنُوا لَهُمْ، وَقُدَّامَ الْكَنَائِسِ، بَيِّنَةَ مَحَبَّتِكُمْ، وَافْتِخَارِنَا مِنْ جِهَتِكُمْ

2 Corinthians 8:24 / / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ουωνϩ/ ظهور ، يظهر ، يعترف ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ / نحو ، تجاه /èβολ/ لذلك ، إذا /ουν/ يخبر / حرف جر
/τετεν/ أنتم /àxαπη/ محبة / /νεμ/ و ، /حرف عطف للكلمات / /πεν/ نا ، ملكنا / /ρα/ يفعل /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ωουѡου/ أفتخار /ε/إضافة وأداة مفعول /τεν/ نحن /
/èxεν/ ب / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /ουονϩ/ / يكشف ، /εμπε-εμθο/ أمام ، قدام /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /èρωου/ إليهم ، بينهم يوضح ، يظهر ، رأي
/εν/ حرف جر ، مكان وزمان ظرف ، مفعول ، إضافة ، مصدر ، تعليل ، علامة // νι/ ال ، جمع /εκκληςια/ كنيسة .

2 Corinthians 9:1 εθβε †δι`ακονι`α γαρ μεν ετουρα `μμος `ννιαγιος ουϩου`ο νηι πε φαι `ε`ςϑαι νωτεν.

2 Corinthians 9:1 εθβε † διàκονià xαρ μεν ετ ου ρα εμμο ς εν νι αxιος ου ϩουò νηι πε φαι è εςϑαι εν ωτεν .

2 Corinthians 9:1 ethbe ti diàkonià gar men et ou ra emmo s en ni agios ou houò nyi pe phai è eskhai en wten .

2 Corinthians 9:1 فَإِنَّهُ مِنْ جِهَةِ الْخِدْمَةِ لِلْقِدِّيسِينَ هُوَ فُضُولٌ مِنِّي أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ.

2 Corinthians 9:1 /εθβε/ ما ، لماذا ، لسبب ، لأجل /†/ ال /διàκονià/ خدمة / / /xαρ/ ، لأن /ου/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حقا ، بالحقيقة /μεν/ حقا ، في الواقع /ρα/ يفعل هم
/εμμο/ نفس /ς/ هي ، ـها / /εν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، / يصنع ، /αxιος/ مقدس ، قديس / /ου/ أداة تنكير /ϩουò/ فضل ، لي /νηι/ ومكان ، حرف جر // νι/ ال ، جمع
/πε/ يكون / /φαι/ هذا /è/ علامة المفعول و الإضافة /εςϑαι/ يكتب /εν/ ، علامة ، تعليل ، إياي / /ωτεν/ أنتم / مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر .

2 Corinthians 9:2 †ςωουν γαρ `μπετενρωουτq φαι `ε†ρα `μμοq `νѡουѡου `εxεν θηνου ϑατοτου `ννα `θμακεδονι`α xε α να † `αχαι`α ςεβτοτου ιςxεν `ςνουq αλλα πετενχ οϩ
αq†χοϩ `μπουϩου`ο.

2 Corinthians 9:2 † ςωουν xαρ εμ πετεν ρωουτq φαι è † ρα εμμο q εν ѡουѡου èxεν θηνου ϑα τοτου εν να εθ μακεδονià xε α να † àϑαià ςεβτοτ ου ιςxεν εςνουq αλλα πετεν
χοϩ à q †κοϩ εμ που ϩουò .

2 Corinthians 9:2 ti swoun gar em peten rwoutf phai è ti ra emmo f en shoushou ègen thynou kha totou en na eth Makedonià ge a na ti àkhaià sebtot ou isgen esnouf alla peten χoh à
f tikoh em pou houò .

2 Corinthians 9:2 لأَنِّي أَعْلَمُ نَشَاطَكُمُ الَّذِي أَفْتَخِرُ بِهِ مِنْ جِهَتِكُمْ لَدَى الْمَكِدُونِيِّينَ، أَنَّ أَخَائِيَةَ مُسْتَعِدَّةٌ مُنْذُ الْعَامِ الْمَاضِي. وَغَيْرَتُكُمْ قَدْ حَرَّضَتِ الأَكْثَرِينَ.

2 Corinthians 9:2 /†/ أنا /ϛωουν/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي / / /χαρ/ لأن ، حقا ، في
/†/ أنا /è/ أن /φαι/ هذا /ρωουτϥ/ اجتهاد /πετεν/أداة مفعول وإضافة /εμ/ الواقع
/ρα/ يفعل /εμμο/
/ϥ/ هو /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال /ѡουѡου/ يفتخر / /èχεν/ من جهة /
/θηνου/ حتى ، إلى ، عن /ϑα/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /τοτου/
/ أيديهم /εν/ علامة
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /εθ/أداة ملكية να/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ،
/μακεδονià/ مكدونية //χε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال التي ، الذي
/να/ أداة ملكية α/ النداء
/†/ ال / /àϑαià/ أخائية / أخائية /ϛεβτοτ/ مستعد /ου/ هم /ιϛχεν/ للجمع ، ذو ، أصحاب
/πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير / / ولكن ، بل /αλλα/ العام الماضي /εϛνουϥ/ منذ ، من مدة
/χοϩ/ ملكية ، كم غيرة
/à/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/†κοϩ/ هو /εμ/ أداة مفعول وإضافة /που/ ملكهم /ϩουò/ يحرض كثيرين .

2 Corinthians 9:3 ανουωρπ δε `ννι`ϛνηου ϩαρωτεν ϩινα πενѡουѡου `ετενρα `μμοϥ `εχεν θηνου `ντεϥ`ѡτεμѡωπι εqѡουιτ ϑεν παιμερος ϩινα κατα`φρηϯ `εναιχω `μμος
`ντετενѡωπι `ερετενϛεβτωτ.

2 Corinthians 9:3 αν ουωρπ δε εν νι εϛνηου ϩαρωτεν ϩινα πεν ѡουѡου è τεν ρα εμμο ϥ èχεν θηνου εντèϥ εѡτεμ ѡωπι εϥ ѡουιτ ϑεν παι μερος ϩινα κατα εφ ρηϯ è ναι χω
εμμο ϛ εν τετεν ѡωπι èρετεν ϛεβτωτ .

2 Corinthians 9:3 an ouwrp de en ni esnyou harwten hina pen shoushou è ten ra emmo f ègen thynou entèf eshtem shwpi ef shouit khen pai meros hina kata eph ryti è nai gw emmo
s en teten shwpi èreten sebtwt .

2 Corinthians 9:3 وَلَكِنْ أَرْسَلْتُ الإِخْوَةَ لِئَلاَّ يَتَعَطَّلَ افْتِخَارُنَا مِنْ جِهَتِكُمْ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ، كَيْ تَكُونُوا مُسْتَعِدِّينَ كَمَا قُلْتُ.

2 Corinthians 9:3 /αν/ نحن ، زمن الماضي /ουωρπ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /δε/ حرف يأتي ثاني
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
ومكان ، حرف
جر //νι/ ال ، جمع /εϛνηου/ أخوة ، أشقاء /ϩαρωτεν/ إليكم /ϩινα/ لكي / / /πεν/ ، ملكنا

نا / /ѡουѡου/ تفاخر ، تباهي /è/ الذي /τεν/ نحن /ρα/ يفعل /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول
/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /θηνου/ على /èxεν/ بمعني هو
/εντèq/ لكي هو ، هو ، لكن هو /εq/ / يكون /ѡωπι/ حتى لا ، لم /εѡτεμ/ / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب
/ѡουιτ/ باطلا / هو ، /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /παι/ هذا /μερος/ قبيل
/ϛινα/ لكي / /κατα/ مثل ، ك / /εφ/ ال /ρηϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، حال /è/ بعد أن
/ναι/ أنا كنت / xω/
/εμμο/ نفس /ς/ هي ، ـها / / /εν/ لكي /τετεν/ أنتم /ѡωπι/ يكون /èρετεν/ يقول
/ϛεβτωτ/أنتم ، علامة المضارع اللامحدود مستعد .

2 Corinthians 9:4 μηπως αυѡαν`ι νεμηι `νxε να θμακεδονι`α ουοϩ `νϛεxεμ θηνου `ντετενϛεβτωτ αν `ντενѡιπι `ανον ϩινα xε `ννενxος xε `νθωτεν `ν`ϩρηι ϑεν παιѡι.

2 Corinthians 9:4 μηπως à υ ѡαν ì νεμηι ενxε να εθ μακεδονià ουοϩ εν ϛε xεμ θηνου εν τετεν ϛεβτωτ αν εντεν ѡιπι àνον ϩινα xε εννεν xος xε ενθωτεν εν ϵϩρηι ϑεν παι ѡι
.

2 Corinthians 9:4 mypws à u shan ì nemyi enge na eth Makedonià ouoh en se gem thynou en teten sebtwt an enten shipi ànon hina ge ennen gos ge enthwten en ehryi khen pai shi .

2 Corinthians 9:4 حَتَّى إِذَا جَاءَ مَعِي مَكِدُونِيُّونَ وَوَجَدُوكُمْ غَيْرَ مُسْتَعِدِّينَ لاَ نُخْجَلُ نَحْنُ - حَتَّى لاَ أَقُولُ أَنْتُمْ - فِي جَسَارَةِ الاِفْتِخَارِ هَذِهِ.

2 Corinthians 9:4 /μηπως/ لكي لا /à/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة
/ενxε/ بي ، و أنا ، لي ، معي /νεμηι/ يأتي / /ì/ لو /ѡαν/ / / ضمير غائب جمع هم /υ/ البسيط
/ουοϩ/ مكدونية /μακεδονià/ ال /εθ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ إذا جاء بعد الفعل
هم /ϛε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / و ، للجمل
/xεμ/ يجد
/ /θηνου/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /εν/ علامة النفي /τετεν/ أنتم
/ϛεβτωτ/ يجهز ، يعد ، يهيأ / / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يعد ، يخجل /ѡιπι/ لكي نحن /εντεν/
/àνον/ نحن
/ϩινα/ لكي /xε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /εννεν/ نحن لن
/xος/ يقول /xε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ενθωτεν/ أنتم
/ /εν/ علامة ، تعليل ،
/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϵϩρηι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /παι/ هذا /ѡι/ مقدار .

2 Corinthians 9:5 ουαναγκεον ουν αιμευ`ι `εροq `εθετ ϩητ `ννι`ϛνηου ϩινα `νϛεερѡορπ `ν`ι ϩαρωτεν ουοϩ `νϛεερѡορπ `νϛεβτε πετεν`ϛμου φη`εταρετενωѡ `μμοq ιϛxεν
ѡορπ ϩινα `ντεqѡωπι εqϛεβτωτ παιρηϯ δε ϩως ου`ϛμου ουοϩ `νουμετϭι`νxονς

αν.

2 Corinthians 9:5 ου αναχκεον ουν ⲁ ι μευì èρο q è θετεφητ εν νι εсνηου ϩινα εν сε ерѡорπ εν ì ϩαρωτεν ουοϩ εν сε ерѡорπ εν сεβτε πετεν εсμου φηèτ αρετεν ωѡ εμμο q
ιсχεν ѡорπ ϩινα εντε q ѡωπι εq сεβτωτ παι ρηϯ δε ϩως ου εсμου ουοϩ εν ου μετбιενχονς αν .

2 Corinthians 9:5 ou anagkeon oun à i meuì èro f è thetephyt en ni esnyou hina en se ershorp en ì harwten ouoh en se ershorp en sebte peten esmou phyèt areten wsh emmo f isgen
shorp hina ente f shwpi ef sebtwt pai ryti de hws ou esmou ouoh en ou mettschiengons an .

2 Corinthians 9:5 فَرَأَيْتُ لاَزِماً أَنْ أَطْلُبَ إِلَى الإِخْوَةِ أَنْ يَسْبِقُوا إِلَيْكُمْ، وَيُهَيِّئُوا قَبْلاً بَرَكَتَكُمُ الَّتِي سَبَقَ التَّخْبِيرُ بِهَا، لِتَكُونَ هِيَ مُعَدَّةً هَكَذَا كَأَنَّهَا بَرَكَةٌ، لاَ كَأَنَّهَا بُخْلٌ.

2 Corinthians 9:5 /ου/ أداة تنكير /αναχκεον/ ضروري /ουν/ إذا ، لذلك /à/ علامة الماضي /ι/ أنا /μευì/ يظن / /èρο/ نحو ، تجاه ، إلى /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /è/ أن /θετεφητ/ يطيب
/εν/ قلب /νι// جمع ، ال ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εсνηου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ / لكي /ϩινα/ أخوة ، أشقاء ومكان ، حرف
/сε/ هم /ερѡορπ/ أولا ، يبادر ، يسبق ، يتقدم / /εν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ι/ يأتي /ϩαρωτεν/ إليكم /ουοϩ/ للجمل ، و / /εν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر
يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا /ερѡορπ/ هم /сε/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ أن /сεβτε/ يجهز ، يعد / / /πετεν/ كم ، ملككم أنتم ، ضمير ملكية /εсμου/ بركة //φηèτ/ ذاك الذي
/αρετεν/ أنتم ، زمن ماضي /ωѡ/ يخبر /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ιсχεν/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول /εντε/ / / لكي /ϩινα/ سبق /ѡорπ/ منذ ، من مدة ، ، ، إضافة ، حرف جر
/q/ أن /ѡωπι/ يكون / /εq/ ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال ، ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /сεβτωτ/ هو /παι/ هذا / / /ρηϯ/ حال /δε/ يعد ، يهيأ ، يجهز حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ،
أداة /ου/ علامة نفي /εν/ / و ، للجمل /ουοϩ/ بركة /εсμου/ أداة تنكير /ου/ كأن /ϩως/ و ، ف /μετбιενχονς/ تنكير أداة نفي ، لا ، ليس /αν/ طمع ، ظلم ، قهر .

2 Corinthians 9:6 φαι δε πεχε φηετϯ`αсο εqсιϯ εq`εωсϑ ον ϑεν ουϯ`αсο ουοϩ φηετсιϯ ϑεν ου`сμου εq`εωсϑ ον ϑεν ου`сμου.

2 Corinthians 9:6 φαι δε πεχε φηετ ϯàсο εq сιϯ εqè ωсϑ ον ϑεν ου ϯàсο ουοϩ φηετ сιϯ ϑεν ου εсμου εqè ωсϑ ον ϑεν ου εсμου .

2 Corinthians 9:6 phai de pege phyet tiàso ef siti efè wskh on khen ou tiàso ouoh phyet siti khen ou esmou efè wskh on khen ou esmou .

2 Corinthians 9:6 هَذَا وَإِنَّ مَنْ يَزْرَعُ بِالشُّحِّ فَبِالشُّحِّ أَيْضاً يَحْصُدُ، وَمَنْ يَزْرَعُ بِالْبَرَكَاتِ فَبِالْبَرَكَاتِ أَيْضاً يَحْصُدُ.

2 Corinthians 9:6 / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ هذا /φαι/ / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ بخل ، شح /ϯàϛο/ ذاك الذي /φηετ/ / / يقول /πεϫε/ / يزرع /ϛιϯ/
حرف جر ، /ϧεν/ / أيضا /ον/ يحصد ، يلم ، يجمع /ωϛϧ/ هو سوف ، زمن مستقبل /εϥè/
ذاك /φηετ/ / / و ، للجمل /ουοϩ/ شح ، بخل /ϯàϛο/ أداة تنكير /ου/ في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / / الذي /ϛιϯ/ / يزرع
يبارك ، بركة ، حمد ، يحمد /εϛμου/ أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / حرف /ϧεν/ / أيضا /ον/ يحصد ، يلم ، يجمع /ωϛϧ/ هو سوف ، زمن مستقبل /εϥè/ ، يسبح جر ، في ، من
بواسطة ، على ، /ου/ أداة تنكير /εϛμου/ بركة .

2 Corinthians 9:7 πιουαι πιουαι κατα `φρηϯ `εταϥϛωτπ ναϥ ϧεν πεϥϩητ νε `εβολ ϧεν ου`μκαϩ `νϩητ αν ιε `εβολ ϧεν ουαναγκη ουρεϥϯ γαρ εϥραѡι `ετε φνουϯμει `μμοϥ.

2 Corinthians 9:7 πι ουαι πι ουαι κατα εφ ρηϯ èτα ϥ ϛωτπ ναϥ ϧεν πεϥ ϩητ νε èβολϧεν ου εμκαϩενϩητ αν ιε èβολϧεν ου αναχκη ου ρεϥϯ χαρ εϥ ραѡι èτε εφ νουϯ μει εμμο ϥ .

2 Corinthians 9:7 pi ouai pi ouai kata eph ryti èta f swtp naf khen pef hyt ne èbolkhen ou emkahenhyt an ie èbolkhen ou anagky ou refti gar ef rashi ète eph nouti mei emmo f .

2 Corinthians 9:7 كُلُّ وَاحِدٍ كَمَا يَنْوِي بِقَلْبِهِ، لَيْسَ عَنْ حُزْنٍ أَوِ اضْطِرَارٍ. لأَنَّ الْمُعْطِيَ الْمَسْرُورَ يُحِبُّهُ اللهُ.

2 Corinthians 9:7 /πι/ واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/
أداة /εφ/ / / مثل ، ك /κατα/ / واحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ /ρηϯ/ حال /èτα/ علامة الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /ϥ/ هو /ϛωτπ/ يختار / /ναϥ/ ، له
قلب /ϩητ/ ملكه /πεϥ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / كان هو ، ماضي ناقص /νε/ / كان ، لك
وجع قلب ، /εμκαϩενϩητ/ / أداة تنكير /ου/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /èβολϧεν/
/ / أو ، من /ιε/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ حزن /ου/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /èβολϧεν/ أداة
/ لأن ، حقا ، في الواقع /χαρ/ / معطي /ρεϥϯ/ / أداة تنكير /ου/ / اضطرار /αναχκη/ تنكير
/εϥ/ أداة تعريف ، /εφ/ / الذي /èτε/ / مسرور /ραѡι/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ مفرد مذكر ، ال
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ يحب /μει/ إله /νουϯ/.

2 Corinthians 9:8 ουον `ѡχομ δε `μφνουϯ εθρε `ϩμοτ νιβεν `αѡαι νωτεν ϩινα

`ερε `φρωϣι ϣοπ νωτεν ϧεν ϩωβ νιβεν `νϛηου νιβεν `ντετενερϩου`ο ϧεν ϩωβ νιβεν `ναγαθον.

2 Corinthians 9:8 ουον εϣxομ δε εμ εφ νουϯ εθρε εϩμοτ νιβεν αϣαι εν ωτεν ϩινα èρε εφ ρωϣι ϣοπ εν ωτεν ϧεν ϩωβ νιβεν εν ϛηου νιβεν εν τετεν ερϩουò ϧεν ϩωβ νιβεν εν
αxαθον .

2 Corinthians 9:8 ouon eshgom de em eph nouti ethre ehmot niben ashai en wten hina ère eph rwshi shop en wten khen hwb niben en syou niben en teten erhouò khen hwb niben en
agathon .

2 Corinthians 9:8 وَاللَّهُ قَادِرٌ أَنْ يَزِيدَكُمْ كُلَّ نِعْمَةٍ، لِكَيْ تَكُونُوا وَلَكُمْ كُلُّ اكْتِفَاءٍ كُلَّ حِينٍ فِي كُلِّ شَيْءٍ، تَزْدَادُونَ فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ.

2 Corinthians 9:8 /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /εϣxομ/ يستطيع ، يقدر ، /δε/ استطاعة ، قدرة /εμ/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف أداة مفعول و /εφ/ / إضافة أداة تعريف
/νουϯ/ إله / /εθρε/ علامة الصيغة التعليلية /εϩμοτ/ يجعل ، يسبب / لكي ، مفرد مذكر ، ال ، /αϣαι/ يكثر ، يزداد /ὲρε/ لكي / /ϩινα/ أنتم /ωτεν/ حرف جر / /εφ/ / علامة الترجي ، أنت ، حال/ علامة الحال /νιβεν/ كل ، جميع /ὲν/ نعمة ، فضل ، موهبة ، مفعول ، إضافة
/ϩωβ/ عمل ، شغل ، /ϧεν/ على /ωτεν/ أنتم / /ϩωβ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϣοπ/ كائن /ὲν/ اكتفاء /ρωϣι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة
/νιβεν/ يعمل ، يرسل /ὲν/ / كل ، جميع /ὲν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϛηου/ زمن ، وقت /νιβεν/ كل ، جميع / /ὲν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ومكان ، حرف جر
/τετεν/ أنتم /ερϩουò/ يكثر ، يزيد / /ϧεν/ على /ϩωβ/ عمل ، حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /νιβεν/ شغل ، يعمل ، يرسل /ὲν/ / كل ، جميع /ὲν/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /αxαθον/صالح . زمان ومكان ، حرف جر

2 Corinthians 9:9 κατα `φρηϯ ετ`ϛϧηουτ xε αϥϛωρ `εβολ αϥϯ `ννιϩηκι τεϥμεθμηι ϣοπ ϣα `ενεϩ.

2 Corinthians 9:9 κατα εφ ρηϯ ετ εϛϧηουτ xε à ϥ ϛωρ è̀βολ à ϥ ϯ εν νι ϩηκι τεϥ μεθμηι ϣοπ ϣα è̀νεϩ .

2 Corinthians 9:9 kata eph ryti et eskhyout ge à f swr èbol à f ti en ni hyki tef methmyi shop sha èneh .

2 Corinthians 9:9 كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «فَرَّقَ. أَعْطَى الْمَسَاكِينَ. بِرُّهُ يَبْقَى إِلَى الأَبَدِ».

2 Corinthians 9:9 / /κατα/ مثل ، ك / / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ρηϯ/ حال

/ετ/ ال /εϛϑηουτ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم //χε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد
ضمير فاعل أو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ أفعال النداء
علامة المضارع الدال على /à/ نحو ، تجاه /èβολ/ يذيع ، ينتشر ، يفرق /ϛωρ/ مفعول بمعني هو الحقيقة ، علامة الماضي
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ / يعطي /†/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ البسيط
ملكه /τεq/ فقير ، مسكين /ϩηκι/ ال ، جمع /νι// إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /με θμηι/ ، صدق ، حق
/ϣοπ/ كائن / /ϣα/ إلى ، حتى / /ènεϩ/ مدة ، عصر ، دهر ، زمن / أبد .

2 Corinthians 9:10 πετϛαϩνι δε `μπι`χροχ `μπετϛιτ εq`εϛεϩνε πικεωικ ναq ον `εουωμ ουοϩ εq`ε`θρε νετενδο `αϣαι εq`ε`θρουαιαι `νχε νιουταϩ `ντετενμεθμηι.

2 Corinthians 9:10 πετ ϛαϩνι δε εμ πι εχροχ εμ πετ ϛιτ εqè ϛεϩνε πι κε ωικ ναq ον è ουωμ ουοϩ εqè εθρε νετεν δο αϣαι εqè εθρ ου αιαι ενχε νι ουταϩ εν τετεν με θμηι .

2 Corinthians 9:10 pet sahni de em pi egrog em pet siti efè sehne pi ke wik naf on è ouwm ouoh efè ethre neten tscho ashai efè ethr ou aiai enge ni outah en teten methmyi .

2 Corinthians 9:10 وَالَّذِي يُقَدِّمُ بِذَاراً لِلزَّارِعِ وَخُبْزاً لِلأَكْلِ، سَيُقَدِّمُ وَيُكَثِّرُ بِذَارَكُمْ وَيُنْمِي غَلاَّتِ بِرِّكُمْ.

2 Corinthians 9:10 / / /πετ/ الذي /ϛαϩνι/ يقدم /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εμ/ أما ، لكن ، و ، ف أداة تعريف عامة
/ الذي /πετ/ / / أداة مفعول و إضافة /εμ/ بذر ، نسل /εχροχ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ϛιτ/ يطرد ، يطرح ، يرمي ، يلقي /εqè/ يزرع هو سوف ، زمن مستقبل /ϛεϩνε/ رزق ، يرزق ، منحة ، يمنح /πι/
له ، كان هو ، /ναq/ / خبز /ωικ/ أخر ، أخرى /κε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
و ، للجمل /ουοϩ/ يأكل ، أكل /ουωμ/ علامة المفعول و الإضافة /è/ أيضا /ον/ ماضي ناقص هو /εqè/
/αϣαι/ زرع ، غلات ، غلة /δο/ ملككم /νετεν/ / يجعل ، يسبب /εθρε/ سوف ، زمن مستقبل
ينمو ، يكثر ، /αιαι/ / / هم /ου/ يجعل /εθρ/ هو سوف ، زمن مستقبل /εqè/ يكثر ، يزداد / /ενχε/ يزداد
علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ / ثمر /ουταϩ/ ال ، جمع /νι//علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
صدق ، حق ، ير /μεθμηι/ أنتم /τετεν/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر .

2 Corinthians 9:11 ερετενοι `νραμα`ο ϑεν ϩωβ νιβεν ϑεν μετϩαπλους νιβεν θαι ετερϩωβ `εβολ ϩιτοτεν ευϣεπ`ϩμοτ `ντεν φνουτ.

2 Corinthians 9:11 ερετεν οι εν ραμαò ϑεν ϩωβ νιβεν ϑεν εμ ετ ϩαπλους νιβεν θαι ετ ερϩωβ èβολ-ϩιτοτ εν ευ ϣεπεϩμοτ εντεν εφ νουτ .

2 Corinthians 9:11 ereten oi en ramaò khen hwb niben khen em et haplous niben

thai et erhwb èbol-hitot en eu shepehmot enten eph nouti .

2 Corinthians 9:11 مُسْتَغْنِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لِكُلِّ سَخَاءٍ يُنْشِئُ بِنَا شُكْراً لِلَّهِ.

2 Corinthians 9:11 /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ογι/ يكون /εν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر
/ϧεν/ / غني ، موثر ، ثري ، رجل عظيم /ραμαὸ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، حرف جر ، في
حرف جر ، /ϧεν/ / كل ، جميع /νιβεν/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ من ، بواسطة ، على
كل ، جميع /νιβεν/ بساطة /ϩαπλους/ ال /ετ/أداة مفعول وإضافة /εμ/ في ، من ، بواسطة ، على
/θαι/ هذه
/ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف / /ερϩωβ/ يعمل / /èβολ-ϩιτοτ/ ب ،
/εν/ بواسطة /ϣεπεϩμοτ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ نحن ، نا / / يشكر
/εντεν/ إلى
/ /εφ/ ال أداة تعريف ، مفرد مذكر /νουϯ/ إله .

2 Corinthians 9:12 ⲭε ταιδι`ακονι`α `ντε ταιφαϣνι ου μονον ες ϣοπ ες ⲭωκ
`ννι`χρια `ντε νιαγιος `μμαυατου αλλα `ϛερ`πκεοι `ν2ουο `εβολ 2ιτεν ουμηϣ
`νϣεπ`2μοτ `ντεν
φνουϯ.

2 Corinthians 9:12 ⲭε ται διὰκονià εντε ται φαϣνι ου μονον ες ϣοπ ες ⲭωκ εν νι
εϧρια εντε νι αⲭιος εμμαυατ ου αλλα ες ερεπκεοι εν 2ουο èβολ2ιτεν ου μηϣ εν
ϣεπε2μοτ
εντεν εφ νουϯ .

2 Corinthians 9:12 ge tai diàkonià ente tai phashni ou monon es shop es gwk en ni
ekhria ente ni agios emmauat ou Alla es erepkeoi en houo èbolhiten ou mysh en
shepehmot enten
eph nouti .

2 Corinthians 9:12 لأَنَّ افْتِعَالَ هَذِهِ الْخِدْمَةِ لَيْسَ يَسُدُّ إِعْوَازَ الْقِدِّيسِينَ فَقَطْ، بَلْ يَزِيدُ بِشُكْرٍ كَثِيرٍ لِلَّهِ

2 Corinthians 9:12 /ⲭε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ται/ هذه
/διὰκονià/ خدمة / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ται/
هذه /φαϣνι/
خدمة /ου/ أداة تنكير /μονον/ وحيدا ، وحده ، فقط /ες/ هي /ϣοπ/ كائن /ες/ هي /ⲭωκ/
ال ، /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ يكمل ، يسد
جمع /εϧρια/
ال ، /νι// علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / حاجة ، عوز ، ضرورة
هي /ες/ ولكن ، بل /αλλα/ / هم /ου/ / وحيد /εμμαυατ/ مقدس ، قديس ، /αⲭιος/ جمع
/ερεπκεοι/
/ أكثر /2ουο/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ يكون
/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μηϣ/ / أداة تنكير /ου/ من، بواسطة /èβολ2ιτεν/ /
/εν/ علامة ،
/ / شكر /ϣεπε2μοτ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

/εντεν/ إلى / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ إله .

2 Corinthians 9:13 `εβολ ϩιτεν ϯδοκιμη `ντε παιϣεμϣι `ερετενϯ`ωου `μφνουϯ
`ε`ϩρηι `εϫεν πι `ϭνεϫωϥ `ντε πετενουωνϩ `εβολ `επιευαγγελιον `ντε πχριϛτος
νεμ ϯμεταπλους
`ντε ϯμετ`ϣφηρ `εϑουν `ερωου νεμ ουον νιβεν.

2 Corinthians 9:13 èβολϩιτεν ϯ δοκιμη εντε παι ϣεμϣι èρετεν ϯὠου εμ εφ νουϯ è
ερϩηι-èϫεν πι εϭνεϫω ϥ εντε πετεν ουωνϩ èβολ è πι ενανϫελιον εντε πι Χριϛτος
νεμ ϯ
μεταπλους εντε ϯ μετεϣφηρ è ϑουν èρωου νεμ ουον νιβεν .

2 Corinthians 9:13 èbolhiten ti dokimy ente pai shemshi èreten tiὠou em eph
nouti è ehryi-ègen pi etschnegw f ente peten ouwnh èbol è pi evangelion ente pi
khristos nem ti
metaplous ente ti meteshphyr è khoun èrwou nem ouon niben .

2 Corinthians 9:13 إِذْ هُمْ بِاخْتِبَارِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ يُمَجِّدُونَ اللهَ عَلَى طَاعَةِ اعْتِرَافِكُمْ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ، وَسَخَاءِ التَّوْزِيعِ لَهُمْ وَلِلْجَمِيعِ.

2 Corinthians 9:13 / / /èβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من /ϯ/ ال /δοκιμη/ إختبار ، إمتحان / /
/εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /παι/ هذا /ϣεμϣι/ خدمة
/èρετεν/ أنتم
أداة تعريف ، مفرد /εφ/ / أداة مفعول و إضافة /εμ/ يمجد /ϯὠου/علامة المضارع اللامحدود ،
أداة تعريف /πι/ لأجل /ερϩηι-èϫεν/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / إله /νουϯ/ مذكر ، ال
عامة للمفرد المذكر
علامة ، تعليل ، /εντε/ / /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ طاعة /εϭνεϫω/ بمعني ، ال
/ουωνϩ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεν/ / / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/èβολ/ اعتراف
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ نحو ، تجاه
/ενανϫελιον/ إنجيل / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/
أداة تعريف عامة للمفرد
/Χριϛτος/ مسيح / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯ/ ال /μεταπλους/ المذكر بمعني ، ال
/ أنا ، ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / بساطة
/μετεϣφηρ/ صداقة ،
/èρωου/ إليهم ، /è/ شركة ، شراكة /ϑουν/ داخل إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ،
/νιβεν/ كل ، جميع /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / بينهم
.

2 Corinthians 9:14 νεμ πουτωβϩ `ετουρα `μμοϥ `ε`ϩρη ι `εϫεν θηνου ευϣοπ ϑεν
ουμει `νϩητ `ερωτεν εθβε πι`ϩμοτ `ντε φνουϯ`ετερϩου`ο ϑεν θηνου.

2 Corinthians 9:14 νεμ που τωβϩ èτ ου ρα εμμο ϥ èεϩρηι-èϫεν θηνου ευ ϣοπ ϑεν
ου μει εν ϩητ èρωτεν εθβε πι εϩμοτ εντε εφ νουϯ èτ ερϩουὸ ϑεν θηνου .

2 Corinthians 9:14 nem pou twbh èt ou ra emmo f èehryi-ègen thynou eu shop

khen ou mei en hyt èrwten ethbe pi ehmot ente eph nouti èt erhouò khen thynou .

2 Corinthians 9:14 وَبِدُعَائِهِمْ لأَجْلِكُمْ، مُشْتَاقِينَ إِلَيْكُمْ مِنْ أَجْلِ نِعْمَةِ اللهِ الْفَائِقَةِ لَدَيْكُمْ.

2 Corinthians 9:14 / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /που/ ضمير ملكية ، ملكهم هم
/τωβϩ/ دعاء /ètˇ/ الذي /ου/ هم /ρα/ يفعل /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/èεϩρηι-èxεν/ من أجل
/ /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /ευ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر
/μει/ أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / كائن /ѡοπ/ ل ، حال
/εν/ / شوق ، محبة
/èρωτεν/ قلب /ϩητ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ إليكم ،لكم ، إياكم
ال /εϩμοτ/ نعمة ،
أداة /εφ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / فضل ، موهبة
حرف جر ، في /ϑεν/ / يكثر ، يزيد /èrϩουò/ التي /èt/ / اله /νουϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال
، ، من ، بواسطة
على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

2 Corinthians 9:15 `π`ϩμοτ δε `μφνουϯ ѡηπ `ε`ϩρηι `εxεν τεqδωρε`α `νατϛαxι `μμος.

2 Corinthians 9:15 επ εϩμοτ δε εμ εφ νουϯ ѡηπ è εϩρηι-èxεν τεq δωρεà εν ατϛαxι εμμο ϛ .

2 Corinthians 9:15 ep ehmot de em eph nouti shyp è ehryi-ègen tef dwreà en atsagi emmo s .

2 Corinthians 9:15 فَشُكْراً لِلَّهِ عَلَى عَطِيَّتِهِ الَّتِي لاَ يُعَبَّرُ عَنْهَا.

2 Corinthians 9:15 / /επ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εϩμοτ/ شكر /δε/ حرف يأتي ثاني
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /εφ/ / أداة مفعول و إضافة /εμ/ / عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
ال /νουϯ/ إله
/ѡηπ/ يقبل / /è/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εϩρηι-èxεν/ لأجل /τεq/ ملكه /δωρεà/
عطية / /εν/ أداة مفعول و إضافة /ατϛαxι/ لا يعبر ، لا يقال / /εμμο/ نفس /ϛ/ هي ، ـها .

2 Corinthians 10:1 `ανοκ δε παυλος ϯϯϩο `ερωτεν `εβολ ϩιτεν ϯμετρεμραυѡ νεμ
ϯμετ`επικης `ντε πχριστος ϩως ειθεβιηουτ μεν ϑεν θηνου `μπετεν`μθο ειϛαβολ δε
`μμωτεν
παϩητ ταxρηουτ ϑεν θηνου.

2 Corinthians 10:1 àνοκ δε παυλος ϯ ϯϩο èρωτεν èβολϩιτεν ϯ μετρεμραυѡ νεμ ϯ
μετèπικης εντε πι Χριϛτος ϩως ει θεβιηουτ μεν ϑεν θηνου εμ πετεν εμθο ει ϛαβολ δε
εμμωτεν πα ϩητ ταxρηουτ ϑεν θηνου .

2 Corinthians 10:1 ànok de Paulos ti tiho èrwten èbolhiten ti metremraush nem ti metèpikys ente pi khristos hws ei thebiyout men khen thynou em peten emtho ei sabol de emmwten
pa hyt tagryout khen thynou .

2 Corinthians 10:1 ثُمَّ أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ بِوَدَاعَةِ الْمَسِيحِ وَحِلْمِهِ، أَنَا نَفْسِي بُولُسُ الَّذِي فِي الْحَضْرَةِ ذَلِيلٌ بَيْنَكُمْ، وَأَمَّا فِي الْغَيْبَةِ فَمُتَجَاسِرٌ عَلَيْكُمْ.

2 Corinthians 10:1 / /ànok/ أنا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/παυλος/ بولس /†/ أنا /†ϩο/ ، يطلب /èρωτεν/ إياكم ،لكم ، إليكم / / /èβολϩιτεν/ من،
ال /†/ بواسطة
/μετρεμραυѡ/ حلم /μετèπικης/ ال /†/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ وداعة ، لطف ، هدوء
/ / /εντε/ أن حرف جر ، أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ،
المذكر بمعني ،
ال /Χριςτος/ مسيح /ϩως/ ك /ει/ مضارع يدل على الحال /θεβιηουτ/ متواضع /μεν/ حقا ،
بالحقيقة / /ϑεν/ على حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين
الجمع ن المفعول ، ـكم
أنا / /ει أمام /εμθο/ يخصكم ، ضمير ملكية /πετεν/ / / أداة مفعول و إضافة /εμ/ أنفسكم ،
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، /δε/ خارج ، خارجا /ϛαβολ/ ، مضارع يدل على الحال
و ، ف
/εμμωτεν/ لكم ، نحوكم /πα/ أداة ملكية ، ملكي ، ـي ، للمذكر /ϩητ/ قلب /ταχρηουτ/
أنتم ، ضمير المخاطبين /θηνου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / راسخ ، ثابت
الجمع ن المفعول ، ـكم
أنفسكم ، .

2 Corinthians 10:2 †τωβϩ δε εθριѡωπι ειταχρηουτ `νϩητ `ν†ϩαρωτεν αν ϑεν παιθωτ `νϩητ φαι `ε†μευ`ι `εροϥ `εερτολμαν `ε`ϩρηι `εχεν ϩανουον ναι εθμευ`ι `ερον χε
ανμοѡι κατα ϛαρξ.

2 Corinthians 10:2 † τωβϩ δε εθρι ѡωπι ει ταχρηουτ εν ϩητ εν † ϩαρ ωτεν αν ϑεν παι θωτενϩητ φαι è † μευì èρο ϥ è ερτολμαν è εϩρηι-èχεν ϩανουον ναι εθ μευì èρον χε αν
μοѡι κατα ϛαρξ .

2 Corinthians 10:2 ti twbh de ethri shwpi ei tagryout en hyt en ti har wten an khen pai thwtenhyt phai è ti meuì èro f è ertolman è ehryi-ègen hanouon nai eth meuì èron ge an moshi
kata sarx .

2 Corinthians 10:2 وَلَكِنْ أَطْلُبُ أَنْ لاَ أَتَجَاسَرَ وَأَنَا حَاضِرٌ بِالثِّقَةِ الَّتِي بِهَا أَرَى أَنِّي سَأَجْتَرِئُ عَلَى قَوْمٍ يَحْسِبُونَنَا كَأَنَّنَا نَسْلُكُ حَسَبَ الْجَسَدِ.

2 Corinthians 10:2 /†/ أنا /τωβϩ/ يطلب /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن
/εθρι/ يجعل /ѡωπι/ يكون /ει/ أنا ، مضارع يدل على الحال /ταχρηουτ/ ثبات / ، و ، ف
/εν/ علامة ،

ال /†/ علامة نفي /ⲉⲛ/ قلب /ϩⲏⲧ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϫⲉⲛ/ / علامة النفي /ⲁⲛ/ هم /ⲱⲧⲉⲛ/ نحو ، تجاه /ϩⲁⲣ/
/ⲡⲁⲓ/ هذا
/θⲱⲧⲉⲛϩⲏⲧ/ ثقة /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲉ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /†/ أنا /ⲙⲉⲩⲓ̀/ يفكر /
/ⲉ/ / يتجاسر /ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ/ أن /ⲉ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ⲉⲣⲟ/
أداة مفعول و إضافة
أداة تعريف ، مفرد /ⲉⲑ/ / هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ / بعض من ، بضعة /ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ/ لأجل /ⲉϩⲣⲏⲓ-ⲉ̀ϫⲉⲛ/ ومصدر
قبل مقول القول بمعني أن ، /ϫⲉ// إلينا /ⲉ̀ⲣⲟⲛ/ يحسب ، يفكر /ⲙⲉⲩⲓ̀/ مؤنث ، ال ، التي ، الذي
، لكن ، لكي
بعد أفعال النداء/ⲁⲛ/ نحن ، علامة زمن ماضي /ⲙⲟⲱⲓ/ يسلك / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /ϩⲁⲣⲝ/ لحم .

2 Corinthians 10:3 ⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲁⲣⲝ.

2 Corinthians 10:3 ⲉⲛ ⲙⲟⲱⲓ ϫⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛ ⲟⲓ ⲉⲙ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲁⲣⲝ .

2 Corinthians 10:3 en moshi gar kata sarx nan oi em matoi an kata sarx .

2 Corinthians 10:3 لأَنَّنَا وَإِنْ كُنَّا نَسْلُكُ فِي الْجَسَدِ، لَسْنَا حَسَبَ الْجَسَدِ نُحَارِبُ.

2 Corinthians 10:3 / /ⲉⲛ/ نحن /ⲙⲟⲱⲓ/ نسلك / / /ϫⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك
/ أداة مفعول و إضافة /ⲉⲙ/ نكون /ⲟⲓ/ نحن كنا ، ضمير في الماضي الناقص /ⲛⲁⲛ/ لحم /ϩⲁⲣⲝ/
/ⲙⲁⲧⲟⲓ/
عسكري ، جندي /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /ϩⲁⲣⲝ/ لحم .

2 Corinthians 10:4 ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲁⲛϩⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲁⲛϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩ†ⲛⲉ ⲉⲩⲱⲟⲣⲱⲉⲣ `ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲟⲣ .

2 Corinthians 10:4 ⲛⲓ ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ϫⲁⲣ ⲉⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲁⲛ ϩⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛ
ϫⲟⲙ ⲉⲛⲧⲉ ⲉⲫ ⲛⲟⲩ† ⲛⲉ ⲉⲩ ⲱⲟⲣⲱⲉⲣ ⲉⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧ ϫⲟⲣ .

2 Corinthians 10:4 ni hoplon gar ente ten metmatoi han sarkikon an ne alla han gom ente eph nouti ne eu shorsher ente nyet gor .

2 Corinthians 10:4 إِذْ أَسْلِحَةُ مُحَارَبَتِنَا لَيْسَتْ جَسَدِيَّةً، بَلْ قَادِرَةٌ بِاللَّهِ عَلَى هَدْمِ حُصُونٍ.

2 Corinthians 10:4 //ⲛⲓ/ جمع ، ال /ϩⲟⲡⲗⲟⲛ/ سلاح / / /ϫⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن / / /ⲉⲛⲧⲉ/
محاربة ، حرب /ⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ/ ملكنا /ⲧⲉⲛ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
أداة /ϩⲁⲛ/
تنكير جمع /ϩⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ/ جسدي /ⲁⲛ/ ليس /ⲛⲉ/ يكون ، كان /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير
جمع /ϫⲟⲙ/ قوة / /ⲉⲛⲧⲉ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲉⲫ/ أداة
تعريف ، مفرد مذكر
ال ، /ⲛⲟⲩ†/ اله / /ⲛⲉ/ كان ، يكون /ⲉⲩ/ حال ، حرف الجر ل وحرف نكرة هم ، أداة /ⲱⲟⲣⲱⲉⲣ/
أولئك /ⲛⲏⲉⲧ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲉⲛⲧⲉ/ / / يهدم ، يخرب
الذين /ϫⲟⲣ/
. صحيح ، قوي

2 Corinthians 10:5 ευρωϑτ `ε`ϑρηι `ν2ανςοбνι νεμ бιςι νιβεν εττωουν `μμωου `ε`2ρηι `εχεν πι`εμι `ντε φνουϯουο2 ενερεχμαλωτευιν `μμευ`ι νιβεν `εϑουν ϑα `πςωτεμ
`μπχριςτος.

2 Corinthians 10:5 ευ ρωϑτ è εϑρηι εν 2αν ςοбνι νεμ бιςι νιβεν ετ τωουν εμμωου è ε2ρηι-èχεν πι èμι εντε εφ νουϯ ουο2 εν ερεχμαλωτευιν εμ μευì νιβεν è ϑουν κα επ ςωτεμ
εμ πι Χριςτος .

2 Corinthians 10:5 eu rwkht è ekhryi en han sotschni nem tschisi niben et twoun emmwou è ehryi-ègen pi èmi ente eph nouti ouoh en ereχmalwteuin em meuì niben è khoun ka ep
swtem em pi khristos .

2 Corinthians 10:5 هَادِمِينَ ظُنُوناً وَكُلَّ عُلْوٍ يَرْتَفِعُ ضِدَّ مَعْرِفَةِ اللهِ، وَمُسْتَأْسِرِينَ كُلَّ فِكْرٍ إِلَى طَاعَةِ الْمَسِيحِ،

2 Corinthians 10:5 /ευ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ρωϑτ/ يطرح ، يلقي /è/ أداة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ في ، أسفل /εϑρηι/ / للدلالة على الظرف
/2αν/ أداة تنكير
ارتفاع ، علو ، يرتفع ، /бιςι/ / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / يتدبر ، يتشاور /ςобνι/ جمع
/νιβεν/ كبرياء /τωουν/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ كل ، جميع
، يقوم ، ينهض
أداة مفعول و /è/ / حرف جر + ضمير هم ، إليهم /εμμωου/ ينتصب ، يحمل ، يرفع ، يسند
/èμι / يعلم / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ضد /ε2ρηι-èχεν/ إضافة ومصدر
/ /εντε/ علامة ،
/νουϯ/ اله أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / و ، للجمل /ουο2/
/ε/ إلى ، /νιβεν/ كل ، جميع /μευì/ فكر /εμ/ أداة مفعول و إضافة /ερεχμαλωτευιν/ يأسر
/ςωτεμ/ طاعة / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ يترك /κα/ داخل /ϑουν/ ، أداة للدلالة على ظرف المكان
/εμ/ أداة تعريف عامة /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح.

2 Corinthians 10:6 ουο2 ενςεβτωτ `εбι `μπεμ`πωιω `μμετατςωτεμ νιβεν `εωωπ αqωανμο2 `νωορπ `νχε πετενςωτεμ.

2 Corinthians 10:6 ουο2 εν ςεβτωτ è бιεμπεμεπωιω εμ μετατςωτεμ νιβεν èωωπ à q ωαν μο2 εν ωορπ ενχε πετεν ςωτεμ .

2 Corinthians 10:6 ouoh en sebtwt è tschiempemepshish em metatswtem niben èshwp à f shan moh en shorp enge peten swtem .

2 Corinthians 10:6 وَمُسْتَعِدِّينَ لأَنْ نَنْتَقِمَ عَلَى كُلِّ عِصْيَانٍ، مَتَى كَمِلَتْ طَاعَتُكُمْ.

2 Corinthians 10:6 /ουοϩ/ للجمل / و ، /εν/ نحن /ϛεβτωτ/ مستعد /è/ أن /
//бιεμπεμεπѡιѡ/ ينتقم /εμ/ أداة مفعول وإضافة /μετατϛωτεμ/ عصيان /νιβεν/ ، كل
جميع /èѡωπ/ إذا ، إن /
/à/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ /ѡαν/ هو /μοϩ/ يمتليء /εν/ علامة ، تعليل ، نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو
مصدر ، مفعول ، إضافة
/ / /πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ϛωτεμ/ يسمع ، طاعة /ѡορπ/ أولا / /ενxε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان .

2 Corinthians 10:7 `ντετενxουѡτ `ενηετχη `μπετεν`μθο φη`ετεϩθηqχη xε φα πχριϛτος πε φαι ον μαρεqϛοβνι `εροq `ν`ϑρηι `νϑητq xε κατα `φρητ `ετε `νθοq φα πχριϛτος
παιρητ `ανον ϩων.

2 Corinthians 10:7 εν τετεν xουѡτ è νηετ κη εμ πετεν εμθο φηèτ εϩθηqκη xε φα πι Χριϛτος πε φαι ον μαρε q ϛοβνι èρο q εν εϑρηι ενϑητ q xε κατα εφ ρητ èτε ενθοq φα πι
Χριϛτος παι ρητ àνον ϩων .

2 Corinthians 10:7 en teten gousht è nyet ky em peten emtho phyèt ehthyfky ge pha pi khristos pe phai on mare f sotschni èro f en ekhryi enkhyt f ge kata eph ryti ète enthof pha pi
khristos pai ryti ànon hwn .

2 Corinthians 10:7 أَتَنْظُرُونَ إِلَى مَا هُوَ حَسَبَ الْحَضْرَةِ؟ إِنْ وَثِقَ أَحَدٌ بِنَفْسِهِ أَنَّهُ لِلْمَسِيحِ، فَلْيَحْسِبْ هَذَا أَيْضاً مِنْ نَفْسِهِ: أَنَّهُ كَمَا هُوَ لِلْمَسِيحِ، كَذَلِكَ نَحْنُ أَيْضاً لِلْمَسِيحِ!

2 Corinthians 10:7 / /τετεν/ أنتم /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
أداة مفعول و /xουѡτ/ ينتظر ، ينظر ، يرتجي ، يتوقع ، يأمل / /νηετ/ أولئك الذين /è/ من /κη/ حضرة /εμ/
/ / /πετεν/ يخصكم ، ضمير ملكية /εμθο/ أمام // /φηèτ/ ذاك الذي /εϩθηqκη/ يثق إضافة
/xε/ فيه // ذو ، صاحب ، متعلق /φα/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
أداة تعريف /πι/بـ
/μαρε/ أيضا /ον/ هذا /φαι/ / يكون /πε/ / مسيح /Χριϛτος/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ϛοβνι/ يتدبر ، يتشاور /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت
/èρο/ إلى /q/ هو
/εν/ ضمير /q/ داخل /ενϑητ/ في /εϑρηι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/κατα/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /xε/ فاعل أو مفعول بمعني هو
/εφ/ / / مثل ، ك
/φα/ ذو ، /ενθοq/ لكن ، بل ، هو /ρητ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال حال / /è/ الذي /
/παι/ هذا /Χριϛτος/ مسيح /πι/صاحب ، متعلق بـ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /
/ / /ρητ/ حال /àνον/
/ϩων/ نحن أيضا .

2 Corinthians 10:8 `εѡωπ γαρ αιѡανѡουѡου `μμοι `νϩου`ο `ε`ϩρηι `εxεν πιερѡιѡι `ετα πος τηιq νηι ευκωτ ουοϩ νε πετενρωϑτ αν `νϯναѡιπι αν.

2 Corinthians 10:8 èѡωπ xαρ αι ѡαν ѡουѡου εμμοι εν ϛουò è εϛρηι-èxεν πι ερѡιѡι èτα επ бοις τηι q νηι ευ κωτ ουοϛ νε πετεν ρωϑτ αν εν † να ѡιπι αν .

2 Corinthians 10:8 èshwp gar ai shan shoushou emmoi en houò è ehryi-ègen pi ershishi èta ep tschois tyi f nyi eu kwt ouoh ne peten rwkht an en ti na shipi an .

2 Corinthians 10:8 فَإِنِّي وَإِنِ افْتَخَرْتُ شَيْئاً أَكْثَرَ بِسُلْطَانِنَا الَّذِي أَعْطَانَا إِيَّاهُ الرَّبُّ لِبُنْيَانِكُمْ لاَ لِهَدْمِكُمْ، لاَ أَخْجَلُ.

2 Corinthians 10:8 / أنا ، مضارع /αι/ لأن ، حقا ، في الواقع /xαρ/ / / إذا ، إن /èѡωπ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ / نفسي ، أنا /εμμοι/ تفاخر ، تباهي /ѡουѡου/ لو ، إذا /ѡαν/ مفعول ، إضافة
/εϛρηι-èxεν/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / أكثر /ϛουò/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، يقدر ، يستطيع ، قدرة ، سلطان /ερѡιѡι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ لأجل /èτα/ علامة
/νηι/ هو /q/ يعطي ، يسلم /τηι/ رب /бοις/ ال /επ/ الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /νε/ / و ، للجمل /ουοϛ/ يبني /κωτ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ لي ، إياي / / يكون ، كان
/να/ سوف /†/ أنا /εν/ لا /αν/ يهدم /ρωϑτ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεν/ /ѡιπι/ يخجل /αν/ ليس ، لا ، أداة نفي .

2 Corinthians 10:9 ϛινα `ντα`ѡτεμερ`μ`φρη† `νουαι εq†ϛελι νωτεν `εβολ ϛιτεν νιεπιϛτολη.

2 Corinthians 10:9 ϛινα εντα εѡτεμ ερ εμ εφ ρη† εν ουαι εq †ϛελι εν ωτεν èβολϛιτεν νι επιϛτολη .

2 Corinthians 10:9 hina enta eshtem er em eph ryti en ouai ef tiheli en wten èbolhiten ni epistoly .

2 Corinthians 10:9 لِئَلاَّ أَظْهَرَ كَأَنِّي أُخِيفُكُمْ بِالرَّسَائِلِ.

2 Corinthians 10:9 /ϛινα/ لكي / /εντα/ أنا مع الفاعل ، حتى /εѡτεμ/ لم ، حتى لا /ερ/ علامة ، /εν/ حال /ρη†/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / / أداة إضافة /εμ/ يفعل ، يصنع ، تعليل ، مصدر
صيغة الحال ، ضمير /εq/ / واحد ، الواحد /ουαι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ يرعب ، يخيف /†ϛελι/ مذكر غائب ، هو /ωτεν/ /
أنتم / / /èβολϛιτεν/ من بواسطة ، ال ، جمع /νι// /επιϛτολη/ رسالة .

2 Corinthians 10:10 xε νιεπιϛτολη μεν πεxαq ϛεϛορѡ ουοϛ ϛεxορ †παρουϛια δε `ντε πιϛωμα ουαϛθενης τε ουοϛ πιϛαxι ѡηѡ.

2 Corinthians 10:10 xε νι επιϛτολη μεν πεx à q ϛε ϛορѡ ουοϛ ϛε xορ † παρουϛια δε εντε πι ϛωμα ου αϛθενης τε ουοϛ πι ϛαxι ѡηѡ .

2 Corinthians 10:10 ge ni epistoly men peg à f se horsh ouoh se gor ti parousia de ente pi swma ou asthenys te ouoh pi sagi shysh .

2 Corinthians 10:10 لأَنَّهُ يَقُولُ: «الرَّسَائِلُ ثَقِيلَةٌ وَقَوِيَّةٌ، وَأَمَّا حُضُورُ الْجَسَدِ فَضَعِيفٌ وَالْكَلاَمُ حَقِيرٌ».

2 Corinthians 10:10 //χε/ النداء أفعال بعد ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول //νι/قبل ، ال
/ερις τολη/ رسالة /μεν/ بالحقيقة ، حقا / /πεχ/ يقول /à/ علامة الماضي /q/ ضمير جمع
فاعل أو مفعول بمعني
/ς ε/ هم /ƨορѡ/ صعب ، ثقيل /ουοƨ/ للجمل ، و /ς ε/ مبني للمجهول أداة ، هم /χορ/ قوة هو
/†/ ال /παρουσια/ مجيء ، إستعلان ، ظهور /δε/ ، لكن ، أما ، الجملة في عنصر ثاني يأتي حرف
/ / و ، ف
/εντε/ أن ، جر حرف ، مفعول ، إضافة ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ للمفرد عامة تعريف أداة
/ς ωμα/ جسد /ου/ تنكير أداة /αςθενης/ ، سقيم ، مريض ، واهن ، ضعيف
/τε/ يكون ، هزيل عليل
/ουοƨ/ للجمل ، و /πι/ ال /ς αχι/ كلام /ѡηѡ/ حقير .

2 Corinthians 10:11 φαι ον μαρεqμευ`ι `εροq `νχε φαι `μπαιρη† χε κατα `φρη† `ετενοι `μμοq ϧεν `πς αχι `εβολ ƨιτεν νιεπις τολη ενχη ϧατεν θηνου αν φαι ον πε `μ`φρη†
`ετενοι `μμοq ϧεν `πƨωβ ενχη ϧατεν θηνου.

2 Corinthians 10:11 φαι ον μαρε q μευì èρο q ενχε φαι εμ παι ρη† χε κατα εφ ρη† è τεν οι εμμο q ϧεν επ ς αχι èβολƨιτεν νι επις τολη εν κη ϧατεν θηνου αν φαι ον πε εμ εφ
ρη† è τεν οι εμμο q ϧεν επ ƨωβ εν κη ϧατεν θηνου .

2 Corinthians 10:11 phai on mare f meuì èro f enge phai em pai ryti ge kata eph ryti è ten oi emmo f khen ep sagi èbolhiten ni epistoly en ky khaten thynou an phai on pe em eph ryti
è ten oi emmo f khen ep hwb en ky khaten thynou .

2 Corinthians 10:11 مِثْلُ هَذَا فَلْيَحْسِبْ أَنَّنَا كَمَا نَحْنُ فِي الْكَلاَمِ بِالرَّسَائِلِ وَنَحْنُ غَائِبُونَ، هَكَذَا نَكُونُ أَيْضاً بِالْفِعْلِ وَنَحْنُ حَاضِرُونَ.

2 Corinthians 10:11 / /φαι/ هذا /ον/ أيضا /μαρε/ ياليت ، فليكن يمني بمعني علامة التمني /q/
ضمير فاعل أو /q/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ / يفكر، يظن/μευì/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
مفعول بمعني هو/
/ενχε/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /εμ/ هذا /φαι/ /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
/ παι/ هذا / / /ρη†/ حال //χε/ النداء أفعال بعد ، لكن ، لكي ، بعد مقول القول بمعني أن قبل /
/κατα/ ك مثل ، / /
/εφ/ ال ، مذكر مفرد ، تعريف أداة / /ρη†/ حال / /è/ أن /τεν/ نحن /οι/ يكون /εμμο/ نفس /q/
أداة تعريف ، مفرد /επ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
مذكر ، ال /ς αχι/
/èβολƨιτεν/ من ، بواسطة //νι/ ال ، جمع /επις τολη/ رسالة / /εν/ مضارع ، نحن / / كلام

أنتم ، ضمير /θηνου/ / عند ، بالقرب ، لدى /ϑατεν/ / يكون حاضر /κη/ يدل على الحال المخاطبين الجمع ن
/ / أداة إضافة /εμ/ يكون /πε/ أيضا /ον/ هذا /φαι/ لا ، ليس /αν/ المفعول ، ـكم ، أنفسكم /εμμο/ نفس /οι/ يكون /τεν/ نحن /è/ أن / حال /ρη†/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ ضمير فاعل أو /q/
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϑεν/ /مفعول بمعني هو عند ، بالقرب ، /ϑατεν/ / يكون حاضر /κη/ نحن ، مضارع يدل على الحال /εν/ / عمل /ϩωβ/ لدى / /θηνου/
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

2 Corinthians 10:12 `ντενερτολμαν γαρ αν ετενθωνεν ιε `εѡιτεν `εϩανουον νη ετταϩο `μμωου `ερατου `μμαυατου αλλα `νθωου `ν`ϑρηι `νϑητου ευѡι `μμωου ουοϩ ευθωντεν
`μμωου `ερωου `μμιν `μμωου ουοϩ `νϛεκα† αν.

2 Corinthians 10:12 εν τεν ερτολμαν χαρ αν ε τενθων εν ιε è ѡιτ εν è ϩανουον νηετ ταϩο εμμωου èρατ ου εμμαυατ ου αλλα ενθωου εν εϑρηι ενϑητ ου ευ ѡι εμμωου ουοϩ ευ
θωντεν εμμωου èρωου εμμιν εμμωου ουοϩ εν ϛε κα† αν .

2 Corinthians 10:12 en ten ertolman gar an e tenthwn en ie è shit en è hanouon nyet taho emmwou èrat ou emmauat ou Alla enthwou en ekhryi enkhyt ou eu shi emmwou ouoh eu
thwnten emmwou èrwou emmin emmwou ouoh en se kati an .

2 Corinthians 10:12 لأَنَّنَا لاَ نَجْتَرِئُ أَنْ نَعُدَّ أَنْفُسَنَا بَيْنَ قَوْمٍ مِنَ الَّذِينَ يَمْدَحُونَ أَنْفُسَهُمْ، وَلاَ أَنْ نُقَابِلَ أَنْفُسَنَا بِهِمْ. بَلْ هُمْ إِذْ يَقِيسُونَ أَنْفُسَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ، وَيُقَابِلُونَ أَنْفُسَهُمْ بِأَنْفُسِهِمْ، لاَ يَفْهَمُونَ.

2 Corinthians 10:12 لأن ، / / يتجاسر /χαρ/ / / /εν/ علامة النفي /τεν/ نحن /ερτολμαν/ أو ، من /ιε/ نحن /εν/ / يشبه /τενθων/ أن /ε/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ حقا ، في الواقع /è/ أن /ѡιτ/
أولئك /νηετ/ بعض من ، بضعة /ϩανουον/ أداة مفعول و إضافة /è/ نحن /εν/ يقيس ، يعد / على رجل ، على قدم /èρατ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /εμμωου/ يمدح /ταϩο/ الذي /ου/ هم
علامة ، /εν/ هم ، هما ، هن /ενθωου/ / ولكن ، بل /αλλα/ هم /ου/ / وحيد /εμμαυατ/ هم ، /ευ/ هم /ου/ / داخل /ενϑητ/ في /εϑρηι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر زمن مضارع يدل
على الحال /ѡι/ يقيس /εμμωου/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /ουοϩ/ و ، للجمل /ευ/
حرف جر + /εμμωου/ يقيس ، يقدر ، يقيم /θωντεν/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال ضمير هم ، إليهم
/èρωου/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /εμμωου/ ذات ، نفس /εμμιν/ إليهم ، بينهم /ουοϩ/ فهم ، يفهم ، إدراك ، يدرك ، يتأمل /κα†/ هم /ϛε/ علامة نفي /εν/ / و ، للجمل /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس
، لم ، لن .

2 Corinthians 10:13 `ανον δε νανѡουѡου `μμον αν ϑεν ϩανατѡι αλλα κατα πιѡι

`ντε πικανουν φη`ετα φνουϯθαϣϥ ναν εθρενφοϩ ϣαροϥ ϧεν ουϣι νεμ ουϣαρωτεν.

2 Corinthians 10:13 ànon δε ν αν ϣουϣου εμμον αν ϧεν ϩαν ατϣι αλλα κατα πι ϣι εντε πι κανουν φηèτ à εφ νουϯ θαϣ ϥ ναν εθρε ν φοϩ ϣαρο ϥ ϧεν ου ϣι νεμ ου ϣαρωτεν
.

2 Corinthians 10:13 ànon de n an shoushou emmon an khen han atshi alla kata pi shi ente pi kanoun phyèt à eph nouti thash f nan ethre n phoh sharo f khen ou shi nem ou sharwten
.

2 Corinthians 10:13 وَلَكِنْ نَحْنُ لاَ نَفْتَخِرُ إِلَى مَا لاَ يُقَاسُ، بَلْ حَسَبَ قِيَاسِ الْقَانُونِ الَّذِي قَسَمَهُ لَنَا اللهُ، قِيَاساً لِلْبُلُوغِ إِلَيْكُمْ أَيْضاً.

2 Corinthians 10:13 /àνον/ نحن /δε/ ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
ف/ /ν/ علامة النفي /αν/ أنفسنا /εμμον/ تفاخر ، تباهي /ϣουϣου/ نحن ، مضارع ثاني /αν/ علامة النفي ، لا ،
ليس / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع /ατϣι/ لا يقاس /αλλα/
ولكن ، بل / /κατα/ ك ، مثل /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ϣι/ مقياس ، معيار
/ / /εντε/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
ال /κανουν/ قانون /φηèτ/ ذاك الذي /à/ علامة الماضي / /εφ/ ال أداة تعريف ، مفرد مذكر ،
/νουϯ/ إله /
/θαϣ/ يهيئ ، يدبر ، يحدد ، يقيم ، يفرض ، يلزم ، يقرر / يعين ، يرتب /ϥ/ هو ، ه /ναν/ لنا ، نا
/εθρε/ قياسا /ϣαρο/ نحو ، تجاه /ν/ نحن /φοϩ/ يجعل ، يسبب / لكي ، علامة الصيغة التعليلية
/ϥ/ ضمير فاعل
/νεμ/ قياس /ϣι/ أداة تنكير /ου/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ أو مفعول بمعني هو
و ، حرف عطف للكلمات /ου/ أداة تنكير /ϣαρωτεν/ إليكم .

2 Corinthians 10:14 ου γαρ ϩως `ντενφεϩ `ερωτεν αν τενϛωουτεν `μμον `ερωτεν `νϩου`ο ανφοϩ γαρ `ερωτεν ϩωτεν ϧεν πιευαγγελιον `ντε πχριϛτος.

2 Corinthians 10:14 ου χαρ ϩως εν τεν φεϩ èρωτεν αν τεν ϛωουτεν εμμον èρωτεν εν ϩουò αν φοϩ χαρ èρωτεν ϩωτεν ϧεν πι ενανχελιον εντε πι Χριϛτος .

2 Corinthians 10:14 ou gar hws en ten pheh èrwten an ten swouten emmon èrwten en houò an phoh gar èrwten hwten khen pi evangelion ente pi khristos .

2 Corinthians 10:14 لأَنَّنَا لاَ نُمَدِّدُ أَنْفُسَنَا كَأَنَّنَا لَسْنَا نَبْلُغُ إِلَيْكُمْ. إِذْ قَدْ وَصَلْنَا إِلَيْكُمْ أَيْضاً فِي إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 10:14 / /ου/ أداة تنكير / / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ϩως/ أيضا / /
علامة النفي ، لا ، /αν/ إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεν/ يصل ، يمدد /φεϩ/ نحن /τεν/علامة نفي/εν/
ليس /τεν/ نحن
/ϛωουτεν/ اعتدال ، استقامة ، نجاح ، توفيق / /εμμον/ لسنا /èρωτεν/ لكم ، إياكم ،إليكم / /εν/

منفعة ، مكسب ، ، /ϩουò/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، كثرة ، زيادة
/ἐρωτεν/ لأن ، حقا ، في الواقع /χαρ/ / / يصل /φοϩ/ نحن ، ماضي /αν/وفرة ، عائد ، جدا
أداة /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / أنتم أيضا /ϩωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم
تعريف عامة للمفرد
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /εντε/ / / أنجيل /ενανχελιον/ المذكر بمعني ، ال
حرف جر ، أن /πι/ ال ، بمعني المذكر المفرد /Χριϛτος/ أداة تعريف عامة مسيح.

2 Corinthians 10:15 ενѡουѡου `μμον αν ϑεν ϩανμετατѡι ϑεν ϩανϑιϛι `νѡεμμο `εουονταν δε `νουϩελπις αρεѡαν πετενναϩ† αιαι εθρεϥερνιѡ† ϑεν θηνου κατα πενκανων
ευμετϩου`ο.

2 Corinthians 10:15 εν ѡουѡου εμμον αν ϑεν ϩαν μετατѡι ϑεν ϩαν ϑιϛι εν ѡεμμο è ουοντ αν δε εν ου ϩελπις αρε ѡαν πετεν ναϩ† αιαι εθ ρεϥερνιѡ† ϑεν θηνου κατα πεν
κανων ευ μετ-ϩουò .

2 Corinthians 10:15 en shoushou emmon an khen han metatshi khen han khisi en shemmo è ouont an de en ou helpis are shan peten nahti aiai eth refernishti khen thynou kata pen
kanwn eu met-houò .

2 Corinthians 10:15 غَيْرَ مُفْتَخِرِينَ إِلَى مَا لاَ يُقَاسُ فِي أَنْعَابِ آخَرِينَ، بَلْ رَاجِينَ إِذَا نَمَا إِيمَانُكُمْ أَنْ تَتَعَظَّمَ بَيْنَكُمْ حَسَبَ قَانُونِنَا بِزِيَادَةٍ،

2 Corinthians 10:15 / /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال /ѡουѡου/ يفتخر / /εμμον/
أداة تنكير /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ أنفسنا
جمع /μετατѡι/
/εν/ / أتعاب /ϑιϛι/ أداة تنكير جمع /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / لا يقاس
غريب ، بلاد /ѡεμμο/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة /è/ الغربة
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن /δε/ نحن /αν/ عند ، لدى /ουοντ/ / مفعول و إضافة
أداة /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ /، و ، ف
تنكير
/ϩελπις/ توقع ، أمل ، رجاء // /αρε/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع /ѡαν/ لو ، أداة شرط
/ / /πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ναϩ†/ يؤمن ، إيمان /αιαι/ ينمو ، يكثر ، يزداد /
/εθ/ أداة
حرف جر ، في ، من ، /ϑεν/ / معظم /ρεϥερνιѡ†/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي
/κατα/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /θηνου/ / بواسطة ، على
/πεν/ / / مثل ، ك
/μετ-ϩουò/ زيادة ، كثرة . أداة نكرة وحرف الجر ل /ευ/ قانون /κανων/ / ملكنا ، نا

2 Corinthians 10:16 `εϩιѡεννουϥι νωτεν `ννηετοι `ννιѡ† `ενη ϑεν ουκανων `νѡεμμο αν `εѡουѡου `μμον ϑεν νηετϛεβτωτ.

2 Corinthians 10:16 è ϩιϣεννουϥι εν ωτεν εν νηετ οι εν νιϣϯ è νη Ϭεν ου κανων εν ϣεμμο αν è ϣουϣου εμμον Ϭεν νηετ ϛεβτωτ .

2 Corinthians 10:16 è hishennoufi en wten en nyet oi en nishti è ny khen ou kanwn en shemmo an è shoushou emmon khen nyet sebtwt .

2 Corinthians 10:16 لِنُبَشِّرَ إِلَى مَا وَرَاءَكُمْ. لاَ لِنَفْتَخِرَ بِالأُمُورِ الْمُعَدَّةِ فِي قَانُونِ غَيْرِنَا.

2 Corinthians 10:16 /è/ أداة مفعول و إضافة /ϩιϣεννουϥι/ يبشر /εν/ ، علامة ، تعليل /ωτεν/ أنتم / / مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /νηετ/ أولئك الذين /οι/ يكون /εν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /Ϭεν/ حرف / أولئك /νη/ أداة مفعول وإضافة /è/ عظيم /νιϣϯ/ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، جر ، في ، من
/ου/ بواسطة ، على علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ / قانون /κανων/ أداة تنكير /ϣεμμο/ غريب ، بلاد الغربة /αν/ ليس ، لا ، /è/ أن علامة النفي ، لا ، ليس /ϣουϣου/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εμμον/ تفاخر ، تباهي /Ϭεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /νηετ/ أولئك الذين /ϛεβτωτ/ يجهز ، يهيأ ، يعد .

2 Corinthians 10:17 φη δε ετϣουϣου `μμοϥ μαρεϥϣουϣου `μμοϥ Ϭεν πος.

2 Corinthians 10:17 φη δε ετ ϣουϣου εμμο ϥ μαρε ϥ ϣουϣου εμμο ϥ Ϭεν επ δοις .

2 Corinthians 10:17 phy de et shoushou emmo f mare f shoushou emmo f khen ep tschois .

2 Corinthians 10:17 وَأَمَّا مَنِ افْتَخَرَ فَلْيَفْتَخِرْ بِالرَّبِّ.

2 Corinthians 10:17 //φη/ ذاك /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ϥ/ نفس /εμμο/ يفتخر /ϣουϣου/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ ضمير فاعل أو
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ مفعول بمعني هو /ϣουϣου/ يفتخر /εμμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ /Ϭεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة
على/επ/ ال /δοις/ رب.

2 Corinthians 10:18 φη γαρ αν ετταϩο `μμοϥ `ερατϥ `μμαυατϥ πε πιϛωτπ αλλα φη`ετε πος ναταϩοϥ `ερατϥ.

2 Corinthians 10:18 φη χαρ αν ετ ταϩο εμμο ϥ èρατ ϥ εμμαυατ ϥ πε πι ϛωτπ αλλα φηèτε επ δοις να ταϩο ϥ èρατ ϥ .

2 Corinthians 10:18 phy gar an et taho emmo f èrat f emmauat f pe pi swtp alla phyète ep tschois na taho f èrat f .

2 Corinthians 10:18 لأَنَّهُ لَيْسَ مَنْ مَدَحَ نَفْسَهُ هُوَ الْمُزَكَّى، بَلْ مَنْ يَمْدَحُهُ الرَّبُّ.

2 Corinthians 10:18 //φη/ ذاك ، ذلك / / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /αν/ ، لا علامة النفي ، /ϥ/ نفس /εμμο/ يمدح /ταϩο/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ ليس ضمير فاعل أو
/εμμαυατ/ هو ، ـهـ على رجله ، على قدمه /ϥ/ على رجل ، على قدم /èρατ/ مفعول بمعني هو /ϥ/ هو /πε/ يكون /πι/ ال /ϛωτπ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، مختار ، مصطفي /αλλα/ منتقى
/φηètε/ ذاك الذي /επ/ ال /бοις/ رب /να/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع // ولكن ، بل /ταϩο/ يمدح /ϥ/ على رجل ، على قدم /èρατ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو ، ـهـ على /ϥ/ رجله ، على قدمه .

2 Corinthians 11:1 αμοι ναρετενναερ`ανεχεϛθε `μμοι `νουκουχι ϑεν ταμετατϩητ αλλα `ωου`νϩητ νεμηι.

2 Corinthians 11:1 αμοι ναρε τεν να ερὰνεχεϛθε εμμοι εν ου κουχι ϑεν τα μετατ-ϩητ αλλα ὼουενϩητ νεμηι .

2 Corinthians 11:1 amoi nare ten na eràneχesthe emmoi en ou kougi khen ta metat-hyt alla ὼouenhyt nemyi .

2 Corinthians 11:1 لَيْتَكُمْ تَحْتَمِلُونَ غَبَاوَتِي قَلِيلاً! بَلْ أَنْتُمْ مُحْتَمِلِيَّ.

2 Corinthians 11:1 /αμοι/ ياليت /ναρε/ في علامة تصريف الفعل ، كان علامة المضارع الثاني /εν/ نفسي ، أنا / /εμμοι/ يحتمل /ερὰνεχεϛθε/ سوف /να/ نحن /τεν/ الماضي الناقص ، علامة ، تعليل
/ϑεν/ في / /κουχι/ قليلا / أداة تنكير /ου/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /μετατ-ϩητ/ أداة ملكية ، ملكي /τα/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على جهالة ، غباء ، عدم عقل /αλλα/ ولكن
/ὼουενϩητ / محتمل /νεμηι/ معي ، لي ، و أنا ، بي . ، بل

2 Corinthians 11:2 †χοϩ γαρ `ερωτεν ϑεν ουχοϩ `ντε φνουϯαιϩετπ θηνου γαρ `νουϩαι `νουωτ `νουπαρθενος εϛτουβηουτ `μ̄ϛ̄..

2 Corinthians 11:2 † κοϩ χαρ èρωτεν ϑεν ου κοϩ εντε εφ νουϯ αι ϩετπ θηνου χαρ εν ου ϩαι εν ουωτ εν ου παρθενος ες τουβηουτ εμ πι Χριϛτος .

2 Corinthians 11:2 ti koh gar èrwten khen ou koh ente eph nouti ai hetp thynou gar en ou hai en ouwt en ou parthenos es toubyout em pi khristos .

2 Corinthians 11:2 فَإِنِّي أَغَارُ عَلَيْكُمْ غَيْرَةَ اللهِ، لأَنِّي خَطَبْتُكُمْ لِرَجُلٍ وَاحِدٍ، لأُقَدِّمَ عَذْرَاءَ عَفِيفَةً لِلْمَسِيحِ.

2 Corinthians 11:2 /ϯ/ أنا /κοϩ/ يغير / / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /èρωτεν/ عليكم / /ϑεν/ على / /ου/ أداة تنكير /κοϩ/ غيرة / / /εντε/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، علامة ، تعليل ،

أنا ، /αι/ اله /†νουτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، /θηνου/ / يخطب /ϩετπ/ زمن ماضي
لأن /χαρ/ / أنفسكم
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / حقا ، في الواقع ،
/ου/ أداة تنكير /ϩαι/ رجل ، زوج /εν/ ظرف زمان ، مفعول ، إضافة ، مصدر ، تعليل ، علامة
ومكان ، حرف جر
/ουωτ/ واحد ، مفرد / /εν/ حرف جر ، ومكان ، إضافة ، ظرف زمان ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ου/ أداة تنكير /παρθενος/ عذراء /ες/ هي /τουβηουτ/ قديس ، نقي ، طاهر /εμ/ أداة
/πι/ مفعول وإضافة
/Χριϛτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال مسيح .

2 Corinthians 11:3 †ερϩοτ δε μηπως ⲙ`φρητ `μπιϩοϥ `εταϥερϩαλ `ν`ευα ϧεν τεϥμετϛεβ `νϛετακο `νχε νετενμευ`ι `εβολ ϩιτεν † μετϩαπλους νεμ πιτουβο ετϧεν ⲡⲛ̄ⲥ̄..

2 Corinthians 11:3 † ερϩοτ δε μηπως εμ εφ ρητ εμ πι ϩοϥ ѐτα ϥ ερϩαλ εν ѐυα ϧεν τεϥ μετϛεβ εν ϛε τακο ενχε νετεν μευì ѐβολϩιτεν † μετ-ϩαπλους νεμ πι τουβο ετ ϧεν πι
Χριϛτος .

2 Corinthians 11:3 ti erhoti de mypws em eph ryti em pi hof èta f erhal en èua khen tef metseb en se tako enge neten meuì èbolhiten ti met-haplous nem pi toubo et khen pi khristos .

2 Corinthians 11:3 وَلَكِنَّنِي أَخَافُ أَنَّهُ كَمَا خَدَعَتِ الْحَيَّةُ حَوَّاءَ بِمَكْرِهَا، هَكَذَا تُفْسَدُ أَذْهَانُكُمْ عَنِ الْبَسَاطَةِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 11:3 /†/ أنا /ερϩοτ/ يخاف ، يخشي، يتحير /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /εφ/ / / أداة إضافة /εμ/ لكي لا /μηπως/ الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ال / /ρητ/ حال
/εμ/ أداة تعريف عامة /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ϥ/ هو /ϩοϥ/ علامة الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /ѐτα/ حية /ϩοϥ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ερϩαλ/ يخدع ،
/ѐυα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / يغش ، ينصب
/خديعة ، غش ، إحتيال /μετϛεβ/ ملكه /τεϥ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ حواء
/εν/ علامة ،
/τακο/ يهلك / /ϛε/ هم / تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ενχε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /νετεν/ / ملككم /μευì/ أذهان / / /èβολϩιτεν/
ال /†/ في ، بواسطة ، من
/μετ-ϩαπλους/ بساطة / /νεμ/ و /πι/ حرف عطف للكلمات ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر
/τουβο/ بمعني ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ قداسة ، ينقي ، يطهر أداة تعريف ، مفرد مؤنث
/ / /ϧεν/ حرف
/Χριϛτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ جر ، في ، من ، بواسطة ، على مسيح .

2 Corinthians 11:4 ιϛχε μεν γαρ πεθνηου `ϥναϩιωιѡ νωτεν `νκειηϛος `μπενϩιωιѡ

`μμοϥ ιε τετενναб ι `νκεπνευμα `μπετενбιτϥ ιε κεευαγγελιον `μπετενѡοπϥ καλως δε
τετενναερ`ανεχ εϛθε πε.

2 Corinthians 11:4 ιϛxε μεν xαρ πεθ νηου èϥ να ϩιωιѡ εν ωτεν εν κε ιηϛους εμπεν ϩιωιѡ εμμο ϥ ιε τετεν να бι εν κε πνευμα εμπετεν бιτ ϥ ιε κε εναnxελιον εμπετεν ѡοπ ϥ
καλως δε τετεν να ερὰνεχεϛθε πε .

2 Corinthians 11:4 isge men gar peth nyou èf na hiwish en wten en ke Iysous empen hiwish emmo f ie teten na tschi en ke pneuma empeten tschit f ie ke evangelion empeten shop f
kalws de teten na eràneχesthe pe .

2 Corinthians 11:4 فَإِنَّهُ إِنْ كَانَ الآتِي يَكْرِزُ بِيَسُوعٍ آخَرَ لَمْ تَكْرِزْ بِهِ، أَوْ كُنْتُمْ تَأْخُذُونَ رُوحاً آخَرَ لَمْ تَأْخُذُوهُ، أَوْ إِنْجِيلاً آخَرَ لَمْ تَقْبَلُوهُ، فَحَسَناً كُنْتُمْ تَحْتَمِلُونَ.

2 Corinthians 11:4 /ιϛxε/ لو ، إن ، إذا /μεν/ بالحقيقة ، حقا / /xαρ/ في ، حقا ، لأن
/να/ سوف /èϥ/ مضارع ، هو /νηου/ لاحق ، واصل ، قادم ، وافد ، أت / / /πεθ/ الذي الواقع
/ϩιωιѡ/ يكرز
/εν/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ωτεν/ أنتم / /εν/ ، تعليل ، علامة
/ιηϛους/ يسوع / أخر ، أخرى /κε/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/εμπεν/ نفي /
/ϩιωιѡ/ الماضي التام ، نحن لم /εμμο/ نفس /ϥ/ كرازة ، يكرز ضمير فاعل أو مفعول بمعني
/ιε/ أو /τετεν/ / ملككم ، أنتم /να/ سوف /бι/ يأخذ /εν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، هو
إضافة ، ظرف زمان
/κε/ ومكان ، حرف جر /πνευμα/ روح //εμπετεν/ أنتم لم //бιτ/ يأخذ /ϥ/ ضمير
/εμπετεν/ أنتم /εναnxελιον/ أنجيل /κε/ أو ، من /ιε/ فاعل أو مفعول بمعني هو
لا ، نفي
/ѡοπ/ يقبل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /καλως/ حسنا /δε/ حرف يأتي / الماضي التام
/ερὰνεχεϛθε/ يحتمل /να/ سوف /τετεν/ أنتم / / ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/πε/ يكون .

2 Corinthians 11:5 †μευ`ι γαρ xε †ερϑα`ε `ε`ϩλι αν `εϩοτε νιαποϛτολος εθου`οτεβ.

2 Corinthians 11:5 † μευì xαρ xε † ερϑαè è εϩλι αν èϩοτε νι αποϛτολος εθ ουòτεβ .

2 Corinthians 11:5 ti meuì gar ge ti erkhaè è ehli an èhote ni apostolos eth ouòteb .

2 Corinthians 11:5 لأَنِّي أَحْسِبُ أَنِّي لَمْ أَنْقُصْ شَيْئاً عَنْ فَائِقِي الرُّسُلِ.

2 Corinthians 11:5 /†/ أنا /μευì/ يظن ، يحسب / / /xαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /xε/ قبل
/è/ علامة ينقص ، يحتاج /ερϑαè/ أنا /†/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء

المفعول والإضافة
/ⲉϩλι/ شئ ما /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /ⲉϩⲟⲧⲉ/ أكثر من //ⲛι/ جمع ، ال /ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ/
رسول / /ⲉⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ⲟⲩⲟⲧⲉⲃ/ فائق ، متفوق .

2 Corinthians 11:6 ιϛⲭⲉ `ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩ`ιⲇι`ⲱⲧⲏⲥ ⲯⲉⲛ `ⲡϛⲁⲭι ⲁⲗⲗⲁ ⲯⲉⲛ `ⲡ`ⲉⲙι ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲯⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲯⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

2 Corinthians 11:6 ιϛⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲓ̀ⲇⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ ⲯⲉⲛ ⲉⲡ ϛⲁⲭι ⲁⲗⲗⲁ ⲯⲉⲛ ⲉⲡ ⲉ̀ⲙι ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲯⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲯⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

2 Corinthians 11:6 isge ànok ou ìdiẁtys khen ep sagi alla khen ep èmi an alla khen hwb niben an ouonh en èrwten khen ouon niben .

2 Corinthians 11:6 وَإِنْ كُنْتُ عَامِّيّاً فِي الْكَلاَمِ فَلَسْتُ فِي الْعِلْمِ، بَلْ نَحْنُ فِي كُلِّ شَيْءٍ ظَاهِرُونَ لَكُمْ بَيْنَ الْجَمِيعِ.

2 Corinthians 11:6 /ιϛⲭⲉ/ لو ، إن ، إذا / /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲓ̀ⲇⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ/ عامي /
/ⲯⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ⲉⲡ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ϛⲁⲭι/ كلام ، يتكلم
/ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /
/ⲯⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ⲉⲡ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ⲉ̀ⲙι/ علم ، معرفة /ⲁⲛ/
/ϩⲱⲃ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲯⲉⲛ/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ علامة النفي ، لا ، ليس
، عمل ، شغل
أداة مفعول /ⲉⲛ/ يظهر /ⲟⲩⲟⲛϩ/ /نحن ، علامة الماضي /ⲁⲛ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يعمل ، يرسل
/ⲟⲩⲟⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲯⲉⲛ/ / إليكم ،لكم ، إياكم /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ وإضافة
/ⲛⲓⲃⲉⲛ/ شخص ما
كل ، جميع .

2 Corinthians 11:7 ⲙⲏ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲟ `ⲙⲙⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲓϛⲓ ⲭⲉ ⲁⲓϩⲓⲱⲓⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ `ⲛⲭⲓⲛⲭⲏ `ⲙⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩ†.`.

2 Corinthians 11:7 ⲙⲏ ⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲧ ⲁⲓ ⲁⲓ ϥ ⲉⲓ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲉⲙⲙⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲃⲓϛⲓ ⲭⲉ ⲁ̀ ⲓ ϩⲓⲱⲓⲱ ⲉⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛ ⲭⲓⲛⲭⲏ ⲉⲙ ⲡⲓ ⲉⲛⲁⲛⲭⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲛⲧⲉ ⲉⲫ ⲛⲟⲩ† .

2 Corinthians 11:7 my ou nobi pet ai ai f ei thebio emmoi hina enthwten en teten tschisi ge à i hiwish en wten en gingy em pi evangelion ente eph nouti .

2 Corinthians 11:7 أَمْ أَخْطَأْتُ خَطِيَّةً إِذْ أَذْلَلْتُ نَفْسِي كَيْ تَرْتَفِعُوا أَنْتُمْ، لأَنِّي بَشَّرْتُكُمْ مَجَّاناً بِإِنْجِيلِ اللهِ؟

2 Corinthians 11:7 /ⲙⲏ/ هل ، أ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية / / /ⲡⲉⲧ/ الذي /ⲁⲓ/ ، أنا
أنا ، علامة المضارع الدال على الحال /ⲉⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يفعل /ⲁⲓ/ زمن ماضي
/ⲑⲉⲃⲓⲟ/ تواضع ،
/ⲉⲙⲙⲟⲓ/ يذل /ⲉⲛ/ / أنتم /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ نفسي ، أنا علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲉⲛ/
قبل مقول القول بمعني أن ، /ⲭⲉ// مفعول ، إضافة ، حرف جر / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم / /ⲃⲓϛⲓ/ يرتفع
لكن ، لكي ، بعد أفعال
النداء /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ϩⲓⲱⲓⲱ/ كرازة ، يكرز /ⲉⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ،

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εν/ / أنتم /ωτεν/ / إضافة ، حرف جر ومكان ، حرف
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /εμ/ فراغ ، مجانا /xινxη/ جر
علامة ، /εντε/ / / إنجيل /ενανxελιον/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ جر ، تعليل ، ملكية
/νουϯ/ اله . أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن

2 Corinthians 11:8 αικωλπ `ν2ανεκ`κληςια αιбι ` οψωνιον εθβε πετενѡεμѡι.

2 Corinthians 11:8 αι κωλπ εν 2αν εκκληςια à ι бι òψωνι ον εθβε πετεν ѡεμѡι .

2 Corinthians 11:8 ai kwlp en han ekklysia à i tschi òpswni on ethbe peten shemshi .

2 Corinthians 11:8 سَلَبْتُ كَنَائِسَ أُخْرَى آخِذاً أُجْرَةً لأَجْلِ خِدْمَتِكُمْ، وَإِذْ كُنْتُ حَاضِراً عِنْدَكُمْ وَاحْتَجْتُ، لَمْ أُثَقِّلْ عَلَى أَحَدٍ.

2 Corinthians 11:8 /αι/أنا ، زمن ماضي /κωλπ/ يسبي ، يسرق /εν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر
أنا /ι/ علامة الماضي /à/ كنيسة /εκκληςια/ أداة تنكير جمع /2αν/ مفعول ، إضافة ، حرف جر //бι/ يأخذ
/òψωνι/ أجرة /ον/ أيضا /εθβε/ ما ، لماذا ، لسبب ، لأجل / / /πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير
خدمة/ѡεμѡι/ ملكية ، كم .

2 Corinthians 11:9 ουο2 ειχη ϑατεν θηνου `εταιερϑα`ε `μπιουα2βαρος `εxεν ουαι `μμωτεν πα`бро2 γαρ αυxεκ ρωq `νxε νι`ςνηου `εταυ`ι `εβολ ϑεν `θμακεδονια ουο2 ϑεν
2ωβ νιβεν αι`αρε2 `εροι ειοι `νατβαρος `εβολ 2αρωτεν ουο2 ει`ε`αρε2 ον.

2 Corinthians 11:9 ουο2 ει κη ϑατεν θηνου èτ αι ερϑαè εμπι α2βαρος èxεν ουαι εμμωτεν πα εбро2 xαρ à υ xεκ ρωq ενxε νι εςνηου èτα υ ì èβολϑεν εθ μακεδονια ουο2 ϑεν
2ωβ νιβεν à ι àρε2 èροι ει οι εν ατβαρος èβολ2αρωτεν ουο2 ειè àρε2 ον .

2 Corinthians 11:9 ouoh ei ky khaten thynou èt ai erkhaè empi ahbaros ègen ouai emmwten pa etschroh gar à u gek rwf enge ni esnyou èta u ì èbolkhen eth Makedonia ouoh khen
hwb niben à i àreh èroi ei oi en atbaros èbolharwten ouoh eiè àreh on .

2 Corinthians 11:9 لأَنَّ احْتِيَاجِي سَدَّهُ الإِخْوَةُ الَّذِينَ أَتَوْا مِنْ مَكِدُونِيَّةَ. وَفِي كُلِّ شَيْءٍ حَفِظْتُ نَفْسِي غَيْرَ ثَقِيلٍ عَلَيْكُمْ، وَسَأَحْفَظُهَا.

2 Corinthians 11:9 /ουο2/ و ، للجمل /ει/ أنا ، زمن مضارع يدل على الحال /κη/ يكون
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، /θηνου/ / عند ، بالقرب ، لدى /ϑατεν/ / موجودا ، حاضرا
/èτ/ المفعول ، ـكم
/α2βαρος/ أنا لم ، علامة الماضي التام /εμπι/ يحتاج /ερϑαè/ أنا ، زمن ماضي /αι/ الذي ، التي
أداة ملكية ، ملكي /πα/ لكم ، نحوكم /εμμωτεν/ واحد ، الواحد /ουαι/ على /èxεν/ / يثقل

احتياج /εϭροϩ/
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ⲭⲁⲣ/ / / /ⲩ/
علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /ⲉⲛⲭⲉ/ / هو نفسه /ⲣⲱϥ/ يكمل ، يتم /ⲭⲉⲕ/ / ضمير غائب جمع هم
ال /ⲛⲓ//الفعل ،
علامة الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /ⲉⲧⲁ/ أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان /ⲉϩⲛⲏⲟⲩ/ جمع /ⲩ/
حرف جر ، في ، من ، /ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ / يأتي ، يجئ ، يحضر، يخرج /ⲓ/ ضمير غائب جمع هم
//بواسطة أداة /ⲉⲑ/
/ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ/ مكدونية /ⲟⲩⲟϩ/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ϧⲉⲛ/
/ و ، للجمل
/ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /ϩⲱⲃ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲁ/
علامة الماضي /ⲓ/
/ⲁⲣⲉϩ/ أنا /ⲉⲓ/ يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /ⲉⲣⲟⲓ/ يحرس ، يلاحظ أنا ، علامة المضارع الدال
/ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ / / غير ثقيل /ⲁⲧⲃⲁⲣⲟⲥ/ أداة مفعول وإضافة /ⲉⲛ/ يكون /ⲟⲓ/ على الحال
/ⲟⲩⲟϩ/ عليكم
/ⲁⲣⲉϩ/ يحرس ، يلاحظ / أنا سوف ، المستقبل /ⲉⲓⲉ/ و ، للجمل /ⲟⲛ/ أيضا .

2 Corinthians 11:10 †μεθμηι `ντε πχριστος `ϛѡοπ `ν`ϧρηι `νϧητ ⲭε παιѡουѡου `ϥνα`ѡθαμ `εροι αν ϧεν νιμα `ντε †`αχαι`α.

2 Corinthians 11:10 † μεθμηι εντε πι Χριστος ες ѡοπ εν εϧρηι ενϧητ ⲭε παι ѡουѡου èϥ να εѡθαμ èροι αν ϧεν νι μα εντε † àϧαià .

2 Corinthians 11:10 ti methmyi ente pi khristos es shop en ekhryi enkhyt ge pai shoushou èf na eshtham èroi an khen ni ma ente ti àkhaià .

2 Corinthians 11:10 حَقُّ الْمَسِيحِ فِيَّ. إِنَّ هَذَا الاِفْتِخَارَ لاَ يُسَدُّ عَنِّي فِي أَقَالِيمِ أَخَائِيَةَ.

2 Corinthians 11:10 /†/ال /μεθμηι/ حق / / /εντε/ ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة
هي /ⲉⲥ/ مسيح /Χριϛτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، حرف جر ، أن
/ѡοπ/ كائن
/ⲉⲛ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲉϧρηι/ في /ⲉⲛϧητ/ داخل //ⲭε/ قبل
هو ، /ϩⲉ/ أفتخار /ⲡⲁⲓ/ هذا /ѡουѡου/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/ⲛⲁ/ سوف مضارع
/ⲉⲑⲱⲙ/ يسد /ⲉⲣⲟⲓ/ يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي / /ϧⲉⲛ/
/ⲛⲓ/ ال /ⲙⲁ/ مكان / / /εντε/ ، علامة ، تعليل ، ملكية
مفعول ، إضافة ، حرف
/†/ ال /ⲁϧⲁⲓⲁ/ أخائية . جر ، أن

2 Corinthians 11:11 εθβεου ⲭε †μει `μμωτεν αν φνου†πετϛωουν.

2 Corinthians 11:11 εθβε ου ⲭε † μει εμμωτεν αν εφ νου† πετ ϛωουν .

2 Corinthians 11:11 ethbe ou ge ti mei emmwten an eph nouti pet swoun .

2 Corinthians 11:11 لِمَاذَا؟ أَلأَنِّي لاَ أُحِبُّكُمْ؟ اللَّهُ يَعْلَمُ.

2 Corinthians 11:11 /εθβε/ لسبب ، لأجل / /ου/ ماذا ، ما / /ⲭε/ هل /†/ أنا /μει/ يحب

/εμμωτεν/ نحوكم ، لكم /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي / /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف
/νουϯ/ إله /πετ/
الذي /ϛωουν/ ينوي ، يعزم ، معرفة ، يعرف .

2 Corinthians 11:12 πεϯρα `μμοϥ δε ϯναααιϥ ον ϩινα `νταϫεϫ `θλωιϫι `ννηεθουωѡ `εϫεν λωιϫι ϩινα `νϛεϫεμου ϑεν φη`ετѡουѡου `μμωου `νϑητϥ κατα πενρηϯ ϩων.

2 Corinthians 11:12 πε ϯ ρα εμμο ϥ δε ϯνα αι ϥ ον ϩινα εντα χεχ εθ λωιϫι εν νηεθ ουωѡ ὲϫεν λωιϫι ϩινα εν ϛε ϫεμ ου ϑεν φη ὲτ ѡουѡου εμμωου ενϑητ ϥ κατα πεν ρηϯ ϩων
.

2 Corinthians 11:12 pe ti ra emmo f de tina ai f on hina enta geg eth lwigi en nyeth ouwsh ègen lwigi hina en se gem ou khen phy èt shoushou emmwou enkhyt f kata pen ryti hwn .

2 Corinthians 11:12 وَلَكِنْ مَا أَفْعَلُهُ سَأَفْعَلُهُ لأَقْطَعَ فُرْصَةَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ فُرْصَةً كَيْ يُوجَدُوا كَمَا نَحْنُ أَيْضاً فِي مَا يَفْتَخِرُونَ بِهِ.

2 Corinthians 11:12 / / /πε/ يكون /ϯ/ أنا /ρα/ يفعل /εμμο/ نفس /ϥ/ هو /δε/ حرف يأتي
ضمير فاعل أو /ϥ/ يعمل ، يفعل /αι/ أنا سوف /ϯνα/ ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
مفعول بمعني هو
/ον/ أيضا /ϩινα/ لكي / /εντα/ أنا حتى ، مع الفاعل /χεχ/ يقطع ، يشطر / /εθ/ أداة تعريف ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ / فرصة سبب ، علة ، حجة ، /λωιϫι// مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي
، مفعول
/ يريد ، يشاء ، يرغب /ουωѡ/ أولئك الذين /νηεθ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ὲϫεν/ على //λωιϫι/ حجة ، علة ، سبب /ϩινα/ لكي / /εν/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
إضافة ، ظرف
حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϑεν/ هم /ου/ / يجد /ϫεμ/ هم /ϛε/ زمان ومكان ، حرف جر
من ،في ، ب، /ενϑητ/ / أنفسهم /εμμωου/ يفتخر /ѡουѡου/ الذي /ὲτ/ ذاك /φη/ ، على
/ϥ/ ضمير فاعل
/κατα/ مثل ، ك / /πεν/ ملكنا ، نا / /ρηϯ/ حال /ϩων/ نحن أيضا .

2 Corinthians 11:13 ναι γαρ `μπαιρηϯ ϩαναποϛτολος `ννουϫ νε `νεργατης `ν`χροϥ ευѡιβϯ `μμωου `μπι`ϛμοτ `νϩαναποϛτολος `ντε ⲡⲥ̄..

2 Corinthians 11:13 ναι χαρ εμ παι ρηϯ ϩαν αποϛτολος εν νουϫ νε εν ερχατης εν εκροϥ ευ ѡιβϯ εμμωου εμ πι εϛμοτ εν ϩαν αποϛτολος εντε πι Χριϛτος .

2 Corinthians 11:13 nai gar em pai ryti han apostolos en noug ne en ergatys en ekrof eu shibti emmwou em pi esmot en han apostolos ente pi khristos .

2 Corinthians 11:13 لأَنَّ مِثْلَ هَؤُلاَءِ هُمْ رُسُلٌ كَذَبَةٌ، فَعَلَةٌ مَاكِرُونَ، مُغَيِّرُونَ شَكْلَهُمْ إِلَى شِبْهِ رُسُلِ الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 11:13 / /ναι/ هؤلاء / / /χαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /εμ/ على للدلالة أداة

/ παι/ هذا / / /ρηϯ/ حال /ϩαν/ أداة تنكير جمع /αποςτολος/ رسول / /εν/ المفعول والإضافة ، علامة ، تعليل ، مصدر
/εν/ علامة ، / / يكون ، كان /νε/ / كذب /νουϫ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/εν/ علامة ، /ερϫατης/ عامل تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، تعليل ، مصدر
/ευ/ مكر /εκροϥ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر هم ، مضارع يدل على الحال /ωιβϯ/ يغير /εμμωου/ إليهم /εμ/ حرف جر + ضمير هم ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف
/εν/ شكل/εςμοτ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ زمان ومكان ، حرف جر
/ / رسول /αποςτολος/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εντε/ علامة ،
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /Χριςτος/ مسيح .

2 Corinthians 11:14 ουοϩ `νου`ϣφηρι αν τε `νθοϥ ϩωϥ `πϛατανας `ϥϣιβϯ `μμοϥ `μ`π`ϛμοτ `νουαγγελος `ντε `φουωινι.

2 Corinthians 11:14 ουοϩ εν ου εϣφηρι αν τε ενθοϥ ϩωϥ επ ϛατανας ѐϥ ϣιβϯ εμμο ϥ εμ επ εϛμοτ εν ου ανϫελος εντε εφ ουωινι .

2 Corinthians 11:14 ouoh en ou eshphyri an te enthof hwf ep satanas èf shibti emmo f em ep esmot en ou angelos ente eph ouwini .

2 Corinthians 11:14 وَلاَ عَجَبَ. لأَنَّ الشَّيْطَانَ نَفْسَهُ يُغَيِّرُ شَكْلَهُ إِلَى شِبْهِ مَلاَكِ نُورٍ!

2 Corinthians 11:14 /ουοϩ/ و ، للجمل /εν/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /τε/ يكون /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /εϣφηρι/ عجب /ου/ أداة تنكير /ενθοϥ/ هو
/ѐϥ/ هو ، /ϩωϥ/ بل ، لكن ، /πι/ ال /ϛατανας/ أداة تعريف ، مفرد مذكر /ϥ/ هو أيضا /εμμο/ نفس /εμ/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ωιβϯ/ يغير /εϛμοτ/ صورة / /επ/ ال / أداة إضافة / مضارع
/εν/ شكل ، / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة /ανϫελος/ تنكير / / ملاك /εφ/ أداة تعريف ،
/ουωινι/ نار ، نور . مفرد مذكر ، ال

2 Corinthians 11:15 `νουνιϣϯ αν ουν πε ιϛϫε νεϥκεδι`ακων ϛεϣιβϯ `μμωου `μ`π`ϛμοτ `νϩανδι`ακων `ντε ϯμεθμηι ναι `ετε τουϑα`ε ναϣωπι κατα νου`ϩβηουι.

2 Corinthians 11:15 εν ου νιϣϯ αν ουν πε ιϛϫε νεϥ κε διὰκων ϛε ϣιβϯ εμμωου εμ επ εϛμοτ εν ϩαν διὰκων εντε ϯ μεθμηι ναι ѐτε του ϑαѐ να ϣωπι κατα εν ου εϩβηουὶ .

2 Corinthians 11:15 en ou nishti an oun pe isge nef ke diàkwn se shibti emmwou em ep esmot en han diàkwn ente ti methmyi nai ète tou khaè na shwpi kata en ou ehbyouì .

2 Corinthians 11:15 فَلَيْسَ عَظِيماً إِنْ كَانَ خُدَّامُهُ أَيْضاً يُغَيِّرُونَ شَكْلَهُمْ كَخُدَّامٍ لِلْبِرِّ. الَّذِينَ نِهَايَتُهُمْ تَكُونُ حَسَبَ أَعْمَالِهِمْ.

2 Corinthians 11:15 / /εν/ علامة النفي/ /ου/ أداة تنكير/ /νιѡϯ/ عظيم /αν/ علامة
يخصونه ـ ضمير ملكية جمع /νεϥ/ إذا ، إن ، لو /ιϛxε/ يكون /πε/ لذلك /ουν/ النفي ، لا ، ليس
/κε/ أخر /διὰκων/
أداة إضافة /εμ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /εμμωου/ يغير/ѡιβϯ/ هم /ϛε/ شماس ، خادم
/ /επ/ ال / /εϛμοτ/ صورة ، شكل /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ϩαν/ أداة تنكير
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / شماس ، خادم /διὰκων/ جمع
/ϯ/ال /μεθμηι/ صدق ، بر /ναι/ هؤلاء / /ètε/ الذي /του/ أداة ملكية ، ملكهم /ϭαὲ/ أخرة
/ ، نهاية
/να/ سوف ، أصحاب ، ذو ، للجمع ملكية أداة /ѡωπι/ يكون / /κατα/ مثل ، ك / /εν/ علامة ،
أعمال. /εϩβηουὶ/ أداة تنكير /ου/ / تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

2 Corinthians 11:16 παλιν †xω `μμος μηπως `ντε ουαι μευ`ι `εροι xε `ανοκ ουατϩητ `μμον καν `μ`φρηϯ `νουατϩητ ѡοπτ `ερωτεν ϩινα `νταѡουѡου `μμοι ϩω `νουκουxι.

2 Corinthians 11:16 παλιν † xω εμμο ϛ μηπως εντε ουαι μευὶ èροι xε ànοκ ου ατ-ϩητ εμμον καν εμ εφ ρηϯ εν ου ατ-ϩητ ѡοπ τ èρωτεν ϩινα εντα ѡουѡου εμμοι ϩω εν ου
κουxι .

2 Corinthians 11:16 palin ti gw emmo s mypws ente ouai meuì èroi ge ànok ou at-hyt emmon kan em eph ryti en ou at-hyt shop t èrwten hina enta shoushou emmoi hw en ou kougi
.

2 Corinthians 11:16 أَقُولُ أَيْضاً: لاَ يَظُنَّ أَحَدٌ أَنِّي غَبِيٌّ. وَإِلاَّ فَاقْبَلُونِي وَلَوْ كَغَبِيٍّ، لأَفْتَخِرَ أَنَا أَيْضاً قَلِيلاً.

2 Corinthians 11:16 /παλιν/ أيضا ، مرة ثانية //ϯ/ أنا /xω/ يقول ، أقول / /εμμο/ نفس
/ϛ/ هي ، ـها /μηπως/ لكي لا / / /εντε/ ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة
/ουαι/ أن
قبل مقول القول بمعني /xε/ يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /èροι/ يظن /μευὶ/ واحد ، الواحد
جاهل ، غبي ، عديم العقل /ατ-ϩητ/ أداة تنكير /ου/ أنا /ànοκ/ /أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/ /εμμον/ ليس
، كلا ، لا /καν/ حتى لو /εμ/ أداة إضافة / / /εφ/ ال / أداة تعريف ، مفرد مذكر / /ρηϯ/ حال /εν/
/ατ-ϩητ/ أداة تنكير /ου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
، جاهل ، غبي
حتى ، /εντα/ / لكي /ϩινα/ إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεν/ أنا /τ/ يقبل /ѡοπ/ عديم العقل
علامة ، تعليل ، مصدر ، /εν/ أيضا /ϩω/ نفسي ، أنا /εμμοι/ يفتخر /ѡουѡου/ مع الفاعل أنا
، مفعول ، إضافة

ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير / /κουχι/ صغيرا ، قليلا.

2 Corinthians 11:17 πε†ϛαχι `μμοϥ ναιχω `μμοϥ αν κατα πος αλλα ϩως ϑεν ουμετατϩητ `ν`ϩρηι ϑεν παιϣι `ντε παιϣουϣου.

2 Corinthians 11:17 πετ ι ϛαχι εμμο ϥ να ιχω εμμο ϥ αν κατα επ βοις αλλα ϩως ϑεν ου μετατ-ϩητ εν εϩρηι ϑεν παι ϣι εντε παι ϣουϣου .

2 Corinthians 11:17 pet i sagi emmo f na igw emmo f an kata ep tschois Alla hws khen ou metat-hyt en ehryi khen pai shi ente pai shoushou .

2 Corinthians 11:17 الَّذِي أَتَكَلَّمُ بِهِ لَسْتُ أَتَكَلَّمُ بِهِ بِحَسَبِ الرَّبِّ، بَلْ كَأَنَّهُ فِي غَبَاوَةٍ، فِي جَسَارَةِ الاِفْتِخَارِ هَذِهِ.

2 Corinthians 11:17 / / /πετ/ الذي ι /ϛαχι/ كلام ، يتكلم /εμμο/ نفس /ϥ/ هو / /να/ أداة / لا /αν/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ ιχω ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /κατα/ ك ، مثل
/επ/ ال /βοις/ رب /αλλα/ بل ، ولكن /ϩως/ أيضا /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر
/ου/ أداة تنكير /μετατ-ϩητ/ عدم عقل ، غباء ، جهالة / /εν/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
إضافة ، ظرف
/εϩρηι/ زمان ومكان ، حرف جر /ϑεν/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى بواسطة ، من ، في ، حرف جر
/παι/ هذا /ϣι/ مقدار / / /εντε/ أن ، إضافة ، حرف جر ، ملكية ، مفعول ، تعليل ، علامة
/παι/ هذا
/ϣουϣου/ مدح ، فخر .

2 Corinthians 11:18 `επιδη ουον ουμηϣ ϣουϣου `μμωου κατα ϛαρξ `ανοκ ϩω †ναϣουϣου `μμοι.

2 Corinthians 11:18 èπιδη ουον ου μηϣ ϣουϣου εμμωου κατα ϛαρξ ànοκ ϩω †να ϣουϣου εμμοι .

2 Corinthians 11:18 èpidy ouon ou mysh shoushou emmwou kata sarx ànok hw tina shoushou emmoi .

2 Corinthians 11:18 بِمَا أَنَّ كَثِيرِينَ يَفْتَخِرُونَ حَسَبَ الْجَسَدِ أَفْتَخِرُ أَنَا أَيْضاً.

2 Corinthians 11:18 /èπιδη/ بما أن /ουον/ شخص ما / /ου/ أداة تنكير / /μηϣ/
/εμμωου/ هم أنفسهم / /ϣουϣου/ تفاخر ، تباهي كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان
/κατα/ ك ، مثل
/ϛαρξ/ لحم / /ànοκ/ أنا /ϩω/ ذات ، نفس ، أيضا /†να/ أنا سوف /ϣουϣου/ يفتخر /εμμοι/
أنا ، نفسي .

2 Corinthians 11:19 ϩηδηως γαρ τετενερανεχεϲθε `ννιατϩητ `νθωτεν ϩανϛαβευ.

2 Corinthians 11:19 ϩηδηως χαρ τετεν ερανεχεϲθε εν νι ατ-ϩητ ενθωτεν ϩαν ϛαβευ .

2 Corinthians 11:19 hydyws gar teten eraneχesthe en ni at-hyt enthwten han sabeu .

2 Corinthians 11:19 فَإِنَّكُمْ بِسُرُورٍ تَحْتَمِلُونَ الأَغْبِيَاءَ، إِذْ أَنْتُمْ عُقَلاَءُ!

2 Corinthians 11:19 /ϛηδηως/ فإن / /χαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /τετεν/ ملككم ، أنتم /ερανεχεϛθε/ يحتمل / /εν/ حرف / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /νι// جر ال ، جمع
/ϛαβευ/ حكماء ، /ϛαν/ أداة تنكير جمع /ενθωτεν/ أنتم /ϛητ-ατ/ جاهل ، غبي ، عديم العقل عقلاء .

2 Corinthians 11:20 τετενερανεχεϛθε γαρ `μφηετ`ιρι `μμωτεν `μβωκ φηεθουωμ `μμωτεν φηετбι `ντεν θηνου φηετбιϛι `μμοϥ νεμ φη`ετϛιου`ι ϑεν πετενϛο.

2 Corinthians 11:20 τετεν ερανεχεϛθε χαρ εμ φηετ ìρι εμμωτεν εμ βωκ φηεθ ουωμ εμμωτεν φηετ бι εντεν θηνου φηετ бιϛι εμμο ϥ νεμ φη èτ ϛιουì ϑεν πετεν ϛο .

2 Corinthians 11:20 teten eraneχesthe gar em phyet ìri emmwten em bwk phyeth ouwm emmwten phyet tschi enten thynou phyet tschisi emmo f nem phy èt hiouì khen peten ho .

2 Corinthians 11:20 لأَنَّكُمْ تَحْتَمِلُونَ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَسْتَعْبِدُكُمْ! إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَأْكُلُكُمْ! إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَأْخُذُكُمْ! إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَرْتَفِعُ! إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَضْرِبُكُمْ عَلَى وُجُوهِكُمْ!

2 Corinthians 11:20 /χαρ/ لأن ، حقا ، /ερανεχεϛθε/ يحتمل / /τετεν/ ملككم ، أنتم / /φηετ/ ذاك الذي /ìρι/ يجري ، يفعل ، يصنع /εμμωτεν/ أداة إضافة /εμ/ في الواقع /εμ/ أداة نحوكم لكم ، /εμμωτεν/ نحوكم ، /ουωμ/ أكل ، يأكل /φηεθ/ ذاك الذي / /βωκ/ عبد / مفعول وإضافة
/ / /φηετ/ ذاك الذي / /бι/ /يأخذ / /εντεν/ بواسطة / /θηνου/ ضمير المخاطبين أنتم ، الجمع ، المفعول
/ / /φηετ/ ذاك الذي / /бιϛι/ ارتفاع ، علو ، يرتفع ، كبرياء /εμμο/ نفس /ϥ/ أو ضمير فاعل كـم
/νεμ/ مفعول بمعني هو /ϑεν/ / يضرب /ϛιουì/ الذي /èτ/ ذاك /φη/ حرف عطف للكلمات ، و حرف جر ،
/ /πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ϛο/ وجه . /في ، من ، بواسطة ، على

2 Corinthians 11:21 κατα ουѡωѡ †χω `μμος χε ανѡωνι `ανον φη δε `ετε ουον ουαι ναερτολμαν `νϑητϥ αιχω `μμος ϑεν ουμετατϛητ †ναερτολμαν ϛω.

2 Corinthians 11:21 κατα ου ѡωѡ † χω εμμο ς χε αν ѡωνι àνον φη δε èτε ουον ουαι να ερτολμαν ενϑητ ϥ à ι χω εμμο ς ϑεν ου μετατ-ϛητ †να ερτολμαν ϛω .

2 Corinthians 11:21 kata ou shwsh ti gw emmo s ge an shwni ànon phy de ète ouon ouai na ertolman enkhyt f à i gw emmo s khen ou metat-hyt tina ertolman hw .

2 Corinthians 11:21 عَلَى سَبِيلِ الْهَوَانِ أَقُولُ كَيْفَ أَنَّنَا كُنَّا ضُعَفَاءَ. وَلَكِنَّ الَّذِي يَجْتَرِئُ فِيهِ أَحَدٌ، أَقُولُ فِي غَبَاوَةٍ: أَنَا أَيْضاً أَجْتَرِئُ فِيهِ.

2 Corinthians 11:21 / /κατα/ مثل ، ك /ου/ أداة تنكير /ѡѡѡ/ هوان /†// أنا /χω/ ، أقول
/εμμο/ نفس /ς/ هي ، ها ـ /χε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال / يقول
/αν/ علامة /النداء
/ѡωνι/ ضعيف /ànον/ نحن /φη// ذاك /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، لا ، ليس /النفي
/ènτε/ الذي /ουον/ شخص /ουαι/ الواحد ، واحد / / أما ، لكن ، و ، ف /ερτολμαν/ سوف /να/
/ι/ علامة الماضي /à/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ من ،في ، ب، /ενϑητ/ / يتجاسر ، يجروء
/ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / ـها ، هي /ς/ نفس /εμμο/ / يقول /χω/ أنا أداة تنكير
/μετατ-ϩητ/ جهالة ، غباء ، عدم عقل /†να/ أنا سوف /ερτολμαν/ يتجاسر ، يجروء /ϩω/ أيضا.

2 Corinthians 11:22 ϩανϩεβρεος νε `ανοκ ϩω ϩαν`ϛρα`ηλιτης νε `ανοκ ϩω ϩαν`χροχ `ντε αβρααμ νε `ανοκ ϩω.

2 Corinthians 11:22 ϩαν ϩεβρεος νε ànοκ ϩω ϩαν εϛραὴλιτης νε ànοκ ϩω ϩαν εχροχ εντε αβρααμ νε ànοκ ϩω .

2 Corinthians 11:22 han Hebreos ne ànok hw han esraỳlitys ne ànok hw han egrog ente Abraam ne ànok hw .

2 Corinthians 11:22 أَهُمْ عِبْرَانِيُّونَ؟ فَأَنَا أَيْضاً. أَهُمْ إِسْرَائِيلِيُّونَ؟ فَأَنَا أَيْضاً. أَهُمْ نَسْلُ إِبْرَاهِيمَ؟ فَأَنَا أَيْضاً.

2 Corinthians 11:22 /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϩεβρεος/ عبراني / /νε/ كان ، يكون / /ànοκ/
/ϩω/ ذات ، نفس ، أيضا /ϩαν/ أداة تنكير جمع /εϛραὴλιτης/ إسرائيلي / /νε/ كان ، يكون / أنا /ànοκ/ أنا
/ϩω/ علامة ، تعليل ، / / /εντε/ بذر ، نسل /εχροχ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ أيضا ، نفس ، ذات
/ànοκ/ / يكون ، كان /νε/ / إبراهيم ، إبرام /αβρααμ/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أنا /ϩω/
أيضا.

2 Corinthians 11:23 ϩανδι`ακων `ντε πχριϛτος νε αιϛαχι ϑεν ουϛιϩι `νϩητ `ανοκ `νϩου`ο `ν`ϑρηι ϑεν ϩανϑιϛι `νϩου`ο `ν`ϑρηι ϑεν ϩανѡηѡι `νϩου`ο `ν`ϑρηι ϑεν ϩαν`ѡτεκωου
ϑεν ουμετϩου`ο ϑεν ϩανμου `νουμηѡ `νϛοπ.

2 Corinthians 11:23 ϩαν διàκων εντε πι Χριϛτος νε à ι ϛαχι ϑεν ου ϛιϩι εν ϩητ ànοκ εν ϩουò εν εϑρηι ϑεν ϩαν ϑιϛι εν ϩουò εν εϑρηι ϑεν ϩαν ѡηѡι εν ϩουò εν εϑρηι ϑεν ϩαν
εѡτεκωου ϑεν ου μετ-ϩουò ϑεν ϩαν μου εν ου μηѡ εν ϛοπ .

2 Corinthians 11:23 han diàkwn ente pi khristos ne à i sagi khen ou sihi en hyt ànok en houò en ekhryi khen han khisi en houò en ekhryi khen han shyshi en

houò en ekhryi khen han
eshtekwou khen ou met-houò khen han mou en ou mysh en sop .

2 Corinthians 11:23 أَهُمْ خُدَّامُ الْمَسِيحِ؟ أَقُولُ كَمُخْتَلِّ الْعَقْلِ: فَأَنَا أَفْضَلُ. فِي الأَتْعَابِ أَكْثَرُ. فِي الضَّرَبَاتِ أَوْفَرُ. فِي السُّجُونِ أَكْثَرُ. فِي الْمِيتَاتِ مِرَاراً كَثِيرَةً.

2 Corinthians 11:23 /ϩαν/ أداة تنكير جمع /διὰκων/ خادم ، شماس / / /εντε/ علامة ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /Χριϛτος/ مسيح /
/νε/ يكون ، كان /à/ علامة الماضي /ι/ أنا كنت / أنا /ϛαχι/ يتكلم ، كلام / /ϑεν/ حرف جر ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ / مختل /ϛιϩι/ أداة تنكير /ου/في ، من ، بواسطة ظرف زمان
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ أنا /ànoκ/ قلب، عقل /ϩητ/ ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /εν/ أفضل /ϩουò/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εϑρηι/
أداة تنكير جمع /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / أسفل ، تحت، في ، عن
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / أتعاب ، تعب /ϑιϛι/ أكثر ، /ϩουò/
/εν/ / أسفل ، تحت، في ، عن /εϑρηι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ϑεν/
علامة ، تعليل ، /εν/ ضربات /ϣηϣι/ أداة تنكير جمع /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على ، مصدر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ أوفر /ϩουò/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϑεν/ / أسفل ، تحت، في ، عن /εϑρηι/ إضافة ، حرف جر /ϩαν/على أداة
/ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / سجون ، سجن /εϣτεκωου/ تنكير جمع
أداة تنكير /μετ-ϩουò/ أكثر / /ϑεν/ على ، من ، بواسطة ، في ، حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع /μου/ موت ،
/ / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ ميتات
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /εν/ / كثير /μηϣ/ / أداة تنكير حرف جر /ϛοπ/
مرار .

2 Corinthians 11:24 `εβολ ϩιτοτου `ννιιουδαι αιϐι ε- γαρ `ν40 `νϣαϣ ϣατεν ουαι.

2 Corinthians 11:24 èβολ ϩιτοτου εν νι ιουδαι à ι ϐι ε†ου χαρ εν εϩμε εν ϣαϣ ϣατεν ουαι .

2 Corinthians 11:24 èbol hitotou en ni Ioudai à i tschi etiou gar en ehme en shash shaten ouai .

2 Corinthians 11:24 مِنَ الْيَهُودِ خَمْسَ مَرَّاتٍ قَبِلْتُ أَرْبَعِينَ جَلْدَةً إِلاَّ وَاحِدَةً.

2 Corinthians 11:24 / /èβολ/ بسبب /ϩιτοτου/ أيديهم / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /à/ علامة /ιουδαι/ يهود / /νι// مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر //ϐι/ أنا /ι/ الماضي

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ / لأن ، حقا ، في الواقع /χαρ/ / خمس /ε†ου/ يأخذ
إلا /ѡατεν/ جلدة /ѡαѡ/ يحضر /εν/ / أربعون /ε2με/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ουαι/ واحد ،
الواحد .

2 Corinthians 11:25 αυουεѡουωѡτ `μ`π`ѡβωτ `ν3 `νϛοπ αυ2ι`ωνι `εxωι `νουϛοπ
α `πxοι βιxι ϑαροι `ν3 `νϛοπ αιερ ου`ε2οου νεμ ου`εxωρ2 ϑεν `πѡωκ `μ`φιομ.

2 Corinthians 11:25 à υ ουεѡουωѡ τ εμ επ εѡβωτ εν ѡομτ εν ϛοπ à υ 2ι-ὼνι èxω ι
εν ου ϛοπ α επ xοι βιxι ϑαροι εν ѡομτ εν ϛοπ αι ερ ου è2οου νεμ ου èxωρ2 ϑεν επ
ѡωκ
εμ εφ ιομ .

2 Corinthians 11:25 à u oueshouwsh t em ep eshbwt en shomt en sop à u hi-ὼni
ègw i en ou sop a ep goi bigi kharoi en shomt en sop ai er ou èhoou nem ou ègwrh
khen ep shwk
em eph iom .

2 Corinthians 11:25 ثَلاَثَ مَرَّاتٍ ضُرِبْتُ بِالْعِصِيِّ. مَرَّةً رُجِمْتُ. ثَلاَثَ مَرَّاتٍ انْكَسَرَتْ بِيَ السَّفِينَةُ. لَيْلاً وَنَهَاراً قَضَيْتُ فِي الْعُمْقِ.

2 Corinthians 11:25 /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير
عصا ، عكاز ، /ουεѡουωѡ/ غائب جمع هم /τ/ يضرب /εμ/ أداة إضافة / /επ/ ال /εѡβωτ/
/εν/ صولجان /
علامة ، /εν/ ثلاثة /ѡομτ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة المضارع /à/ مرة ، تارة /ϛοπ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
الدال على
أنا / ι / على /èxω/ يرجم /2ι-ὼνι/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
أداة تنكير ، /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ /
ما ، ماذا /
/ϛοπ/ مرة α/ /επ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /xοι/ سفينة /βιxι/ ينكسر ، يغرق /ϑαροι/
/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / نحوي ، تجاهي
ѡομτ/ ثلاثة
/εν/ مرة ، تارة /ϛοπ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /αι/
حرف عطف للكلمات ، /νεμ/ / يوم ، أيام /è2οου/ أداة تنكير /ου/ يفعل /ερ/ أنا، زمن ماضي
و / /ου/
أداة تنكير /èxωρ2/ ليل / /ϑεν/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /επ/ ، أداة تعريف ، مفرد مذكر
ال /ѡωκ/ عميق /εμ/ أداة إضافة / /εφ/ ال /ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف // ιομ/ بحر .

2 Corinthians 11:26 εν 2ανμοѡι 2ι `φμωιτ `νουμηѡ `νϛοπ αι2ωѡ ϑεν 2ανιαρωου
αι2ωѡ `ντε 2ανϛινωου`ι αι2ωѡ `ντε να πα`ѡλωλ αι2ωѡ `ντε 2ανεθνος αι2ωѡ
ϑεν
2ανβακι αι2ωѡ 2ι `πѡαϥε αι2ωѡ ϑεν `φιομ αι2ωѡ `ντε 2αν`ϛνηου `ννουx.

2 Corinthians 11:26 εν 2αν μοѡι 2ι εφ μωιτ εν ου μηѡ εν ϛοπ αι 2ωѡ ϑεν 2αν
ιαρωου αι 2ωѡ εντε 2αν ϛινωουὶ αι 2ωѡ εντε να πα εѡλωλ αι 2ωѡ εντε 2αν

εθνος αι ϩωϣ
ϧεν ϩαν βακι αι ϩωϣ ϩι επ ϣαqε αι ϩωϣ ϧεν εφ ιομ αι ϩωϣ εντε ϩαν εϛνηου εν νουϫ .

2 Corinthians 11:26 en han moshi hi eph mwit en ou mysh en sop ai hwsh khen han iarwou ai hwsh ente han sinwouì ai hwsh ente na pa eshlwl ai hwsh ente han ethnos ai hwsh
khen han baki ai hwsh hi ep shafe ai hwsh khen eph iom ai hwsh ente han esnyou en noug .

2 Corinthians 11:26 بِأَسْفَارٍ مِرَاراً كَثِيرَةً. بِأَخْطَارِ سُيُولٍ. بِأَخْطَارِ لُصُوصٍ. بِأَخْطَارٍ مِنْ جِنْسِي. بِأَخْطَارٍ مِنَ الأُمَمِ. بِأَخْطَارٍ فِي الْمَدِينَةِ. بِأَخْطَارٍ فِي الْبَرِّيَّةِ. بِأَخْطَارٍ فِي الْبَحْرِ. بِأَخْطَارٍ مِنْ إِخْوَةٍ كَذَبَةٍ.

2 Corinthians 11:26 / /εν/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع /μοϣι/ يسافر /ϩι/ في / /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /μωιτ/
طريق / /εν/
/ أداة تنكير /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/μηϣ/ سندان ، حشد ، جمع ، غزير ، كثير / /εν/ ، إضافة ، ظرف ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
زمان ومكان ، حرف
جر /ϛοπ/ تارة ، مرة /αι/ أنا ، زمن ماضي / /ϩωϣ/ يكون في خطر / /ϧεν/ ، من ، في ، حرف جر
/بواسطة ، على /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ιαρωου/ سيول / أنهار /αι/ أنا ، زمن ماضي /ϩωϣ/ يكون
/ في خطر /
/εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϛινωουì/
إضافة ، حرف سيول /αι/ أنا ، زمن ماضي / /ϩωϣ/ يكون في خطر / / /εντε/ ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة
/ϩωϣ/ جر ، أن /να/ يكون /πα/ ملكية ، أداة ملكية /εϣλωλ/ جنس /αι/ أمة ، زمن ماضي /ϩωϣ/ أنا ،
تنكير جمع أداة /ϩαν/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / يكون في خطر
/εθνος/ أمم ، أمة /αι/ أنا ، زمن ماضي /ϩωϣ/ يكون في خطر / /ϧεν/ ، من ، في ، حرف جر
/بواسطة ، على /ϩαν/ أداة تنكير جمع /βακι/ بلدة ، مدينة /αι/ أنا ، زمن ماضي /ϩωϣ/ يكون في
في /ϩι/ خطر
/επ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / / /ϣαqε/ برية /αι/ أنا ، زمن ماضي /ϩωϣ/ يكون في خطر
/ /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /εφ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف // /ιομ/ بحر /αι/ أنا
، زمن ماضي
/ϩωϣ/ يكون في خطر / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ϩαν/
زمان ومكان ، حرف /εϛνηου/ أداة تنكير جمع /εν/ / أخوة ، أشقاء ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
جر /νουϫ/ كذب .

2 Corinthians 11:27 εν ϩανϧιϛι νεμ ϩαν`μκαυϩ ϧεν ϩαν`ϣρωις `νουμηϣ `νϛοπ ϧεν ϩαν`ϩκο νεμ ουιβι ϧεν ϩαννηϛ†`α `νουμηϣ `νϛοπ ϧεν ϩανϫαq νεμ ϩανβωϣ.

2 Corinthians 11:27 εν ϩαν ϧιϛι νεμ ϩαν εμκαυϩ ϧεν ϩαν εϣρωις εν ου μηϣ εν ϛοπ ϧεν ϩαν εϩκο νεμ ου ιβι ϧεν ϩαν νηϛ†à εν ου μηϣ εν ϛοπ ϧεν ϩαν ϫαq νεμ ϩαν βωϣ
.

2 Corinthians 11:27 en han khisi nem han emkauh khen han eshrwis en ou mysh en sop khen han ehko nem ou ibi khen han nystià en ou mysh en sop khen han gaf nem han bwsh .

2 Corinthians 11:27 فِي تَعَبٍ وَكَدٍّ. فِي أَسْهَارٍ مِرَاراً كَثِيرَةً. فِي جُوعٍ وَعَطَشٍ. فِي أَصْوَامٍ مِرَاراً كَثِيرَةً. فِي بَرْدٍ وَعُرْيٍ.

2 Corinthians 11:27 / /εν/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
أداة تنكير جمع /ϩαν/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / تعب /ϑιϛι/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ جر /εμκαυϩ/ ألم /
/ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع /εѡρωιϛ/ أسهار ، سهر / /εν/
/ أداة تنكير /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر كثير ، غزير /μηѡ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /εν/ / جمع ، حشد ، سندان ، /εϩκο/ أداة تنكير جمع /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / مرة ، تارة /ϛοπ/ جر / يجوع ، جوع
/νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ου/ أداة تنكير /ιβι/ عطش / /ϑεν/ حرف جر ، في ، من ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εν/ / صوم /νηϛϯà/ أداة تنكير جمع /ϩαν/بواسطة ، على ، ظرف زمان ومكان
علامة ، تعليل ، /εν/ / كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μηѡ/ / أداة تنكير /ου/ / حرف جر
حرف جر ، /ϑεν/ / مرة ، تارة /ϛοπ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر في ، من ، بواسطة
أداة تنكير جمع /ϩαν/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ /برد /χαϥ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ على ، /βωѡ/ عري .

2 Corinthians 11:28 χωρις νηετϛαβολ εϥχη ϩιϫωι `μμηνι `νϫε `φρωουѡ `ννιεκ`κλησια τηρου.

2 Corinthians 11:28 χωρις νηετ ϛαβολ εϥ κη ϩιϫω ι εμ μηνι ενϫε εφ ρωουѡ εν νι εκκλησια τηρ ου .

2 Corinthians 11:28 χwris nyet sabol ef ky higw i em myni enge eph rwoush en ni ekklysia tyr ou .

2 Corinthians 11:28 عَدَا مَا هُوَ دُونَ ذَلِكَ: التَّرَاكُمُ عَلَيَّ كُلَّ يَوْمٍ. الاِهْتِمَامُ بِجَمِيعِ الْكَنَائِسِ.

2 Corinthians 11:28 /χωρις/ ما عدا /νηετ/ أولئك الذين / /ϛαβολ/ خارج ، خارجا / /εϥ/
أداة /εμ/ أنا /ι/ علي /ϩιϫω/ موضوع ، متروك ، كائن /κη/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو للمفعول و
الإضافة /μηνι/ يوميا ، كل يوم / /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ενϫε/ / أداة تعريف /εφ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /εν/ / أهتمام ، يهتم بـ ، يعتني بـ /ρωουѡ/ ، مفرد مذكر ، ال ، ظرف زمان
ال ، جمع /νι/ ومكان ، حرف جر //εκκλησια/ كنيسة / /τηρ/ كل /ου/ هم .

2 Corinthians 11:29 νιμ ετѡωνι ουοϩ ϯѡωνι αν νιμ ετερ`ϛκανδαλιζεϛθε ουοϩ `ανοκ ϯρωκϩ αν.

2 Corinthians 11:29 νιμ ϩ ετ ϣωνι ουοϩ † ϣωνι αν νιμ ϩ ετ ερεϥκανδαλιζεϥθε ουοϩ ⲁⲛⲟⲕ † ρωκ-ϩ αν .

2 Corinthians 11:29 nim ϩ et shwni ouoh ti shwni an nim ϩ et ereskandalizesthe ouoh ⲁⲛⲟⲕ ti rwk-h an .

2 Corinthians 11:29 مَنْ يَصْعُفُ وَأَنَا لاَ أَصْعُفُ؟ مَنْ يَعْثُرُ وَأَنَا لاَ أَلْتَهِبُ؟

2 Corinthians 11:29 /νιμ/ من؟ /ετ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ϣωνι/ يضعف /ουοϩ/ و ، للجمل /†/ أنا /ϣωνι/ يضعف/ /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /νιμ/ من؟ /ετ/ أداة
/ و ، للجمل /ουοϩ/ يعثر /ερεϥκανδαλιζεϥθε/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲁⲛⲟⲕ/ أنا /†/ أنا /ρωκ-ϩ/ يلتهب /αν/ ليس ، لا ، أداة نفي .

2 Corinthians 11:30 ιϥϫε ⲁϩεμⲁⲡϣⲁ ⲁⲛⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲙⲙⲟⲓ ϧεⲛ ⲛⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ.

2 Corinthians 11:30 ιϥϫε ες εμεπϣα εντα ϣουϣου εμμοι αι να ϣουϣου εμμοι ϧεν να μετϫωβ .

2 Corinthians 11:30 isge es emepsha enta shoushou emmoi ai na shoushou emmoi khen na metgwb .

2 Corinthians 11:30 إِنْ كَانَ يَجِبُ الاِفْتِخَارُ، فَسَأَفْتَخِرُ بِأُمُورِ ضُعْفِي.

2 Corinthians 11:30 /ιϥϫε/ لو ، إن ، إذا /ες/ هي /εμεπϣα/ ، ينبغي ، يستأهل ، يستحق /ⲁⲓ/ أنا ، مستقبل /εντα/ أنا ، مع الفاعل حتى ، /ϣουϣου/ أفتخار /εμμοι/ أنا ، نفسي ، /να/ ثاني /ϣουϣου/ سوف /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /εμμοι/ أنا ، نفسي ، تفاخر ، تباهي /μετϫωβ/ هوان ، ضعف . /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب

2 Corinthians 11:31 ϥνουτουοϩ ⲑϥιωτ ⲙⲡⲉⲛⲃⲟⲓⲥ ιⲏⲥⲟⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧϛⲱⲟⲩⲛ ϥⲏⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ†ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ.

2 Corinthians 11:31 εϥ νουτ ουοϩ εϥ ιωτ εμ πεν βοις ιⲏⲥους πι Χριⲥτος ετ ϛωουν ϥⲏⲉτ εϛμαρωουτ ϣα νι ènεϩ ϫε εν † ϫεμθνουϫ αν .

2 Corinthians 11:31 eph nouti ouoh eph iwt em pen tschois Iysous pi khristos et swoun phyet esmarwout sha ni èneh ge en ti gemthnoug an .

2 Corinthians 11:31 اَللَّهُ أَبُو رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي هُوَ مُبَارَكٌ إِلَى الأَبَدِ، يَعْلَمُ أَنِّي لَسْتُ أَكْذِبُ.

2 Corinthians 11:31 / /εϥ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουτ/ إله /ουοϩ/ و ، للجمل / / /εϥ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ιωτ/ أب / /εμ/ إضافة و مفعول أداة /πεν/ ملكنا ، ملكية /βοις/ رب /

/ιηςους/ يسوع /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριςτος/ مسيح /ετ/ أداة
/φηετ/ ذاك الذي / / /ςωουν/ يعرف تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
/εςμαρωουτ/ مبارك / /ϣα/
/ènεƨ/ مدة ، عصر ، / ال ، جمع /νι// إلى ، حتى / عند ، لدى ، نحو ، زهاء ، من ، حتى ،إلي ، حتى
/εν/ علامة ، تعليل ، /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲭε// دهر ، زمن
، مصدر ، مفعول
/ⲭεμθνουⲭ/ يكذب /αν/ ليس ، لا ، أداة نفي .
/†/ أنا إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

2 Corinthians 11:32 ⲭε ⲛ̀ⲥρηι ϧεν δαμαςκος ⲡαρχων ⲛτε νιεθνος ⲛτε ⲁρετα ⲡουρο ναϥ̀ⲁρεƨ ⲉ̀ⲑβακι ⲛτε να δαμαςκος εϥουωϣ ⲧⲁⲥƨοι.

2 Corinthians 11:32 ⲭε εν εƨρηι ϧεν δαμαςκος επ αρϧων εντε νι εθνος εντε αρετα επ ουρο ναϥ ⲁ̀ρεƨ è εθ βακι εντε να δαμαςκος εϥ ουωϣ ε ⲧⲁƨο ι .

2 Corinthians 11:32 ge en ehryi khen Damaskos ep arkhwn ente ni ethnos ente Areta ep ouro naf àreh è eth baki ente na Damaskos ef ouwsh e taho i .

2 Corinthians 11:32 فِي دِمَشْقَ وَالِي الْحَارِثِ الْمَلِكِ كَانَ يَحْرُسُ مدِينَةَ الدِّمَشْقِيِّينَ يُرِيدُ أَنْ يُمْسِكَنِي،

2 Corinthians 11:32 /ⲭε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /εν/
/εƨρηι/ ما هو فوق ، الجزء علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ϧεν/ الأعلى
/δαμαςκος/ دمشق / /επ/ ال أداة تعريف ، مفرد مذكر ، حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
/αρϧων/ رئيس / / /εντε/ أن ، ال /νι// علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/εθνος/ جمع ، أمة
/αρετα/ الحارث / / /εντε/ أمم / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/ⲁ̀ρεƨ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ναϥ/ ملك / /ουρο/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/
/è/ يحرس ، يلاحظ
/βακι/ مدينة ، بلدة / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /εθ/ ال أداة مفعول وإضافة
/δαμαςκος/ دمشق / /εϥ/ صيغة أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ إضافة ، حرف جر ، أن
الحال ، ضمير مذكر
/ι/ يمسك ، يقبض على /ⲧⲁƨο/ حتى ، أداة للمصدر /ε/ يريد ، يشاء ، يرغب /ουωϣ/ غائب ، هو
أنا ، ضمير .

2 Corinthians 11:33 ουοƨ αυχατ ⲉ̀πεςητ ϧεν ουϣουϣτ ϧεν ουςαργανη ⲉ̀βολƨιⲭεν πιςοβτ αινοƨεμ ⲉ̀βολ ϧεν νεϥⲭιⲭ.

2 Corinthians 11:33 ουοƨ ⲁ̀ υ κα τ èπεςητ ϧεν ου ϣουϣτ ϧεν ου ςαρχανη èβολ ƨιⲭεν πι ςοβτ αι νοƨεμ èβολϧεν νεϥ ⲭιⲭ .

2 Corinthians 11:33 ouoh à u ka t èpesyt khen ou shousht khen ou sargany èbol higen pi sobt ai nohem èbolkhen nef gig .

2 Corinthians 11:33 فَتَدَلَّيْتُ مِنْ طَاقَةٍ فِي زَنْبِيلٍ مِنَ السُّورِ، وَنَجَوْتُ مِنْ يَدَيْهِ.

2 Corinthians 11:33 /ουοϩ/ و ، للجمل /à/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة
حرف جر ، في /ϧεν/ / إلى أسفل /èπεϛητ/ أنا /τ/ يدلي /κα/ ضمير غائب جمع هم /υ/ البسيط
، ، من ، بواسطة
على/ου/ أداة تنكير /ѡουѡτ/ كوة ، طاقة ، ثقب / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
/ου/ أداة تنكير /ϛαρχανη/ سلة ، زنبيل /èβολ/ نحو ، تجاه /ϩιχεν/ حرف جر ، على /πι/ أداة
تعريف عامة
ينقذ ، يخلص ، ينجي /νοϩεμ/ أنا ، زمن الماضي /αι/ سور ، سياج /ϛοβτ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ / /èβολϧεν/ يخصونه ـ ضمير ملكية جمع /νεϥ//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /χιχ/ يد.

2 Corinthians 12:1 `εѡουѡου δε `ϛερνοϥρι μεν αν † να`ι δε `εχεν ϩανκεχινναυ νεμ ϩανбωρπ `εβολ `ντε πος.

2 Corinthians 12:1 è ѡουѡου δε ες ερνοϥρι μεν αν † να ì δε èχεν ϩαν κε χινναυ νεμ ϩαν бωρπ èβολ εντε επ бοις .

2 Corinthians 12:1 è shoushou de es ernofri men an ti na ì de ègen han ke ginnau nem han tschwrp èbol ente ep tschois .

2 Corinthians 12:1 إِنَّهُ لاَ يُوافِقُنِي أَنْ أَفْتَخِرَ. فَإِنِّي آتِي إِلَى مَنَاظِرِ الرَّبِّ وَإِعْلاَنَاتِهِ.

2 Corinthians 12:1 /è/ أن /ѡουѡου/ يمدح ، يتفاخر ، يتعالي / / δε/ حرف يأتي ثاني عنصر
علامة /αν/ حقا ، بالحقيقة /μεν/ ينفع ، يفيد /ερνοϥρι/ هم /ες/في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
النفي ، لا ، ليس
/†/ أنا /να/ سوف /ì/ يأتي /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، في الجملة ، حرف يأتي ثاني عنصر / /èχεν/
على /ϩαν/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / مناظر /χινναυ/ أيضا /κε/ أداة تنكير جمع /ϩαν/
أداة تنكير جمع
/бωρπ/ إعلان /èβολ/ نحو ، تجاه / / /εντε/ ، علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة
. رب /бοις/ ال /επ/ حرف جر ، أن

2 Corinthians 12:2 †ϛωουν `νουρωμι ϧεν πχριστος ϧαχεν 14 `νρομπι `ιτε ϧεν ϛωμα `ν†`εμι αν `ιτε ϛαβολ `νϛωμα `ν†`εμι αν φνου†πετϛωουν χε αυϩελεμ φαι `μπαιρη† ѡα
†μαϩ3† `μφε.

2 Corinthians 12:2 † ϛωουν εν ου ρωμι ϧεν πι Χριστος ϧαχεν μετ-εφτου εν ρομπι ìτε ϧεν ϛωμα εν † èμι αν ìτε ϛαβολ εν ϛωμα εν † èμι αν εφ νου† πετ ϛωουν χε à υ ϩελεμ φαι
εμ παι ρη† ѡα † μαϩ ѡομ† εμ φε .

2 Corinthians 12:2 ti swoun en ou rwmi khen pi khristos khagen met-eftou en rompi ìte khen swma en ti èmi an ìte sabol en swma en ti èmi an eph nouti pet swoun ge à u helem
phai em pai ryti sha ti mah shomti em phe .

2 Corinthians 12:2 أَعْرِفُ إِنْسَاناً فِي الْمَسِيحِ قَبْلَ أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَنَةً. أَفِي الْجَسَدِ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ، أَمْ خَارِجَ الْجَسَدِ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ. اللهُ يَعْلَمُ. اخْتُطِفَ هَذَا إِلَى السَّمَاءِ الثَّالِثَةِ.

2 Corinthians 12:2 /†/ أنا /ϛωουν/ يعرف / /ὲν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ϑεν/ حرف جر ، / / رجل ، انسان /ρωμι/ / أداة تنكير /ου/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، في ، من
/πι/بواسطة ، على ال /Χριϛτος/ مسيح /ϑαχεν/ منذ
/μετ-εϥτου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ὲν/ أربعة عشر
/ρομπι/ سنة حرف جر
/ìτε / إن /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϛωμα/ جسد / /ὲν/ علامة نفي /†/ أنا
/èμι/ يعلم /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /ìτε / خارج ، خارجا /ϛαβολ/ ، /ὲν/ علامة ، تعليل
، مصدر ، مفعول
علامة النفي ، لا ، /αν/ يعلم /èμι/ أنا /†/ علامة نفي /ὲν/ / جسد /ϛωμα/ إضافة ، حرف جر
/εφ/ ال /νουϯ/ إله /πετ/ الذي /ϛωουν/ يعرف //χε/ قبل
مقول القول بمعني أن
/υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء ،
/παι/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ὲμ/ هذا /φαι/ يختطف /ϩελεμ/ ضمير غائب جمع هم
هذا / / /ρηϯ/ حال
/ϣα/ إلى ، حتى /†/ ال /μαϩ/ أداة ترتيب عددي /ϣομϯ/ ثالث /ὲμ/ أداة مفعول وإضافة /φε/
سماء .

2 Corinthians 12:3 ουοϩ †ϛωουν `μπαιρωμι `μπαιρηϯ ` ιτε ϑεν ϛωμα `ιτε ϛαβολ `νϛωμα †`εμι αν φνουϯπετϛωουν.

2 Corinthians 12:3 ουοϩ † ϛωουν εμ παι ρωμι εμ παι ρηϯ ιτε ϑεν ϛωμα ìτε ϛαβολ εν ϛωμα † èμι αν εφ νουϯ πετ ϛωουν .

2 Corinthians 12:3 ouoh ti swoun em pai rwmi em pai ryti ite khen swma ìte sabol en swma ti èmi an eph nouti pet swoun .

2 Corinthians 12:3 وَأَعْرِفُ هَذَا الإِنْسَانَ. أَفِي الْجَسَدِ أَمْ خَارِجَ الْجَسَدِ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ. اللهُ يَعْلَمُ.

2 Corinthians 12:3 /ουοϩ/ و ، للجمل /†/ أنا /ϛωουν/ يعرف /ὲμ/ أداة للدلالة على
/παι/ المفعول والإضافة / أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ὲμ/ رجل ، انسان /ρωμι/ هذا
هذا / / /ρηϯ/ حال /παι/
/ìτε / إن /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϛωμα/ جسد /ìτε / إن /ϛαβολ/ ، خارج
/ὲν/ خارجا /†/أنا/ جسد /ϛωμα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /èμι/ يعلم
/αν/ علامة
/εφ/ ال /νουϯ/ إله /πετ/ الذي /ϛωουν/ يعرف . النفي ، لا ، ليس

2 Corinthians 12:4 χε αυϩολμεϥ `επιπαραδιϛος ουοϩ αϥϛωτεμ `ε2ανϛαχι `νατϛαχι `μμωου νη`ετε`ν`ϛϣε αν `ντε ουρωμι ϛαχι `μμωου.

2 Corinthians 12:4 χε à υ ϩολμ εϥ è πι παραδιϛος ουοϩ à ϥ ϛωτεμ è ϩαν ϛαχι εν ατϛαχι εμμωου νη ètε εν ες-ϣε αν εντε ου ρωμι ϛαχι εμμωου .

2 Corinthians 12:4 ge à u holm ef è pi paradisos ouoh à f swtem è han sagi en atsagi emmwou ny ète en es-she an ente ou rwmi sagi emmwou .

2 Corinthians 12:4 أَنَّهُ اخْتُطِفَ إِلَى الْفِرْدَوْسِ، وَسَمِعَ كَلِمَاتٍ لاَ يُنْطَقُ بِهَا، وَلاَ يَسُوغُ لِإِنْسَانٍ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِهَا.

2 Corinthians 12:4 //xε/ علامة /à/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /υ/ ضمير غائب جمع هم /ϩολμ/ يختطف /εq/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط ضمير فاعل أو
/παραδιϛος/ فردوس /ουοϩ/ و ، للجمل /à/ علامة المضارع /è/ أن /πι/ ال /مفعول بمعني هو /q/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϛωτεμ/ يسمع / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /è/ أداة مفعول و
/ϩαν/ إضافة /ϛαxι/ أداة تنكير جمع / كلام /εν/ أداة مفعول و إضافة /ατϛαxι/ لا ينطق /εμμωου/ بهم /νη/ أولئك / /ètε/ الذي /εν/ علامة نفي /εϛ-ѡε/ يلزم ، ينبغي ، يليق /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس
/ / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ου/ أداة تنكير / / /ρωμι/ انسان ، رجل /ϛαxι/ يتكلم /εμμωου/ بهم .

2 Corinthians 12:5 αιναѡουѡου `μμοι `ε`ϩρηι `εxεν φαι `μπαιρηϯ `ε`ϩρηι δε `εxωι `νϯναѡουѡου `μμοι αν `εβηλ ` αρηου ϑεν νιѡωνι.

2 Corinthians 12:5 αι να ѡουѡου εμμοι è εϩρηι-èxεν φαι εμ παι ρηϯ è εϩρηι δε èxω ι εν ϯ να ѡουѡου εμμοι αν èβηλ àρηου ϑεν νι ѡωνι .

2 Corinthians 12:5 ai na shoushou emmoi è ehryi-ègen phai em pai ryti è ehryi de ègw i en ti na shoushou emmoi an èbyl àryou khen ni shwni .

2 Corinthians 12:5 مِنْ جِهَةِ هَذَا أَفْتَخِرُ. وَلَكِنْ مِنْ جِهَةِ نَفْسِي لاَ أَفْتَخِرُ إِلاَّ بِضَعَفَاتِي.

2 Corinthians 12:5 /αι/ أنا ، مستقبل ثاني /να/ سوف /ѡουѡου/ يفتخر /εμμοι/ نفسي ، أداة للدلالة على /εμ/ هذا /φαι/ / لأجل /εϩρηι-èxεν/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / أنا المفعول والإضافة /
/δε/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / حال /ρηϯ/ / / هذا /παι/
/ϯ/ أنا /εν/ علامة نفي / أنا / ι / على /èxω/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /να/ سوف
/èβηλ/ إلا ، علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ نفسي ، أنا /εμμοι/ تفاخر ، تباهي /ѡουѡου/
/ϑεν/ بواسطة / ربما /àρηου/ سوى ، ماعدا ، ما خلا //νι/حرف جر ، في ، من ، ال ، جمع /ѡωνι/ مرض ،
يعيا ، يمرض .

2 Corinthians 12:6 αιѡανουωѡ γαρ `εѡουѡου `μμοι `νϯναѡωπι αν ειοι `ναϯϩητ `θμηι γαρ πεϯxω `μμος ϯϯ`αϛο μηπως `ντε ουαι μευ`ι `εροι ϛαβολ `μπετεqναυ `εροι `μμοq ιε
πετεqϛωτεμ `εροq `εβολ `μμοι.

2 Corinthians 12:6 αι ѡαν ουωѡ xαρ è ѡουѡου εμμοι εν ϯ να ѡωπι αν ει οι εν ατ-ϩητ εθ μηι xαρ πε ϯ xω εμμο ϛ ϯ ϯàϛο μηπως εντε ουαι μευì èροι ϛαβολ εμ πετε q ναυ èροι

εμμο q ιε πε τεq ϛωτεμ èρο q èβολ εμμοι .

2 Corinthians 12:6 ai shan ouwsh gar è shoushou emmoi en ti na shwpi an ei oi en at-hyt eth myi gar pe ti gw emmo s ti tiàso mypws ente ouai meuì èroi sabol em pete f nau èroi
emmo f ie pe tef swtem èro f èbol emmoi .

2 Corinthians 12:6 فَإِنِّي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَفْتَخِرَ لاَ أَكُونُ غَبِيّاً، لأَنِّي أَقُولُ الْحَقَّ. وَلَكِنِّي أَتَحَاشَى لِئَلاَّ يَظُنَّ أَحَدٌ مِنْ جِهَتِي فَوْقَ مَا يَرَانِي أَوْ يَسْمَعُ مِنِّي.

2 Corinthians 12:6 /αι/ أنا ، مضارع / /ϣαν/ لو ، إذا /ουωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب / / /χαρ/ في الواقع /ὲ/ أن /ϣουϣου/ يفتخر /εμμοι/ أنا / نفسي ، /εν/ علامة نفي /†/ أنا /να/ سوف
/ϣωπι/ يكون /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /ει/ علامة المضارع الدال على الحال /οι/ يكون أنا ، /εθ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، /ατ-ϩητ/ غبي /εν/ أداة مفعول وإضافة /μηι/ أداة تعريف ، صدق ، حق ،
/ أقول ، يقول /χω/ أنا /†/ يكون ، ما /πε/ / لأن ، حقا ، في الواقع /χαρ/ / أمانة ، عدل ، بر /εμμο/ نفس /ϛ/ هي ، ها ـ /†/ أنا /†àϛο/ يشفق /μηπως/ لكي لا / / /εντε/ علامة ، تعليل ، ، ملكية ، مفعول
يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /è̀ροι/ يظن /μευὶ/ واحد ، الواحد /ουαι/ إضافة ، حرف جر ، أن /ϛαβολ/ خارجا ، خارج /εμ/ أداة مفعول و إضافة / / /πετε/ الذي /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/ναυ/ ، يرى ، ينظر /è̀ροι/ يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو /ϩρο/ إلى ، تجاه ، نحو /τεq/ ملكه / /ϛωτεμ/ طاعة ، يسمع / /πε/ يكون /ιε/مفعول بمعني هو /q/ ضمير فاعل
/è̀βολ// / أو مفعول بمعني هو /εμμοι/ أنا ، نفسي . نحو ، تجاه

2 Corinthians 12:7 νεμ ϑεν `π`αϣαι `ντε νιϭωρπ `εβολ εθβεφαι ϩινα `ντα`ϣτεμϭιϛι `μμοι αυ† `νουϣενϛερβενι ϑεν ταϛαρξ `νϫε ουαγγελος `ντε `πϛατανας ϩινα `ντεq† κεϩ νηι
ϫε `ννααϭιϛι `μμοι.

2 Corinthians 12:7 νεμ ϑεν επ àϣαι εντε νι ϭωρπ èβολ εθβε φαι ϩινα εντα εϣτεμ ϭιϛι εμμοι à υ † εν ου ϣενϛερβενι ϑεν τα ϛαρξ ενϫε ου ανϫελος εντε επ ϛατανας ϩινα εντèq
†κεϩ νηι ϫε εννα ϭιϛι εμμοι .

2 Corinthians 12:7 nem khen ep àshai ente ni tschwrp èbol ethbe phai hina enta eshtem tschisi emmoi à u ti en ou shenserbeni khen ta sarx enge ou angelos ente ep satanas hina
entèf tikeh nyi ge enna tschisi emmoi .

2 Corinthians 12:7 وَلِئَلاَّ أَرْتَفِعَ بِفَرْطِ الإِعْلاَنَاتِ، أُعْطِيتُ شَوْكَةً فِي الْجَسَدِ، مَلاَكَ الشَّيْطَانِ، لِيَلْطِمَنِي لِئَلاَّ أَرْتَفِعَ.

2 Corinthians 12:7 /ϑεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /

/επ/ ال ، مفرد مذكر ، تعريف أداة/ /àѡαι/ كثير ، فرط / / /εντε/ ، ملكية ، تعليل ، علامة
، مفعول ، إضافة
/φαι/ هذا / /ѵι// حرف جر ، أن /εθβε/ لأجل نحو ، تجاه //βολ/ / /бωρπ/ ال ، جمع إعلانات
/ϛινα/ لكي / /бιϛι/ لا ، أداة نفي صيغة تعليلية /εѡτεμ/ حتى ، مع الفاعل أنا /εντα/
، ارتفاع ، علو
/à/ نفسي ، أنا /εμμοι/ يرتفع ، كبرياء
/ѵ/ البسيط /ου/ أداة تنكير /ϵν/ أداة مفعول و إضافة /†/ضمير غائب جمع هم يعطي
/ѡενϛερβενι/ منخاس ، شوكة
/ / /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/τα/ ضمير ملكية / ϛαρξ/ لحم / /ενχε/ علامة
علامة ، تعليل ، /εντε/ / / ملاك /ανχελος/ أداة تنكير /ου/تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
، ملكية ، مفعول ، إضافة
/ / لكي /ϛινα/ شيطان /ϛατανας/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / حرف جر ، أن
/εντὲϥ/ بمعني أن ، لكن ، لكي /†κεϛ/ لكي هو ، هو ، يضرب /νηι/ يلطم ، إياي لي //χε/ قبل مقول القول
/ενναα/ بعد أفعال النداء ، /εμμοι/ ارتفاع ، علو ، يرتفع ، كبرياء /бιϛι/ أنا لن ، لئلا نفسي ، أنا .

2 Corinthians 12:8 αιτωβϛ `μπбοις `ν3 `νϛοπ `εχεν φαι ϛινα `ντεϥϛενϥ ϛαβολ `μμοι.

2 Corinthians 12:8 à ι τωβϛ εμ επ бοις εν ѡομτ εν ϛοπ èχεν φαι ϛινα εντèϥ ϛεν ϥ ϛαβολ εμμοι .

2 Corinthians 12:8 à i twbh em ep tschois en shomt en sopègen phai hina entèf hen f sabol emmoi .

2 Corinthians 12:8 مِنْ جِهَةِ هَذَا تَضَرَّعْتُ إِلَى الرَّبِّ ثَلاَثَ مَرَّاتٍ أَنْ يُفَارِقَنِي.

2 Corinthians 12:8 /à/ علامة المضارع والماضي /ι/ أنا /τωβϛ/ ، يتوسل ، يصلي ، يتضرع
/εμ/ صلاة ، تضرع ، توسل أداة مفعول و إضافة/επ/ ال /бοις/رب/ /εν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة
، مفعول
/εν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ϛινα/ لكي / /φαι/ هذا / /ل/ / /èχεν/ مرة ، تارة ، بلل ، يبل /ϛοπ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ϛεν/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ϥ/ ضمير فاعل حرك ، يتحرك ، أبعد ، أبتعد ، يهتز ، يبتعد
/εντὲϥ/ / أو مفعول بمعني هو /ϛαβολ/ خارج ، خارجا /εμμοι/ نفسي ، أنا .

2 Corinthians 12:9 ουοϛ πεχαϥ νηι χε κην `εροκ `επαι`ϛμοτ ταχομ γαρ αϛχηκ `εβολ ϑεν †μετασθενης `ϥρανηι ουν μαλλον `εѡουѡου `μμοι `ν`ϛρηι ϑεν νιѡωνι ϛινα `ντε
†χομ `ντε πχριστος ѡωπι ϛιχωι.

2 Corinthians 12:9 ουοϛ πεχ à ϥ νηι χε κην èροκ è παι εϛμοτ . τα χομ χαρ à ς χηκ èβολϑεν † μετασθενης èϥ ρανηι ουν μαλλον è ѡουѡου εμμοι εν εϛρηι ϑεν νι ѡωνι ϛινα
εντε † χομ εντε πι Χριστος ѡωπι ϛιχω ι .

2 Corinthians 12:9 ouoh peg à f nyi ge kyn èrok è pai ehmot . ta gom gar à s gyk èbolkhen ti metasthenys èf ranyi oun mallon è shoushou emmoi en ehryi khen ni shwni hina ente ti
gom ente pi khristos shwpi higw i .

2 Corinthians 12:9 فَقَالَ لِي: «تَكْفِيكَ نِعْمَتِي، لأَنَّ قُوَّتِي فِي الضُّعْفِ تُكْمَلُ». فَبِكُلِّ سُرُورٍ أَفْتَخِرُ بِالْحَرِيِّ فِي ضَعَفَاتِي، لِكَيْ تَحِلَّ عَلَيَّ قُوَّةُ الْمَسِيحِ.

2 Corinthians 12:9 /ουοϩ/ للجمل / و ، /πεϫ/ يقول /à/ علامة الماضي /q/ هو /νηι/
/ϫε// لي ، إياي /κην/ يكفي /èροκ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/è/ أن /παι/ إليك
/εϩμοτ/ هذا /τα/ أداة ملكية ، ملكي /ϫομ/ قوة / /ϫαρ/ في لأن ، حقا ، نعمة ، فضل ، موهبة.
/à/ الواقع /ς/ ضمير فاعل بمعنى هي /ϫηκ/ يكمل / / /èβολϑεν/ حرف جر ، في ، من ،
/†/ ال /μετασθενης/ ضعف /èq/ هو ، مضارع /ρανηι/ يسرني /ουν/ إذا ، لذلك ، علامة ، تعليل ، /εν/
/μαλλον/ بالأحري /è/ أن /ϣουϣου/ تفاخر ، تباهي /εμμοι/ نفسي ، أنا / / مصدر ، مفعول ،
/ϑεν/ حرف جر ، / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ενται/ / / لكي /ϩινα/ مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /ϣωνι/ ال ، جمع /νι//في ، من ، بواسطة
، علامة
/†/ ال /ϫομ/ قوة / / /εντε/ علامة ، تعليل ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/Χριϛτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/ϣωπι/ مسيح
/ϩιϫω/ علي /ι/ أنا . يكون

2 Corinthians 12:10 εθβεφαι ††μα† ϑεν ϩανϣωνι ϑεν ϩανϣωϣ ϑεν ϩαν`αναγκη ϑεν ϩανδιωγμος ϑεν ϩανϩοϫϩεϫ `ε`ϩρηι `εϫεν πχριϛτος `εϣωπ γαρ αιϣανϣωνι τοτε ϣαιϫεμνομ†.

2 Corinthians 12:10 εθβε φαι † †μα† ϑεν ϩαν ϣωνι ϑεν ϩαν ϣωϣ ϑεν ϩαν ànaϫκη ϑεν ϩαν διωϫμος ϑεν ϩαν ϩοϫϩεϫ è εϩρηι-èϫεν πι Χριϛτος èϣωπ ϫαρ αι ϣαν ϣωνι τοτε
ϣαι ϫεμνομ† .

2 Corinthians 12:10 ethbe phai ti timati khen han shwni khen han shwsh khen han ànagky khen han diwgmos khen han hogheg è ehryi-ègen pi khristos èshwp gar ai shan shwni tote
shai gemnomti .

2 Corinthians 12:10 لِذَلِكَ أُسَرُّ بِالضَّعَفَاتِ وَالشَّتَائِمِ وَالضَّرُورَاتِ وَالاِضْطِهَادَاتِ وَالضِّيقَاتِ لأَجْلِ الْمَسِيحِ. لأَنِّي حِينَمَا أَنَا ضَعِيفٌ فَحِينَئِذٍ أَنَا قَوِيٌّ.

2 Corinthians 12:10 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا /†/ أنا /†μα†/ يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح
/ /ϑεν/ على /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϣωνι/ أداة تنكير جمع مرض ، يمرض،
يضعف ، يعيا /

/ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف/ϩαν/ أداة تنكير جمع / ѡѡѡ / تعييرات /ϑεν/ حرف
/ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ànαxκη/ إحتياج ، ضرورة /
، ، في ، من
/ϩαν/بواسطة ، على اضطهاد ، ظلم ، جور ، إكراه ، تعقب ، مطاردة /διωxμος/ أداة تنكير جمع
/ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف/ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϩοxϩεx/ ضيقة / /è/ أداة
مفعول و إضافة
/εϩρηι-èxεν/ لأجل /πι/ ال ، بمعني مضارع ، أنا /ѡαν/ لو ، إذا /ѡωνι/ ومصدر /Χριϛτος/ مسيح
/ /èѡωπ/ إن ، إذا / /xαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /αι/ يضعف /τοτε/
/ѡαι/ حينئذ /xεμνομ†/ أنا ، مضارع يدل على التكرار . يتقوى

2 Corinthians 12:11 αιερατϩητ `νθωτεν ατετενεραναγκαζιν `μμοι `ανοκ γαρ
νας`μ`πѡα νηι πε `εβολ ϩιτεν θηνου `ντετενερϛυνιϛτανιν `μμοι `μπι`βροϩ γαρ
`ν`ϩλι `εϩοτε
νιαποϛτολος εθου`οτεβ ιϛxε μεν `ανοκ `ϩλι αν.

2 Corinthians 12:11 αι ερ ατ-ϩητ ενθωτεν α τετεν εραναxκαζιν εμμοι ànοκ xαρ
νας εμεπѡα νηι πε èβολϩιτεν θηνου εν τετεν ερϛυνιϛτανιν εμμοι εμ πι εβροϩ xαρ
εν εϩλι
èϩοτε νι αποϛτολος εθ ουòτεβ ιϛxε μεν ànοκ εϩλι αν .

2 Corinthians 12:11 ai er at-hyt enthwten a teten eranagkazin emmoi ànok gar
nas emepsha nyi pe èbolhiten thynou en teten ersunistanin emmoi em pi etschroh
gar en ehli èhote ni
apostolos eth ouòteb isge men ànok ehli an .

2 Corinthians 12:11 قَدْ صِرْتُ غَبِيّاً وَأَنَا أَفْتَخِرُ. أَنْتُمْ أَلْزَمْتُمُونِي! لأَنَّهُ كَانَ يَنْبَغِي أَنْ أُمْدَحَ مِنْكُمْ، إِذْ لَمْ أَنْقُصْ شَيْئاً عَنْ فَائِقِي الرُّسُلِ، وَإِنْ كُنْتُ لَسْتُ شَيْئاً.

2 Corinthians 12:11 جاهل ، غبي ، عديم /ατ-ϩητ/ يصير ، صرت /ερ/ أنا ، زمن ماضي /αι/
العقل / /ενθωτεν/ أنتم /α/ علامة الماضي /τετεν/ ملككم ، أنتم /εραναxκαζιν/ يضطر
/εμμοι/ نفسي ،
أنا / /ànοκ/ أنا / /xαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /νας/ ماضي ناقص ، هي كانت ، لها
/εμεπѡα/ / / يكون /πε/ / لي ، إياي /νηι/ يستحق ، يستأهل ، ينبغي ، يجب /èβολϩιτεν/
/θηνου/ في ، بواسطة ، من /
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /εν/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم
علامة ، /εμ/ نفسي ، أنا /εμμοι/ يصنع /ερϛυνιϛτανιν/ أنتم /τετεν/ / إضافة ، حرف جر
تعليل ، مصدر
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ،
علامة ، تعليل ، /εν/ / لأن ، حقا ، في الواقع /xαρ/ / ينقص ، يقل ، نقصان ، قلة /εβροϩ/
، مصدر ، مفعول
ال ، //νι/ أكثر من /èϩοτε/ شئ ما ، شخص ما /εϩλι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
فائق ، /ουòτεβ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / رسول /αποϛτολος/ جمع
إذا /ιϛxε/ متفوق
أداة نفي ، لا ، ليس /αν/ شئ ما ، شخص ما /εϩλι/ أنا /ànοκ/ / حقا ، بالحقيقة /μεν/ إن ، لو ،
.

2 Corinthians 12:12 αλλα νιμηινι `ντε †μεταποςτολος αυερϩωβ ϧεν θηνου `ν`ϩρηι ϧεν ϩυπομονη νιβεν ϧεν ϩανμηινι νεμ ϩαν`ѡφηρι νεμ ϩανϫομ.

2 Corinthians 12:12 αλλα νι μηινι εντε † μεταποςτολος à υ ερϩωβ ϧεν θηνου εν εϩρηι ϧεν ϩυπομονη νιβεν ϧεν ϩαν μηινι νεμ ϩαν εѡφηρι νεμ ϩαν ϫομ .

2 Corinthians 12:12 alla ni myini ente ti metapostolos à u erhwb khen thynou en ehryi khen hupomony niben khen han myini nem han eshphyri nem han gom .

2 Corinthians 12:12 إِنَّ عَلاَمَاتِ الرَّسُولِ صُنِعَتْ بَيْنَكُمْ فِي كُلِّ صَبْرٍ، بِآيَاتٍ وَعَجَائِبَ وَقُوَّاتٍ.

2 Corinthians 12:12 /αλλα/ ولكن ، بل /νι/ للجمع /μηινι/ ال ، علامات ، أيات / / /εντε/ رسالة ، إرسالية /μεταποςτολος/ ال /†/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /à/ علامة
/υ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ερϩωβ/ يعمل / ضمير غائب جمع هم
/θηνου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن
/ المفعول ، ـكم ، أنفسكم
/εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εϩρηι/ ما هو فوق ،
/ϩυπομονη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / الجزء الأعلى /νιβεν/ صبر ، إحتمال
/ كل ، جميع
/ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع /μηινι/ علامة ، إشارة / /νεμ/
حرف عطف للكلمات ، و /ϩαν/ أداة /εѡφηρι/ عجائب / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و
/ϫομ/ تنكير جمع /àνοκ/ قوة ، قوات .

2 Corinthians 12:13 ου γαρ πετ`αρετεν`βροϩ `εροϥ παρα `πϛεπι `ννιεκ`κληϛια `εβηλ ϫε `ανοκ `μπι`ϩροѡ `εϫεν θηνου χα παιβι`νϫονς νηι `εβολ.

2 Corinthians 12:13 ου ϫαρ πετ àρετεν εβροϩ èρο ϥ παρα επ ϛεπι εν νι εκκληϛια èβηλ ϫε àνοκ εμ πι εϩροѡ èϫεν θηνου κα παι διενϫονς νηι èβολ .

2 Corinthians 12:13 ou gar pet àreten etschroh èro f para ep sepi en ni ekklysia èbyl ge ànok em pi ehrosh ègen thynou ka pai tschiengons nyi èbol .

2 Corinthians 12:13 لأَنَّهُ مَا هُوَ الَّذِي نَقَصْتُمْ عَنْ سَائِرِ الْكَنَائِسِ، إِلاَّ أَنِّي أَنَا لَمْ أُثَقِّلْ عَلَيْكُمْ؟ سَامِحُونِي بِهَذَا الظُّلْمِ.

2 Corinthians 12:13 /ου/ أداة تنكير / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / / /πετ/ الذي
/ضمير فاعل أو
/àρετεν/ أنتم ، زمن ماضي /εβροϩ/ ينقص ، يقل ، نقصان ، قلة / /èρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/
/εν/ بقية ، فضل ،زائد /ϛεπι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ مقابل /παρα/ مفعول بمعني هو
/εκκληϛια/ ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر كنيسة
/قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /èβηλ/
/àνοκ/ أنا /εμ/ أداة /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

تعريف عامة
أنتم ، ضمير /θηνου/ / /èxεν/ على / يثقل ، يتثاقل /ερϩροѡ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
/νηι/ إجبار ، إثم ، ظلم /бιενxονς/ / هذا /παι/ يسامح /κα/ المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم
/ لي ، إياي
/èβολ// تجاه ، نحو.

2 Corinthians 12:14 φαι `φμαϩ3 `νсοπ πε ειсοβ† `μμοι `ε`ι ϩαρωτεν ουοϩ
`ννα`ϩροѡ `εxεν θηνου ναικωτ γαρ αν `νсα νετενουτεν αλλα `νсα θηνου
`сεμ`πѡα γαρ αν `ντε
νιѡηρι ϩιου`ι `εϑουν `ννιιοτ αλλα νιιοτ `ννιѡηρι.

2 Corinthians 12:14 φαι εφ μαϩ ѡομτ εν сοπ πε ει сοβ† εμμοι è ì ϩαρωτεν ουοϩ
ενна ερϩροѡ èxεν θηνου εν αι κωτ xαρ αν εν са νετεν ουτεν αλλα εν са θηνου ες εμεπѡα
xαρ αν εντε νι ѡηρι ϩιουì è ϑουν εν νι ιοτ αλλα νι ιοτ εν νι ѡηρι .

2 Corinthians 12:14 phai eph mah shomt en sop pe ei sobti emmoi è ì harwten ouoh enna ehrosh ègen thynou en ai kwti gar an en sa neten outen alla en sa thynou es emepsha gar
an ente ni shyri hiouì è khoun en ni ioti alla ni ioti en ni shyri .

2 Corinthians 12:14 هُوَذَا الْمَرَّةُ الثَّالِثَةُ أَنَا مُسْتَعِدٌّ أَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ وَلاَ أُثَقِّلَ عَلَيْكُمْ. لأَنِّي لَسْتُ أَطْلُبُ مَا هُوَ لَكُمْ بَلْ إِيَّاكُمْ. لأَنَّهُ لاَ يَنْبَغِي أَنَّ الأَوْلاَدَ يَدْخَرُونَ لِلْوَالِدِينَ بَلِ الْوَالِدُونَ لِلأَوْلاَدِ.

2 Corinthians 12:14 / /φαι/ هذا / / /εφ/ ال /μαϩ/ أداة للترتيب
/ѡομτ/ العددي /εν/ ثالثة /сοπ/ مرة ، تارة ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/εμμοι/ يعد ، يجهز ، يهئ ، يستعد /сοβ†/ أنا ، مضارع يدل على الحال /πε/ يكون / بلل ، يبل
/ϩαρωτεν/ إليكم /ουοϩ/ و ، للجمل /εννα/ / أنا /è/ أن /ì/ تأتي ، يأتي نفسي ، أنا
/لن/εϩροѡ/ يثقل ،
/èxεν/ على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم / / يتثاقل
/κωτ†/ يطلب / / /xαρ/ في الواقع /αν/لأن ، حقا ، علامة النفي /αι/ / أنا /εν/علامة النفي ، لا ، علامة ، تعليل /εν/ليس
/νετεν/ ملككم / /сα/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /ουτεν/ بيننا
/αλλα/ ولكن ، بل /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /сα/ خلف ، وراء ، ناحية
/ /θηνου/
/εμεπѡα/ ، يستحق ، يستأهل /εс/ هي أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم
/xαρ/ / / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ لأن ، حقا ، في الواقع / / /εντε/ علامة ، ينبغي ، يجب
/ϩιουì/ يذخر /è/ ، إلى ، أداة /ѡηρι/ ابن / ال ، جمع /νι// إضافة ، حرف جر ، أن
/ϑουν/ داخل /εν/ ظرف زمان /ιοτ/ أباء / /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /αλλα/ ولكن ، بل /νι// ال ، جمع /ιοτ/ أباء /αλλα/ للدلالة على ظرف المكان ومكان ، حرف جر
/ѡηρι/ / ال ، جمع /νι// مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νι// ال ، جمع /ιοτ/ أباء / /εν/ علامة ، تعليل ، أولاد ، ابن .

2 Corinthians 12:15 `ανοκ δε ††ματ `εбο `εβολ ουοϩ `εερϩου`ο бο `εβολ `ε`ϩρηι

`εϫεν νετενψυχη ιϛϫε †μει `μμωτεν `ν2ου`ο ϛεμει `μμοι 2ω `νουκουϫι.

2 Corinthians 12:15 ànok δε † †μα† è δο èβολ ουο2 è ερ2ουò δο èβολ è ε2ρηι-èϫεν νετεν ψιѡη ιϛϫε † μει εμμωτεν εν 2ουò ϛε μει εμμοι 2ω εν ου κουϫι .

2 Corinthians 12:15 ànok de ti timati è tscho èbol ouoh è erhouò tscho èbol è ehryi-ègen neten psishy isge ti mei emmwten en houò se mei emmoi hw en ou kougi .

2 Corinthians 12:15 وَأَمَّا أَنَا فَبِكُلِّ سُرُورٍ أُنْفِقُ وَأُنْفَقُ لأَجْلِ أَنْفُسِكُمْ، وَإِنْ كُنْتُ كُلَّمَا أُحِبُّكُمْ أَكْثَرَ أُحَبُّ أَقَلَّ!

2 Corinthians 12:15 / /ànok/ أنا /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ουο2/ و ، نحو ، تجاه //èβολ/ ينفق / /è//δο يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /†μα†/ ال ، أنا /† أن /è/ للجمل
/ερ2ουò/ يزيد /δο/ ينفق /èβολ// نحو ، تجاه /è/ / أداة مفعول و إضافة ومصدر /ε2ρηι-èϫεν/ لأجل / /νετεν/ ملككم /ψιѡη/ نفس /ιϛϫε/ لو ، إن ، إذا /†/ أنا /μει/ يحب /εμμωτεν/ لكم ، نحوكم/
/εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /2ουò/ أكثر /ϛε/ علامة ، تعليل ، مصدر /εν/ أيضا /2ω/ نفسي ، أنا /εμμοι/ يحب /μει/ هم ، علامة مبني للمجهول ، ، مفعول
/κουϫι/ قليلا. / أداة تنكير /ου/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

2 Corinthians 12:16 εϛτω δε `ανοκ `μπιουα2βαρος `εϫεν θηνου αλλα ειοι `μπανουργος αιβι θηνου `νου`χροϥ.

2 Corinthians 12:16 εϛτω δε ànok εμπι α2βαρος èϫεν θηνου αλλα ει οι εμ πανουρϫος à ι βι θηνου εν ου εκροϥ .

2 Corinthians 12:16 estw de ànok empi ahbaros ègen thynou alla ei oi em panourgos à i tschi thynou en ou ekrof .

2 Corinthians 12:16 فَلْيَكُنْ. أَنَا لَمْ أُثَقِّلْ عَلَيْكُمْ. لَكِنْ إِذْ كُنْتُ مُحْتَالاً أَخَذْتُكُمْ بِمَكْرٍ!

2 Corinthians 12:16 /εϛτω/ فليكن ، يوناني /δε/ ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ànok/ أنا /εμπι/ أنا لم /α2βαρος/ يثقل / /èϫεν/ على / /θηνου/ أنتم ، ضمير /و ، ف/ المخاطبين
/εμ/ يكون /οι/ أنا ، مضارع يدل على الحال /ει/ ولكن ، بل /αλλα/ الجمع ، المفعول ، ـكم /θηνου/ / يأخذ /βι// أنا /ι/ علامة الماضي /à/ محتال /πανουρϫος/ أداةمفعول وإضافة أنتم ، ضمير المخاطبين
/εν/ / الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /εκροϥ/ مكر . /ου/ أداة تنكير ومكان ، حرف جر

2 Corinthians 12:17 μη ` ατετενναυ `εουαι `εβολ ϑεν νη `εταιουορπου 2αρωτεν `εαιβι θηνου `νϫονς `εβολ 2ιτοτϥ.

2 Corinthians 12:17 μη Ĩ ` α τετεν ναυ è ουαι èβολϑεν νη èτ αι ουορπ ου ϛαρωτεν è à ι бι θηνου εν ϰονς èβολ-ϛιτοτ q .

2 Corinthians 12:17 my Ĩ ` a teten nau è ouai èbolkhen ny èt ai ouorp ou harwten è à i tschi thynou en gons èbol-hitot f .

2 Corinthians 12:17 هَلْ طَمِعْتُ فِيكُمْ بِأَحَدٍ مِنَ الَّذِينَ أَرْسَلْتُهُمْ إِلَيْكُمْ؟

2 Corinthians 12:17 /μη/ آ ، هل ` /α/ علامة الماضي /τετεν/ أنتم ، ملككم /ναυ/ ، يطمع
/è/ أداة /ϛαρωτεν/ إليكم /ου/ هم /ουορπ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /αι/ماضي ، أنا /ὲτ/ الذي
/à/ مفعول و إضافة /ι/ علامة الماضي /бι// أنا /θηνου/ / يأخذ أنتم ، ضمير المخاطبين
، الجمع ن المفعول ، ـكم
/ϰονς/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εν/ / أنفسكم
/q/ ب ، بواسطة /èβολ-ϛιτοτ/ / عنف ، ظلم ، قسوة ، جهد ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

2 Corinthians 12:18 αιϯϛο `ετϯτος ουοϛ αιουωρπ `μπικεϛον νεμαq μηϯ αqбι θηνου `νϰονς `νϰε ϯτος μη ετανμοϣι αν ϑεν παιπνευμα `νουωτ μη ναιτατϛι αν νε.

2 Corinthians 12:18 à ι ϯϛο è ϯτος ουοϛ à ι ουωρπ εμ πι κε ϛον νεμαq μηϯ à q бι θηνου εν ϰονς ενϰε ϯτος μη εταν μοϣι αν ϑεν παι πνευμα εν ουωτ μη ναι τατϛι αν νε .

2 Corinthians 12:18 à i tiho è Titos ouoh à i ouwrp em pi ke son nemaf myti à f tschi thynou en gons enge Titos my etan moshi an khen pai pneuma en ouwt my nai tatsi an ne .

2 Corinthians 12:18 طَلَبْتُ إِلَى تِيطُسَ وَأَرْسَلْتُ مَعَهُ الأَخَ. هَلْ طَمِعَ فِيكُمْ تِيطُسُ؟ أَمَا سَلَكْنَا بِذَاتِ الرُّوحِ الْوَاحِدِ؟ أَمَا بِذَاتِ الْخَطَوَاتِ الْوَاحِدَةِ؟

2 Corinthians 12:18 /à/ علامة الماضي / ι/ أنا /ϯϛο/ يطلب /è/ يطلب /ϯτος/ تيطس
/ουοϛ/ للجمل /à/ علامة الماضي /ι/ أنا /ουωρπ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /εμ/ علامة ، تعليل ،
مصدر ، مفعول
/κε/ أخر أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ،
/ϛον/ أخ / /νεμαq/ معه /μηϯ/ وسط ، منتصف ، عشرة /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ،
علامة الماضي
/q/ البسيط /εν/ / / ضمير مفعول ، أنتم /θηνου/ يأخذ /бι/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/ϰονς/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر عنف ، ظلم ،
/ενϰε/ / قسوة ، جهد
/μοϣι/ نحن الذين كنا /εταν/ هل /μη/ تيطس /ϯτος/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
/παι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يسلك هذا
/πνευμα/ روح /εν/
/μη/ مفرد ، واحد /ουωτ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ναι/ هؤلاء /τατϛι/ خطوات ، خطوة /αν/ لا /νε/ كان ، يكون . هل ، أ

2 Corinthians 12:19 κεϫεμ τετενμευ`ι ϫε τενεραπολογιςθε νωτεν `μπε`μθο `μφνουϯ τενςαϫι ϧεν πχριςτος ϩωβ δε νιβεν ναμενραϯ `ε`ϩρηι `εϫεν νετενκωτ.

2 Corinthians 12:19 κε ϫεμ τετεν μευὶ ϫε τεν ερ απολοχιςθε εν ωτεν εμπεμθο εμ εφ νουϯ τεν ςαχι ϧεν πι Χριςτος ϩωβ δε νιβεν να μενραϯ è ε2ρηι-èϫεν νετεν κωτ .

2 Corinthians 12:19 ke gem teten meuì ge ten er apologisthe en wten empemtho em eph nouti ten sagi khen pi khristos hwb de niben na menrati è ehryi-ègen neten kwt .

2 Corinthians 12:19 أَتَظُنُّونَ أَيْضاً أَنَّنَا نَحْتَجُّ لَكُمْ؟ أَمَامَ اللهِ فِي الْمَسِيحِ نَتَكَلَّمُ. وَلَكِنَّ الْكُلَّ أَيُّهَا الأَحِبَّاءُ لأَجْلِ بُنْيَانِكُمْ.

2 Corinthians 12:19 /κε/ أخرى ، أخر /ϫεμ/ يجد / /τετεν/ ملككم ، أنتم /μευὶ/ يظن //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /τεν/ نحن /ερ/ يفعل ، نفعل /απολοχιςθε/ يحتج ،
/εν/ يدافع /ωτεν/ أنتم /εμπεμθο/ أمام / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / /εμ/ أداة مفعول و إضافة / /νουϯ/ إله /τεν/نحن /ςαχι/ /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ϧεν/ يتكلم
/Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، /δε/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ مسيح /νιβεν/ كل ، ف
/να/ جميع / /ε/ أحباء ، حبيب /μενραϯ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب / أداة مفعول و إضافة /κωτ/ بناء. /νετεν/ ملككم / /ε2ρηι-èϫεν/ لأجل ومصدر

2 Corinthians 12:20 ϯερϩοϯ δε μηπως αιϣαν`ι `νταϫεμ θηνου `μ`φρηϯ `ετε`νϯουωϣ αν ουοϩ `ανοκ ϩω `ντετενϫεμτ `μ`φρηϯ ` ετετενουωϣ αν μηπως `εουον `ϣ`бνην ιε χοϩ
ιε ϫωντ ιε ϣερϣι ιε καταλαλια ιε χαςκες ιε `ϣθορτερ ιε бιςινϩητ.

2 Corinthians 12:20 † ερϩοϯ δε μηπως αι ϣαν ì εντα ϫεμ θηνου εμ εφ ρηϯ èτε εν † ουωϣ αν ουοϩ àνοκ ϩω εν τετεν ϫεμ τ εμ εφ ρηϯ ` ε τετεν ουωϣ αν μηπως è ουον
εϣεбνην ιε κοϩ ιε ϫωντ ιε ϣερϣι ιε καταλαλια ιε καςκες ιε εϣθορτερ ιε бιςινϩητ .

2 Corinthians 12:20 ti erhoti de mypws ai shan ì enta gem thynou em eph ryti ète en ti ouwsh an ouoh ànok hw en teten gem t em eph ryti ` e teten ouwsh an mypws è ouon
eshetschnyn ie koh ie gwnt ie shershi ie katalalia ie kaskes ie eshthorter ie tschisinhyt .

2 Corinthians 12:20 لأَنِّي أَخَافُ إِذَا جِئْتُ أَنْ لاَ أَجِدَكُمْ كَمَا أُرِيدُ، وَأُوجَدَ مِنْكُمْ كَمَا لاَ تُرِيدُونَ. أَنْ تُوجَدَ خُصُومَاتٌ وَمُحَاسَدَاتٌ وَسَخَطَاتٌ وَتَحَزُّبَاتٌ وَمَذَمَّاتٌ وَنَمِيمَاتٌ وَتَكَبُّرَاتٌ وَتَشْوِيشَاتٌ -

2 Corinthians 12:20 /†/ أنا /ερϩοϯ/ يخاف ، يخشي، يتحير /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في / يجيء ، يأتي /ì/ لو ، إذا /ϣαν/ / أنا ، مضارع /αι/ لكي لا /μηπως/ الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف

/εντα/ حتى
، مع الفاعل أنا /χεμ/ يجد / /θηνου/ ـكم ، المفعول ، ضمير المخاطبين الجمع ، أنتم /εμ/
علامة النفي /εν/ الذي /ètε/ / حال /ρηϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εφ/ / / أداة إضافة
/ϯ/ أنا /ουωѡ/
أنا /ànoκ/ / و ، للجمل /ουοϩ/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ إرادة ، رغبة يريد ، يشاء ، يرغب
/ϩѡ/ ذات ، نفس ، أيضا / /εν/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /τετεν/
أنتم /χεμ/
يجد /τ/ أنا /εμ/ أداة إضافة / / /εφ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ρηϯ/ حال ` /ε/ إلى
لكي لا /μηπως/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يريد ، يشاء ، يرغب /ουωѡ/ ملككم أنتم /τετεν/
أداة مفعول /è/
خصومة ، خصومات /εѡεбνην/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ و إضافة ، حرف جر إلى
يغضب ، يسخط ، يتكدر ، /χωντ/ أو ، من /ιε/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /κοϩ/ أو ، من /ιε/
غضب ، سخط،
/ιε/ نميمة /καταλαλια/ / أو ، من /ιε/ سخرية ، مذمة /ѡερѡι/ أو ، من /ιε/ يتمرد، يحزن
يزعج ، يقلق ، يهيج ، /εѡθορτερ/ أو ، من /ιε/ يوشوش ، يدندن، يهمس /καϛκες/ أو ، من
أو /ιε/ يضطرب
، من / /бιϛινϩητ/ تكبر .

2 Corinthians 12:21 μηπως ον αιѡαν`ι ϩαρωτεν `ντεqθεβιοι `νχε πανουϯ ουοϩ
`νταερϩηβι `εουμηѡ `ντε νη`εταυερνοβι ιϛχεν ѡορπ ουοϩ `μπουερμετανοιν
`ε`ϩρηι `εχεν
πιбωϑεμ νεμ ϯπορνι`α νεμ πιϛωq `εταυαιq.

2 Corinthians 12:21 μηπως ον αι ѡαν ì ϩαρωτεν εντèq θεβιο ι ενχε πα νουϯ ουοϩ
εντα ερϩηβι è ου μηѡ εντε νη èτ à υ ερνοβι ιϛχεν ѡορπ ουοϩ εμπου ερμετανοιν è
εϩρηι-
èχεν πι бωϑεμ νεμ ϯ πορνià νεμ πι ϛωq èτα υ αι q

2 Corinthians 12:21 mypws on ai shan ì harwten entèf thebio i enge pa nouti ouoh
enta erhybi è ou mysh ente ny èt à u ernobi isgen shorp ouoh empou ermetanoin
è ehryi-ègen pi
tschwkhem nem ti pornià nem pi swf èta u ai f

2 Corinthians 12:21 أَنْ يُذِلَّنِي إِلَهِي عِنْدَكُمْ، إِذَا جِئْتُ أَيْضاً وَأَنُوحُ عَلَى كَثِيرِينَ مِنَ الَّذِينَ أَخْطَأُوا مِنْ
قَبْلُ وَلَمْ يَتُوبُوا عَنِ النَّجَاسَةِ وَالزِّنَا وَالْعَهَارَةِ الَّتِي فَعَلُوهَا.

2 Corinthians 12:21 /μηπως/ لكي لا /ον/ أيضا /αι/ أنا ، مضارع / /ѡαν/ إذا ، لو /ì/
يذل تواضع ، /θεβιο/ لكي هو ، هو ، لكن هو /εντèq/ / / إليكم /ϩαρωτεν/ يجيء ، يأتي
/ι / أنا /ενχε/
و ، /ουοϩ/ إله /νουϯ/ أداة ملكية ، للمفرد المذكر /πα/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
أداة /ου/ / أداة مفعول و إضافة /è/ يحزن /ερϩηβι/ حتى ، مع الفاعل أنا /εντα/ / للجمل
، كثير /μηѡ/ تنكير
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εντε/ / / غزير ، جمع ، حشد ، سندان
/νη/ أولئك /èτ/ الذين /à/ علامة الماضي /υ/ هم /ερνοβι/ يخطئ /ιϛχεν/ من /ѡορπ/
قبل /ουοϩ/ و
، للجمل /εμπου/ هم لم /ερμετανοιν/ يتوب / /è/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εϩρηι-èχεν/

/πι/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة /бωϑεμ/ دنس ، فساد ، نجاسة / / /νεμ/ لأجل
حرف عطف
حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / زنا ، فسق ، فجور ، عهارة ، فحشاء /πορνià/ ال /†/ للكلمات ، و
/πι/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة /ϛωϙ/ عهارة /èτα/ لغيره السايق الماضي علامة
/υ/ هم /αι/ يعمل ،
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϙ/ يفعل

2 Corinthians 13:1 φαι 3 `νϛοπ πε ειηηου ϩαρωτεν `εβολ ϑεν ρωϙ `μμεθρε 2 ιε 3 `ερε ϛαϫι νιβεν `οϩι `ερατου.

2 Corinthians 13:1 φαι ϣομτ εν ϛοπ πε ει νηου ϩαρωτεν èβολϑεν ρωϙ εμ μεθρε εϛναυ ιε ϣομτ èρε ϛαϫι νιβεν òϩι èρατ ου .

2 Corinthians 13:1 phai shomt en sop pe ei nyou harwten èbolkhen rwf em methre esnau ie shomt ère sagi niben òhi èrat ou .

2 Corinthians 13:1 هَذِهِ الْمَرَّةُ الثَّالِثَةُ آتِي إِلَيْكُمْ. عَلَى فَمِ شَاهِدَيْنِ وَثَلاَثَةٍ تَقُومُ كُلُّ كَلِمَةٍ.

2 Corinthians 13:1 / /φαι/ هذا /ϣομτ/ ثالث /εν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
أنا ، مضارع يدل على /ει/ يكون /πε/ / مرة ، تارة ، بلل ، يبل /ϛοπ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
الحال /νηου/
فم /ρωϙ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /èβολϑεν/ / / إليكم /ϩαρωτεν/ يأتي ، يقبل ، يفد
/εμ/ أو ، من /ιε/ أثنين / εϛναυ / شاهد /μεθρε/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / ϣομτ /
ثلاثة / /èρε/
/ϛαϫι/ علامة المضارع الدال على الحال كلام ، يتكلم /νιβεν/ جميع ، كل /òϩι/ ، يبقي ، يمكث
/èρατ/ يتوقف ، ينتصب على قدم / / على رجل ، /ου/ أداة .

2 Corinthians 13:2 αιϫος ιϛϫεν ϩη ουοϩ †ερϣορπ `νϫω `μμος ον ϩως ειχη ϑατεν θηνου `μ`φμαϩϛοπ 2 νεμ †νου ον ειχη ϑατεν θηνου αν `μφμαϩ3 `νϛοπ †ϫω `μμος `ννη
`εταυερνοβι ιϛϫεν ϩη νεμ `πϛωϫπ τηρϙ ϫε `εϣωπ αιϣαν`ι `μπαικεϛοπ †να †`αϛο αν ϫε.

2 Corinthians 13:2 à ι χος ιϛϫεν ϩη ουοϩ † ερϣορπ εν χω εμμο ϛ ον ϩως ει κη ϑατεν θηνου εμ εφ μαϩϛοπ εϛναυ νεμ † νου ον ει κη ϑατεν θηνου αν εμ εφ μαϩ ϣομτ εν ϛοπ †
χω εμμο ϛ εν νη èτα υ ερνοβι ιϛϫεν ϩη νεμ επ ϛωϫπ τηρ ϙ ϫε èϣωπ αι ϣαν ì εμ παι κε ϛοπ †να †àϛο αν ϫε .

2 Corinthians 13:2 à i gos isgen hy ouoh ti ershorp en gw emmo s on hws ei ky khaten thynou em eph mahsop esnau nem ti nou on ei ky khaten thynou an em eph mah shomt en
sop ti gw emmo s en ny èta u ernobi isgen hy nem ep swgp tyr f ge èshwp ai shan ì em pai ke sop tina tiàso an ge .

2 Corinthians 13:2 قَدْ سَبَقْتُ فَقُلْتُ، وَأَسْبِقُ فَأَقُولُ كَمَا وَأَنَا حَاضِرٌ الْمَرَّةَ الثَّانِيَةَ، وَأَنَا غَائِبٌ الآنَ،

أَكْتُبُ لِلَّذِينَ أَخْطَأُوا مِنْ قَبْلُ، وَلِجَمِيعِ الْبَاقِينَ: أَنِّي إِذَا جِئْتُ أَيْضاً لاَ أُشْفِقُ.

2 Corinthians 13:2 /ὰ/ حرف يدل على الزمن الماضي البسيط /ι/ أنا / /xoς/ يقول /ιςxεν/ علامة ، تعليل ، /εν/ / يسبق /ερѡορπ/ أنا /†/ و ، للجمل /ουοƨ/ بدء /ƨη/ منذ ، من مدة ، مصدر ، مفعول
/ƨως/ أيضا /ον/ ـها ، هي /ς/ نفس /εμμο/ / /xѡ/ يقول إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر عند ، بالقرب ، /ɐατεν/ / يكون موجودا ، حاضرا /κη/ أنا ، زمن مضارع يدل على الحال /ει/ أيضا / لدى
/θηνου/ أداة تعريف ، /εφ/ / أداة إضافة /εμ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /†/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ أثنان /εςναυ/ مرة واحدة /μαƨςοπ/ مفرد مذكر ، ال/ ال /νου/
يكون موجودا ، حاضرا /κη/ أنا ، زمن مضارع يدل على الحال /ει/ أيضا /ον/ الحاضر ، الوقت الحالي / /ɐατεν/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /θηνου/ / عند ، بالقرب ، لدى /αν/ علامة
/εμ/ النفي ، لا ، ليس /Ѡομτ/ ثالثة /εν/ أداة للترتيب العددي /μαƨ/ ال /εφ/ أداة مفعول وإضافة مرة ، تارة ، بلل ، يبل /ςοπ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر //†/ أنا /xѡ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /εν/ / ـها ، هي /ς/ نفس /εμμο/ / أقول ، يقول هم /υ/ علامة الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /ὲτα/ أولئك /νη/ زمان ومكان ، حرف جر /ερνοβι/ يخطئ
/ιςxεν/ أداة تعريف ، مفرد مذكر /επ/ /حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / بدء /ƨη/ منذ ، من مدة قبل مقول القول بمعني //xε/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ كل /τηρ/ / باقي /ςωxπ/ ، ال ، أن ، لكن ، لكي
أداة /εμ/ يجيء ، يأتي /ὶ/ لو ، إذا /Ѡαν/ / أنا ، مضارع /αι/ إذا ، إن /ὲѠωπ/ / بعد أفعال النداء علامة النفي ، /αν/ يشفق /†ὰςο/ أنا سوف /†να/ مرة /ςοπ/ أخرى /κε/ هذا/παι/ مفعول وإضافة لا ، ليس
//xε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء.

2 Corinthians 13:3 xε τετενκωϯ `νςα `τδοκιμη `μπετςαχι `νɐητ πχριστος φαι `ετε`ν`qѠωνι αν ƨαρωτεν αλλα ουον `Ѡxομ `μμοq ɐεν θηνου.

2 Corinthians 13:3 xε τετεν κωϯ εν ςα ετ δοκιμη εμ πετ ςαχι ενɐητ πι Χριστος φαι ὲτε εν ὲq Ѡωνι αν ƨαρωτεν αλλα ουον εѠxομ εμμο q ɐεν θηνου .

2 Corinthians 13:3 ge teten kwti en sa et dokimy em pet sagi enkhyt pi khristos phai ète en èf shwni an harwten alla ouon eshgom emmo f khen thynou .

2 Corinthians 13:3 إِذْ أَنْتُمْ تَطْلُبُونَ بُرْهَانَ الْمَسِيحِ الْمُتَكَلِّمِ فِيَّ، الَّذِي لَيْسَ ضَعِيفاً لَكُمْ بَلْ قَوِيٌّ فِيكُمْ.

2 Corinthians 13:3 //xε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /τετεν/ خلف ، /ςα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ يطلب/κωϯ/ / ملككم ، أنتم وراء ، ناحية /ετ/
أداة مفعول و /εμ/ إمتحان ، إختبار /δοκιμη/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ من ،في ، ب، /ενɐητ/ / يتكلم /ςαχι/ الذي /πετ/ / إضافة المذكر بمعني ، ال

/Χριϛτος/ مسيح / /φαι/ هذا / /ѐτε/ الذي /εν/ علامة المصدر ، حرف جر /ѐq/ مضارع هو ، /ѡωνι/ ضعيف /αν/ ليس ، لا علامة النفي /ϩαρωτεν/ إليكم /αλλα/ بل ، ولكن /ουον/ يوجد ، شئ ما ،
/εѡxομ/ شخص ما يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /εμμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو أنتم ، ضمير /θηνου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ /مفعول بمعني هو المخاطبين الجمع ن المفعول ،
كم ، أنفسكم ـكـ .

2 Corinthians 13:4 κε γαρ αυαѡq `εβολ ϑεν ουμεταϛθενης αλλα `qονϑ ϑεν ουxομ `ντε φνουϯκε γαρ `ανον ϩωn τενѡωνι νεμαq αλλα εν`εωνϑ νεμαq ον `εβολ ϑεν ουxομ `ντε
φνουϯ`εϑουν `ερωτεν.

2 Corinthians 13:4 κε xαρ à υ αѡ q èβολϑεν ου μεταϛθενης αλλα èq ονϑ ϑεν ου xομ εντε εφ νουϯ κε xαρ ànον ϩω ν τεν ѡωνι νεμαq αλλα ενè ωνϑ νεμαq ον èβολϑεν ου xομ
εντε εφ νουϯ è ϑουν èρωτεν .

2 Corinthians 13:4 ke gar à u ash f èbolkhen ou metasthenys alla èf onkh khen ou gom ente eph nouti ke gar ànon hw n ten shwni nemaf alla enè wnkh nemaf on èbolkhen ou gom
ente eph nouti è khoun èrwten .

2 Corinthians 13:4 لأَنَّهُ وَإِنْ كَانَ قَدْ صُلِبَ مِنْ ضُعْفٍ لَكِنَّهُ حَيٌّ بِقُوَّةِ اللهِ. فَنَحْنُ أَيْضاً ضُعَفَاءُ فِيهِ، لَكِنَّنَا سَنَحْيَا مَعَهُ بِقُوَّةِ اللهِ مِنْ جِهَتِكُمْ.

2 Corinthians 13:4 /κε/ أخرى ، أخر / / /xαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /à/ علامة المضارع الدال
ضمير فاعل أو /q/ يصلب /αѡ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط / / مفعول بمعني هو
/èβολϑεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /μεταϛθενης/ ضعف /αλλα/ ، ولكن
/èq/ مضارع ، هو / /ονϑ/ حياة / حي / /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر
/ου/ أداة تنكير بل
/xομ/ قوة / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /εφ/ أداة
/xαρ/ / أخر ، أخرى ، في الواقع /κε/ / اله /nουϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال لأن ، حقا ، في
/ànον/ نحن الواقع
/ϩω/ أيضا /ν/ نحن /τεν/ مضارع ، نحن /ѡωνι/ يضعف / /νεμαq/ معه /αλλα/ بل ، ولكن /
/ενè/ مستقبل تأكيدي /ωνϑ/ نحن ، حياة /ον/ معه /νεμαq/ / / أيضا /èβολϑεν/ حرف
جر ، في ، من
/بواسطة ، /ου/ أداة تنكير /xομ/ قوة / / /εντε/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة
/εφ/ ال ، مفرد مذكر ، تعريف أداة /nουϯ/ اله /è/ ، ظرف على للدلالة أداة ، إلى
/èρωτεν/ إياكم ، لكم، إليكم . /ϑουν/ داخل المكان

2 Corinthians 13:5 αριπιραζιν `μμωτεν `μμαυατεν θηνου xε αν τετενѡοπ ϑεν πιναϩϯ αριδοκιμαζιν `μμωτεν `μμαυατεν θηνου ιε `ντετεν`εμι αν xε πχριϛτος ιηϛος ѡοπ ϑεν

θηνου `εβηλ `αρηου χε `νθωτεν ϩαν`αδοκιμος.

2 Corinthians 13:5 αριπιραζιν εμμωτεν εμμαυατ εν θηνου χε αν τετεν ϣοπ ϑεν πι ναϩ† αριδοκιμαζιν εμμωτεν εμμαυατ εν θηνου ιε εν τετεν èμι αν χε πι Χριϛτος ιηϛους ϣοπ
ϑεν θηνου èβηλ àρηου χε ενθωτεν ϩαν àδοκιμος .

2 Corinthians 13:5 aripirazin emmwten emmauat en thynou ge an teten shop khen pi nahti aridokimazin emmwten emmauat en thynou ie en teten èmi an ge pi khristos lysous shop
khen thynou èbyl àryou ge enthwten han àdokimos .

2 Corinthians 13:5 جَرِّبُوا أَنْفُسَكُمْ، هَلْ أَنْتُمْ فِي الإِيمَانِ؟ امْتَحِنُوا أَنْفُسَكُمْ. أَمْ لَسْتُمْ تَعْرِفُونَ أَنْفُسَكُمْ أَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ فِيكُمْ، إِنْ لَمْ تَكُونُوا مَرْفُوضِينَ؟

2 Corinthians 13:5 /αριπιραζιν/ جربوا /εμμωτεν/ أنفسكم /εμμαυατ/ وحيد /εν/ نحن /θηνου/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم قبل مقول القول /χε// بمعني أن ، لكن ،
حرف جر ، /ϑεν/ / كائن /ϣοπ/ ملككم ، أنتم /τετεν/ / هل /αν/ لكي ، بعد أفعال النداء
يؤمن ، إيمان /ναϩ†/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/في ، من ، بواسطة ، على أمتحنوا /αριδοκιμαζιν/
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع /θηνου/ / نحن /εν/ وحيد /εμμαυατ/ أنفسكم/εμμωτεν/
يعرف ، /èμι/ أنتم /τετεν/ / علامة نفي /εν/ / أو ، أم ، إذا /ιε/ ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم يعلم /αν/ علامة النفي
أداة تعريف عامة /πι/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /χε// لا ، ليس ، حرف /ϑεν/ / كائن /ϣοπ/ يسوع /ιηϛους/ / مسيح /Χριϛτος/ للمفرد المذكر بمعني ، ال ، جر ، في ، من
إلا /èβηλ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /θηνου/ / بواسطة ، على قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /χε/ / لعل /àρηου/ ، سوى ، ماعدا ، ما خلا النداء/ /ενθωτεν/
أنتم /ϩαν/ أداة تنكير جمع /àδοκιμος/ مرفوض .

2 Corinthians 13:6 †ερϩελπις δε χε τετεννα`εμι χε `ανον ϩαν `αδοκιμος αν.

2 Corinthians 13:6 † ερϩελπις δε χε τετεν να èμι χε àνον ϩαν àδοκιμος αν .

2 Corinthians 13:6 ti erhelpis de ge teten na èmi ge ànon han àdokimos an .

2 Corinthians 13:6 لَكِنَّنِي أَرْجُو أَنَّكُمْ سَتَعْرِفُونَ أَنَّنَا نَحْنُ لَسْنَا مَرْفُوضِينَ.

2 Corinthians 13:6 /†/ أنا /ερϩελπις/ يترجي ، يتعشم ، يأمل ، يتكل /δε/ حرف يأتي ثاني
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /χε// عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف النداء / /τετεν/ أنتم
نحن /ànον/قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /χε/ يعرف /èμι/ سوف /να/
/ϩαν/ أداة تنكير جمع /àδοκιμος/ مرفوض /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس .

2 Corinthians 13:7 τεντωβϩ δε ⲙ̀φνουⲧ ϩινα ⲛ̀τετεν̀ⲱτεμερ ⲙ̀ϩλι ⲙ̀πετϩωου ουχι ϩινα ⲛ̀τενουωνϩ ⲉ̀βολ ⲛ̀ανον ϩως ϩανϛωτπ αλλα ϩινα ⲛ̀νθωτεν ⲛ̀τετεν̀ιρι ⲙ̀πιπεθνανεϥ
ⲛ̀ανον δε ⲛ̀τενⲱωπι ⲙ̀φρηⲧ ⲛ̀ϩαν̀αδοκιμος.

2 Corinthians 13:7 τεν τωβϩ δε εμ εφ νουⲧ ϩινα εν τετεν εⲱτεμ ερ εϩλι εμ πετ-ϩωου ουϑι ϩινα εντεν ουωνϩ ⲉ̀βολ ⲁ̀νον ϩως ϩαν ϛωτπ αλλα ϩινα ενθωτεν εντετεν ⲓ̀ρι εμ πι
πεθνανε ϥ ⲁ̀νον δε εντεν ⲱωπι εμ εφ ρηⲧ εν ϩαν ⲁ̀δοκιμος .

2 Corinthians 13:7 ten twbh de em eph nouti hina en teten eshtem er ehli em pet-hwou oukhi hina enten ouwnh èbol ànon hws han swtp alla hina enthwten enteten ìri em pi pethnane
f ànon de enten shwpi em eph ryti en han àdokimos .

2 Corinthians 13:7 وَأُصَلِّي إِلَى اللهِ أَنَّكُمْ لاَ تَعْمَلُونَ شَيْئاً رَدِيّاً، لَيْسَ لِكَيْ نَظْهَرَ نَحْنُ مُزَكَّيْنَ، بَلْ لِكَيْ تَصْنَعُوا أَنْتُمْ حَسَناً، وَنَكُونَ نَحْنُ كَأَنَّنَا مَرْفُوضُونَ.

2 Corinthians 13:7 /τεν/ نحن ، مضارع /τωβϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، /εμ/ أداة مفعول و إضافة / / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ توسل /εφ/ أداة تعريف ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /εν/ لكي / /ϩινα/ إله /νουⲧ/ مفرد مذكر ، ال أداة مفعول /εμ/ / شئ ما /ϩλι/ يفعل ، يصنع /ερ/ حتى لا ، لم /εⲱτεμ/ أنتم /τετεν/ / جر / و إضافة
/πετ-ϩωου/ شرير فاسد /ουϑι/ أليس /ϩινα/ لكي / / /εντεν/ بواسطة /ουωνϩ/ يظهر
/ / /èβολ// أداة تنكير /ϩαν/ أيضا /ϩως/ نحن /ⲁ̀νον/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج
جمع
/ϛωτπ/ مختار ، مصطفي منتقى /αλλα/ ولكن ، بل /ϩινα/ لكي / /ενθωτεν/ أنتم / /
/εντετεν/ لكي أنتم /ⲓ̀ρι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /εμ/ يصنع ، يفعل ، يجري
، ظرف زمان ومكان
/πι/ حرف جر /ϥ/ هو /ⲁ̀νον/ جيد ، خير /πεθνανε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/δε/ نحن /ⲱωπι/ لكي نحن /εντεν/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/εμ/ أداة يكون
/εφ/ / / إضافة /ρηⲧ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /εν/ كما ، كأن علامة ، تعليل ، مصدر ،
/ⲁ̀δοκιμος/ مرفوض . /ϩαν/ أداة تنكير جمع مفعول ، إضافة ، حرف جر

2 Corinthians 13:8 ⲛ̀τεννὰⲱχεμχομ γαρ αν ⲉ̀ⲧουβε ⲙ̀θμηι αλλα ⲉ̀ϩρηι ⲉ̀χεν ⲧμεθμηι.

2 Corinthians 13:8 εν τεννα εⲱχεμχομ χαρ αν è ⲧ ουβε εθ μηι αλλα è εϩρηι-èχεν ⲧ μεθμηι .

2 Corinthians 13:8 en tenna eshgemgom gar an è ti oube eth myi alla è ehryi-ègen ti methmyi .

2 Corinthians 13:8 لأَنَّنَا لاَ نَسْتَطِيعُ شَيْئاً ضِدَّ الْحَقِّ بَلْ لأَجْلِ الْحَقِّ.

2 Corinthians 13:8 / / /εν/ أداة نفي /τεννα/ نحن سوف /εѡxεμxομ/ ، يتقوى ، يتشجع
/ / /xαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /è/ أن /†/ يحارب
/ουβε/ ضد / /εθ/ يستطيع ، يتمكن
/μηι/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /αλλα/ صدق ، حق ، أمانة ، عدل ، بر ولكن ، بل
/ /è/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εƨρηι-èxεν/ لأجل /†/ال /μεθμηι/ صدق ، بر .

2 Corinthians 13:9 τενραѡι γαρ `ανον ανѡανѡωνι `νθωτεν δε `ντετενѡωπι
`εουον`ѡxομ `μμωτεν φαι ρω ον πετενρα `μμοq εντωβƨ `ε`ƨρηι `εxεν πετενƈοβ†.

2 Corinthians 13:9 τεν ραѡι xαρ àνον αν ѡαν ѡωνι ενθωτεν δε εν τετεν ѡωπι è ουον εѡxομ εμμωτεν φαι ρω ον πε τεν ρα εμμο q εν τωβƨ è εƨρηι-èxεν πετεν ƈοβ† .

2 Corinthians 13:9 ten rashi gar ànon an shan shwni enthwten de en teten shwpi è ouon eshgom emmwten phai rw on pe ten ra emmo f en twbh è ehryi-ègen peten sobti .

2 Corinthians 13:9 لأَنَّنَا نَفْرَحُ حِينَمَا نَكُونُ نَحْنُ ضُعَفَاءَ وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ أَقْوِيَاءَ. وَهَذَا أَيْضاً نَطْلُبُهُ كَمَا لَكُمْ.

2 Corinthians 13:9 /τεν/ نحن /ραѡι/ يفرح / /xαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /àνον/ نحن
/αν/ نحن / / /ѡαν/ إذا / لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة /ѡωνι/ ضعيف / /ενθωτεν/
/δε/ أنتم
/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ενεν/ لكي /τετεν/ أنتم /ѡωπι/ يكون
/è/ أداة مفعول و إضافة ، حرف جر إلى /εѡxομ/ شخص /ουον/ ، استطاعة ، يقدر ، يستطيع قدرة
/εμμωτεν/أنفسكم /φαι/ هذا /ρω/ نفسه ، عينه /ον/ أيضا / / /πε/ يكون /τεν/ نحن ، مضارع
/ρα/ يفعل /εμμο/ نفس /q/ هو / /εν/ الحال على يدل ، نحن /τωβƨ/ يطلب / /è/ أداة
/εƨρηι-èxεν/ لأجل / / /πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ƈοβ†/ يعد ، يجهز ، يهئ
ومصدر مفعول و إضافة
، يستعد .

2 Corinthians 13:10 εθβεφαι ναι †`ƈƨαι `μμωου νωτεν `ν† ƨαρωτεν αν ƨινα ειχη ƨατεν θηνου `ντα`ѡτεμ`ιρι ƨεν ουѡωτ `εβολ κατα πιερѡιѡι `ετα πος τηιq νηι ευκωτ ουοƨ
`νευѡορѡερ αν.

2 Corinthians 13:10 εθβε φαι ναι † εƈƨαι εμμωου εν ωτεν εν † ƨαρωτεν αν ƨινα ει κη ƨατεν θηνου εντα εѡτεμ ìρι ƨεν ου ѡωτ èβολ κατα πι ερѡιѡι èτα επ βοις τηι q νηι ευ
κωτ ουοƨ εν ευ ѡορѡερ αν .

2 Corinthians 13:10 ethbe phai nai ti eskhai emmwou en wten en ti harwten an hina ei ky khaten thynou enta eshtem ìri khen ou shwt èbol kata pi ershishi èta ep

tschois tyi f nyi eu
kwt ouoh en eu shorsher an .

2 Corinthians 13:10 لِذَلِكَ أَكْتُبُ بِهَذَا وَأَنَا غَائِبٌ، لِكَيْ لاَ أَسْتَعْمِلَ جَزْماً وَأَنَا حَاضِرٌ، حَسَبَ السُّلْطَانِ الَّذِي أَعْطَانِي إِيَّاهُ الرَّبُّ لِلْبُنْيَانِ لاَ لِلْهَدْمِ.

2 Corinthians 13:10 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا / /ναι/ هؤلاء /†/ أنا /εϛϑαι/ يكتب /εμμωου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εν/ حرف جر + ضمير هم / /ωτεν/ أنتم /
/εν/ علامة النفي /†/ أنا /ϛαρωτεν/ عندكم /αν/ علامة النفي /ϛινα/ لكي /ει/ أنا ، زمن مضارع /κη/ يدل على الحال /θηνου/ أنتم ، / عند ، بالقرب ، لدى /ϑατεν/ / يكون موجودا ، حاضرا ضمير
/εντα/ حتى ، مع الفاعل أنا / المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /εѡτεμ/ حتى لا ، لم /ου/ أداة تنكير / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϑεν/ / يصنع ، يفعل ، يجري /ìρι/ ذبيحة ، /ѡωτ/
/κατα/ مثل ، ك / نحو ، تجاه //èβολ/ / فقر ، قسوة ، تاجر ، تجارة /πι/ أداة تعريف عامة /ετα/ علامة الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /ερѡιѡι/ سلطان للمفرد المذكر بمعني ، ال /επ/ ال /бοιϛ/ رب /τηι/
/κωτ/ بناء /q/ هو /νηι/ إياي ، لي /ευ/ حال ، هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل /ουοϛ/ للجمل / و ، /εν/ علامة النفي /ευ/ علامة المبني للمجهول /ѡορѡερ/ يعطي ، يسلم يهدم ، يخرب /αν/ أداة نفي ، .
لا ، ليس

2 Corinthians 13:11 λοιπον να`ϛνηου ραѡι ϛοβ† ϫεμνομ† αρι ουμευ`ι `νουωτ `αρι ϛιρηνη φνου†`ντε †`αγαπη νεμ †ϛιρηνη εq`εѡωπι νεμωτεν.

2 Corinthians 13:11 λοιπον να εϛνηου ραѡι ϛοβ† ϫεμνομ† αριουμευì εν ουωτ àρι ϛιρηνη εφ νου† εντε † àϫαπη νεμ † ϛιρηνη εq è ѡωπι νεμωτεν .

2 Corinthians 13:11 loipon na esnyou rashi sobti gemnomti arioumeuì en ouwt àri hiryny eph nouti ente ti àgapy nem ti hiryny ef è shwpi nemwten .

2 Corinthians 13:11 أَخِيراً أَيُّهَا الإِخْوَةُ افْرَحُوا. اكْمَلُوا. تَعَزَّوْا. اهْتَمُّوا اهْتِمَاماً وَاحِداً. عِيشُوا بِالسَّلاَمِ، وَإِلَهُ الْمَحَبَّةِ وَالسَّلاَمِ سَيَكُونُ مَعَكُمْ.

2 Corinthians 13:11 /λοιπον/ أخيرا ، من الان فصاعدا / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /εϛνηου/ أخوة ، أشقاء /ραѡι/ أفرحوا /ϛοβ†/ أعدوا /ϫεμνομ†/ تعزية ، جرأة ، شهامة ، ، جبروت ، ثروة
/αριουμευì/ أهتموا /εν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، تشجيع /ουωτ/ حرف جر /àρι/ يفعل ، يصنع /ϛιρηνη/ سلام / /εφ/ مفرد ، واحد /νου†/ أداة تعريف ، مفرد ، مذكر ، ال
/εντε/ إله / / /àϫαπη/ محبة / /†/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /εq/ الـ /†/ ال /ϛιρηνη/ سلام / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و / محبة ، إحسان صيغة الحال ، ضمير مذكر
/è/غائب ، هو /ѡωπι/ يكون / / / /νεμωτεν/ معكم .

2 Corinthians 13:12 αρι`αςπαζεςθε `ννετενερηου ϑεν ουφι εςουαβ.

2 Corinthians 13:12 αριὰςπαζεςθε εν νετεν-ερηου ϑεν ου φι ες ουαβ .

2 Corinthians 13:12 ariàspazesthe en neten-eryou khen ou phi es ouab .

2 Corinthians 13:12 سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ مُقَدَّسَةٍ.

2 Corinthians 13:12 /αριὰςπαζεςθε/ سلموا /εν/ أداة مفعول وإضافة /νετεν-ερηου/ بعضكم بعضا / /ϑεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /φι/ قبلة /ες/ هي /ουαβ/ مقدس .

2 Corinthians 13:13 ςεϣινι `ερωτεν `νxε νιαγιος τηρου.

2 Corinthians 13:13 ςε ϣινι èρωτεν ενxε νι αxιος τηρ ου .

2 Corinthians 13:13 se shini èrwten enge ni agios tyr ou .

2 Corinthians 13:13 يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ جَمِيعُ الْقِدِّيسِينَ.

2 Corinthians 13:13 /ςε/ هم / /ϣινι/ يسلم /èρωτεν/ إياكم ، لكم، إليكم / /ενxε/ /ου/ كل /τηρ/ / مقدس ، قديس ، /αxιος/ ال ، جمع /νι//علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل هم .

2 Corinthians 13:14 `π`ϩμοτ `μπενδοις ιηςος πχριςτος νεμ † αγαπη `ντε φνουτνεμ †μετ`ϣφηρ `ντε πιπνευμα εθουαβ νεμωτεν τηρου ` αμην. προς κορινθος αυ`ςϑητς ϑεν
φιλιπποις `ντε `θμακεδονια αυουορπς `ντεν †τος νεμ λουκας.

2 Corinthians 13:14 επ εϩμοτ εμ πεν δοις ιηςους πι Χριςτος νεμ † αγαπη εντε εφ νουτ νεμ † μετεϣφηρ εντε πι πνευμα εθ ουαβ νεμωτεν τηρ ου αμην .

2 Corinthians 13:14 ep ehmot em pen tschois Iysous pi khristos nem ti agapy ente eph nouti nem ti meteshphyr ente pi pneuma eth ouab nemwten tyr ou amyn .

2 Corinthians 13:14 نِعْمَةُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَمَحَبَّةُ اللهِ، وَشَرِكَةُ الرُّوحِ الْقُدُسِ مَعَ جَمِيعِكُمْ. آمِينَ.

2 Corinthians 13:14 / /επ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϩμοτ/ موهبة ، فضل ، نعمة / /πι/ أداة /ιηςους/ يسوع / /δοις/ رب /πεν/ أداة ملكية ، ملكنا /εμ/ أداة مفعول و إضافة تعريف عامة للمفرد المذكر
/Χριςτος/ مسيح / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /†/ الـ /αγαπη/ محبة / / بمعني ، ال /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /εφ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /νουτ/ اله / /
/νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /†/ ال ، أنا / μετεϣφηρ/ شراكة ، شركة ، صداقة / / /εντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد

المذكر بمعني ، ال
//πνευμα/ روح / /εθ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ουαβ/ مقدس / / /
/νεμωτεν/ معكم / /τηρ/ كل /ου/ هم /αμην/ أمين .